

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 97

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

VENDREDI 21 MARS 2003

VRIJDAG 21 MAART 2003

*Le Moniteur belge du 20 mars 2003 comporte trois éditions, qui portent les numéros 94, 95 et 96.*

*Het Belgisch Staatsblad van 20 maart 2003 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 94, 95 en 96.*

## SOMMAIRE

## INHOUD

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

19 FEVRIER 2003. — Loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote, p. 13750.

19 FEVRIER 2003. — Loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, p. 13751.

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police, p. 13755.

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant notamment la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, p. 13756.

#### *Service public fédéral Finances*

10 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel fixant le régime d'indemnisation des membres du personnel de l'Administration des douanes et accises en mission au Kosovo, p. 13772.

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

19 FEBRUARI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten, bl. 13750.

19 FEBRUARI 2003. — Wet tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 13751.

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone, bl. 13755.

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging inzonderheid van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, bl. 13756.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

10 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van het vergoedingsstelsel voor de personeelsleden van de Administratie der douane en accijnzen in opdracht in Kosovo, bl. 13772.

13 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, p. 13772.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, p. 13774.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

11 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel désignant les supérieurs hiérarchiques compétents au Service public fédéral Sécurité sociale et pour faire les propositions provisoires en matière de peines disciplinaires, p. 13775.

17 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 13776.

*Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale*

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2002, p. 13792.

*Service public fédéral Personnel et Organisation*

22 JANVIER 2003. — Arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein des établissements scientifiques de l'Etat et apportant diverses modifications aux statuts du personnel des établissements scientifiques de l'Etat. — Erratum, p. 13793.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale*

14 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1999 relatif à l'application du régime des agences locales pour l'emploi aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et aux personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population et qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière, p. 13793.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Ministère de la Communauté flamande*

28 FEVRIER 2003. — Décret portant assentiment :

1° au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne et à l'Annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988;

2° au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995;

3° à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996, p. 13796.

13 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 13772.

14 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 13774.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

11 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid bevoegd zijn om de voorlopige voorstellen te doen inzake tuchtstraffen, bl. 13775.

17 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 13776.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2002, bl. 13792.

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

22 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementsfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat en dat diverse wijzigingen aanbrengt in de personeelsstaten van de wetenschappelijke instellingen van de Staat. Erratum, bl. 13793.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

14 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1999 betreffende de toepassing van de regeling der plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen op de begunstigen van het bestaansminimum en op de personen van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het bevolkingsregister, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, bl. 13793.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende instemming tot :

1° het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, opgemaakt in Straatsburg op 5 mei 1988;

2° het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest tot invoering van een systeem van collectieve klachten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995;

3° het herziene Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, opgemaakt in Straatsburg op 3 mei 1996, bl. 13796.

28 FEVRIER 2003. — Décret portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg, le 2 octobre 1992, p. 13797.

28 FEVRIER 2003. — Décret modifiant l'article 80, § 3, des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, p. 13798.

10 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la coordination TIC dans l'enseignement, p. 13801.

31 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré de l'électricité, p. 13809.

7 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein, p. 13818.

#### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

13 MARS 2003. — Décret portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail, p. 13821.

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'Accord de coopération conclu le 20 décembre 2002 entre la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'agrément d'entreprises autorisées à utiliser les titres-services, p. 13822.

#### **Autres arrêtés**

##### *Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 13829. — Ordre judiciaire, p. 13830. — Ordre judiciaire, p. 13831.

##### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Carrière de l'Administration centrale. Démission honorable, p. 13832.

##### *Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 13833. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant flamand, institué auprès du Service des indemnités. Démission. Nomination, p. 13833. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Limbourg, institué auprès du Service des indemnités. Démission. Nomination, p. 13833.

28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie en de Bijlagen I en II, opgemaakt in Straatsburg op 2 oktober 1992, bl. 13797.

28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende wijziging van artikel 80, § 3, van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, bl. 13798.

10 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering inzake ICT-coördinatie in het onderwijs, bl. 13799.

31 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering met betrekking tot de sociale openbaardienstverplichtingen in de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt, bl. 13803.

7 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs, bl. 13815.

#### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

13 MAART 2003. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, op 19 juni 1997 te Genève aangenomen door de Internationale Arbeidsorganisatie, bl. 13822.

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord dat het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap op 20 december 2002 hebben afgesloten met betrekking tot de erkenning van ondernemingen die gemachtigd zijn om van dienstencheques gebruik te maken, bl. 13825.

#### **Andere besluiten**

##### *Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 13829. — Rechterlijke Orde, bl. 13830. — Rechterlijke Orde, bl. 13831.

##### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Carrière Hoofdbestuur. Eervol ontslag, bl. 13832.

##### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering. Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 13833. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Vlaams-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslagverlening. Benoeming, bl. 13833. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Limburg, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslagverlening. Benoeming, bl. 13833.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

26 FEVRIER 2003. — Arrêté royal complétant l'arrêté royal du 8 mai 2001 portant la composition du Conseil scientifique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, p. 13834.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres du comité de suivi au Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale. Erratum, p. 13835.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants de la Commission consultative déconcentrée du Brabant wallon, p. 13835.

Pouvoirs locaux, p. 13836.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

12 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale portant désignation de M. Pinnewaert en qualité de fonctionnaire de liaison auprès dudit Gouverneur, p. 13837.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 187/2002 du 19 décembre 2002, p. 13840.

Extrait de l'arrêt n° 190/2002 du 19 décembre 2002, p. 13847.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

26 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot aanvulling van het koninklijk besluit van 8 mei 2001 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke raad van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, bl. 13834.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

6 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de Gedecentraliseerde Adviescommissie van Waals-Brabant, bl. 13835.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

12 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Gouverneur van het Administratief Arrondissement van Brussel-Hoofdstad tot aanstelling van de heer Pinnewaert in functie van verbindingsambtenaar ten dienste van bijgenaamde Gouverneur, bl. 13837.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 187/2002 van 19 december 2002, bl. 13838.

Uittreksel uit arrest nr. 190/2002 van 19 december 2002, bl. 13845.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 187/2002 vom 19. Dezember 2002, S. 13843.

Auszug aus dem Urteil Nr. 190/2002 vom 19. Dezember 2002, S. 13849.

*Pouvoir judiciaire*

Cour d'appel de Gand, p. 13851. — Cour du travail d'Anvers, p. 13851. — Cour du travail d'Anvers, p. 13851.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE — C/C — 03/0022 : Minute Maid Juices N.V., Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A./Chaudfontaine Distribution S.A., Chaudfontaine Monopole S.A., p. 13851.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route (services occasionnels), p. 13852.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes. Erratum, p. 13852.

*Rechterlijke Macht*

Hof van beroep te Gent, bl. 13851. — Arbeidshof te Antwerpen, bl. 13851. — Arbeidshof te Antwerpen, bl. 13851.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE — C/C — 03/0022 : Minute Maid Juices N.V., Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A./Chaudfontaine Distribution S.A., Chaudfontaine Monopole S.A., bl. 13851.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 13852.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Erratum, bl. 13852.

*Service public fédéral Finances*

Administration de la trésorerie. Situation mensuelle du trésor. Situation au 31 décembre 2002, p. 13853.

*Service public fédéral Intérieur*

3 JUILLET 2002. — Circulaire GPI 23. Mise à la pension pour inaptitude physique. Maladies graves et de longue durée. Commission d'aptitude du personnel des services de police et Commission d'appel d'aptitude du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 13857.

19 SEPTEMBRE 2002. — Circulaire ministérielle GPI 27 : directives complémentaires relatives aux dérogations individuelles aux incompatibilités professionnelles dans le chef des membres du cadre opérationnel des services de police. Traduction allemande, p. 13866.

18 NOVEMBRE 2002. — Circulaire GPI 28 annulant et remplaçant la circulaire relative à l'agrément des médecins externes du service médical de la police intégrée. Traduction allemande, p. 13868.

4 MARS 2003. — Circulaire GPI 33 concernant les enseignes lumineuses de la police intégrée, structurée à deux niveaux, p. 13874.

11 MARS 2003. — Circulaire GPI 35 relative à la nouvelle réglementation des congés de maladie de la police intégrée. Années de service avant le 1<sup>er</sup> avril 2001 prises en compte pour les membres de l'ex-police communale. Modalités concernant la mise en disponibilité et le calcul du délai d'attente, p. 13876.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de thesaurie. Maandelijke Schatkisttoestand. Toestand op 31 december 2002, bl. 13853.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

3 JULI 2002. — Omzendbrief GPI 23. — Oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid. Ernstige en langdurige ziekten. Commissie voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten en Commissie van beroep voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 13857.

19 SEPTEMBER 2002. — Ministeriële omzendbrief GPI 27 : nadere richtlijnen inzake de individuele afwijkingen op de beroepsonverenigbaarheden in hoofde van de leden van het operationeel kader van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 13866.

18 NOVEMBER 2002. — Omzendbrief GPI 28 tot opheffing en vervanging van de omzendbrief betreffende de erkenning van de externe artsen van de medische dienst van de geïntegreerde politie. Duitse vertaling, bl. 13868.

4 MAART 2003. — Omzendbrief GPI 33 betreffende de verlichte uithangborden van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, bl. 13874.

11 MAART 2003. — Omzendbrief GPI 35 over de nieuwe ziekteverlofregeling van de geïntegreerde politie. In aanmerking komende dienstjaren vóór 1 april 2001 voor de leden van de ex-gemeentepolitie. Nadere regels inzake de indisponibiliteitsstelling en de berekening van de wachttermijn, bl. 13876.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

3. JULI 2002 — Rundschreiben GPI 23. Pensionierung wegen mangelnder körperlicher Eignung. Schwere und langwierige Krankheiten — Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste und Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 13857.

19. SEPTEMBER 2002 — Ministerielles Rundschreiben GPI 27 : Zusätzliche Richtlinien in Bezug auf die individuellen Abweichungen von den beruflichen Unvereinbarkeiten für die Mitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, bl. 13866.

18. NOVEMBER 2002 — Rundschreiben GPI 28 zur Aufhebung und Ersetzung des Rundschreibens über die Zulassung der externen Ärzte des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei. Deutsche Übersetzung, S. 13868.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel aux candidats temporaires prioritaires dans l'enseignement de plein exercice de la Communauté française - année scolaire 2003-2004. Erratum. Complément, p. 13878.

**Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française, p. 13880.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 13881 à 13910.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 13881 tot bl. 13910.



## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1070

[2003/00152]

**19 FEVRIER 2003.** — Loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 18 décembre 1998, est complété par la disposition suivante :

« Le sigle ou le logo, ce dernier étant la représentation graphique du nom de la liste, est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. »

**Art. 3.** A l'article 21, § 2, alinéa 3, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° La première phrase est remplacée comme suit :

« La présentation peut mentionner le sigle ou le logo visé à l'article 20, appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. »;

2° Dans la troisième phrase, les mots « six lettres au maximum » sont remplacés par les mots « au plus douze lettres et/ou chiffres et au plus treize signes ».

**Art. 4.** A l'article 22, alinéa 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 juin 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 1°, a), inséré par l'arrêté royal du 11 avril 1994, le chiffre « 119sexies » est inséré entre le chiffre « 119bis » et le chiffre « 120 »;

2° il est inséré un 6<sup>ter</sup>, rédigé comme suit :

« 6<sup>ter</sup> à l'article 123, alinéa 3, 7°, il y a lieu de lire, au lieu des mots « visées à l'article 116, § 4, alinéa 2, » les mots « visées à l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la présente loi. »

**Art. 5.** Aux articles 20, 21, §§ 2 et 5, et 24, § 2, dernier alinéa, de la même loi, le mot « sigle » est remplacé chaque fois par les mots « sigle ou logo » et le mot « sigles », par les mots « sigles ou logos ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1070

[2003/00152]

**19 FEBRUARI 2003.** — Wet tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 20, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, wordt aangevuld als volgt :

« Het letterwoord op logo, waarbij dit laatste de grafische voorstelling is van de naam van de lijst, bestaat uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens. »

**Art. 3.** In artikel 21, § 2, derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De eerste zin wordt vervangen als volgt :

« De voordracht kan het letterwoord of het logo vermelden als bedoeld in artikel 20, dat bovenaan de lijst van de kandidaten op het stembiljet wordt opgenomen. »;

2° In de derde zijn worden de woorden « zes letters » vervangen door de woorden « twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens ».

**Art. 4.** In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1°, a), ingevoegd bij koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt het cijfer « 119sexies » ingevoegd tussen het cijfer « 119bis » en het cijfer « 120 »;

2° een 6<sup>ter</sup> wordt ingevoegd, luidende :

« 6<sup>ter</sup> in artikel 123, derde lid, 7°, moeten in plaats van de woorden « bedoeld in artikel 116, §4, tweede lid, », de woorden « bedoeld in artikel 20, eerste lid, van deze wet » gelezen worden. »

**Art. 5.** In de artikelen 20, 21, §§ 2 en 5, en 24, § 2, laatste lid, van dezelfde wet, wordt het woord « letterwoord » telkens vervangen door de woorden « letterwoord of logo » en wordt het woord « letterwoorden » telkens vervangen door de woorden « letterwoorden of logo's ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 2001-2002.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 1648/1. — Amendements, n° 1648/2-4. — Rapport, n° 1648/5. — Texte adopté par la commission, n° 1648/6. — Amendements, n° 1648/7-9. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1648/10.

*Session ordinaire 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Farde, n° 1648/11. — Rapport complémentaire, n° 1648/12. — Texte adopté par la commission, n° 1648/13. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1648/14.

*Compte rendu intégral* : 6 et 7 novembre 2002.

*Session ordinaire 2002-2003.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet évoqué par le Sénat, n° 1347/1. — Amendements, n° 1347/2. — Rapport, n° 1347/3. — Texte amendé par la commission, n° 1347/4. — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des Représentants, n° 1347/5.

*Annales du Sénat* : 19 décembre 2002.

*Session ordinaire 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat, n° 1648/15. — Rapport, n° 1648/16. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1648/17.

*Compte rendu intégral* : 30 janvier 2003.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 2001-2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 1648/1. — Amendementen, nr. 1648/2-4. — Verslag, nr. 1648/5. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1648/6. — Amendementen, nr. 1648/7-9. — Advies van de Raad van State, nr. 1648/10.

*Gewone zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Kaft, nr. 1648/11. — Aanvullend verslag, nr. 1648/12. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1648/13. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1648/14.

*Integraal verslag* : 6 en 7 november 2002.

*Gewone zitting 2002-2003.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 1347/1. — Amendementen, nr. 1347/2. — Verslag, nr. 1347/3. — Tekst geamendeerd door de commissie, nr. 1347/4. — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1347/5.

*Handelingen van de Senaat* : 19 december 2002.

*Gewone zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp geamendeerd door de Senaat, nr. 1648/15. — Verslag, nr. 1648/16. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1648/17.

*Integraal Verslag* : 30 januari 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1071

[2003/00151]

**19 FEVRIER 2003.** — Loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications du Code électoral*

**Art. 2.** A l'article 116, § 4, alinéa 2, du Code électoral, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, la première phrase est remplacée par les phrases suivantes :

« La présentation mentionne le sigle ou le logo appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Le sigle ou le logo, ce dernier étant la représentation graphique du nom de la liste, est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. »

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1071

[2003/00151]

**19 FEBRUARI 2003.** — Wet tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het Kieswetboek*

**Art. 2.** In artikel 116, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt de eerste zin vervangen door de volgende zinnen :

« De voordracht vermeldt het letterwoord of het logo dat boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Het letterwoord of het logo, waarbij dit laatste de grafische voorstelling is van de naam van de lijst, bestaat uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en uit ten hoogste dertien tekens. »

**Art. 3.** Un article 119*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 119*sexies*. Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau principal de collège écarte les listes dont les sigles et les logos ne satisfont pas aux dispositions de l'article 116, § 4, alinéa 2. »

**Art. 4.** L'article 123, alinéa 3, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2000, est complété comme suit :

« 7° non-respect des règles relatives au sigle ou au logo, visées à l'article 116, § 4, alinéa 2. »

**Art. 5.** A l'article 128, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant cinq millimètres de hauteur et ces lettres sont placées horizontalement. » sont remplacés par les mots « le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement. »

**Art. 6.** Aux articles 115*bis*, 115*ter*, 116, § 4, alinéa 2, deuxième phrase, alinéas 3 et 4, 118, 118*bis*, 128, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, et 128*ter* du même Code, le mot « sigle » est remplacé chaque fois par les mots « sigle ou logo » et le mot « sigles », par les mots « sigles ou logos ».

### CHAPITRE III. — Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand

**Art. 7.** A l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou du logo » sont insérés entre les mots « du sigle » et les mots « qu'elle envisage de mentionner »;

2° les mots « est composé de six lettres au plus » sont remplacés par les mots « est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. Le logo est la représentation graphique du nom de la liste et est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. »

**Art. 8.** L'article 12, § 2*bis*, de la même loi, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2*bis*. Le bureau régional écarte les listes dont les sigles et les logos ne satisfont pas aux dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 9.** L'article 12, § 3, 2°*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994 et abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°*bis*. La référence à l'article 116, § 4, alinéa 2, figurant à l'article 123, alinéa 3, 7°, est remplacée par une référence à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la présente loi. »

**Art. 10.** A l'article 14, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et du 22 janvier 2002, les mots « le sigle de la liste est imprimé en lettres capitales ayant quatre millimètres de hauteur et ces lettres sont placées horizontalement » sont remplacés par les mots « le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement. »

**Art. 11.** Aux articles 10, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 8, et § 2, 11, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 8, et § 2, 14, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et 21, 25, 31 et 38, de la même loi, le mot « sigle » est remplacé chaque fois par les mots « sigle ou logo » et le mot « sigles », par les mots « sigles ou logos ».

### CHAPITRE IV. — Modification de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

**Art. 12.** A l'article 17 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, le mot « sigle » est remplacé par les mots « sigle ou logo ».

**Art. 3.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 119*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 119*sexies*. Het hoofdbureau van de kieskring of het college-hoofdbureau wijst de lijsten af waarvan de letterwoorden en de logo's niet voldoen aan de bepalingen van artikel 116, § 4, tweede lid. »

**Art. 4.** Artikel 123, derde lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, wordt aangevuld als volgt :

« 7° niet-nakoming van de regels omtrent het letterwoord of logo, bedoeld in artikel 116, § 4, tweede lid. »

**Art. 5.** In artikel 128, § 1, eerste lid, *in fine*, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van vijf millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst » vervangen door de woorden « of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst. »

**Art. 6.** In de artikelen 115*bis*, 115*ter*, 116, § 4, tweede lid, tweede zin, derde en vierde lid, 118, 118*bis*, 128, § 1, eerste lid, tweede zin, en 128*ter* van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « letterwoord » telkens vervangen door de woorden « letterwoord of logo » en wordt het woord « letterwoorden » telkens vervangen door de woorden « letterwoorden of logo's ».

### HOOFDSTUK III. — Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden

**Art. 7.** In artikel 10, § 1, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of het logo » worden ingevoegd tussen de woorden « voor het letterwoord » en de woorden « dat zij in de voordrachten »;

2° de woorden « bestaat uit ten hoogste zes letters » worden vervangen door de woorden « bestaat uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens. Het logo is de grafische voorstelling van de naam van de lijst en is samengesteld uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens. »

**Art. 8.** Artikel 12, § 2*bis*, van dezelfde wet, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt hersteld in de volgende lezing :

« § 2*bis*. Het gewestbureau wijst de lijsten af waarvan de letterwoorden en de logo's niet voldoen aan artikel 10, § 1, eerste lid. »

**Art. 9.** Artikel 12, § 3, 2°*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 2°*bis*. De verwijzing naar artikel 116, § 4, tweede lid, in artikel 123, derde lid, 7°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 10, § 1, eerste lid, van deze wet. »

**Art. 10.** In artikel 14, § 2, eerste lid, *in fine*, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de woorden « van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van vier millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst » vervangen door de woorden « of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst. »

**Art. 11.** In artikel 10, § 1, tweede tot achtste lid, en § 2, artikel 11, § 1, tweede tot achtste lid, en § 2, artikel 14, § 2, eerste lid, en de artikelen 21, 25, 31 en 38, van dezelfde wet wordt het woord « letterwoord » telkens vervangen door de woorden « letterwoord of logo » en wordt het woord « letterwoorden » telkens vervangen door de woorden « letterwoorden of logo's ».

### HOOFDSTUK IV. — Wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

**Art. 12.** In artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen wordt het woord « letterwoord » vervangen door de woorden « letterwoord of logo ».



CHAPITRE V. — *Modifications de la loi du 6 juillet 1990  
régulant les modalités de l'élection  
du Conseil de la Communauté germanophone*

**Art. 13.** A l'article 22, alinéa 4, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « , composé de six lettres au plus, » sont remplacés par les mots « ou le logo »;

2° l'alinéa est complété comme suit :

« Le sigle est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. Le logo est la représentation graphique du nom de la liste et est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. »

**Art. 14.** Dans l'article 24 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 24 mai 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° Il est inséré un § 2ter, rédigé comme suit :

« § 2ter. Le bureau principal écarte les listes dont les sigles et les logos ne satisfont pas aux dispositions de l'article 22, alinéa 4. »;

2° Le § 3, alinéa 2, 3°, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 24 mai 1994, est modifié comme suit :

a) les lettres c), d) et e) deviennent respectivement d), e) et f);

b) un lettre c) nouveau, rédigé comme suit, est inséré :

« c) à l'alinéa 3, de lire au 7°, au lieu des mots « visées à l'article 116, § 4, alinéa 2, » les mots « visées à l'article 22, alinéa 4, de la présente loi. »

**Art. 15.** A l'article 26, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « de la liste est imprimé en lettres capitales ayant au moins cinq millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont remplacés par les mots « ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement ».

**Art. 16.** Aux articles 21, 22, alinéa 4, deuxième phrase, alinéas 5 et 6, 23, 26, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, premier membre de phrase, 53, 59 et 65 de la même loi, le mot « sigle » est remplacé chaque fois par les mots « sigle ou logo » et le mot « sigles », par les mots « sigles ou logos ».

CHAPITRE VI. — *Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993  
visant à achever la structure fédérale de l'Etat*

**Art. 17.** A l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou du logo » sont insérés entre les mots « du sigle » et les mots « qu'elle envisage »;

2° les mots « de six lettres au plus » sont remplacés par les mots « au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes »;

3° l'alinéa est complété comme suit :

« Le logo est la représentation graphique du nom de la liste et est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes. »

**Art. 18.** A l'article 15 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2bis, inséré par la loi du 24 mai 1994 et abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2bis. Le bureau principal de la circonscription écarte les listes dont les sigles et les logos ne satisfont pas aux dispositions de l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>. »

2° Le § 3, 2°bis, inséré par la loi du 24 mai 1994 et abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°bis. La référence à l'article 116, § 4, alinéa 2, figurant à l'article 123, alinéa 3, 7°, est remplacée par une référence à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de la présente loi. »

**Art. 19.** A l'article 17, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, de la même loi, les mots « le sigle de la liste est imprimé en lettres capitales ayant quatre millimètres de hauteur et ces lettres sont placées horizontalement » sont remplacés par les mots « le sigle ou le logo de la liste a une hauteur d'un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement. »

HOOFDSTUK V. — *Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990  
tot regeling van de wijze  
waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen*

**Art. 13.** In artikel 22, vierde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « , bestaande uit ten hoogste zes letters » worden vervangen door de woorden « of welk logo »;

2° het lid wordt aangevuld als volgt :

« Het letterwoord bestaat uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens. Het logo is de grafische voorstelling van de naam van de lijst en is samengesteld uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens. »

**Art. 14.** In artikel 24 van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Een § 2ter wordt ingevoegd, luidende :

« § 2ter. Het hoofdbureau wijst de lijsten af waarvan de letterwoorden en de logo's niet voldoen aan artikel 22, vierde lid. »;

2° § 3, tweede lid, 3°, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994, wordt gewijzigd als volgt :

a) de letters c), d) en e) worden respectievelijk d), e) en f);

b) een nieuwe letter c) wordt ingevoegd, luidende :

« c) dienen in het derde lid, 7°, in plaats van de woorden « bedoeld in artikel 116, § 4, tweede lid, », de woorden « bedoeld in artikel 22, vierde lid, van deze wet » gelezen te worden. »

**Art. 15.** In artikel 26, § 2, eerste lid, *in fine*, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van ten minste vijf millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst » vervangen door de woorden « of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst. »

**Art. 16.** In de artikelen 21, 22, vierde lid, tweede zin, vijfde en zesde lid, 23, 26, § 2, eerste lid, tweede zin, eerste zinsnede, 53, 59 en 65 van dezelfde wet, wordt het woord « letterwoord » telkens vervangen door de woorden « letterwoord of logo » en wordt het woord « letterwoorden » telkens vervangen door de woorden « letterwoorden of logo's ».

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993  
tot vervollediging van de federale staatsstructuur*

**Art. 17.** In artikel 12, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of het logo » worden ingevoegd tussen de woorden « voor het letterwoord » en de woorden « dat zij in de voordrachten »;

2° de woorden « zes letters » worden vervangen door de woorden « twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens »;

3° het lid wordt aangevuld als volgt :

« Het logo is de grafische voorstelling van de naam van de lijst en is samengesteld uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens. »

**Art. 18.** In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2bis, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt hersteld in de volgende lezing :

« § 2bis. Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af waarvan de letterwoorden en de logo's niet voldoen aan artikel 12, eerste lid. »;

2° § 3, 2°bis, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 2°bis. De verwijzing naar artikel 116, § 4, tweede lid, in artikel 123, derde lid, 7°, wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 12, eerste lid, van deze wet. »

**Art. 19.** In artikel 17, § 2, eerste lid, *in fine*, van dezelfde wet worden de woorden « van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van vier millimeter hoogte en horizontaal geplaatst » vervangen door de woorden « of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst. »

**Art. 20.** Aux articles 12, alinéas 2 à 8, 13, 14, 17, 27, 31, 38 et 41quinquies de la même loi, le mot « sigle » est remplacé chaque fois par les mots « sigle ou logo » et le mot « sigles », par les mots « sigles ou logos ».

CHAPITRE VII. — *Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé*

**Art. 21.** A l'article 7, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifié par la loi du 5 avril 1995, les mots « ou le logo » sont insérés entre les mots « le sigle » et les mots « de toutes les listes ».

**Art. 22.** A l'article 17, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « ou logos » sont insérés entre les mots « et sigles » et les mots « des listes présentées ».

CHAPITRE VIII. — *Modification de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté*

**Art. 23.** Aux articles 47, 48, 49 et 51, de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, le mot « sigle » est remplacé chaque fois par les mots « sigle ou logo » et le mot « sigles », par les mots « sigles ou logos ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 2001-2002.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires* : Proposition de loi, n° 1647/1. — Amendements, n° 1647/2-5. — Rapport, n° 1647/6. — Texte adopté par la commission, n° 1647/7. — Amendements, n° 1647/8-10. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1647/11.

*Session ordinaire 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires* : Farde, n° 1647/12. — Amendements, n° 1647/13. — Rapport complémentaire, n° 1647/14. — Texte adopté par la commission, n° 1647/15. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1647/16.

*Compte rendu intégral* : 6 et 7 novembre 2002.

*Session ordinaire 2002-2003.*

Sénat.

*Documents parlementaires* : Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1346/1. — Amendements, n° 1346/2. — Rapport, n° 1346/3. — Texte amendé par la commission, n° 1346/4. — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants, n° 1346/5.

*Annales du Sénat* : 19 décembre 2002.

*Session ordinaire 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires* : Projet amendé par le Sénat, n° 1647/17. — Rapport, n° 1647/18. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1647/19.

*Compte rendu intégral* : 30 janvier 2003.

**Art. 20.** In de artikelen 12, tweede tot achtste lid, 13, 14, 17, 27, 31, 38 en 41quinquies van dezelfde wet wordt het woord « letterwoord » telkens vervangen door de woorden « letterwoord of logo » en wordt het woord « letterwoorden » telkens vervangen door de woorden « letterwoorden of logo's ».

HOOFDSTUK VII. — *Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming*

**Art. 21.** In artikel 7, § 3, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de woorden « of logo » ingevoegd tussen de woorden « en het letterwoord » en de woorden « van alle kandidatenlijsten ».

**Art. 22.** In artikel 17, § 2, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « of logo's » ingevoegd tussen de woorden « en letterwoorden » en de woorden « van de voorgedragen lijsten ».

HOOFDSTUK VIII. — *Wijziging van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden*

**Art. 23.** In de artikelen 47, 48, 49 en 51 van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden wordt het woord « letterwoord » telkens vervangen door de woorden « letterwoord of logo » en wordt het woord « letterwoorden » telkens vervangen door de woorden « letterwoorden of logo's ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 2001-2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden* : Wetsvoorstel, nr. 1647/1. — Amendementen, nr. 1647/2-5. — Verslag, nr. 1647/6. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1647/7. — Amendementen, nr. 1647/8-10. — Advies van de Raad van State, nr. 1647/11.

*Gewone zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden* : Kaft, nr. 1647/12. — Amendementen, nr. 1647/13. — Aanvullend verslag, nr. 1647/14. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1647/15. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1647/16.

*Integraal Verslag* : 6 en 7 november 2002.

*Gewone zitting 2002-2003.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden* : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1346/1. — Amendementen, nr. 1346/2. — Verslag, nr. 1346/3. — Tekst geamendeerd door de commissie, nr. 1346/4. — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1346/5.

*Handelingen van de Senaat* : 19 december 2002.

*Gewone zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden* : Ontwerp geamendeerd door de Senaat, nr. 1647/17. — Verslag, nr. 1647/18. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1647/19.

*Integraal Verslag* : 30 januari 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1072

[C - 2003/00024]

**10 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1072

[C - 2003/00024]

**10 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

## MINISTERIUM DES INNERN

**29. NOVEMBER 2001 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Zulage des besonderen Rechenschaftspflichtigen der Polizeizone**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 32 Absatz 2, abgeändert durch Artikel 16 des Gesetzes vom 2. April 2001;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirates nicht ordnungsgemäß innerhalb der vorgeschriebenen Frist abgegeben worden ist und keine Fristverlängerung beantragt worden ist; dass sie demzufolge übergangen worden ist;

Aufgrund des Protokolls Nr. 2001-09 des Verwaltungsausschusses C vom 14. November 2001;

Aufgrund der dringenden Notwendigkeit, begründet durch die Tatsache, dass die Einrichtung der lokalen Polizei gemäß Artikel 248 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 im Laufe des Jahres 2001 und spätestens am 1. Januar 2002 erfolgen wird; dass die Polizeiräte bereits eingesetzt worden sind; dass der Haushaltsplan der Polizeizone für 2002 im Oktober 2001 vom Gemeinderat beziehungsweise vom Polizeirat verabschiedet werden muss; dass der besondere Rechenschaftspflichtige aufgrund der neu eingeführten Buchführung der Polizeizone diese schon von jetzt an vorbereiten muss; dass die Gemeinde- und Polizeiräte bereits jetzt den besonderen Rechenschaftspflichtigen bestimmen müssen; dass der Gemeinde- beziehungsweise Polizeirat den Betrag der Zulage festlegen muss; dass diese Zulage unter den vom König bestimmten Bedingungen festgelegt werden muss;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 21. November 2001, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Im vorliegenden Erlass versteht man unter:

1. "Gesetz": das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes,

2. "besonderer Rechenschaftspflichtiger": den in Artikel 30 Absatz 2 und 3 des Gesetzes erwähnten besonderen Rechenschaftspflichtigen, mit Ausnahme des Regionaleinnehmers,

3. "Mandatzulage für den Korpschef": die Zulage im Sinne von Artikel XI.II.7 und von Anlage 3 zum Königlichen Erlass vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

**Art. 2** - Die Zulage des besonderen Rechenschaftspflichtigen in der Polizeizone wird vom Gemeinderat beziehungsweise vom Polizeirat festgelegt und darf nicht mehr betragen als:

1. in den Polizeizonen mit einem Personalbestand von weniger als 150 Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten: 100 Prozent der Mandatszulage für den Korpschef,
2. in den Polizeizonen mit einem Personalbestand von mindestens 150 Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten und weniger als 300 Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten: 97,5 Prozent der Mandatszulage für den Korpschef,
3. in den Polizeizonen mit einem Personalbestand von mindestens 300 Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten und weniger als 600 Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten: 95 Prozent der Mandatszulage für den Korpschef,
4. in den Polizeizonen mit einem Personalbestand von mindestens 600 Vollzeitbeschäftigungsgleichwerten: 90 Prozent der Mandatszulage für den Korpschef.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass wird mit 1. April 2001 wirksam.

**Art. 4** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. November 2001

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister des Innern  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2003 — 1073

[C - 2003/00041]

**10 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant notamment la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

— des articles 1<sup>er</sup> et 17 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;

— de la loi du 22 décembre 2000 insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux;

— de la loi du 2 avril 2001 modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police;

— de la loi du 2 avril 2001 modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2003 — 1073

[C - 2003/00041]

**10 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging inzonderheid van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

— van de artikelen 1 en 17 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964;

— van de wet van 22 december 2000 tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

— van de wet van 2 april 2001 tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren;

— van de wet van 2 april 2001 tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;



— du titre V, chapitre II, de la loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire 2001;

— du titre IX, chapitre II, de la loi-programme du 30 décembre 2001;

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 6 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— des articles 1<sup>er</sup> et 17 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;

— de la loi du 22 décembre 2000 insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux;

— de la loi du 2 avril 2001 modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police;

— de la loi du 2 avril 2001 modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

— du titre V, chapitre II, de la loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire 2001;

— du titre IX, chapitre II, de la loi-programme du 30 décembre 2001.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

— van titel V, hoofdstuk II, van de programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001;

— van titel IX, hoofdstuk II, van de programmawet van 30 december 2001;

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de artikelen 1 en 17 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964;

— van de wet van 22 december 2000 tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

— van de wet van 2 april 2001 tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren;

— van de wet van 2 april 2001 tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

— van titel V, hoofdstuk II, van de programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001;

— van titel IX, hoofdstuk II, van de programmawet van 30 december 2001.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe 1<sup>re</sup> - Bijlage 1

#### MINISTERIUM DER JUSTIZ

**5. MÄRZ 1998 — Gesetz über die bedingte Freilassung und zur Abänderung des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Geistesgestörten und Gewohnheitsverbrechern, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 1964**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

#### TITEL I — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

#### TITEL IV — Verschiedene Bestimmungen

(...)

**Art. 17** - In Artikel 20 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 folgender Absatz eingefügt:

«Sie überwachen auch die Einhaltung der ihnen zu diesem Zweck mitgeteilten Bedingungen, die bedingt freigelassenen Verurteilten auferlegt werden.»

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. März 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe 2 – Bijlage 2

MINISTERIUM DER JUSTIZ

**22. DEZEMBER 2000 — Gesetz zur Einfügung eines Artikels 257bis in das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wird ein Artikel 257bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 257bis - In Erwartung, dass der Föderalprokurator und die Föderalmagistrate die ihnen durch das vorliegende Gesetz, das Gesetz vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, das Gesetz vom 18. Juli 1991 zur Regelung der Kontrolle über die Polizei- und Nachrichtendienste und Artikel 47quater des Strafprozessgesetzbuches erteilten Aufgaben und Befugnisse wahrnehmen können, werden diese von Magistraten ausgeübt, die durch einen im Ministerrat beratenen Ministeriellen Erlass bestellt werden.

Nur die Magistrate, die je nach Fall die Bedingungen erfüllen, um zum Föderalprokurator oder zum Föderalmagistrat bestellt zu werden, kommen in Betracht.»

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2001 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## Annexe 3 – Bijlage 3

## MINISTERIUM DES INNERN UND MINISTERIUM DER JUSTIZ

**2. APRIL 2001 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes über das Polizeiamt, des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes und anderer Gesetze über die Einrichtung der neuen Polizeistrukturen**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes über das Polizeiamt*

**Art. 2** - Artikel 14 Absatz 3 des Gesetzes über das Polizeiamt, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des französischen Textes]*

2. Die Wörter «mit den zuständigen Verwaltungen sowie mit den anderen Polizeidiensten» werden durch die Wörter «und mit den zuständigen Verwaltungen» ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 23 § 5 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Die föderale Polizei sorgt» werden durch die Wörter «Die föderale Polizei und, unter den in den Artikeln 61 und 62 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnten Umständen, die lokale Polizei sorgen» ersetzt.

2. Die Wörter «angefordert wurde» werden durch die Wörter «angefordert wurden» ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 44/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird Absatz 2 durch folgende Absätze ersetzt:

«Die Polizeidienste können bei der Erfüllung ihrer gerichtspolizeilichen und verwaltungspolizeilichen Aufträge die in Artikel 6 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnten personenbezogenen Daten gemäß den vom König nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens festgelegten Modalitäten sammeln und verarbeiten.

Diese Informationen und Daten dürfen nur den in Artikel 5 erwähnten Behörden, den Polizeidiensten, der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei sowie den Nachrichten- und Sicherheitsdiensten, die sie für die Ausführung ihrer Aufträge benötigen, mitgeteilt werden.»

**Art. 5** - In Artikel 44/2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird Absatz 2 aufgehoben.

**Art. 6** - Artikel 44/4 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen dem ersten und dem zweiten Satz wird folgender Satz eingefügt:

«Durch diese Modalitäten wird insbesondere die Dauer der Aufbewahrung vorerwähnter Informationen und Daten bestimmt.»

2. Im letzten Satz werden die Wörter «eines föderalen Magistrats» durch die Wörter «des in Artikel 44/7 erwähnten Kontrollorgans» ersetzt.

**Art. 7** - Artikel 44/7 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 erster Satz werden die Wörter «Kontrolle der Verwaltung der in Artikel 44/4 Absatz 1 erwähnten allgemeinen nationalen Datenbank» durch die Wörter «Kontrolle der Verarbeitung der in Artikel 44/1 Absatz 1 erwähnten Informationen und Daten» ersetzt.

2. In Absatz 5 zweiter Satz werden die Wörter «nach Stellungnahme des Kollegiums der Generalprokuratoren» durch die Wörter «auf Vorschlag des Föderalprokurators» ersetzt.

3. Absatz 5 wird durch folgenden Satz ergänzt: «Außerdem gibt es für den Fall der Abwesenheit sowohl für den Vorsitzenden wie für jedes der Mitglieder einen Stellvertreter, der gemäß dem für die ordentlichen Mitglieder jeweils geltenden Verfahren bestellt wird.»

4. In Absatz 10 werden zwischen den Wörtern «dieses Kontrollorgans» und den Wörtern «derart fest» die Wörter «und ihrer Stellvertreter» eingefügt.

**Art. 8** - In Artikel 44/8 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, werden die Wörter «in Artikel 44/4 Absatz 1 erwähnten föderalen Magistrat, der mit der Aufsicht beauftragt ist,» durch das Wort «Föderalprokurator» ersetzt.

**Art. 9** - In Artikel 44/10 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, werden die Wörter «44/2 Absatz 2,» gestrichen.

KAPITEL III — *Abänderungen des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes*

**Art. 10** - In Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wird das Wort «jährlich» durch die Wörter «alle zwei Jahre» ersetzt.

**Art. 11** - Artikel 12 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 wird folgender Absatz eingefügt:

«Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die spezifischen Regeln in Bezug auf die Berechnung der in Absatz 2 erwähnten verhältnismäßigen Zusammensetzung.»

2. Absatz 3 wird wie folgt ergänzt:

«Die Anzahl Mitglieder, die jeder Gemeinderat im Polizeirat zählt, wird vom ausscheidenden Polizeirat unter Berücksichtigung der Bestimmungen der vorangehenden Absätze festgelegt.»

**Art. 12** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 18*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 18*bis* - Der Bürgermeister verkündet die Wahlergebnisse sofort nach der in Artikel 18 oder Artikel 19 Absatz 2 erwähnten Wahl.

Die Akte in Bezug auf die Wahl der Mitglieder des Polizeirats und deren Ersatzmitglieder wird unverzüglich von jeder Gemeinde dem ständigen Ausschuss oder dem in Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium zugesandt.

Nur die Kandidaten können eine Beschwerde gegen diese Wahlen einreichen.

Jede Beschwerde gegen die Wahl muss zur Vermeidung des Verfalls binnen zehn Tagen nach der in Absatz 1 erwähnten Verkündung der Wahlergebnisse schriftlich bei dem ständigen Ausschuss oder bei dem in Absatz 2 erwähnten Kollegium eingereicht werden.

Die Tatsache, dass die Wahl durch Ablauf der Frist oder durch Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des in Absatz 2 erwähnten Kollegiums Gültigkeit erlangt hat, wird dem betreffenden Gemeinderat und dem Polizeirat vom Gouverneur mitgeteilt. Die ordentlichen Mitglieder und die Ersatzmitglieder des Polizeirats, deren Wahl für ungültig erklärt worden ist, die Ersatzmitglieder, deren Rang geändert worden ist, und die Personen, die eine Beschwerde eingereicht haben, werden per Einschreibebrief davon in Kenntnis gesetzt.

Wenn die Ungültigkeitserklärung definitiv geworden ist, findet eine neue Wahl statt. In diesem Fall ist Artikel 18 anwendbar, wobei die Frist erst am Tag nach dem Tag der Notifizierung der Ungültigkeitserklärung an den betreffenden Gemeinderat zu laufen beginnt.»

**Art. 13** - Artikel 20 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der erste Satz wird aufgehoben.

2. Die Wörter «Dieses Mandat» werden durch die Wörter «Das Mandat der Mitglieder des Polizeirats» ersetzt.

**Art. 14** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 20*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 20*bis* - § 1 - Die gemäß Artikel 18 oder Artikel 19 Absatz 2 gewählten Mitglieder des Polizeirats werden vor ihrem Amtsantritt vom Vorsitzenden des Polizeikollegiums zur Eidesleistung aufgefordert. Sie leisten folgenden Eid vor ihm: «Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes.»

Bei vollständiger Erneuerung des Polizeirats findet die Eidesleistung während der Einsetzungssitzung statt, die auf den Tag, an dem das in Artikel 20 Absatz 1 erwähnte Mandat beginnt, festgelegt ist. Jede andere Eidesleistung findet bei der ersten Versammlung des Polizeirats nach der Niederlegung des Mandats eines ordentlichen Mitglieds oder nach der Wahl seines Nachfolgers statt.

§ 2 - Falls der Vorsitzende des Polizeikollegiums oder je nach Fall der Bürgermeister es versäumt, die Mitglieder des Polizeirats zur Eidesleistung aufzufordern, werden die Mitglieder vom Gouverneur aufgefordert und leisten den Eid vor ihm oder vor dem von ihm bestimmten Kommissar.

Der Gouverneur trifft diese Maßnahmen binnen dreißig Tagen nach dem Tag, an dem er von diesem Versäumnis Kenntnis erhalten hat.

Die Kosten dieses Verfahrens gehen zu Lasten des Vorsitzenden des Polizeikollegiums oder des Bürgermeisters, der es versäumt hat, § 1 auszuführen.

Die Eintreibung dieser Kosten erfolgt je nach Fall durch den besonderen Rechenschaftspflichtigen oder den Gemeindeeinnahmer zu Lasten des Vorsitzenden des Polizeikollegiums oder des Bürgermeisters, nachdem der Gouverneur den Befehl für vollstreckbar erklärt hat.»

**Art. 15** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 21*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 21*bis* - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 21 wird der Rücktritt eines gemäß Artikel 18 gewählten Mitglieds des Polizeirats schriftlich beim Polizeirat eingereicht.

Der Gouverneur stellt dem betreffenden Mitglied des Polizeirats den in Artikel 21*ter* erwähnten Beschluss des ständigen Ausschusses oder den Beschluss des in Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums per Einschreibebrief gegen Empfangsbestätigung zu. Dieser Beschluss wird dem Bürgermeister der Gemeinde, in der das betreffende Mitglied Gemeinderatsmitglied ist, und dem Vorsitzenden des Polizeirats zur Kenntnis gebracht. Der vorerwähnte Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des Kollegiums wird wirksam mit seiner Zustellung an das betreffende Mitglied des Polizeirats.»



**Art. 16** - Artikel 32 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Gemeinderat oder der Polizeirat legt unter den vom König festgelegten Bedingungen die Vergütung des besonderen Rechenschaftspflichtigen fest.»

**Art. 17** - In Artikel 62 Nr. 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «§§ 3 und 4» durch die Wörter «§§ 3, 4 und 5» ersetzt.

**Art. 18** - Artikel 62 desselben Gesetzes wird durch eine Nr. 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«10. ausnahmsweise und zeitlich befristet: Verstärkung bei umfangreichen verwaltungspolizeilichen Aufträgen.»

**Art. 19** - In Artikel 94 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «der Sitz der» und den Wörtern «dezentrierten Dienste der föderalen Polizei» die Wörter «in Artikel 93 Nr. 3 und 4 erwähnten» eingefügt.

**Art. 20** - In Artikel 107 Absatz 1 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «des föderalen Polizeirats» und den Wörtern «zu ihrem Amt bestellt» die Wörter «, in dem der Generalkommissar für die Erneuerung seines Mandats nicht an der Versammlung teilnimmt,» eingefügt.

**Art. 21** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 140*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«140*bis* - Die Personalmitglieder der Polizeidienste können, auf freiwilliger Basis, für Langzeitaufträge im Ausland, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt werden, eingesetzt werden. Diese Aufträge können die humanitäre Hilfe oder die Erteilung von Ausbildungen zum Gegenstand haben.

Bei äußerster Dringlichkeit können die Personalmitglieder der Polizeidienste, auf freiwilliger Basis, unter der einzigen Bedingung, dass der Ministerrat es beschließt, für die in Absatz 1 erwähnten Aufträge eingesetzt werden.»

**Art. 22** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 140*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 140*ter* - Die Zentrale Dienststelle für feste Ausgaben (ZDFA) ist mit der Berechnung der festen Ausgaben in Bezug auf die Personalmitglieder der föderalen Polizei und derjenigen in Bezug auf die Personalmitglieder der lokalen Polizei der Gemeinde oder der Mehrgemeindezone beauftragt.

Unter festen Ausgaben versteht man:

1. die finanziellen Verpflichtungen der föderalen Polizei und der Polizeizonen, die sich aus ihrer Eigenschaft als Arbeitgeber ergeben,

2. die Pensionen, Renten und Pensionszuschläge.

Dieser Auftrag umfasst:

1. die Berechnung der Gehälter, der verwandten Rechte und der Pensionen,

2. die Erfüllung der sozial- und steuerrechtlichen Erklärungspflichten,

3. die Berechnung der gesetzlichen und ordnungsgemäßen Beiträge und Abgaben,

4. die Zahlung der Pensionen, Renten und Pensionszuschläge,

5. was die föderale Polizei betrifft, die Zahlung der Gehälter, der verwandten Rechte und der Steuer- und Sozialabgaben an die verschiedenen Anspruchsberechtigten gemäß den allgemeinen Bestimmungen, die für die föderalen öffentlichen Dienste gelten,

6. was die lokale Polizei betrifft, die Durchführung der Zahlung für Rechnung der Zone oder die Übermittlung der erforderlichen Zahlungselemente an das in Artikel 140*quater* erwähnte Sozialsekretariat GPI,

7. die Bearbeitung der Streitsachen,

8. die Abfassung der Buchungs-, Zahlungs- und nötigen Rechtfertigungsbelege.

Was die Gehälter und die anverwandten Rechte betrifft, führt die ZDFA die Beschlüsse aus, die der Personaldienst der föderalen Polizei oder die Personaldienste der lokalen Polizei jeweils für ihr eigenes Personal getroffen haben. Diese Beschlüsse werden ihr vom Sozialsekretariat GPI übermittelt.

Was die Pensionen, Renten und Pensionszuschläge betrifft, führt die ZDFA die von der Verwaltung der Pensionen getroffenen Beschlüsse aus.»

**Art. 23** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 140*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 140*quater* - Damit die ZDFA ihren Auftrag erfüllen kann, übermitteln die in Artikel 140*ter* Absatz 4 erwähnten Personaldienste oder die von ihnen beauftragten Personen dem zu diesem Zweck errichteten Dienst der föderalen Polizei die nötigen Daten. Dieser Dienst wird «Sozialsekretariat der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei», abgekürzt «Sozialsekretariat GPI» genannt.

Das Sozialsekretariat GPI ist mit der Bearbeitung der von den Personaldiensten übermittelten Daten betraut. Die Art, die Form und die Periodizität der zu übermittelnden Daten werden vom Sozialsekretariat GPI in Zusammenarbeit mit der ZDFA festgelegt.

Das Sozialsekretariat GPI hat unter anderem folgende Aufträge:

1. die korrekte Anwendung des Statuts auf alle Personalmitglieder gewährleisten. Jede vorschriftswidrige Anwendung muss dem verantwortlichen Personaldienst unverzüglich mitgeteilt werden. Die Generaldirektion des Personals wird dem Minister des Innern gegebenenfalls eine mit Gründen versehene Stellungnahme vorlegen,

2. was die antragstellende lokale Polizei betrifft, die Berechnungen und Daten übermitteln, die nötig sind, damit den Anspruchsberechtigten die Gehälter, die verwandten Rechte und die Steuer- und Sozialabgaben rechtzeitig ausgezahlt werden können,

3. unrechtmäßige Zahlungen zurückfordern oder dem Verantwortlichen der Zone die dazu nötigen Grunddaten mitteilen,

4. für jedes entlohnte Personalmitglied eine Besoldungsakte führen,

5. einen allgemeinen Informationsauftrag erfüllen.»

**Art. 24** - Artikel 147 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Mitglieder der föderalen Polizei und der lokalen Polizei müssen den Vorladungen der Generalinspektion Folge leisten.»

**Art. 25** - Artikel 149 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«Gegebenenfalls werden sie gemäß der Mobilitätsregelung angestellt.»

**Art. 26** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 149bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 149bis - Die in Artikel 149 Absatz 1 erwähnten Sachverständigen leisten den Eid gemäß der vor dem Assisenhof benutzten Formel. Die ihnen geschuldeten Vergütungen werden gemäß dem Tarif der Gerichtskosten in Strafsachen ausbezahlt.»

**Art. 27** - Artikel 240 desselben Gesetzes wird mit folgenden Absätzen ergänzt:

«Die in Anwendung von Absatz 2 erlangte Ernennung oder Bestellung hat zur Folge, dass der sich bewerbende Brigadekommissar, ungeachtet seines Statuts, ab dem Tag, an dem der Ernennungs- oder der Bestellungsbeschluss ihm zur Kenntnis gebracht oder zugestellt wird, von Rechts wegen Mitglied des Offizierskaders des Einsatzkaders wird und von Rechts wegen sämtlichen Bestimmungen zur Festlegung des Statuts der in Artikel 117 erwähnten Personalmitglieder unterliegt. Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Dienstgrad, den die Brigadekommissare innehaben, die in Anwendung von Absatz 2 zum Einsatzkader der Polizeidienste überwechseln.

In dem in Absatz 3 erwähnten Ernennungs- oder Bestellungsbeschluss wird ausdrücklich bestimmt, dass der betreffende Brigadekommissar ab dem Datum der Kenntnisaufnahme oder der Zustellung dieses Beschlusses sämtlichen Bestimmungen zur Festlegung des Statuts der in Artikel 117 erwähnten Personalmitglieder unterliegt.

Für die Anwendung von Artikel 248 Absatz 4 wird der Brigadekommissar, der sich in Anwendung von Absatz 2 um eine Stelle in einem lokalen Polizeikorps bewirbt, als ein ehemaliges Mitglied der Gemeindepolizei angesehen.»

**Art. 28** - Artikel 241 desselben Gesetzes wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Die vom Minister der Justiz bestimmten Personalmitglieder des Ministeriums der Justiz wechseln zum Verwaltungs- und Logistikkader der föderalen Polizei über nach Verhältnis der Kapazität, die in diesem Ministerium für die Verwaltung und die Arbeit der ehemaligen Gerichtspolizei bei den Staatsanwaltschaften in Anspruch genommen wird.

Die vom Minister des Innern bestimmten Personalmitglieder des Ministeriums des Innern wechseln zum Verwaltungs- und Logistikkader der föderalen Polizei über.

Die beim Allgemeinen Polizeiuunterstützungsdienst beschäftigten Personalmitglieder, die nicht Mitglied eines Polizeidienstes sind und die je nach Fall vom Minister des Innern oder vom Minister der Justiz bestimmt werden, wechseln zum Verwaltungs- und Logistikkader der föderalen Polizei über.»

**Art. 29** - Artikel 242 Absatz 2 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Sie können sich jedoch dafür entscheiden, weiterhin den Gesetzen und Verordnungen zu unterliegen, die je nach Fall auf die Mitglieder des operativen Korps der Gendarmerie, die Mitglieder der Kategorie besonderes Polizeipersonal der Gendarmerie, die Gerichtsoffiziere und -bediensteten der Gerichtspolizei bei den Staatsanwaltschaften, die Militärpersonen, versetzten Militärpersonen und Zivilmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkorps der Gendarmerie oder der Gerichtspolizei bei den Staatsanwaltschaften oder die in Artikel 241 Absatz 3 bis 5 erwähnten Personalmitglieder Anwendung finden.»

**Art. 30** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 247bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 247bis - Vor Ende des dritten Monats nach Einsetzung des Gemeinderats in Polizeizonen, die aus einer Gemeinde bestehen, oder des Polizeirats in Mehrgemeindezonen macht der Gemeinderat beziehungsweise der Polizeirat den mit Gründen versehenen Vorschlag für die erste Bestellung im Sinne von Artikel 247 des zu ernennenden Korpschefs der lokalen Polizei.

Wenn die Bestimmungen von Absatz 1 nicht eingehalten werden, wird unbeschadet der Anwendung der Artikel 52 und 89 ab dem ersten Monat nach Ablauf der in Absatz 1 festgelegten Frist die Auszahlung der in Artikel 41 erwähnten föderalen Subvention von Rechts wegen ausgesetzt in Höhe eines Zwölftels pro begonnenen Monat. Gegebenenfalls kann der Föderalstaat bereits geleistete Auszahlungen zurückfordern.

Sobald ein Gemeinderat beziehungsweise ein Polizeirat den in Absatz 1 erwähnten mit Gründen versehenen Vorschlag gemacht hat oder, wenn Artikel 247ter Absatz 2 oder 3 zur Anwendung kommt, sobald der Korpschef ernannt ist, endet die Aussetzung der Auszahlung der in Artikel 41 erwähnten föderalen Subvention mit dem ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem der mit Gründen versehene Vorschlag erfolgt ist. Die in Anwendung von Absatz 2 nicht ausgezahlten Zwölftel der föderalen Subvention bleiben jedoch unbezahlt, es sei denn, der Minister des Innern beschließt auf einen mit Gründen versehenen Vorschlag des Gouverneurs hin, dass die Nichteinhaltung der Bestimmungen von Absatz 1 auf höhere Gewalt zurückzuführen ist. In diesem letzten Fall werden die unbezahlten Beträge ausgezahlt.»

**Art. 31** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 247ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 247ter - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 89 und von Artikel 247bis Absatz 2 richtet der Minister des Innern nach Ablauf der in Artikel 247bis Absatz 1 erwähnten Frist einen Antrag an die säumige Gemeinde oder Mehrgemeindezone, damit sie einen für geeignet befundenen Bewerber für die erste Bestellung als Chef der lokalen Polizei vorschlägt. In diesem Antrag vermerkt er die Bestimmungen von Absatz 2.

Wenn der Gemeinderat beziehungsweise der Polizeirat sich weigert oder es versäumt oder wenn es ihm nicht möglich ist, vor dem 1. November 2001 einen für geeignet befundenen Bewerber vorzuschlagen, wird dieser Vorschlag übergangen und der König bestellt den Korpschef der lokalen Polizei aus der Liste der Bewerber, die in Anwendung der in Artikel 247 festgelegten Bedingungen und Regeln für geeignet befunden worden sind, nachdem Er die Stellungnahmen, die aufgrund des in Ausführung von Artikel 247 ergangenen Erlasses eingeholt werden müssen, zur Kenntnis genommen hat.

Wenn sich herausstellt, dass am 1. November 2001 noch keine Liste der für geeignet befundenen Bewerber erstellt worden ist, kann der Minister des Innern auf Kosten der Gemeinde oder Mehrgemeindezone das in Ausführung von Artikel 247 festgelegte Verfahren für die erste Bestellung einleiten oder fortsetzen, wobei er je nach Fall an die Stelle des Gemeinderats, des Polizeirats, des Bürgermeisters, des Polizeikollegiums oder des Vorsitzenden des Polizeikollegiums tritt für jeden Beschluss in Bezug auf das Bestellungsverfahren, der durch vorerwähnte Organe gefasst werden muss, oder für jede Handlung, die durch diese Organe vorgenommen werden muss. Der König bestellt anschließend den Korpschef der lokalen Polizei aus der Liste der in Anwendung des vorliegenden Absatzes für geeignet befundenen Bewerber, nachdem Er die Stellungnahmen, die aufgrund des in Ausführung von Artikel 247 ergangenen Erlasses eingeholt werden müssen, zur Kenntnis genommen hat.

Die Eintreibung der in Absatz 3 erwähnten Kosten erfolgt gemäß Artikel 89 Absatz 2.»

**Art. 32** - Artikel 248 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 5 wird aufgehoben.

2. Absatz 4 wird wie folgt ergänzt:

«Wenn jedoch nicht genügend Offiziere vorhanden sind für die Zuweisung der Stellen als höherer Offizier, werden diese Stellen proportional unter die ehemaligen Mitglieder der Gemeindepolizei und die Mitglieder der föderalen Polizei aufgrund des jeweils eingebrachten Personals verteilt.»

3. Ein Absatz 5 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«Für die erste in Artikel 12 Absatz 4 erwähnte Festlegung werden die Befugnisse des Polizeirats vom Gouverneur ausgeübt.»

**Art. 33** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*bis* - § 1 - Die beweglichen Güter einschließlich der durch ihre Bestimmung unbeweglichen Güter, ob zum öffentlichen oder zum privaten Eigentum gehörend, die für die Ausübung der Befugnisse der Gemeindepolizei benutzt werden, werden der Mehrgemeindezone übertragen.

Die beweglichen Güter einschließlich der durch ihre Bestimmung unbeweglichen Güter, ob zum öffentlichen oder zum privaten Eigentum gehörend, die für die Ausübung der Befugnisse der territorialen Brigaden der föderalen Polizei benutzt werden, werden je nach Fall der Mehrgemeindezone oder der Gemeinde übertragen.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Übertragungen werden von Rechts wegen durchgeführt. Sie sind Dritten gegenüber ohne weitere Formalitäten an dem gemäß Artikel 248 festgelegten Datum der Einrichtung der Polizeizone wirksam.

§ 3 - Der König bestimmt die Regeln für das Inventar und die Schätzung der in § 1 erwähnten Güter.

Er legt folgende Beträge fest:

1. den Betrag der eventuellen zusätzlichen Dotation, die die Gemeinde der Mehrgemeindezone überträgt, wenn der Wert der übertragenen Güter unter der von Ihm festgelegten Mindestnorm liegt,

2. den Betrag der eventuellen zusätzlichen Subvention, die der Föderalstaat je nach Fall der Mehrgemeindezone oder der Gemeinde überträgt, wenn der Wert der übertragenen Güter unter der von Ihm festgelegten Mindestnorm liegt.

Wenn der Wert der übertragenen Güter die in Absatz 2 erwähnte Mindestnorm übersteigt, wird die vorerwähnte Dotation um die Differenz zwischen beiden Beträgen gekürzt.

§ 4 - Die Mehrgemeindezone oder die Gemeinde übernimmt für die ihr aufgrund von § 1 übertragenen Güter die Rechte und Verpflichtungen der Gemeinde oder, je nach Fall, des Föderalstaats, einschließlich der mit anhängigen und zukünftigen Gerichtsverfahren einhergehenden Rechte und Verpflichtungen.

Die übertragende Gemeinde beziehungsweise der Föderalstaat haftet weiterhin für die Verpflichtungen, deren Zahlung oder Erfüllung vor der Eigentumsübertragung der in vorliegendem Artikel erwähnten beweglichen Güter fällig war.

§ 5 - Die in vorliegendem Artikel erwähnten Güter werden samt den mit diesen Gütern einhergehenden Lasten und Verpflichtungen in dem Zustand, in dem sie sich befinden, übertragen.

§ 6 - Falls es zu einem Streitfall in Bezug auf ein übertragenes Gut kommt, kann die Mehrgemeindezone oder je nach Fall die Gemeinde stets die Heranziehung der übertragenden Gemeinde oder des Föderalstaats in das Verfahren beantragen. Letztere können stets dem Verfahren freiwillig beitreten.»

**Art. 34** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*ter* - Die Güter, die zu der nicht spezialisierten individuellen Ausrüstung eines Polizeibeamten gehören, werden von Rechts wegen je nach Fall der Polizeizone, der Gemeinde oder dem Föderalstaat übertragen, wenn der Polizeibeamte Gegenstand einer Maßnahme zur Mobilität zwischen zwei Korps der lokalen Polizei oder zwischen Letztgenannter und der föderalen Polizei ist oder wenn er in einen anderen Polizeidienst entsendet, bestellt oder befördert wird.»

**Art. 35** - In Artikel 249 desselben Gesetzes wird der Satz «Diese Vereinbarungen dürfen erst getroffen werden, nachdem die in Artikel 248 Nr. 1 bis 5 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind. » gestrichen.

**Art. 36** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 250**bis** mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 250**bis** - Spätestens am 1. November 2001 genehmigt jeder Gemeinderat für das Steuerjahr 2002 den in Artikel 39 Absatz 1 bestimmten Haushaltsplan und die in Artikel 40 Absatz 3 erwähnte Dotation.

Wenn eine Gemeinde oder eine Mehrgemeindezone die in Absatz 1 erwähnte Verpflichtung nicht erfüllt, kann der Minister des Innern oder der Gouverneur unbeschadet der Anwendung von Artikel 89 den Haushaltsplan oder die kommunale Dotation, die in Absatz 1 erwähnt sind, selbst, auf Kosten der Gemeinde beziehungsweise der Mehrgemeindezone, gemäß den in Artikel 39 Absatz 1 oder in Artikel 40 Absatz 1 festgelegten budgetären Mindestnormen festlegen.

Die Eintreibung der in Absatz 2 erwähnten Kosten erfolgt gemäß Artikel 89 Absatz 2.»

**Art. 37** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 250**ter** mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 250**ter** - Im Hinblick auf die Einrichtung der lokalen Polizei genehmigt der Gemeinderat beziehungsweise der Polizeirat spätestens vor Ende des sechsten Monats nach Einsetzung des Gemeinderats in Polizeizonen, die aus einer Gemeinde bestehen, oder des Polizeirats in Mehrgemeindezonen den in Artikel 47 Absatz 1 erwähnten Stellenplan und übermittelt binnen derselben Frist in Ausführung von Artikel 67 Absatz 1 dem Gouverneur diesen Beschluss zwecks Genehmigung.

Wenn eine Gemeinde oder eine Mehrgemeindezone die in Absatz 1 erwähnte Verpflichtung nicht erfüllt, kann der Minister des Innern oder der Gouverneur unbeschadet der Anwendung von Artikel 89 den in Absatz 1 erwähnten Stellenplan selbst, auf Kosten der Gemeinde beziehungsweise der Mehrgemeindezone, gemäß den in Anwendung von Artikel 47 Absatz 1 festgelegten Mindestnormen festlegen.

Die Eintreibung der in Absatz 2 erwähnten Kosten erfolgt gemäß Artikel 89 Absatz 2. »

**Art. 38** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 250**quinqüies** mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 250**quinqüies** - Im Hinblick auf und bis zur Einrichtung der lokalen Polizei und unbeschadet der Anwendung von Artikel 247**bis** wird ab dem 1. April 2001 eine vom König festgelegte föderale Subvention unmittelbar an die Gemeinden ausgezahlt.»

**Art. 39** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 257**quater** mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 257**quater** - Die Personaldienste der Gemeindepolizei erteilen dem Sozialsekretariat GPI auf dessen Antrag hin sämtliche Informationen, die für die in den Artikeln 140**ter** und 140**quater** erwähnten Aufträge nötig sind. Sie ergreifen die nötigen Maßnahmen, damit gewährleistet wird, dass die sich auf die betreffenden Personalmitglieder beziehenden Daten, die in eigenen Informationssystemen oder in Informationssystemen der Rechenzentren aufbewahrt werden, auf die sie vor der Polizeireform für die Berechnung der Gehälter zurückgriffen, dem Sozialsekretariat GPI zeitig auf dem von der ZDFA gewünschten Datenträger und in der von ihr gewünschten Form zur Verfügung gestellt werden.»

**Art. 40** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 257**quinqüies** mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 257**quinqüies** - Der König bestimmt die Modalitäten, gemäß denen Personalmitgliedern, deren Verwaltung nicht vor dem In-Kraft-Treten des in Artikel 121 erwähnten Statuts vom Sozialsekretariat GPI gewährleistet werden kann, Vorschüsse und Kompensationen gewährt werden können.»

#### KAPITEL IV — *Besondere statutarische Bestimmungen*

**Art. 41** - Die Personalmitglieder der Polizeidienste, die die in Artikel 5 des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste erwähnte Entscheidung nicht getroffen haben, können diese Entscheidung noch binnen drei Monaten nach Veröffentlichung des in Artikel 121 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnten Königlichen Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* treffen. Ihre Rechtsstellung wird nach Verstreichen der vorerwähnten Frist mit Wirkung vom 1. April 2001 regularisiert.

#### KAPITEL V — *In-Kraft-Treten*

**Art. 42** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2001.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. April 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE



## Annexe 4 - Bijlage 4

## MINISTERIUM DES INNERN

**2. APRIL 2001 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes und zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 7. Dezember 1998  
zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes*

**Art. 2** - In das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wird ein Artikel 18ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 18ter - Der ständige Ausschuss oder das in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnte Kollegium entscheidet ungeachtet der Tatsache, ob eine Beschwerde bei ihm eingereicht worden ist oder nicht, als Verwaltungsgerichtsbarkeit binnen dreißig Tagen nach Empfang der Akte über die Gültigkeit der Wahlen und verbessert gegebenenfalls die bei der Festlegung der Wahlergebnisse begangenen Fehler. Wenn binnen dieser Frist keine Entscheidung getroffen worden ist, gilt die Wahl als ordnungsgemäß.»

**Art. 3** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 18quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 18quater - Die in Artikel 18bis Absatz 5 erwähnten juristischen und natürlichen Personen können binnen fünfzehn Tagen nach der Mitteilung oder nach der in Artikel 18bis Absatz 6 erwähnten Notifizierung eine Beschwerde beim Staatsrat einreichen. Der Gouverneur kann binnen fünfzehn Tagen nach dem Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums oder nach Ablauf der Frist eine ähnliche Beschwerde einreichen.

Die Beschwerde beim Staatsrat hat keine aufschiebende Wirkung auf den Beschluss des ständigen Ausschusses, es sei denn, die Beschwerde ist gegen einen Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums gerichtet, durch den die Wahlen oder die Wahl eines beziehungsweise mehrerer Mitglieder oder Ersatzmitglieder für ungültig erklärt werden.

Binnen acht Tagen nach Empfang einer Beschwerde teilt der Chefgreffier des Staatsrates dem Gouverneur sowie der betreffenden Mehrgemeindezone und dem betreffenden Gemeinderat dies mit. Er teilt ihnen auch den Entscheid des Staatsrates mit.»

**Art. 4** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 21ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 21ter - Das gemäß Artikel 18 oder Artikel 19 Absatz 2 gewählte Mitglied des Polizeirats, das bestreitet, in Anwendung von Artikel 21bis Absatz 1 seinen Rücktritt als Mitglied des Polizeirats eingereicht zu haben, kann eine Beschwerde beim ständigen Ausschuss oder bei dem in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium einreichen, der beziehungsweise das binnen dreißig Tagen nach Empfang der Beschwerde als Verwaltungsgerichtsbarkeit darüber entscheidet.

Das in Absatz 1 erwähnte Mitglied des Polizeirats kann binnen fünfzehn Tagen nach Notifizierung des Beschlusses des ständigen Ausschusses oder des in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums beim Staatsrat eine Beschwerde einreichen. Der Gouverneur kann binnen fünfzehn Tagen nach dem Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegiums eine ähnliche Beschwerde einreichen.

Die Beschwerde beim Staatsrat hat keine aufschiebende Wirkung.

Binnen acht Tagen nach Empfang einer Beschwerde teilt der Chefgreffier des Staatsrates dem Gouverneur sowie der betreffenden Mehrgemeindezone und dem Gemeinderat, dem der Kläger angehört, dies mit. Er teilt ihnen auch den Entscheid des Staatsrates mit.»

**Art. 5** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 21quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 21quater - Der Staatsrat verfügt über eine Frist von sechs Monaten nach Empfang des Antrags, um gemäß dem vom König festgelegten Verfahren über die in Anwendung von Artikel 18quater und Artikel 21bis eingereichten Beschwerden zu befinden.»

KAPITEL III — *Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat*

**Art. 6** - Artikel 16 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Juli 1976, 8. Juli 1976, 3. Dezember 1984, 21. August 1987 und 7. Juli 1994, wird wie folgt ergänzt:

«6. die in den Artikeln 18quater und 21ter des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnten Beschwerden.»

KAPITEL IV — *In-Kraft-Treten*

**Art. 7** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2001.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. April 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## Annexe 5 – Bijlage 5

## MINISTERIUM DER FINANZEN

## 19. JULI 2001 — Programmgesetz für das Haushaltsjahr 2001

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

## TITEL V — Fernmeldewesen, öffentliche Unternehmen und öffentliche Beteiligungen

(...)

KAPITEL II — *Gebäuderegie*

**Art. 39** - In das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wird ein Artikel 248*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*quater* - § 1 - Die unbeweglichen Güter, die Eigentum des belgischen Staates sind und von der Gebäuderegie verwaltet werden (Verwaltungs- und Logistikgebäude und ihre Grundstücke) und die notwendig sind für die Unterbringung der Föderalbeamten, die in Ausführung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes zur lokalen Polizei übergehen, werden den Gemeinden oder Mehrgemeindezonen, in denen die betreffenden unbeweglichen Güter gelegen sind, ganz oder teilweise übertragen. Die Gemeinden oder Mehrgemeindezonen übernehmen die Rechte, Verpflichtungen und Lasten der Gebäuderegie in Bezug auf die übertragenen unbeweglichen Güter.

Die Übertragungsbedingungen und -modalitäten und die Korrekturmechanismen im Hinblick auf eine Gleichbehandlung der Gemeinden und der Mehrgemeindezonen werden durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt.

Bei den Korrekturmechanismen werden hauptsächlich die Fläche, das Alter und der Zustand jedes Gebäudes berücksichtigt.

Die Liste der zu übertragenden unbeweglichen Güter wird durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. Durch diese Veröffentlichung wird die Übertragung Dritten gegenüber ohne weitere Formalitäten wirksam.

§ 2 - Die Gemeinden und die Mehrgemeindezonen übernehmen die Rechte, Verpflichtungen und Lasten der Gebäuderegie, die sich aus den von der Regie abgeschlossenen Mietverträgen ergeben, sofern diese Verträge Gebäude oder Gebäudeteile (Verwaltungs- und Logistikgebäude) betreffen, in denen Föderalbeamte untergebracht sind, die in Ausführung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes der lokalen Polizei übertragen worden sind.

Die Liste dieser Gebäude oder Gebäudeteile wird durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt.

Die Gebäuderegie ist ermächtigt, mit den Eigentümern die Gesamt- oder Teilübertragung des Mietvertrags zu verhandeln.

Die Übernahme der Mietverträge erfolgt gemäß den Prinzipien, die in dem in § 1 Absatz 2 erwähnten Königlichen Erlass festgelegt werden.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung  
Frau L. ONKELINX

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft  
J. VANDE LANOTTE

Für den Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,  
abwesend:  
D. REYNDERS

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Mobilität und des Transportwesens  
Frau I. DURANT

Die Ministerin des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt  
Frau M. AELVOET

Der Minister des Innern  
A. DUQUESNE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen  
F. VANDENBROUCKE

Für den Minister des Öffentlichen Dienstes

und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen, abwesend:  
Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft  
J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Landesverteidigung  
A. FLAHAUT

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Die dem Minister der Auswärtigen Angelegenheiten beigeordnete Ministerin  
Frau A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK  
Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## Annexe 6 – Bijlage 6

**MINISTERIUM DER FINANZEN**  
**30. DEZEMBER 2001 — Programmgesetz**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

**TITEL IX — Innere Angelegenheiten**

(...)

**KAPITEL II — Abänderungen des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes****Art. 105**

Artikel 30 Absatz 3 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wird durch folgende Absätze ersetzt:

«In der Mehrgemeindezone wird der besondere Rechenschaftspflichtige vom Polizeirat auf Vorschlag des Polizeikollegiums unter den Gemeindeeinnehmern und den Einnehmern des öffentlichen Sozialhilfezentrums einer der zur Polizeizone oder zu einer anderen Polizeizone gehörenden Gemeinden bestellt.

Der Polizeirat kann jedoch auch die Dienste eines Regionaleinnehmers oder eines Personalmitglieds einer Gemeinde oder eines öffentlichen Sozialhilfezentrums, die beziehungsweise das zur Polizeizone gehört oder nicht, in Anspruch nehmen; das betreffende Personalmitglied muss jedoch die Bedingungen, gegebenenfalls mit Ausnahme der Altersbedingungen, erfüllen, um in seiner Gemeinde als Gemeindeeinnahmer oder Einnahmer des öffentlichen Sozialhilfezentrums ernannt zu werden.

Eine Person kann als besonderer Rechenschaftspflichtiger für mehrere Polizeizonen bestellt werden.

Der besondere Rechenschaftspflichtige, der kein Einnahmer ist, legt vor dem Vorsitzenden des Polizeikollegiums den Eid mit dem in Artikel 137 erwähnten Wortlaut ab.»

**Art. 106**

Artikel 31 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «Der besondere Rechenschaftspflichtige in der Mehrgemeindezone ist verpflichtet» durch die Wörter «Der besondere Rechenschaftspflichtige in der Mehrgemeindezone, der kein Gemeindeeinnahmer, kein Einnahmer eines öffentlichen Sozialhilfezentrums und kein Regionaleinnehmer ist, ist verpflichtet» ersetzt und wird das Wort «zusätzliche» gestrichen.

2. In Absatz 2 wird das Wort «zusätzlichen» gestrichen.

3. In Absatz 3 wird zwischen den Wörtern «die er» und den Wörtern «zu leisten hat» das Wort «gegebenenfalls» eingefügt.

**Art. 107**

In Artikel 32 desselben Gesetzes wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 der folgende Absatz eingefügt:

«Das Polizeikollegium bestellt auf Vorschlag des besonderen Rechenschaftspflichtigen, der kein Gemeinde- oder ÖSHZ-Einnahmer und kein Regionaleinnehmer ist, ein Mitglied des Verwaltungs- und Logistikkaders oder einen besonderen Rechenschaftspflichtigen einer anderen Polizeizone oder einen Gemeinde- oder ÖSHZ-Einnahmer, das beziehungsweise der ihn unter seiner Verantwortung im Falle einer gerechtfertigten Abwesenheit für einen Zeitraum von höchstens dreißig Tagen ersetzen soll. Für ein und dieselbe Abwesenheit kann diese Ersetzung zweimal um höchstens den gleichen Zeitraum verlängert werden. In allen anderen Fällen kann der Polizeirat einen Dienst tuenden Sondereinnahmer bestimmen, der die Bedingungen erfüllen muss, um als besonderer Rechenschaftspflichtiger bestellt zu werden. Der Dienst tuende besondere Rechenschaftspflichtige übt sämtliche Befugnisse des besonderen Rechenschaftspflichtigen aus. Die Vergütung des besonderen Rechenschaftspflichtigen wird seinem Stellvertreter gewährt.»

**Art. 108**

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 32*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 32*bis* - Der Polizeirat kann eine Vergütung für den in Artikel 29 erwähnten Sekretär der Mehrgemeindezone festlegen. Diese Vergütung kann nicht höher sein als der vom König in Ausführung von Artikel 32 des Gesetzes festgelegte Höchstbetrag der Vergütung des besonderen Rechenschaftspflichtigen.»

**Art. 109**

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 34*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 34*bis* - Unbeschadet des Artikels 30 Absatz 7 dürfen die Dotationen, die Subventionen und die Beiträge in den Ausgaben der Gemeinden als Polizeizonen und der Mehrgemeindezonen, ihr Anteil an den durch Gesetz, Dekret oder Ordonnanz eingesetzten Fonds zugunsten der Polizeizonen und im Allgemeinen sämtliche Beträge, die den Polizeizonen vom Staat, den Gemeinschaften, den Regionen und den Provinzen und den Gemeinden unentgeltlich gewährt werden, direkt auf die Konten eingezahlt werden, die auf den Namen der Gemeinden oder Polizeizonen bei Finanzinstituten eröffnet sind, die je nach Fall den Vorschriften der Artikel 7, 65 und 66 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute genügen.

Die in Absatz 1 erwähnten Finanzinstitute sind berechtigt, den Betrag der einforderbaren Schulden, die die Gemeinde für den Polizeidienst oder die die Polizeizone ihnen gegenüber eingegangen ist, von Amts wegen vom Guthaben des oder der Konten abzuziehen, die sie auf den Namen dieser Gemeinde oder dieser Polizeizone eröffnet haben.»



## Art. 110

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 41*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 41*bis* - Die auf der Grundlage von Artikel 41 bereitgestellten und für das Programm 90/1 «Föderale Dotation» des Haushaltsplans «Föderale Polizei und integrierte Arbeitsweise» vorgesehenen föderalen Subventionen dürfen Gegenstand von Anweisungen für feste Ausgaben sein und dürfen durch die Zentrale Dienststelle für feste Ausgaben festgelegt und ausgezahlt werden.»

## Art. 111

In Artikel 71 Absatz 1 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «dem Gouverneur» und den Wörtern «zwecks Genehmigung» die Wörter «binnen zwanzig Tagen» eingefügt.

## Art. 112

In Artikel 85 Absatz 1 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «Dem Gouverneur wird» und den Wörtern «eine Liste» die Wörter «binnen zwanzig Tagen» eingefügt.

## Art. 113

In Artikel 87 § 4 desselben Gesetzes werden die Wörter «vierzig Tagen» durch die Wörter «den in Artikel 88 festgelegten Fristen» ersetzt.

## Art. 114

Artikel 88 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die in Artikel 85 erwähnten Beschlüsse können von den in Artikel 87 erwähnten Behörden nicht mehr aufgeschoben oder annulliert werden, wenn diese ihren Beschluss nicht binnen fünfundzwanzig Tagen, was die Aufschiebung durch den Gouverneur betrifft, und binnen vierzig Tagen, was die Annullierung durch den Minister des Innern betrifft, gefasst und der Gemeindebehörde beziehungsweise der Behörde der Mehrgemeindezone übermittelt haben. Diese Fristen beginnen am Tag nach Versendung der in Artikel 85 erwähnten Liste, auf der diese Beschlüsse angegeben sind.»

2. In § 1 Absatz 3 werden die Wörter «einer Frist von fünfundzwanzig Tagen» durch die Wörter «der in Absatz 1 erwähnten Frist» ersetzt.

3. In § 2 werden die Wörter «einer Frist von fünfundzwanzig Tagen» durch die Wörter «der in § 1 Absatz 1 festgelegten Frist» ersetzt.

## Art. 115

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 149*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 149*ter* - Die Zuweisungen für die Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei werden in einem gesonderten Organisationsbereich des Haushaltsplans der föderalen Polizei und der integrierten Arbeitsweise gruppiert.»

## Art. 116

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 246*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 246*bis* - Die Personalzuweisungen innerhalb der zentralen Dienste der föderalen Polizei und innerhalb der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei dürfen bis zum 31. Dezember 2002 ohne Sprachkader stattfinden.»

## Art. 117

Artikel 247 desselben Gesetzes wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Der König kann die ersten Bestellungen zu den in Absatz 1 erwähnten Stellen vornehmen, ohne dass vorher der Stellenplan und die Sprachkader für die föderale Polizei und die Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei festgelegt worden sind.

Die sprachliche Parität wird gewährleistet einerseits in der Gruppe, die sich aus dem Generalkommissar, dem Generalinspektor, den Generaldirektoren und den beigeordneten Generaldirektoren zusammensetzt, und andererseits in der Gruppe der Direktoren bei einer Generaldirektion der föderalen Polizei und bei den Dienststellen des Generalkommissars und der beigeordneten Generalinspektoren.»

## Art. 118

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 247*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 247*quater* - Der in den Artikeln 128 und 235 erwähnte Personalübergang gilt, was den unmittelbaren Anspruch auf finanzielle Rechte betrifft, nicht als Arbeitgeberwechsel.»

## Art. 119

In Artikel 248 Absatz 1 Nr. 4 desselben Gesetzes werden die Wörter «Artikel 39» durch die Wörter «den Artikeln 39 und 40» ersetzt.

## Art. 120

In Artikel 248 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2000, werden die Wörter «Artikel 202 bis 206 und 208 bis 210» durch die Wörter «Artikel 202 bis 210» ersetzt.

## Art. 121

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*quinquies* - Die Behörde, die bis zum Datum der Einrichtung des lokalen Polizeikorps in Anwendung von Artikel 248 die Kosten für das Gehalt des Korpschefs der lokalen Polizei und gegebenenfalls für die ihm geschuldeten Zulagen und Entschädigungen oder die Unterbringungs-, Bekleidungs- oder Ausrüstungskosten für diesen Polizeibeamten getragen hat, ist berechtigt, die Beträge der Mandatszulage für den Korpschef der lokalen Polizeizone von der Gemeinde oder der Polizeizone, in der der Korpschef bestellt worden ist, zurückzufordern.

Wenn diese Behörde dieser Polizeizone eine Zulage oder eine Dotation auszahlt, zieht sie vorab diesen Betrag von dieser Zulage oder Dotation für das Jahr 2002 ab.

Wenn diese Behörde eine Gemeinde einer Mehrgemeindezone ist, die die oben erwähnten Kosten für einen Korpschef aus einer Gemeinde außerhalb der Zone oder für einen Korpschef der föderalen Polizei getragen hat, ist diese Gemeinde berechtigt, das erwähnte Gehalt und die erwähnten Zulagen und Entschädigungen einschließlich der Mandatszulage, die dem Korpschef ausgezahlt worden sind, von der Polizeizone, in der der Korpschef bestellt worden ist, zurückzufordern.»

## Art. 122

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*sexies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*sexies* - Im Jahr 2002 dürfen in den Mehrgemeindezonen jeden Monat Ausgaben getätigt werden mit Hilfe provisorischer Mittel in Höhe von höchstens einem Zwölftel des Gesamtbetrags des vom Polizeirat festgelegten ordentlichen Dienstes des Haushaltsplans oder, sollte der Haushaltsplan noch nicht festgelegt worden sein, in Höhe des Betrags, der vom Polizeirat dafür bestimmt worden ist, wenn das Polizeikollegium die Ausgaben als unentbehrlich erachtet für die Kontinuität des Polizeidienstes in der Zone und ferner in Form von Vorschüssen für die Zahlung der Nettogehälter, die den Personalmitgliedern und dem besonderen Rechenschaftspflichtigen geschuldet werden.»

## Art. 123

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*septies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*septies* - Wenn die in Artikel 235 erwähnten Personalmitglieder der territorialen Brigaden der föderalen Polizei am 1. Januar 2002 noch nicht zur lokalen Polizei übergewechselt sind oder wenn diese Personalmitglieder zu gleich welchem Datum zur lokalen Polizei überwechseln und sich herausstellt, dass die Gemeinde oder die Polizeizone es versäumt oder versäumen wird, die diesen Personalmitgliedern geschuldeten Gehälter, Zulagen oder Entschädigungen zu zahlen, ist der Auszahlungsdienst der föderalen Polizei ermächtigt, diesen Personalmitgliedern in Form von Vorschüssen Beträge auszuzahlen, die den Nettogehältern entsprechen, und diese Ausgaben von den föderalen Subventionen, die dieser Polizeizone geschuldet werden, abzuziehen. Für sämtliche in dieser Weise von der föderalen Polizei getätigten Ausgaben wird, auch für alle sozialen und steuerlichen Angelegenheiten, davon ausgegangen, dass sie von und für die betroffene Polizeizone getätigt worden sind.»

## Art. 124

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*octies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*octies* - Hinsichtlich des Personals, für das die Gemeinde in Ausführung einer Sicherheits- oder einer Vorbeugungsvereinbarung eine Subvention von der Föderalbehörde erhält und dessen Arbeitsvertrag am 31. Dezember 2001 endet, wird für die Anwendung von Artikel 235 Absatz 3 davon ausgegangen, dass es am Tag der Einrichtung des lokalen Polizeikorps noch in Dienst ist.»

## Art. 125

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*nonies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*nonies* - Für den Monat oder die Monate des Jahres 2002, in dem beziehungsweise denen das lokale Polizeikorps noch nicht gemäß Artikel 248 eingerichtet ist, zieht der Minister des Innern zugunsten der föderalen Polizei von der föderalen Subvention für diesen Zeitraum einen Betrag ab, den er bestimmt und der für die Weiterarbeit der territorialen Brigaden der föderalen Polizei direkt oder indirekt notwendig ist.

Diese Vorabbeträge können gemäß Artikel 248*septies* für die Personalkosten und die Betriebskosten der territorialen Brigaden der föderalen Polizei verwendet werden.

Der Restbetrag wird der Polizeizone erst ausgezahlt, nachdem sie in Anwendung von Artikel 248 eingerichtet worden ist.»

## Art. 126

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*decies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*decies* - Wenn das Sozialsekretariat bei der Einrichtung des lokalen Polizeikorps die Daten in Bezug auf die Personalmitglieder der Gemeindepolizei noch nicht erhalten hat, zahlt der besondere Rechenschaftspflichtige in Form von Vorschüssen einen Betrag aus, der den Nettogehältern dieser Personalmitglieder laut den zuletzt bekannten, ihm von den Gemeinden mitgeteilten Daten entspricht.»

## Art. 127

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*undecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*undecies* - Für den Monat oder die Monate des Jahres 2002, in dem beziehungsweise denen das lokale Polizeikorps noch nicht gemäß Artikel 248 eingerichtet ist, zieht der Gemeindevorsteher zugunsten des lokalen Polizeikorps von der kommunalen Dotation für diesen Monat beziehungsweise diese Monate einen Betrag ab, den er bestimmt und der für die Weiterarbeit der Gemeindepolizei direkt oder indirekt notwendig ist.»

## Art. 128

In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 248*duodecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 248*duodecies* - Wenn das lokale Polizeikorps am 1. Januar 2002 noch nicht eingerichtet ist, ist der Gemeindeeinnahmer ermächtigt, zu Lasten des für die kommunale Dotation an die Polizeizone eingetragenen Betrags den Personalmitgliedern der Gemeindepolizei in Form von Vorschüssen Beträge auszuzahlen, die den Nettogehältern laut den zuletzt bekannten Daten entsprechen.»

## Art. 129

In Artikel 260 Absatz 5 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2000, werden die Wörter «, 140 und 207» durch die Wörter «und 140» ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Dezember 2001

## ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung

Frau L. ONKELINX

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Fernmeldewesens, der Öffentlichen Unternehmen und der Öffentlichen Beteiligungen, beauftragt mit dem Mittelstand

R. DAEMS

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Mobilität und des Transportwesens

Frau I. DURANT

Für den Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, abwesend:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Für die Ministerin des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt, abwesend:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

F. VANDENBROUCKE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

F. VANDENBROUCKE

Für den Minister der Justiz, abwesend:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister der Wirtschaft und der Wissenschaftlichen Forschung, beauftragt mit der Politik der Großstädte

Ch. PICQUE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 febrauri 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1074

[2003/03132]

**10 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel fixant le régime d'indemnisation des membres du personnel de l'Administration des douanes et accises en mission au Kosovo**

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, notamment l'article 108, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Considérant que le Conseil des Ministres a décidé en ses réunions des 10 décembre 1998 et 10 septembre et 26 novembre 1999, à la demande de l'Organisation de la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE), de laisser participer des douaniers à des opérations à caractère humanitaire au Kosovo et de leur octroyer une indemnité pour la séparation de leur famille et les risques qu'ils courent ainsi que pour les inconvénients et les inconforts qui découlent des circonstances particulières dans lesquelles les opérations se déroulent;

Considérant qu'il convient de déterminer le régime d'indemnisation des membres du personnel de l'Administration des douanes et accises en mission au Kosovo,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le membre du personnel de l'Administration des douanes et accises envoyé en mission au Kosovo bénéficie, outre le traitement attaché à son grade d'une indemnité journalière d'un montant de 80,75 EUR, à partir du jour de départ en mission jusqu'au jour du retour en Belgique.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères est applicable à cette indemnité journalière. Elle est rattachée à l'indice pivot 138,01.

**Art. 2.** Pour la période durant laquelle les membres du personnel bénéficient de l'indemnité visée à l'article 1<sup>er</sup>, ils ne peuvent, à l'exception de leur traitement, revendiquer aucune autre indemnité.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 20 février 2000.

Bruxelles, le 10 janvier 2003.

D. REYNDERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 1074

[2003/03132]

**10 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van het vergoedingsstelsel voor de personeelsleden van de Administratie der douane en accijnzen in opdracht in Kosovo**

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid op artikel 108, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Overwegende dat de Ministerraad tijdens zijn zittingen van 10 december 1998 en 10 september en 26 november 1999 heeft beslist om, op verzoek van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE), douaneambtenaren te laten deelnemen aan humanitaire opdrachten in Kosovo en hen een vergoeding toe te kennen wegens verwijdering van hun familie en voor de risico's die ze lopen alsook voor de hinder en de ongemakken die voortvloeien uit de bijzondere omstandigheden onder dewelke deze operatie wordt uitgevoerd;

Overwegende dat het vergoedingsstelsel dient vastgesteld te worden voor de personeelsleden van de Administratie der douane en accijnzen in opdracht in Kosovo,

Besluit :

**Artikel 1.** Het personeelslid van de Administratie der douane en accijnzen dat naar Kosovo gestuurd wordt, geniet naast de wedde die hoort bij zijn graad van een dagvergoeding van 80,57 EUR vanaf de dag van vertrek in opdracht tot en met de dag van terugkomst in België.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de ministeries is van toepassing op de bedoelde dagvergoeding. Zij wordt aan het spilindexcijfer 138,01 gekoppeld.

**Art. 2.** Gedurende de periode tijdens dewelke de personeelsleden genieten van de in artikel 1 bedoelde vergoeding, hebben zij, buiten hun wedde, geen recht op enige andere vergoeding.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 20 februari 2000.

Brussel, 10 januari 2003.

D. REYNDERS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1075

[C — 2003/03155]

**13 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan**

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 350/2003 de la Commission du 25 février 2003 modifiant pour la treizième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban, et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 1075

[C — 2003/03155]

**13 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan**

De Minister van Financiën,

Gelet op de verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qaïda-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevroering van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de verordening (EG) nr. 350/2003 van de Commissie van 25 februari 2003 tot dertiende wijziging van verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qaïda-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;



Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 16 janvier 2002;

Vu la résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité le 20 décembre 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, notamment les articles 1 et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été modifiée le 24 février 2003 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7 mars 2003, d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, est modifiée et complétée par la liste annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 26 février 2003.

Bruxelles, le 13 mars 2003.

D. REYNDEERS

Annexe

La mention suivante est ajoutée sous la rubrique « Personnes morales, groupes et entités » :

« Ansar al-Islam (alias Devotees of Islam, Jund al-Islam, Soldiers of Islam, Kurdistan Supporters of Islam, Supporters of Islam in Kurdistan, Followers of Islam in Kurdistan, Kurdistan Taliban); localisation : nord-est de l'Iraq. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 2003.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad op 24 februari 2003 aangepast werd en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake mits de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7 maart 2003, tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd en aangevuld.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 26 februari 2003.

Brussel, 13 maart 2003.

D. REYNDEERS

Bijlage

De volgende vermelding wordt toegevoegd aan de lijst van « Rechtspersonen, groepen en entiteiten » :

« Ansar al-Islam (ook bekend als : Devotees of Islam, Jund al-Islam, Soldiers of Islam, Kurdistan Supporters of Islam, Supporters of Islam in Kurdistan, Followers of Islam in Kurdistan, Kurdistan Taliban); actief in Noordoost-Irak. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 maart 2003.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1076

[C — 2003/03156]

**14 MARS 2003.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 370/2003 de la Commission du 27 février 2003 modifiant pour la quatorzième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban, et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 16 janvier 2002;

Vu la résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité le 20 décembre 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, notamment les articles 1 et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7 et 13 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été modifiée le 24 février 2003 par la Communication SC/7669 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7 et 13 mars 2003, d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, est modifiée et complétée par la liste annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 28 février 2003.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

D. REYNDEERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 1076

[C — 2003/03156]

**14 MAART 2003.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevroering van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de verordening (EG) Nr. 370/2003 van de Commissie van 27 februari 2003 tot veertiende wijziging van verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7 en 13 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad op 24 februari 2003 aangepast werd door de Mededeling SC/7669 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake mits de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7 en 13 maart 2003, tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd en aangevuld.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 28 februari 2003.

Brussel, 14 maart 2003.

D. REYNDEERS

## Annexe

La mention suivante est ajoutée sous la rubrique « Personnes morales, groupes et entités » :

« Lajnat Al Daawa Al Islamiya ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 14 mars 2003.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

## Bijlage

De volgende vermelding wordt toegevoegd aan de lijst van « Rechtspersonen, groepen en entiteiten » :

« Lajnat Al Daawa Al Islamiya ».

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 14 maart 2003.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1077

[C — 2003/22203]

**11 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel désignant les supérieurs hiérarchiques compétents au Service public fédéral Sécurité sociale et pour faire les propositions provisoires en matière de peines disciplinaires**

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 78, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'avis du Comité de direction, donné le 10 février 2003;

Vu le protocole du 11 février 2003 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de Secteur XII - Affaires sociales;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de garantir la sécurité des procédures disciplinaires;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont compétents pour établir les propositions de peines disciplinaires concernant le personnel relevant de leur autorité, les supérieurs hiérarchiques suivants :

1. pour les fonctionnaires du niveau 1, titulaires d'un grade de rang 15 ou 13 : le supérieur hiérarchique au moins titulaire d'une fonction de management N-2 ou d'une fonction d'encadrement;

2. pour les fonctionnaires du niveau 1, titulaires d'un grade de rang 10 : le supérieur hiérarchique titulaire ou exerçant une fonction de rang 13 au moins;

3. pour les agents des niveaux B, C ou D : le supérieur hiérarchique titulaire d'un grade du rang 10 au moins, comptant une ancienneté de grade de trois ans au moins.

**Art. 2.** A titre transitoire, lorsqu'une des fonctions de management ou d'encadrement est dépourvue de titulaire, le supérieur hiérarchique compétent est un agent de rang 16 désigné par le Président du Comité de direction.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 octobre 2002.

Bruxelles, le 11 février 2003.

F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1077

[C — 2003/22203]

**11 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid bevoegd zijn om de voorlopige voorstellen te doen inzake tuchtstraffen**

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijks personeel, inzonderheid op artikel 78, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het advies van het Directiecomité, gegeven op 10 februari 2003;

Gelet op het protocol van 11 februari 2003 waarin de conclusies van de onderhandeling gevoerd in het Sectorcomité XII - Sociale Zaken zijn vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de continuïteit van de tuchtprocedure te garanderen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de personeelsleden die onder hun gezag staan, zijn de volgende hiërarchische meerderen bevoegd om een voorlopig voorstel van tuchtstraf op te maken :

1. voor de ambtenaren van niveau 1, titularis van een graad van rang 15, of 13 : de hiërarchische meerdere, titularis van tenminste een managementfunctie N-2 of van een staffunctie;

2. voor de ambtenaren van niveau 1, titularis van een graad van rang 10 : de hiërarchische meerdere, titularis van of belast met een ambt van een graad van ten minste rang 13;

3. voor de personeelsleden van de niveaus B, C en D : de hiërarchische meerdere, titularis van een graad van ten minste rang 10, die ten minste drie jaar graadanciënniteit telt.

**Art. 2.** Als overgangsmaatregel, wanneer een van de management- of staffuncties geen titularis heeft, is de bevoegde hiërarchische meerdere een ambtenaar van rang 16 aangewezen door de Voorzitter van het Directiecomité.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2002.

Brussel, 11 februari 2003.

F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1078

[C — 2003/22287]

17 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35*bis*, §§ 1<sup>er</sup> et 2, insérés par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu les propositions de la Commission de Remboursement des Médicaments, émises le 17 décembre 2002 et les 7, 14, 21 et 28 janvier 2003;

Vu les avis émis par l'Inspecteur des Finances;

Vu les accords du Ministre du Budget;

Vu les notifications aux demandeurs;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que l'arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 21 décembre 2001. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Vu l'avis n° 35.028/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe I de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1078

[C — 2003/22287]

17 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35*bis*, §§ 1 en 2, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, uitgebracht op 17 december 2002 en 7, 14, 21 en 28 januari 2003;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de akkoordbevindingen van Onze Minister van Begroting;

Gelet op de notificaties aan de aanvragers;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het besluit de termijnen bepaald in het koninklijk besluit van 21 december 2001 moet naleven. Deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Gelet op advies nr 35.028/1 van de Raad van State, gegeven op 11 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** In de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :



1° au chapitre I :

1° in hoofdstuk I :

1) insérer les spécialités suivantes :

1) de volgende specialiteiten invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
B-134	1731-363	DIFLUCAN Pfizer caps. 20 x 200 mg		207,88	207,88	6,60	9,90
	0741-736	* pr. caps. 1 x 200 mg		9,9740	9,9740		
	0741-736	** pr. caps. 1 x 200 mg		9,6185	9,6185		
B-33	1781-376	FRAXIPARINE Aktuapharma s. inj. 10 x 7.500 U.AXa IC/0,3 ml		32,08	32,08	4,81	8,02
	1781-384	s. inj. 10 x 10.000 U.AXa IC/0,4 ml		38,94	38,94	5,84	9,73
	1781-392	s. inj. 10 x 15.000 U.AXa IC/0,6 ml		49,85	49,85	6,60	9,90
	1781-400	s. inj. 10 x 20.000 U.AXa IC/0,8 ml		63,16	63,16	6,60	9,90
	0772-913	* pr. s. inj. 1 x 7.500 U.AXa IC/0,3 ml		2,6640	2,6640		
	0772-921	* pr. s. inj. 1 x 10.000 U.AXa IC/0,4 ml		3,5000	3,5000		
	0772-939	* pr. s. inj. 1 x 15.000 U.AXa IC/0,6 ml		4,6050	4,6050		
	0772-947	* pr. s. inj. 1 x 20.000 U.AXa IC/0,8 ml		5,8990	5,8990		
	0772-913	** pr. s. inj. 1 x 7.500 U.AXa IC/0,3 ml		2,1880	2,1880		
	0772-921	** pr. s. inj. 1 x 10.000 U.AXa IC/0,4 ml		2,8750	2,8750		
	0772-939	** pr. s. inj. 1 x 15.000 U.AXa IC/0,6 ml		3,8940	3,8940		
	0772-947	** pr. s. inj. 1 x 20.000 U.AXa IC/0,8 ml		5,1880	5,1880		
B-48	1677-665	OMEPRAZOL BC 20 mg Biochemie caps. enter. 28 x 20 mg	G	27,93	27,93	4,19	6,98
	1715-135	caps. enter. 56 x 20 mg	G	38,85	38,85	5,83	9,71
	0769-398	* pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,5886	0,5886		
	0769-398	** pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,4836	0,4836		
B-73	1702-059	PROSIMED 3DDD Pharma caps. 56 x 20 mg	G	24,13	24,13	3,62	6,03
	0769-331	* pr. caps. 1 x 20 mg	G	0,3029	0,3029		
	0769-331	** pr. caps. 1 x 20 mg	G	0,2488	0,2488		
B-73	1741-115	SIPRALEXA 10 mg Lundbeck compr. 28 x 10 mg		31,80	31,80	4,77	7,95
	0772-897	* pr. compr. 1 x 10 mg		0,9393	0,9393		
	0772-897	** pr. compr. 1 x 10 mg		0,7714	0,7714		
B-124	0772-905	VAMYSIN 1000 Teva Pharma ** pr. vial I.V. lyoph. 1 x 1.000 mg	C	22,1000	22,1000		

I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.

II = Aandeel van de andere rechthebbenden.

II = Intervention des autres bénéficiaires.

2) modifier comme suit l'inscription des spécialités suivantes :

2) als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteiten :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
B-37		EXACYL Bournonville Pharma					
	0815-456	amp. inj. 5 x 500 mg/5 ml		7,59	7,59	1,14	1,90
	0829-408	compr. 50 x 250 mg		13,24	13,24	1,99	3,31
	0808-840	compr. 100 x 250 mg		22,61	22,61	3,39	5,65
	0398-610	compr. 20 x 500 mg		11,19	11,19	1,68	2,80
	0086-470	amp. b. 10 x 1 g/10 ml		13,01	13,01	1,95	3,25
	0706-895	* pr. amp. inj. 1 x 500 mg/5 ml		1,1080	1,1080		
	0706-903	* pr. compr. 1 x 250 mg		0,1651	0,1651		
	0739-029	* pr. compr. 1 x 500 mg		0,4085	0,4085		
	0727-024	* pr. amp. b. 1 x 1 g/10 ml		0,9500	0,9500		
	0706-895	** pr. amp. inj. 1 x 500 mg/5 ml		0,9100	0,9100		
	0706-903	** pr. compr. 1 x 250 mg		0,1356	0,1356		
	0739-029	** pr. compr. 1 x 500 mg		0,3355	0,3355		
	0727-024	** pr. amp. b. 1 x 1 g/10 ml		0,7800	0,7800		
B-45		GASTRAN 300 mg Boss Pharma					
	1667-997	compr. 56 x 300 mg	C	33,37	33,37	5,01	8,34
	0768-135	* pr. compr. 1 x 300 mg	C	0,5036	0,5036		
	0768-135	** pr. compr. 1 x 300 mg	C	0,4136	0,4136		

2° au chapitre IV-B :

2° in hoofdstuk IV-B :

1) au § 15, insérer la spécialité suivante :

1) in § 15, de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
B-39		MERCK-FENOFIBRATE 200 mg Micronised Merck					
	1750-439	caps. 30 x 200 mg	G	9,74	9,74	1,46	2,43
	1750-421	caps. 90 x 200 mg	G	22,82	22,82	3,42	5,70
	0772-970	* pr. caps. 1 x 200 mg	G	0,1708	0,1708		
	0772-970	** pr. caps. 1 x 200 mg	G	0,1402	0,1402		

2) au § 44-a), insérer la spécialité suivante :

2) in § 44-a), de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
A-16		VAMYSIN 1000 Teva Pharma					
	1485-838	vial I.V. lyoph. 1 x 1.000 mg	C/M	32,30	32,30	0,00	0,00
	0772-905	* pr. vial I.V. lyoph. 1 x 1.000 mg	C	26,9100	26,9100		

3) au § 44-b), insérer la spécialité suivante :

3) in § 44-b), de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
B-124		VAMYSIN 1000 Teva Pharma					
	1485-838	vial I.V. lyoph. 1 x 1.000 mg	C	32,30	32,30	4,84	8,07
	0772-905	* pr. vial I.V. lyoph. 1 x 1.000 mg	C	26,9100	26,9100		

4) au § 72, supprimer la spécialité OMEPRAZOL BC 20 mg Biochemie;

4) in § 72, de specialiteit OMEPRAZOL BC 20 mg Biochemie schrappen;

5) au § 79-1)-a), insérer les spécialités suivantes :

5) in § 79-1)-a), de volgende specialiteiten invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-45	1748-946	SIMVASTATINE EG 20 mg Eurogenerics compr. 28 x 20 mg	G	34,29	34,29	0,00	0,00
	1748-953	compr. 84 x 20 mg	G	72,79	72,79	0,00	0,00
	0772-988	* pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,7987	0,7987		
	0772-988	** pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,7140	0,7140		
A-45	1748-961	SIMVASTATINE EG 40 mg Eurogenerics compr. 28 x 40 mg	G	49,04	49,04	0,00	0,00
	1748-979	compr. 98 x 40 mg	G	119,74	119,74	0,00	0,00
	0772-996	* pr. compr. 1 x 40 mg	G	1,1430	1,1430		
	0772-996	** pr. compr. 1 x 40 mg	G	1,0704	1,0704		

6) au § 79-2), insérer les spécialités suivantes :

6) in § 79-2), de volgende specialiteiten invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-41	1748-946	SIMVASTATINE EG 20 mg Eurogenerics compr. 28 x 20 mg	G	34,29	34,29	5,14	8,57
	1748-953	compr. 84 x 20 mg	G	72,79	72,79	9,90	14,80
	0772-988	* pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,7987	0,7987		
	0772-988	** pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,7140	0,7140		
B-41	1748-961	SIMVASTATINE EG 40 mg Eurogenerics compr. 28 x 40 mg	G	49,04	49,04	6,60	9,90
	1748-979	compr. 98 x 40 mg	G	119,74	119,74	9,90	14,80
	0772-996	* pr. compr. 1 x 40 mg	G	1,1430	1,1430		
	0772-996	** pr. compr. 1 x 40 mg	G	1,0704	1,0704		

7) au § 133, insérer la spécialité suivante :

7) in § 133, de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-53	1731-363	DIFLUCAN Pfizer caps. 20 x 200 mg		207,88	207,88	0,00	0,00
	0741-736	* pr. caps. 1 x 200 mg		9,9740	9,9740		
	0741-736	** pr. caps. 1 x 200 mg		9,6185	9,6185		

8) au § 207, insérer la spécialité suivante :

8) in § 207, de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-60		OXYGENE MEDICAL LIQUIDE VIVISOL BTG -GTB					
	1569-201	VLOEIBARE MEDISCHE ZUURSTOF VIVISOL 1 m <sup>3</sup>	M	6,57	6,57	0,00	0,00
	0772-731	* pr. 1 m <sup>3</sup>		6,3800	6,3800		
	0772-731	** pr. 1 m <sup>3</sup>		5,2400	5,2400		

9) au § 131, supprimer la spécialité AVONEX Biogen;

9) in § 131, de specialiteit AVONEX Biogen schrappen;

10) ajouter un § 252 rédigé comme suit :

10) een als volgt opgesteld § 252 toevoegen :

§ 252. a) Conditions relatives à la situation clinique du patient :

§ 252. a) Voorwaarden met betrekking tot de klinische situatie van de patiënt :

La spécialité mentionnée au point *k*) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement symptomatique de bénéficiaires atteints de formes légères à modérément sévères de la maladie d'Alzheimer, chez lesquels les trois conditions suivantes sont remplies simultanément :

De specialiteit vermeld in punt *k*) mag slechts worden terugbetaald wanneer ze wordt gebruikt voor de symptomatische behandeling van rechthebbenden die lijden aan lichte tot matig ernstige vormen van de ziekte van Alzheimer en die tegelijk voldoen aan de volgende drie voorwaarden :

1. Diagnostic confirmé par un psychiatre, un neuropsychiatre, un interniste gériatre, ou un neurologue, sur base des critères du DSM-IV (Diagnostic and Statistical Manual for Mental Disorders, 4<sup>ème</sup> édition),

1. Diagnose bevestigd door een psychiater, een neuropsychiater, een internist-geriater of een neuroloog, op basis van de DSM-IV criteri (Diagnostic and Statistical Manual for Mental Disorders, 4e uitgave),

2. Obtention d'un score égal ou supérieur à 12 au MMSE (Mini Mental State Examination), avec, lorsque le score au MMSE est supérieur à 24, confirmation du diagnostic par un ADAS-cog (cognitive

2. Het behalen van een MMSE-score hoger of gelijk aan 12 (Mini Mental State Examination), met, wanneer de MMSE-score hoger is dan 24, bevestiging van de diagnose door een ADAS-cog (cognitive

scale of the Alzheimer Disease Assessment Scale) ou un CAM-cog (cognitive section of the CAMDEX [Cambridge Mental Disorders of the Elderly Examination] ),

3. Absence d'infarctus cérébral, confirmée par une imagerie cérébrale démonstrative par tomographie computerisée, ou par résonance magnétique nucléaire.

*b) Conditions relatives à la prise en charge intégrée du patient :*

Le remboursement est accordé pour autant que, préalablement au début du traitement, soient réalisées à la fois :

1. une évaluation fonctionnelle du patient concerné, comprenant au moins un ADL (Activities of Daily Living) basal en utilisant les 6 items de l'échelle de Katz, un ADL instrumental en utilisant les 9 points de l'échelle de Lawton, ainsi qu'une Observation comportementale comprenant une échelle de Détérioration Globale et une échelle de Perturbation Comportementale (NPI ou NeuroPsychiatric Inventory);

2. une proposition de structure multidisciplinaire des soins et de support de l'entourage du patient concerné, notamment en fonction des besoins constatés lors de l'évaluation fonctionnelle mentionnée à l'alinéa précédent, et des besoins spécifiques en cas de maintien à domicile ou en cas de placement en institution de soins. Cette proposition multidisciplinaire doit impliquer le médecin généraliste traitant et le médecin spécialiste visé au point *a)* ci-dessus.

*c) Posologie maximale remboursable :*

Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie journalière maximale de 240 mg pour TAVONIN.

*d) Première demande :*

Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil d'un formulaire de première demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe. Le formulaire doit être complété par le médecin responsable du traitement, qui, ainsi, simultanément :

1. Atteste que toutes les conditions figurant au point *a)* ci-dessus sont remplies chez le patient concerné avant l'initiation du traitement;

2. Atteste qu'il tient à la disposition du médecin-conseil le formulaire de description clinique, d'évaluation fonctionnelle et de proposition de structure multidisciplinaire de soins, dont le modèle figure à l'annexe B du présent paragraphe, et dont toutes les rubriques ont été dûment complétées, avec notamment les signatures du médecin généraliste traitant et du médecin spécialiste, tels que visés au point *b)* 2.

3. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée.

4. Mentionne le nom de la spécialité souhaitée.

5. S'engage à arrêter, chez le patient concerné, la prescription de la spécialité autorisée lorsque l'intensité des troubles liés à l'évolution de la maladie d'Alzheimer, mesurée par un MMSE, entrainera chez ce bénéficiaire l'obtention d'un score inférieur à 12 lors de la réalisation de ce test à deux reprises à un mois d'intervalle.

6. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point *i)* ci-dessous.

*e) Délivrance de la première période de remboursement de 6 mois :*

Sur base du formulaire de première demande dont le modèle figure à l'annexe A du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin responsable du traitement, le médecin-conseil :

1. délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté, et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de 6 mois,

2. attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur,

3. communique au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient,

4. communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, le numéro spécifique unique correspondant au bénéficiaire concerné, sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du médecin responsable de son traitement, suivant les modalités décrites au point *i)* ci-dessous.

scale of the Alzheimer Disease Assessment Scale) of een CAM-cog (cognitive section of the CAMDEX [Cambridge Mental Disorders of the Elderly Examination] ),

3. Afwezigheid van een herseninfarct, bevestigd door beeldvormingstechnieken van de hersenen, door computergestuurde tomografie of door kernspinresonantie.

*b) Voorwaarden met betrekking tot de geïntegreerde tenlasteneming van de patiënt :*

De terugbetaling wordt toegekend voorzover vóór het begin van de behandeling het volgende werd uitgevoerd :

1. een functionele evaluatie van de betrokken patiënt, waaronder minstens een basale ADL (Activities of Daily Living) door gebruik te maken van de 6 items van de Katz-schaal, een instrumentele ADL door gebruik te maken van de 9 punten van de Lawton-schaal, evenals een gedragsobservatie met een Global Deterioration Scale en een schaal van gedragsstoornis (NPI of NeuroPsychiatric Inventory);

2. een voorstel van een multidisciplinaire structuur van zorgen en van ondersteuning van de omgeving van de betrokken patiënt, met name volgens de behoeften die zijn vastgesteld bij de functionele evaluatie waarvan in vorige alinea sprake, en volgens de specifieke behoeften wanneer de patiënt thuis wordt verzorgd of wanneer hij wordt opgenomen in een verzorgingsinstelling. Bij dit multidisciplinaire voorstel moeten de behandelende huisarts en de geneesheer-specialist die in punt *a)* hierboven is vermeld, betrokken zijn.

*c) Maximaal terugbetaalbare dosering :*

Bij het aantal terugbetaalbare verpakkingen wordt rekening gehouden met een maximale dagelijkse dosering van 240 mg voor de specialiteit TAVONIN.

*d) Eerste aanvraag :*

De terugbetaling gebeurt op voorwaarde dat vooraf een formulier voor eerste aanvraag wordt overhandigd aan de adviserend geneesheer, waarvan het model is opgenomen in bijlage A bij deze paragraaf. Het formulier moet worden ingevuld door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, die aldus tegelijkertijd :

1. Verklaart dat de betrokken patiënt voldoet aan alle voorwaarden vermeld in punt *a)* hierboven voordat met de behandeling wordt begonnen.

2. Verklaart dat hij het formulier met de klinische beschrijving, de functionele evaluatie en het voorstel voor multidisciplinaire zorgstructuur ter beschikking houdt van de adviserend geneesheer, waarvan het model is opgenomen in bijlage B bij deze paragraaf, en waarvan alle rubrieken behoorlijk ingevuld zijn, met name met de handtekeningen van de behandelende huisarts en de geneesheer-specialist, zoals vermeld in punt *b)* 2.

3. Zich ertoe verbindt de bewijselementen die stellen dat de betrokken patiënt zich in de beschreven situatie bevond ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer.

4. De naam van de gewenste specialiteit vermeldt.

5. Zich ertoe verbindt de betrokken patiënt niet langer de toegestane specialiteit voor te schrijven wanneer de intensiteit van de problemen verbonden met de evolutie van de ziekte van Alzheimer, gemeten door een MMSE, bij deze rechthebbende een score van minder dan 12 oplevert bij de uitvoering van deze test, en dit twee keer na elkaar met een tussenperiode van een maand.

6. Zich ertoe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i)* hierna volgend.

*e) Aflevering van de eerste terugbetalingsperiode van zes maanden :*

Op basis van het formulier voor eerste aanvraag waarvan het model is opgenomen in bijlage A bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, zal de adviserend geneesheer :

1. de rechthebbende het attest bezorgen waarvan het model is vastgesteld onder « b » van bijlage III van dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een periode van maximaal 6 maanden,

2. de betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringstelling voorkomen;

3. aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt,

4. aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, het unieke, specifieke nummer overeenstemmende met de betrokken rechthebbende meedelen, zonder zijn identiteit te vermelden, maar met de vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i)* hierna volgend.

## f) Demande de prolongation après 6 mois de remboursement :

Après la première période d'autorisation de six mois, le remboursement peut être autorisé pour une première période de prolongation de douze mois maximum, sur base du formulaire de demande de prolongation, dont le modèle figure à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété, notamment au point II visant la prolongation après six mois de remboursement, par le médecin responsable du traitement, qui, ainsi, simultanément :

1. atteste qu'au moment de la demande de prolongation, le score du patient au MMSE est le même, ou n'a pas diminué de plus d'un point, par rapport au score obtenu avant l'initiation du traitement, et que le score actuel n'est pas inférieur à 12;

2. atteste qu'une nouvelle évaluation fonctionnelle telle que définie au point b) 1., réalisée au plus tôt après les trois premiers mois de traitement, a montré chez le patient concerné une amélioration d'au moins un élément (soit l'ADL basal, soit l'ADL instrumental, soit l'observation comportementale) par rapport à l'évaluation fonctionnelle réalisée avant l'initiation du traitement;

3. atteste que la proposition de structure multidisciplinaire des soins et de support de l'entourage du patient concerné visée au point b) 2. a été réévaluée en fonction des besoins constatés lors de la nouvelle évaluation fonctionnelle mentionnée à l'alinéa précédent, et des besoins spécifiques en cas de maintien à domicile ou en cas de placement en institution de soins;

4. s'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée;

5. mentionne le nom de la spécialité, le dosage, la posologie et le nombre de conditionnements souhaités;

6. s'engage à arrêter, chez le patient concerné, la prescription de la spécialité autorisée lorsque l'intensité des troubles liés à l'évolution de la maladie d'Alzheimer, mesurée par un MMSE, entraînera chez ce bénéficiaire l'obtention d'un score inférieur à 12 lors de la réalisation de ce test à deux reprises à un mois d'intervalle;

7. s'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point i) ci-dessous.

## g) Demande de prolongation après dix-huit mois de remboursement :

Après les dix-huit premiers mois d'autorisation, le remboursement peut être prolongé par périodes de douze mois maximum, sur base chaque fois du formulaire de demande de prolongation, dont le modèle figure à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété, notamment au point III visant les prolongations après dix-huit mois de traitement, par le médecin responsable du traitement, qui, ainsi, simultanément :

1. atteste qu'au moment de la demande de prolongation concernée, le score du patient au MMSE n'est pas inférieur à 12;

2. atteste qu'une nouvelle évaluation fonctionnelle telle que définie au point b) 2., a été réalisée chez le patient concerné avant la rédaction de la demande de prolongation concernée;

3. atteste que la proposition précédente de structure multidisciplinaire des soins et de support de l'entourage du patient concerné a été réévaluée en fonction des besoins constatés lors de la nouvelle évaluation fonctionnelle mentionnée à l'alinéa précédent, et des besoins spécifiques en cas de maintien à domicile ou en cas de placement en institution de soins;

4. s'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée;

5. mentionne le nom de la spécialité, le dosage, la posologie, et le nombre de conditionnements souhaités;

6. s'engage à arrêter, chez le patient concerné, la prescription de la spécialité autorisée lorsque l'intensité des troubles liés à l'évolution de la maladie d'Alzheimer, mesurée par un MMSE, entraînera chez ce bénéficiaire l'obtention d'un score inférieur à 12 lors de la réalisation de ce test à deux reprises à un mois d'intervalle;

7. s'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point i) ci-dessous.

## f) Aanvraag tot verlenging na zes maanden terugbetaling :

Na de eerste machtigingsperiode van zes maanden kan de terugbetaling worden toegestaan voor een eerste verlengingsperiode van maximum twaalf maanden, op basis van het formulier voor aanvraag tot verlenging, waarvan het model is opgenomen in bijlage C bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld, met name punt II betreffende de verlenging na zes maanden terugbetaling, door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, die aldus tegelijkertijd :

1. verklaart dat op het moment van de aanvraag tot verlenging de MMSE-score van de patiënt dezelfde is, of met niet meer dan één punt is gedaald, ten opzichte van de score die werd behaald vóór het begin van de behandeling, en dat de huidige score niet lager is dan 12;

2. verklaart dat een nieuwe functionele evaluatie zoals bepaald in punt b) 1., uitgevoerd ten vroegste na de eerste drie maanden van de behandeling, bij de betrokken patiënt een verbetering heeft aangetoond van minstens één element (ofwel de basale ADL, ofwel de instrumentele ADL, ofwel de gedragsobservatie) ten opzichte van de functionele evaluatie uitgevoerd vóór het begin van de behandeling;

3. verklaart dat het voorstel van een multidisciplinaire structuur van zorgen en van ondersteuning van de omgeving van de betrokken patiënt zoals bedoeld in punt b) 2. opnieuw werd geëvalueerd volgens de behoeften die zijn vastgesteld bij de nieuwe functionele evaluatie waarvan in vorige alinea sprake, en volgens de specifieke behoeften wanneer de patiënt thuis wordt verzorgd of wanneer hij wordt opgenomen in een verzorgingsinstelling;

4. zich ertoe verbindt de bewijselementen die stellen dat de betrokken patiënt zich in de beschreven situatie bevond ter beschikking van de adviserend geneesheer te houden;

5. de naam van de specialiteit, de dosering, de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt;

6. zich ertoe verbindt bij de betrokken patiënt niet langer de toegestane specialiteit voor te schrijven wanneer de intensiteit van de problemen verbonden met de evolutie van de ziekte van Alzheimer, gemeten door een MMSE, bij deze rechthebbende een score van minder dan 12 oplevert bij de uitvoering van deze test, en dit twee keer na elkaar met een tussenperiode van een maand;

7. zich ertoe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt i) hierna volgend.

## g) Aanvraag tot verlenging na achttien maanden terugbetaling :

Na de eerste achttien toegestane maanden kan de terugbetaling worden verlengd met periodes van maximaal twaalf maanden, telkens op basis van het formulier voor aanvraag tot verlenging, waarvan het model is opgenomen in bijlage C bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld, met name punt III betreffende de verlenging na achttien maanden behandeling, door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, die aldus tegelijkertijd :

1. verklaart dat de MMSE-score van de patiënt op het moment van de betrokken aanvraag tot verlenging niet lager is dan 12;

2. verklaart dat een nieuwe functionele evaluatie zoals bepaald in punt b) 2. werd uitgevoerd bij de betrokken patiënt vóór de opstelling van de betrokken aanvraag tot verlenging;

3. verklaart dat het vorige voorstel van een multidisciplinaire structuur van zorgen en van ondersteuning van de omgeving van de betrokken patiënt opnieuw werd geëvalueerd volgens de behoeften die zijn vastgesteld bij de nieuwe functionele evaluatie waarvan in vorige alinea sprake, en volgens de specifieke behoeften wanneer de patiënt thuis wordt verzorgd of wanneer hij wordt opgenomen in een verzorgingsinstelling;

4. zich ertoe verbindt de bewijselementen die stellen dat de betrokken patiënt zich in de beschreven situatie bevond ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer;

5. de naam van de specialiteit, de dosering, de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt;

6. zich ertoe verbindt bij de betrokken patiënt niet langer de toegestane specialiteit voor te schrijven wanneer de intensiteit van de problemen verbonden met de evolutie van de ziekte van Alzheimer, gemeten door een MMSE, bij deze rechthebbende een score van minder dan 12 oplevert bij de uitvoering van deze test, en dit twee keer na elkaar met een tussenperiode van een maand;

7. zich ertoe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt i) hierna volgend.



*h) Délivrance des prolongations de remboursement :*

Sur base du formulaire de demande de prolongation, dont le modèle est repris à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin responsable du traitement, soit suivant la procédure visée au point *f)*, soit, le cas échéant, suivant celle visée au point *g)*, le médecin-conseil :

1. Délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous "e" de l'annexe III du présent arrêté, dont le nombre de conditionnements autorisés est limité en fonction de la posologie journalière maximum visée au point *c)*, et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de douze mois.

2. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique unique, identique à celui attribué lors de la délivrance à son égard de la ou des autorisations précédentes.

3. Communique au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient.

4. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, le numéro spécifique unique correspondant au bénéficiaire concerné, sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du du médecin responsable de son traitement, suivant les modalités décrites au point *i)* ci-dessous.

*i) Evaluation en fonction des besoins thérapeutiques et sociaux :*

Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments, d'exécuter les missions définies à l'article 29bis et 35bis de la loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription des spécialités pharmaceutiques, le remboursement des spécialités mentionnées au point *k)* n'est accordé que pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

A cet effet, le médecin responsable du traitement visé ci-dessus aux points *d)*, *f)* ou *g)*, s'engage, pour ses patients qui auront reçu le remboursement, à fournir au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir des patients concernés, suivant les modalités fixées par le Ministre.

A cet effet également, suivant les modalités fixées par le Ministre, le médecin-conseil :

1. Attribue à chaque bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Ce numéro codé restera identique lors de la ou des autorisations de prolongation délivrées éventuellement à ce bénéficiaire pour une spécialité mentionnée au point *k)*. L'identification de l'organisme assureur concerné doit apparaître clairement dans le numéro codé.

2. Communique au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient.

3. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, une liste mentionnant les numéros spécifiques uniques correspondant aux bénéficiaires auxquels le remboursement aura été accordé, avec pour chacun de ces numéros, la mention de l'identité du médecin responsable du traitement, mais sans mentionner l'identité de ces bénéficiaires.

*j)* Le remboursement de l'administration simultanée de Tavonin et de l'une des spécialités mentionnées au § 223, point *k)* n'est jamais autorisé.

*k) Spécialité concernée :*

*h) Aflevering van verlengingen van terugbetaling :*

Op basis van het formulier voor aanvraag tot verlenging, waarvan het model is opgenomen in bijlage C bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, ofwel volgens de procedure vermeld in punt *f)*, ofwel indien nodig volgens de procedure vermeld in punt *g)*, zal de adviserend geneesheer :

1. De rechthebbende het attest bezorgen waarvan het model is vastgelegd in "e" van bijlage III van dit besluit, waarvan het aantal toegestane verpakkingen beperkt is in functie van de maximale dagelijkse dosering beschreven in punt *c)*, en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een periode van maximaal twaalf maanden.

2. De betrokken rechthebbende een specifiek, uniek nummer toekennen, dat identiek is aan het nummer dat werd toegekend bij de aflevering aan hem van de voorgaande machtiging(en).

3. Aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt.

4. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, het unieke, specifieke nummer overeenstemmende met de betrokken rechthebbende meedelen, zonder zijn identiteit te vermelden, maar met de vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i)* hierna volgende.

*i) Evaluatie volgens de therapeutische en sociale behoeften :*

Om de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, in staat te stellen de opdrachten bepaald in artikel 29bis en 35bis van de wet uit te voeren, met name wat betreft een latere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteiten, wordt de terugbetaling van de specialiteiten vermeld in *k)* slechts toegekend voorzover gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de toestand van de rechthebbenden die deze terugbetaling krijgen, kunnen worden geregistreerd en geëvalueerd. De modaliteiten met betrekking tot de aard van de gegevens, de registratie, het verzamelen en de evaluatie ervan worden door de Minister vastgelegd op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hiervoor moet de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling zoals hierboven vermeld in de punten *d)*, *f)* of *g)*, zich ertoe verbinden voor zijn patiënten die de terugbetaling hebben gekregen, aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de toestand van de betrokken patiënten mee te delen, volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd door de Minister.

Hiervoor ook zal de adviserend geneesheer volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd door de Minister :

1. Elke betrokken rechthebbende een specifiek, uniek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. Dit gecodeerde nummer blijft identiek bij de machtiging(en) tot verlenging die eventueel worden toegekend aan de rechthebbende voor een specialiteit vermeld in punt *k)*. In het gecodeerde nummer moet de identificatie van de betrokken verzekeringsinstelling duidelijk voorkomen.

2. Aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt.

3. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, een lijst overmaken met vermelding van de specifieke unieke nummers die overeenstemmen met de rechthebbenden aan wie de terugbetaling werd toegekend, met voor elk nummer vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, maar zonder de identiteit van deze rechthebbenden te vermelden.

*j)* De terugbetaling van de gelijktijdige toediening van Tavonin en één van de specialiteiten die zijn vermeld in § 223, punt *k)* is nooit toegestaan.

*k) Betrokken specialiteit :*

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-254	1345-339 0772-954 0772-954	TAVONIN VSM Belgium compr. 100 x 40 mg * pr. compr. 1 x 40 mg ** pr. compr. 1 x 40 mg		33,08 0,2786 0,2289	33,08 0,2786 0,2289	4,96	8,27

11) ajouter un § 253 rédigé comme suit :

§ 253. Les spécialités suivantes sont remboursées si elles sont administrées dans le traitement des bénéficiaires atteints de sclérose en plaques de la forme relapsing-remitting, cliniquement prouvée, démontrée par la positivité d'au moins deux des tests suivants : examen du liquide de ponction lombaire, potentiels évoqués, RMN.

Le bénéficiaire doit être ambulant (pouvoir marcher plus de 100 m sans d'aide à marche) c'est à dire ayant un score inférieur ou égal à 5,5 à l'EDSS (échelle de Kurtzke), et en outre doit satisfaire simultanément à un des deux critères suivants :

- soit avoir présenté au moins deux exacerbations durant les deux dernières années (avec récupération complète ou incomplète) c-à-d la survenue de nouveaux symptômes ou l'aggravation de symptômes existants, ayant duré au moins vingt-quatre heures, sans fièvre, suivant une période stable d'au moins trente jours et ayant nécessité chacune un traitement par glucocorticoïdes ou par ACTH;

- soit avoir présenté au moins un seul événement démyélinisant, accompagné d'un processus inflammatoire actif, s'il est suffisamment sévère pour nécessiter un traitement par corticostéroïdes par voie intraveineuse, si les diagnostics différentiels possibles ont été exclus et être considéré à haut risque de développer une sclérose en plaques cliniquement définie, caractérisée par au moins 9 lésions T2 hyperintenses et au moins une nouvelle lésion rehaussée par le gadolinium sur l'IRM.

Le nombre de conditionnements remboursables est de maximum 13 conditionnements par an.

Le médecin spécialiste en neurologie ou en neuropsychiatrie transmet au médecin-conseil un rapport motivé mentionnant la posologie prescrite et démontrant que le patient répond aux critères visés ci-dessus.

Sur base de ce rapport, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire, pour chaque conditionnement nécessaire au traitement autorisé, une attestation dont le modèle est fixé sous "c" de l'annexe III du présent arrêté, dont la durée de validité est limitée à une période maximale de douze mois.

En cas d'absence d'évolution péjorative ou en cas d'un score EDSS inférieur ou égal à 6,5, les autorisations de remboursement peuvent être prolongées pour de nouvelles périodes de douze mois à concurrence chaque fois de maximum 13 conditionnements par an, à la demande motivée du médecin spécialiste visé ci-dessus.

Le remboursement simultané des spécialités AVONEX, BETAFERON, COPAXONE ou REBIF n'est jamais autorisé.

11) een als volgt opgesteld § 253 toevoegen :

§ 253. De volgende specialiteiten worden vergoed als ze worden toegediend bij de behandeling van rechthebbenden die lijden aan multiple sclerose van het relapsing-remitting-type, klinisch bewezen, aangetoond door het positief resultaat van minstens twee van de volgende onderzoeken : onderzoek van het lumbale vocht, geëvoeerde potentialen, NMR.

De rechthebbende moet ambulant zijn (meer dan 100 m zonder hulpmiddel kunnen gaan) d.w.z. die een score van 5,5 of minder hebben op de EDSS (Kurtzkeschaal), en bovendien aan één van de twee volgende criteria voldoen :

- hetzij minstens twee exacerbaties gedurende de laatste twee jaren hebben gedaan (met volledig of onvolledig herstel) d.w.z. het onverwacht optreden van nieuwe symptomen of de verergering van bestaande symptomen, die minstens vierentwintig uur hebben geduurd, zonder koorts, volgend op een stabiele periode van minstens dertig dagen en die beide een behandeling hebben vereist met glucocorticosteroiden of ACTH;

- hetzij minstens één enkele episode van demyelinisatie hebben doorgemaakt, met daarbij een actief ontstekingsproces, wanneer deze ernstig genoeg is om behandeling met intraveneuze corticosteroiden te rechtvaardigen, alternatieve diagnoses zijn uitgesloten en wanneer is vastgesteld dat zij een verhoogd risico lopen op de ontwikkeling van klinisch definitieve MS, gekenmerkt door de aanwezigheid van ten minste 9 T2 hyperintense laesies en ten minste één gadolinium aangekleurde laesie op de NMR.

Het aantal vergoedbare verpakkingen is beperkt tot maximum 13 per jaar.

De geneesheer-specialist in de neurologie of neuropsychiatrie, bezorgt de adviserend geneesheer een gemotiveerd verslag, waarin de voorgeschreven dosering wordt vermeld en dat aantoon dat de patiënt beantwoordt aan de bovengenoemde criteria.

Op grond van dat verslag overhandigt de adviserend geneesheer de rechthebbende voor elke verpakking die noodzakelijk is voor de toegestane behandeling een machtiging waarvan het model is bepaald onder "c" van bijlage III van dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur tot maximum twaalf maanden beperkt is.

Bij ontbreken van een ongunstige evolutie of in geval van een EDSS-score lager of gelijk aan 6,5 kunnen de machtigingen voor de tegemoetkoming op gemotiveerde vraag van de hierboven vermelde specialist verlengd worden voor nieuwe perioden van twaalf maanden, telkens met de beperking van 13 verpakkingen per jaar.

De gelijktijdige vergoeding van de specialiteiten AVONEX, BETA-FERON, COPAXONE of REBIF is nooit toegestaan.

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-227	1380-021	AVONEX Biogen Belgium Bio-set - fl. I.M. 4 x 30 µg/ml + solv.		866,09	866,09	6,60	9,90
	1781-343	Flipp-off - fl. I.M. 4 x 30 µg/ml + solv.		866,09	866,09	6,60	9,90
	0747-725	* pr. Bio-set - fl. I.M. 1 x 30 µg/ml + solv.		209,6300	209,6300		
	0772-962	* pr. Flipp-off - fl. I.M. 1 x 30 µg/ml + solv.		209,6300	209,6300		
	0747-725	** pr. Bio-set - fl. I.M. 1 x 30 µg/ml + solv.		207,8525	207,8525		
	0772-962	** pr. Flipp-off - fl. I.M. 1 x 30 µg/ml + solv.		207,8525	207,8525		

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 mars 2003.

F. VANDENBROUCKE

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 17 maart 2003.

F. VANDENBROUCKE















**2. Heeft een multidisciplinair voorstel voor verzorging en voor ondersteuning van de omgeving:**

**Patiënt wordt thuis verzorgd:**

1°) Voorstel voor multidisciplinaire zorgstructuur: Datum: □□/□□/□□□□

.....  
.....

2°) Voorstel voor ondersteuning van de omgeving: Datum: □□/□□/□□□□

.....  
.....

**Opname in verzorgingsinstelling: Datum: □□/□□/□□□□**

1°) Type instelling:.....

2°) Naam en adres van de instelling:

.....  
.....

3°) Voorstel voor multidisciplinaire zorgstructuur: .....

4°) Voorstel voor ondersteuning van de omgeving:

.....

**V - Gevraagde specialiteit:**

**TAVONIN**

**VI – Identificatie van de specialist zoals vermeld in punt a) 1. van § 252 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21-12- 2001)**

(naam, voornaam, adres, RIZIV-nummer):

Ik ondergetekende, specialist erkend in:

- psychiatrie
- neuropsychiatrie
- intern geneesheer geriatrie
- neurologie

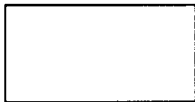
**bevestig de verschillende hierboven vermelde elementen.**

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (naam)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (voornaam)

1-□□□□□□-□□-□□□□ (RIZIV-nummer)

□□ / □□ / □□□□ (DATUM)



(STEMPEL)

.....

(HANDTEKENING VAN DE GENEESHEER)

**VII– Identificatie van de behandelende huisarts (naam, voornaam, adres, RIZIV-nummer):**

Ik ondergetekende, behandelend huisarts van de patiënt vermeld in punt I, bevestig de verschillende elementen die hierboven zijn vermeld.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (naam)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (voornaam)

1-□□□□□□-□□-□□□□ (RIZIV-nummer)

□□ / □□ / □□□□ (DATUM)



(STEMPEL)

.....

(HANDTEKENING VAN DE GENEESHEER)





SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION  
INTEGRATION SOCIALE,  
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 1079

[2003/22201]

**10 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2002

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002, notamment le programme 26.55.3;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 7 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 février 2003;

Considérant que les communes sur le territoire desquelles se trouve un centre d'accueil ouvert pour demandeurs d'asile ont des frais supplémentaires liés au suivi administratif;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Ministre de l'Intégration sociale est autorisé à imputer une subvention aux communes sur le territoire desquelles se trouvent un centre d'accueil ouvert pour demandeurs d'asile en 2002, à l'allocation de base 26.55.34.33.34 du budget général des dépenses 2002.

**Art. 2.** Le montant de la subvention est de 247,90 euro par an par place d'accueil effective.

Afin de tenir compte des fluctuations dans le nombre de places d'accueil disponibles pendant cette période, pour chaque centre d'accueil ce nombre est déterminé le premier jour de chaque mois. Une diminution temporaire, pour cause de transformations ou d'aménagements, ne sera pas prise en considération.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions détermine au début de chaque année la subvention due aux communes pour l'année précédente.

**Art. 4.** Cette subvention sera versée aux communes endéans les trois mois après la signature de l'arrêté visé à l'article 3.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
J. VANDE LANOTTE

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 1079

[2003/22201]

**10 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2002

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid programma 26.55.3;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 7 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 10 februari 2003.

Overwegende dat de gemeenten die een open opvangcentrum voor asielzoekers op hun grondgebied hebben, bijkomende kosten voor de administratieve opvolging hebben;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Minister van Maatschappelijke Integratie wordt gemachtigd om een toelage aan de gemeenten die open opvangcentrum voor asielzoekers op hun grondgebied hebben in 2002, aan te rekenen op basisallocatie 26.55.34.3334 van de algemene uitgavenbegroting 2002.

**Art. 2.** Het bedrag van deze toelage is 247,90 euro per jaar per effectieve opvangplaats.

Teneinde rekening te houden met schommelingen in het aantal ter beschikking zijnde opvangplaatsen in de loop van deze periode wordt voor ieder opvangcentrum het aantal vastgesteld op de eerste dag van iedere maand. Tijdelijke verminderingen omwille van verbouwingen of aanpassingswerken, worden niet in aanmerking genomen.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie bepaalt in het begin van ieder jaar de toelage die voor het voorgaande jaar is verschuldigd aan de gemeenten.

**Art. 4.** Deze toelage zal aan de gemeenten worden uitbetaald binnen de drie maanden na de ondertekening van het in artikel 3 bedoelde besluit.

**Art. 5.** Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2003 — 1080 (2003 — 400) [2003/02067]

22 JANVIER 2003. — Arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein des établissements scientifiques de l'Etat et apportant diverses modifications aux statuts du personnel des établissements scientifiques de l'Etat. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 30 du 30 janvier 2003, page 3791, acte n° 2003/02009, texte néerlandais, prière de lire la têtère comme suit :

« 22 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat en dat diverse wijzigingen aanbrengt in de personeelsstatuten van de wetenschappelijke instellingen van de Staat ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE, SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 1081 [C — 2003/22261]

14 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1999 relatif à l'application du régime des agences locales pour l'emploi aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et aux personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population et qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 8, inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié dernièrement par la loi du 5 mars 2002, l'article 8bis, inséré par la loi du 2 août 2002, et les articles 9 et 10, insérés par la loi du 30 mars 1994;

Vu la loi du 7 avril 1999 relative au contrat de travail ALE;

Vu la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 79, modifié dernièrement par l'arrêté royal du 7 janvier 2003, et les articles 79bis et 79ter, modifiés dernièrement par l'arrêté royal du 18 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 28 février 2003 modifiant les articles 79 et 79ter de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en ce qui concerne l'adaptation de l'indemnité du travailleur ALE;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1999 relatif à l'application du régime des agences locales pour l'emploi aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et aux personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population et qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 mars 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2003 — 1080 (2003 — 400) [2003/02067]

22 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat en dat diverse wijzigingen aanbrengt in de personeelsstatuten van de wetenschappelijke instellingen van de Staat. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 30 van 30 januari 2003, bl. 3791, akte nr. 2003/02009, Nederlandse tekst, gelieve de hoofding te lezen als volgt :

« 22 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat en dat diverse wijzigingen aanbrengt in de personeelsstatuten van de wetenschappelijke instellingen van de Staat ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG, FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 1081 [C — 2003/22261]

14 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1999 betreffende de toepassing van de regeling der plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen op de begunstigden van het bestaansminimum en op de personen van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het bevolkingsregister, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 8, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en laatst gewijzigd bij de wet van 5 maart 2002, op artikel 8bis, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002, en op de artikelen 9 en 10, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994;

Gelet op de wet van 7 april 1999 betreffende de PWA-arbeidsovereenkomst;

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 79, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 2003, en op de artikelen 79bis en 79ter, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 2003 tot wijziging van de artikelen 79 en 79ter van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, tot aanpassing van de vergoeding van de PWA-werknemer;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1999 betreffende de toepassing van de regeling der plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen op de begunstigden van het bestaansminimum en op de personen van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het bevolkingsregister, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 13 maart 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la rétribution horaire que perçoit le travailleur ALE est restée inchangée depuis des années, de sorte qu'une évolution négative a pu être constatée dans les faits, ce qui constitue une négation totale de la valeur des activités exercées au sein du système ALE; qu'une revalorisation du niveau de la rémunération s'impose dès lors d'urgence, tant pour des raisons financières que psychologiques; que cette revalorisation s'impose d'autant qu'il est fait appel aux chômeurs en vue de participer en tant que travailleur ALE au nettoyage des plages polluées par le pétrole; que cette revalorisation de la rémunération doit être portée le plus rapidement possible à la connaissance des centres publics d'aide sociale qui font office d'organismes de paiement pour les travailleurs ALE bénéficiaires d'un revenu d'intégration ou d'une aide sociale financière; que subsidiairement la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence a entre-temps été remplacée par la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, de sorte qu'il est nécessaire d'adapter au contexte légal modifié l'arrêté royal du 17 décembre 1999 relatif à l'application du régime des agences locales pour l'emploi aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et aux personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population et qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière; que le présent projet doit dès lors être pris d'urgence afin de ne pas mettre en péril le paiement correct des travailleurs ALE et d'éviter toute discrimination entre les travailleurs ALE qui bénéficient d'une allocation de chômage et les travailleurs ALE qui bénéficient d'un revenu d'intégration ou d'une aide sociale financière;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté royal du 17 décembre 1999 relatif à l'application du régime des agences locales pour l'emploi aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et aux personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population et qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal relatif aux travailleurs ALE dont la rémunération est payée par les centres publics d'aide sociale. »

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Les chômeurs complets qui sont inscrits comme demandeurs d'emploi auprès d'un Office régional de l'Emploi et qui bénéficient soit d'un revenu d'intégration conformément aux dispositions de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, soit d'une aide sociale financière conformément aux dispositions de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en tant que personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au revenu d'intégration, appelés ci-après bénéficiaires d'une aide sociale financière, peuvent s'inscrire volontairement auprès d'une agence locale pour l'emploi. »

**Art. 3.** Dans l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, le montant de « 250 BEF » est remplacé par le montant de « 7,06 EUR ».

**Art. 4.** Dans l'article 2, alinéa 2, du même arrêté, les mots « au minimum de moyens d'existence ou à l'aide sociale financière auquel il a droit pour le mois considéré en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence ou de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale » sont remplacés par les mots « au revenu d'intégration ou à l'aide sociale financière auquel il a droit pour le mois considéré en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale ou de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ».

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uurvergoeding die de PWA-werknemer ontvangt, sinds jaren ongewijzigd is gebleven, waardoor er in de feiten een neerwaartse beweging is gebeurd, wat een volledige ontkenning is van de waarde van de activiteiten uitgeoefend in het PWA-stelsel; dat derhalve, zowel omwille van financiële als psychologische redenen, een dringende herwaardering van het niveau van het loon zich opdringt; dat dit gegeven zich des te meer opdringt nu een oproep gedaan wordt aan de werklozen om als PWA-er mee te helpen bij het opruimen van de olievervuiling op de stranden; dat deze opwaardering van het loon zo snel mogelijk kenbaar moet worden gemaakt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die als uitbetalingsinstelling optreden voor de PWA-werknemers die gerechtigd zijn op een leefloon of op een financiële maatschappelijke hulp; dat in bijkomende orde ondertussen de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangen is door de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie waardoor de noodzaak zich aandient om het koninklijk besluit van 17 december 1999 betreffende de toepassing van de regeling der plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen op de begunstigden van het bestaansminimum en op de personen van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het bevolkingsregister, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, aan de gewijzigde wettelijke context aan te passen; dat onderhavig besluit bijgevolg dringend dient genomen te worden opdat de juiste uitbetaling van de PWA-werknemers niet in het gedrang zou komen en er geen ongelijkheid zou gecreëerd worden tussen de PWA-werknemers die een werkloosheidsuitkering genieten en de PWA-werknemers die een leefloon of een financiële maatschappelijke hulp genieten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het opschrift van het koninklijk besluit van 17 december 1999 betreffende de toepassing van de regeling der plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen op de begunstigden van het bestaansminimum en op de personen van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het bevolkingsregister, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit betreffende de PWA-werknemers van wie het loon betaald wordt door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

**Art. 2.** Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Volledig werklozen die als werkzoekenden zijn ingeschreven bij een gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling en die ofwel gerechtigd zijn op een leefloon overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, ofwel als persoon van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, gerechtigd zijn op een financiële maatschappelijke hulp overeenkomstig de bepalingen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn omdat ze wegens hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op een leefloon, hierna gerechtigden op financiële maatschappelijke hulp genoemd, mogen zich vrijwillig laten inschrijven bij een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap. »

**Art. 3.** In artikel 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het bedrag van « 250 BEF » vervangen door het bedrag van « 7,06 EUR ».

**Art. 4.** In artikel 2, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « het bestaansminimum of de financiële maatschappelijke hulp waarop hij in toepassing van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum of de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « het leefloon of de financiële maatschappelijke hulp waarop hij met toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie of de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

**Art. 5.** L'article 2 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Pour déterminer le montant de cette allocation de garantie de revenus ALE, le centre public d'aide sociale ne tient pas compte d'une indemnité éventuellement payée au travailleur ALE pour couvrir ses frais de déplacement réels. »

**Art. 6.** Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « minimum de moyens d'existence » sont remplacés par les mots « revenu d'intégration ».

**Art. 7.** Dans l'article 3, alinéa 2, du même arrêté, le montant de « 250 BEF » est remplacé par le montant de « 7,06 EUR ».

**Art. 8.** Dans l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, le montant de « 150 BEF » est remplacé par le montant de « 4,10 EUR ».

**Art. 9.** Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, le montant de « 150 » EUR est remplacé par le montant de « 4,10 EUR », dans le 1<sup>er</sup>, le pourcentage de « 40 % » est remplacé par le pourcentage de « 30 % », dans le 2<sup>e</sup>, les mots « d'un montant égal à celui obtenu en application du 1<sup>er</sup> » sont remplacés par les mots « de 45 %, diminué de la moitié du montant destiné à couvrir les frais d'administration de l'éditeur des chèques ALE, y compris les frais d'envoi » et dans le 3<sup>e</sup>, le pourcentage de « 20 % » est remplacé par le pourcentage de « 25 % ».

**Art. 10.** L'article 5, alinéa deux, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'agence, dans le ressort duquel la prestation est effectuée, doit, lorsque la distance entre le domicile et le lieu de travail est supérieure à 5 km, à l'aide des moyens visés à l'alinéa qui précède, intervenir dans les frais de déplacement des travailleurs ALE, sauf si elle impose cette obligation à l'utilisateur. L'intervention doit être au moins de 0,15 EUR par kilomètre. »

**Art. 11.** Dans l'article 6 du même arrêté, les mots « minimum de moyens d'existence » sont chaque fois remplacés par les mots « revenu d'intégration » et dans l'alinéa 3, 2<sup>e</sup>, le montant de « 150 BEF » est remplacé par le montant de « 4,10 EUR ».

**Art. 12.** L'article 7 du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions, peut adapter au 1<sup>er</sup> mars de chaque année, les montants repris dans les articles 2, 3, 4, 5 et 6, en tenant compte de l'évolution des revenus nets d'un travail comme salarié peu rémunéré durant l'année calendrier qui précède.

Le travailleur ALE a droit au montant qui, par application de l'alinéa qui précède, est valable au moment du paiement du chèque ALE par le centre public d'aide sociale ou qui est valable pour le mois pour lequel la compagnie d'assurances paie le supplément mentionné à l'article 6, alinéa 3, 2<sup>e</sup>. »

**Art. 13.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2003.

**Art. 14.** Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 5.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Bij de vaststelling van het bedrag van deze PWA-inkomensgarantie-uitkering wordt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geen rekening gehouden met een eventueel aan de PWA-werknemer betaalde vergoeding om zijn werkelijke verplaatsingskosten te dekken. »

**Art. 6.** In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord « bestaansminimum » vervangen door het woord « leefloon ».

**Art. 7.** In artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt het bedrag van « 250 BEF » vervangen door het bedrag van « 7,06 EUR ».

**Art. 8.** In artikel 4, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het bedrag van « 150 BEF » vervangen door het bedrag van « 4,10 EUR ».

**Art. 9.** In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het bedrag van « 150 BEF » vervangen door het bedrag van « 4,10 EUR », wordt in 1<sup>e</sup> het percentage van « 40 % » vervangen door het percentage van « 30 % », worden in 2<sup>e</sup> de woorden « een bedrag gelijk aan datgene verkregen in toepassing van 1<sup>e</sup> » vervangen door de woorden « 45 %, te verminderen met de helft van het bedrag tot dekking van de administratiekosten van de uitgever van de PWA-cheques met inbegrip van de verzendingskosten » en wordt in 3<sup>e</sup> het percentage van « 20 % » vervangen door het percentage van « 25 % ».

**Art. 10.** Artikel 5, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« Het agentschap in wiens ambtsgebied de prestatie wordt uitgeoefend, moet, indien de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling meer dan 5 km bedraagt, met behulp van de middelen voorzien in het voorafgaand lid, tussenkomen in de verplaatsingskosten van de PWA-werknemers, behalve indien het deze verplichting oplegt aan de gebruiker. De tussenkomst zal minstens 0,15 EUR per kilometer bedragen. »

**Art. 11.** In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt het woord « bestaansminimum » telkens vervangen door het woord « leefloon » en wordt in het derde lid, 2<sup>e</sup>, het bedrag van « 150 BEF » vervangen door het bedrag van « 4,10 EUR ».

**Art. 12.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De Minister, bevoegd voor Maatschappelijke Integratie, kan de bedragen, vermeld in de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6, elk jaar met ingang van 1 maart aanpassen, rekening houdende met de evolutie van het netto-inkomen uit laagbetaalde arbeid als loontrekkende tijdens het voorgaande kalenderjaar.

De PWA-werknemer is gerechtigd op het bedrag dat in toepassing van het vorig lid geldt op het tijdstip van de uitbetaling van de PWA-cheque door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of dat geldt voor de maand waarvoor de verzekeringmaatschappij de toeslag bedoeld in artikel 6, derde lid, 2<sup>e</sup>, betaalt. »

**Art. 13.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2003.

**Art. 14.** Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
J. VANDE LANOTTE



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 1082

[2003/35302]

**28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende instemming tot :**

- 1° het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, opgemaakt in Straatsburg op 5 mei 1988;
- 2° het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest tot invoering van een systeem van collectieve klachten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995;
- 3° het herziene Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, opgemaakt in Straatsburg op 3 mei 1996 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

**Art. 2.** Het aanvullend protocol bij het Europees Sociaal Handvest en de bijlage, opgemaakt in Straatsburg op 5 mei 1988, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Het aanvullend protocol bij het Europees Sociaal Handvest tot invoering van een systeem van collectieve klachten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 4.** Het herziene Europees Sociaal Handvest en de bijlage, opgemaakt in Straatsburg op 3 mei 1996, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 februari 2003.

De Minister-President van de Vlaamse Regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en huisvesting,  
J. GABRIELS

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1308, nr. 1.

*Zitting 2002-2003.*

*Stukken.* — Verslag : 1308, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1308, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 19 februari 2003.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 2003 — 1082

[2003/35302]

**28 FEVRIER 2003. — Décret portant assentiment :**

- 1° au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne et à l'Annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988;
- 2° au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995;
- 3° à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** Le protocole additionnel à la Charte sociale européenne et l'annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 3.** Le protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995, sortira son plein et entier effet.



**Art. 4.** La Charte sociale européenne révisée et l'annexe, faite à Strasbourg le 3 mai 1996, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,

J. GABRIELS

—  
Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents.* — Projet de décret : 1308, n° 1.

*Session 2002-2003.*

*Documents.* — Rapport : 1308, n° 2. — Texte adopté par l'assemblée plénière : 1308, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 19 février 2003.

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 1083

[2003/35303]

**28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie en de Bijlagen I en II, opgemaakt in Straatsburg op 2 oktober 1992 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

**Art. 2.** Het Europees verdrag inzake cinematografische coproductie en de bijlagen I en II, opgemaakt in Straatsburg op 2 oktober 1992, zullen volkomen gevolgd hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 februari 2003.

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GEMBERGEN

De Vlaamse Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en huisvesting,

J. GABRIELS

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1464, nr. 1. — Verslag : 1464, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1464, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 19 februari 2003.

---

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 2003 — 1083

[2003/35303]

**28 FEVRIER 2003. — Décret portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg, le 2 octobre 1992 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** La Convention européenne sur la coproduction cinématographique et ses Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,

J. GABRIELS

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents.* — Projet de décret : 1464, n° 1. — Rapport : 1464, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 1464, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 19 février 2003.

—————  
**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 1084

[2003/35304]

**28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende wijziging van artikel 80, § 3, van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** In artikel 80 van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, vervangen bij het decreet van 28 april 1998, wordt § 3 vervangen door wat volgt :

« § 3. Het is de omroepen van of erkend door de Vlaamse Gemeenschap verboden om tegen betaling aan politieke mandatarissen of kandidaatmandatarissen en aan politieke partijen zendtijd ter beschikking te stellen. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 februari 2003.

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse Minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

—————  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 1320, nr. 1. — Verslag : 1320, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1320, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 19 februari 2003.

—————  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 2003 — 1084

[2003/35304]

**28 FEVRIER 2003. — Décret modifiant l'article 80, § 3 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Dans l'article 80 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, modifié par le décret du 28 avril 1998, le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Il est interdit aux organismes de radio- et de télédiffusion de ou agréés par la Communauté flamande de mettre du temps d'émission, contre paiement, à la disposition de mandataires ou candidats mandataires politiques et de partis politiques. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,  
D. VAN MECHELEN

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents.* — Projet de décret : 1320, n° 1. — Rapport : 1320, n° 2. — Texte adopté par l'assemblée plénière : 1320, n° 3.

*Annales.* — discussion et adoption. Séances du 19 février 2003.

—————  
**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 1085

[2003/200367]

**10 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering inzake ICT-coördinatie in het onderwijs**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op titel V gewijzigd bij de decreten van 14 juli 1998 en 13 juli 2001, juncto de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, inzonderheid op artikel 168 tot en met 171;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, inzonderheid op Titel VIII en artikel 97 gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het decreet van 2 maart 1999 tot regeling van een aantal aangelegenheden van het volwassenenonderwijs, inzonderheid op artikel 48bis, ingevoegd bij het decreet van 21 december 2001;

Gelet op het decreet van 20 oktober 2000 betreffende het onderwijs XII-Ensor, inzonderheid op hoofdstuk X, afdeling 1;

Gelet op het akkoord van de minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 3 juli 2002;

Gelet op het protocol nr. 467 van 19 juli 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergadering van het Sectorcomité X en van onderafdeling Vlaamse Gemeenschap van afdeling 2 van het Comité voor de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 235 van 19 juli 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het overkoepelende onderhandelingscomité vrij gesubsidieerd onderwijs I;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 19 juli 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op advies 33.948/1/V van de Raad van State, gegeven op 12 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling**

**Artikel 1.** Dit besluit geldt voor het schooljaar 2002-2003.

**HOOFDSTUK II. — Toekenning en aard van de middelen**

**Art. 2.** Er worden binnen de beschikbare begrotingskredieten middelen voor ICT-coördinatie in het onderwijs toegekend.

De in het eerste lid bedoelde middelen bestaan uit :

1<sup>o</sup> werkmiddelen die uitsluitend worden aangewend voor de logistieke en materiële ondersteuning van ICT-coördinatoren;

2<sup>o</sup> puntenenveloppen die uitsluitend worden aangewend voor personeelsomkadering inzake ICT-coördinatie.

**Art. 3.** § 1. De in artikel 2 bedoelde middelen worden toegekend aan :

1<sup>o</sup> een scholengemeenschap in het secundair onderwijs, of;

2<sup>o</sup> een scholengroep, of;

3<sup>o</sup> een school, instelling of centrum binnen een samenwerkingsplatform tussen :

a) (een) scho(o)l(en) voor gewoon en/of buitengewoon basisonderwijs en/of;

b) (een) scholengemeenschap(en) in het secundair onderwijs en/of;

c) (een) scholengroep(en) en/of;

d) (een) onderwijsinstelling(en) voor gewoon secundair onderwijs, voor zover deze niet beho(o)r(t)(en) tot een scholengemeenschap in het secundair onderwijs en/of;

e) (een) onderwijsinstelling(en) voor buitengewoon secundair onderwijs en/of;

f) (een) centr(um)(a) voor volwassenenonderwijs en/of;

g) (een) instelling(en) voor deeltijds kunstonderwijs.

Het aantal overeenkomstig artikel 4 gewogen leerlingen moet per samenwerkingsplatform 1.100 te bedragen, behalve als :

1° een scholengemeenschap en/of een scholengroep deel uitma(a)k(t)(en) van bedoelde samenwerkingsplatformen;

2° het samenwerkingsplatform uitsluitend bestaat uit (een) scho(o)l(en) voor gewoon en/of buitengewoon basisonderwijs.

§ 2. Aan de scholen voor gewoon en/of buitengewoon basisonderwijs worden de middelen apart toegekend, behalve als ze deel uitmaken van een in § 1, eerste lid, 3°, bedoeld samenwerkingsplatform.

#### HOOFDSTUK III. — *Berekening van de middelen*

**Art. 4.** § 1. De middelen worden berekend door per school, instelling of centrum het aantal regelmatige leerlingen/cursisten, respectievelijk het aantal lesurencursist te vermenigvuldigen met een coëfficiënt en een wegingsfactor.

§ 2. Het aantal regelmatige leerlingen/cursisten wordt geteld op de eerste schooldag van februari van het voorafgaande schooljaar. Voor het type 5 van het buitengewoon basis- en secundair onderwijs geldt daarentegen de gemiddelde aanwezigheid van de regelmatige leerlingen, vastgesteld overeenkomstig de vigerende regelgeving.

Het aantal lesurencursist wordt geteld binnen de gebruikelijke referteperiode.

§ 3. De in § 1 bedoelde wegingsfactor bedraagt :

1° 1,25 voor de leerlingen in het basisonderwijs, de onthaalklas voor anderstalige nieuwkomers, de B-stroom van de eerste graad van het voltijds secundair onderwijs, de leerlingen van de tweede, derde en vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, het deeltijds beroepssecundair onderwijs, het deeltijds secundair zeevisserij- onderwijs en het buitengewoon secundair onderwijs;

2° 1 voor de leerlingen in de A-stroom van de eerste graad van het voltijds secundair onderwijs, de tweede en de derde graad van het algemeen secundair onderwijs, het kunstsecundair onderwijs en het technisch secundair onderwijs;

3° 0,00136 voor de lesurencursist in de centra voor volwassenenonderwijs;

4° 0,25 voor de leerlingen in het deeltijds kunstonderwijs.

§ 4. De in § 1 bedoelde coëfficiënt bedraagt :

1° 0,03969 voor de berekening van de puntenenveloppen;

2° 0,7163 voor de berekening van de werkingsmiddelen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Aanwending van de puntenenveloppen*

**Art. 5.** § 1. De punten van de enveloppe kunnen worden aangewend om één of meer betrekkingen op te richten in ambten van het ondersteunend personeel, administratief personeel, opvoedend hulppersoneel, onderwijzend en/of bestuurspersoneel, met uitzondering van de ambten van adjunct-directeur en directeur, rekening houdend met wat volgt :

1° als een betrekking in een ambt van het ondersteunend personeel wordt opgericht, gebeurt dit conform de bepalingen, opgenomen in artikel 97 van het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs;

2° als een betrekking in een ambt van het opvoedend hulppersoneel, in een ambt van het administratief personeel of in een ambt van administratief medewerker in een centrum voor volwassenenonderwijs wordt opgericht waarin een personeelslid wordt aangesteld dat recht heeft op weddenschaal 200, 201, 202, 203, 122, worden voor een voltijdse betrekking 63 punten in rekening gebracht. Voor een halfzijdse betrekking worden 31,5 punten in rekening gebracht. Voor een deeltijdse betrekking in het deeltijds kunstonderwijs en in een centrum voor volwassenenonderwijs wordt per uur 1,5 punten in rekening gebracht;

3° als een betrekking in een ambt van het opvoedend hulppersoneel, in een ambt van het administratief personeel of in een ambt van administratief medewerker in een centrum voor volwassenenonderwijs wordt opgericht waarin een personeelslid wordt aangesteld dat recht heeft op weddenschaal 158, 106, 163, 164, 100, 208, 104, 123, 126, worden voor een voltijdse betrekking 82 punten in rekening gebracht. Voor een halfzijdse betrekking worden 41 punten in rekening gebracht. Voor een deeltijdse betrekking in het deeltijds kunstonderwijs en in een centrum voor volwassenenonderwijs worden per uur 2,5 punten in rekening gebracht;

4° als een betrekking in een ambt van het onderwijzend personeel wordt opgericht waarin een personeelslid wordt aangesteld dat recht heeft op weddenschaal 501, worden voor een voltijdse betrekking 120 punten in rekening gebracht. Voor een halfzijdse betrekking worden 60 punten in rekening gebracht. Voor een deeltijdse betrekking komt 1 uur leraar of 1 lesuur overeen met 6 punten;

5° als een betrekking in een ambt van het onderwijzend personeel wordt opgericht waarin een personeelslid wordt aangesteld dat recht heeft op een andere weddenschaal dan weddenschaal 501, worden voor een voltijdse betrekking 82 punten in rekening gebracht. Voor een halfzijdse betrekking worden 41 punten in rekening gebracht. Voor een deeltijdse betrekking komt 1 lestijd, 1 uur leraar of 1 lesuur overeen met 4 punten;

6° als een betrekking in een ambt van het bestuurspersoneel met uitzondering van de ambten van adjunct-directeur en directeur wordt opgericht, worden voor een voltijdse betrekking 120 punten in rekening gebracht. Voor een halfzijdse betrekking worden 60 punten in rekening gebracht.

In de verschillende onderwijsniveaus kunnen alleen betrekkingen worden opgericht in de voor dat niveau vigerende ambten.

§ 2. Het personeelslid dat in de betrekking, bedoeld in § 1, eerste lid, wordt aangesteld, wordt steeds aangesteld als tijdelijk personeelslid. De bepalingen van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs en het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs, blijven verder van toepassing, met uitzondering van de volgende bepalingen :

1° de betrekking is niet onderworpen aan de reglementering inzake terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, de reffectatie en de wedertewerkstelling. De inrichtende macht van de instelling waaraan de betrekking wordt toegewezen, kan evenwel op vrijwillige basis een personeelslid aanstellen dat ter beschikking is gesteld wegens ontstentenis van betrekking. Deze aanstelling wordt beschouwd als een reffectatie of een wedertewerkstelling. Deze reffectatie of wedertewerkstelling gebeurt steeds met instemming van het terbeschikkinggestelde personeelslid;

2° de inrichtende macht van de instelling waaraan de betrekking wordt toegewezen, is niet verplicht om in deze betrekking een personeelslid aan te stellen dat voorrang heeft voor een tijdelijke aanstelling of dat het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur heeft verworven, overeenkomstig artikel 21 en 21bis van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs en artikel 23 en 23bis van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs;

3° de betrekking kan niet vacant worden verklaard. De inrichtende macht kan in geen geval een personeelslid vast benoemen, affecteren of muteren in deze betrekking.

#### HOOFDSTUK V. — *Administratieve toewijzing*

**Art. 6.** Binnen de scholengemeenschap, scholengroep of samenwerkingsplatform, bedoeld in artikel 3, § 1, wordt vastgelegd aan welke school/scholen, onderwijsinstelling(en), centr(a)um voor volwassenenonderwijs of instelling(en) voor deeltijds kunstonderwijs de betrokken ICT-coördinator administratief wordt aangesteld.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2002.

**Art. 8.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE  
De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

#### TRADUCTION

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1085

[2003/200367]

#### 10 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la coordination TIC dans l'enseignement

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, notamment le titre V, modifié par les décrets des 14 juillet 1998 et 13 juillet 2001, combinés avec la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes des institutions, notamment l'article 20;

Vu le décret relatif à l'enseignement fondamental du 25 février 1997, notamment les articles 168 à 171 inclus;

Vu le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment le Titre VIII et l'article 97, modifié par le décret du 18 mai 1999;

Vu le décret du 2 mars 1999 réglant certaines matières relatives à l'éducation des adultes, notamment l'article 48bis, inséré par le décret du 21 décembre 2001;

Vu le décret du 20 octobre 2000 relatif à l'enseignement XII-Enso, notamment le chapitre X, section 1<sup>er</sup>;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 3 juillet 2002;

Vu le protocole n° 467 du 19 juillet 2002 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section ' Communauté flamande ' de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 235 du 19 juillet 2002 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné I;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 19 juillet 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33 948/1/V du Conseil d'Etat, donné le 12 septembre 2002, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique à l'année scolaire 2002-2003.



CHAPITRE II. — *Octroi et nature des moyens*

**Art. 2.** Des moyens sont accordés pour la coordination TIC dans l'enseignement, dans les limites des crédits budgétaires.

Les moyens visés au premier alinéa se composent :

1° de moyens de fonctionnement qui sont uniquement utilisés pour l'encadrement logistique et matériel de coordinateurs TIC;

2° d'enveloppes de points qui sont uniquement utilisées pour l'encadrement des personnels dans le domaine de la coordination TIC.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les moyens visés à l'article 2 sont octroyés à :

1° un centre scolaire dans l'enseignement secondaire, ou;

2° un groupe d'écoles, ou;

3° une école, un établissement ou un centre au sein d'une plateforme de coopération entre :

a) une école/des écoles de l'enseignement fondamental ordinaire et/ou spécial et/ou;

b) un/des centre(s) scolaire(s) dans l'enseignement secondaire et/ou;

c) un/des groupe(s) d'écoles et/ou;

d) un/des établissement(s) d'enseignement secondaire ordinaire, dans la mesure où celui/ceux-ci n'appartienne(nt) pas à un centre scolaire dans l'enseignement secondaire et/ou;

e) un/des centre(s) scolaire(s) dans l'enseignement secondaire spécial et/ou;

f) un/des centre(s) d'éducation des adultes et/ou;

g) un/des établissement(s) d'enseignement artistique à temps partiel.

Le nombre d'élèves pondérés conformément à l'article 4 doit s'élever par plateforme de coopération à 1.100, sauf si :

1° un centre scolaire et/ou un groupe d'écoles fait/ont partie des plateformes de coopération visées;

2° la plateforme de coopération se compose uniquement d'une école/d'écoles de l'enseignement fondamental ordinaire et/ou spécial.

§ 2. Les moyens sont accordés séparément aux écoles de l'enseignement fondamental ordinaire et/ou spécial, sauf si celles-ci appartiennent à une plateforme de coopération visée au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3°.

CHAPITRE III. — *Calcul des moyens*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Les moyens sont calculés en multipliant, par école, établissement ou centre, le nombre d'élèves/d'apprenants réguliers, respectivement le nombre d'heures de cours/apprenant par un coefficient et un facteur de pondération.

§ 2. Le nombre d'élèves/apprenants réguliers est compté le premier jour de classe du mois de février de l'année scolaire précédente. Pour le type 5 de l'enseignement fondamental et secondaire spécial cependant, c'est la présence moyenne des élèves réguliers, constatée conformément à la réglementation en vigueur, qui est prise en compte.

Le nombre d'heures de cours/apprenant est compté dans la période de référence habituelle.

§ 3. Le facteur de pondération visé au § 1<sup>er</sup> s'élève à :

1° 1,25 pour les élèves dans l'enseignement fondamental, la classe d'accueil pour les primo-arrivants allophones, la filière B du premier degré de l'enseignement secondaire à temps plein, les élèves des deuxième, troisième et quatrième degrés de l'enseignement secondaire professionnel, de l'enseignement secondaire professionnel à temps partiel, de l'enseignement secondaire de la pêche maritime à temps partiel et de l'enseignement secondaire spécial;

2° 1 pour les élèves dans la filière A du premier degré de l'enseignement secondaire à temps plein, des deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire général, de l'enseignement secondaire artistique et de l'enseignement secondaire technique;

3° 0,00136 pour les heures de cours/apprenant dans les centres d'éducation des adultes;

4° 0,25 pour les élèves dans l'enseignement artistique à temps partiel.

§ 4. Le coefficient de pondération visé au § 1<sup>er</sup> s'élève à :

1° 0,03969 pour le calcul des enveloppes de points;

2° 0,7163 pour le calcul des moyens de fonctionnement.

CHAPITRE IV. — *Utilisation des enveloppes de points*

**Art. 5.** § 1. Les points de l'enveloppe peuvent être utilisés pour l'organisation d'un ou de plusieurs emplois dans des fonctions du personnel d'appui, du personnel administratif, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel enseignant et/ou directeur, à l'exception des fonctions de directeur-adjoint et de directeur, tout en tenant compte de ce qui suit :

1° s'il est créé un emploi dans une fonction du personnel d'appui, cela doit se faire conformément aux dispositions de l'article 97 du décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental;

2° s'il est créé un emploi dans une fonction du personnel auxiliaire d'éducation, dans une fonction du personnel administratif ou dans un emploi de collaborateur administratif auprès d'un centre d'éducation des adultes, auquel est désigné un membre du personnel ayant droit à l'échelle de traitement 200, 201, 202, 203, 122, 63 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein. Pour un emploi à mi-temps, 31,5 points sont portés en compte. Pour un emploi à temps partiel dans l'enseignement artistique à temps partiel et auprès d'un centre d'éducation des adultes, 1,5 points sont portés en compte par heure;

3° s'il est créé un emploi dans une fonction du personnel auxiliaire d'éducation, dans une fonction du personnel administratif ou dans un emploi de collaborateur administratif auprès d'un centre d'éducation des adultes, auquel est désigné un membre du personnel ayant droit à l'échelle de traitement 158, 106, 163, 164, 100, 208, 104, 123, 126, 82 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein. Pour un emploi à mi-temps, 41 points sont portés en compte. Pour un emploi à temps partiel dans l'enseignement artistique à temps partiel et auprès d'un centre d'éducation des adultes, 2,5 points sont portés en compte par heure;

4° s'il est créé un emploi dans une fonction du personnel enseignant, auquel est désigné un membre du personnel ayant droit à l'échelle de traitement 501, 120 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein. Pour un emploi à mi-temps, 60 points sont portés en compte. Pour un emploi à temps partiel, 1 heure/enseignant ou 1 heure de cours correspond à 6 points;

5° s'il est créé un emploi dans une fonction du personnel enseignant, auquel est désigné un membre du personnel ayant droit à une échelle de traitement autre que l'échelle de traitement 501, 82 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein. Pour un emploi à mi-temps, 41 points sont portés en compte. Pour un emploi à temps partiel, 1 période de cours, 1 heure/enseignant ou 1 heure de cours correspond à 4 points;

6° s'il est créé un emploi dans une fonction du personnel directeur, à l'exception des fonctions de directeur adjoint et de directeur, 120 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein. Pour un emploi à mi-temps, 60 points sont portés en compte.

Dans les différents niveaux d'enseignement, des emplois ne peuvent être créés que dans les fonctions qui sont prévues pour le niveau en question.

§ 2. Le membre du personnel qui est désigné à l'emploi visé au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, l'est toujours en qualité de membre du personnel temporaire. Les dispositions du décret relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement communautaire et du décret relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement subventionné continuent à être applicables, à l'exception des dispositions suivantes :

1° l'emploi n'est pas régi par la réglementation relative à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation et à la remise au travail. Le pouvoir organisateur de l'établissement auquel l'emploi est attribué peut toutefois désigner, sur une base volontaire, un membre du personnel mis en disponibilité par défaut d'emploi. Cette désignation est considérée comme une réaffectation ou une remise au travail. Cette réaffectation ou remise au travail se fait toujours avec le consentement du membre du personnel mis en disponibilité;

2° le pouvoir organisateur de l'établissement auquel l'emploi est attribué n'est pas obligé de désigner à cet emploi un membre du personnel ayant la priorité pour une désignation temporaire ou ayant acquis le droit à une désignation temporaire d'une durée interrompue, conformément aux articles 21 et 21bis du décret relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement communautaire et aux articles 23 et 23bis du décret relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement subventionné;

3° l'emploi ne peut être déclaré vacant. Le pouvoir organisateur ne peut nommer en aucun cas un membre du personnel à titre définitif, ni l'affecter ou le muter dans cet emploi.

#### CHAPITRE V. — *Affectation administrative*

**Art. 6.** Il est fixé au sein du centre scolaire, du groupe d'écoles ou de la plateforme de coopération, visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, à quelle(s) école(s), quel(s) établissement(s) d'enseignement, centre(s) d'éducation des adultes ou établissement(s) d'enseignement artistique à temps partiel le coordinateur TIC est administrativement désigné.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2002.

**Art. 8.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1086

[2003/200288]

**31 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering met betrekking tot de sociale openbaardienstverplichtingen in de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water, inzonderheid op artikel 3, 4, 5, 6, 7 en 8;

Gelet op het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 19, 1<sup>o</sup>, b), c), e) en h), en 2<sup>o</sup>, a) en d);

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997 tot vaststelling van de minimale levering van elektriciteit en tot regeling van de procedure bij wanbetaling;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2001;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 16 januari 2002;

Gelet op het advies van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, gegeven op 21 januari 2002;

Gelet op het advies van Intermixt en Inter-Regies, gegeven op respectievelijk 22 januari 2002 en 6 februari 2002;

Gelet op het advies van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, gegeven op 24 januari 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 4 oktober 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op advies 34.235/1 van de Raad van State, gegeven op 19 december 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> huishoudelijke afnemer : elke natuurlijke persoon die elektriciteit afneemt om te voorzien in zijn behoeften of die van de personen die samen met hem in de woning in kwestie gedomicilieerd zijn;

2<sup>o</sup> budgetmeter : elektriciteitsmeter met stroombegrenzer en hulpkrediet die wordt opgeladen via een systeem met voorafbetaling;

3<sup>o</sup> hulpkrediet : een krediet dat ter beschikking wordt gesteld van een huishoudelijke afnemer zodra het op de budgetmeter opgeladen bedrag opgebruikt is;

4<sup>o</sup> minimale levering : het ter beschikking stellen van een bepaald elektrisch vermogen voor huishoudelijk gebruik om volgens de geldende levensstandaard menswaardig te kunnen leven, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water;

5<sup>o</sup> erkende instelling van schuldbemiddeling : instelling, erkend volgens het decreet van 24 juli 1996 houdende de regeling tot erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling in de Vlaamse Gemeenschap;

6<sup>o</sup> beschermde klant : huishoudelijke afnemer met een aansluiting, waarbij op het adres van de aansluiting op het distributienet minstens een persoon gedomicilieerd is die behoort tot een van de volgende categorieën :

a) de personen die een verhoogde tegemoetkoming van het ziekenfonds genieten zoals bepaald in het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 ter bepaling van de inkomensvoorwaarden en de voorwaarden in verband met de ingang, het behoud en de intrekking van het recht op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, welke bedoeld zijn in artikel 37, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

b) de personen die een minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling hebben verkregen in het kader van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen;

c) de personen die budgetbegeleiding genieten op basis van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

d) de personen ten aanzien van wie een beslissing is genomen tot toekenning van :

1) een leefloon, krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

2) het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, krachtens de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

3) een inkomensgarantie voor ouderen, krachtens de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;

4) een inkomensvervangende tegemoetkoming, krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

5) een integratietegemoetkoming, krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, als die gehandicapte behoort tot de categorieën II, III of IV, bepaald bij het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming;

6) een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

7) een tegemoetkoming als gehandicapte persoon ten gevolge van een blijvende arbeidsongeschiktheid of een invaliditeit van tenminste 65, krachtens de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen voor minder-validen, binnen de perken bepaald bij artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

8) een tegemoetkoming voor de hulp van een derde persoon, krachtens de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen voor minder-validen, binnen de perken bepaald bij artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

e) de personen die een voorschot genieten, toegekend door het OCMW, op de tegemoetkomingen, bedoeld in d);

f) de personen die een steun verkrijgen die gedeeltelijk of volledig ten laste genomen wordt door de federale staat, op basis van artikel 4 en 5 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun, verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

7<sup>o</sup> klaarblijkelijke onwil : de omstandigheid dat de huishoudelijke afnemer de nodige financiële middelen heeft om zijn elektriciteitsfactuur tijdig te betalen, maar dat hij dat, vanwege redenen die aan hem kunnen worden toegeschreven, niet doet of niet heeft gedaan;

8° VREG : de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt, bedoeld in artikel 27, § 1, van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

9° lokale adviescommissie : de commissie, bedoeld in artikel 7 van het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water;

10° afsluiten : het buiten dienst stellen van de aansluiting of het ontzeggen van de toegang tot het net door de aansluiting af te koppelen van de installaties van de huishoudelijke afnemer;

11° werkdag : elke dag van de week, met uitzondering van zaterdag, zondag en de wettelijke feestdagen;

12° transmissie : het vervoer van elektriciteit langs het transmissienet, bedoeld in artikel 2, 7° van de federale Elektriciteitswet;

13° ANRE : de afdeling Natuurlijke Rijkdommen en Energie van de administratie Economie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

14° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Energiebeleid.

#### HOOFDSTUK II. — *Herinneringsbrief en ingebrekestelling bij wanbetaling van de elektriciteitsfactuur*

**Art. 2.** Als de huishoudelijke afnemer na het verstrijken van de uiterste datum voor betaling, zoals bepaald in de elektriciteitsfactuur, maar met een minimumtermijn van vijftien kalenderdagen na de ontvangst van de factuur, niet heeft betaald, stuurt de houder van een leveringsvergunning een herinneringsbrief. De elektriciteitsfactuur wordt geacht te zijn ontvangen de derde werkdag na de dag van de verzending ervan.

In de herinneringsbrief vermeldt de houder van een leveringsvergunning de procedure voor ingebrekestelling, bedoeld in artikel 3.

**Art. 3.** Als de huishoudelijke afnemer vijftien kalenderdagen na de verzending van de herinneringsbrief nog geen regeling heeft getroffen voor de betaling van de openstaande factuur, stuurt de houder van een leveringsvergunning een ingebrekestelling met een aangetekende brief.

**Art. 4. § 1.** De houder van een leveringsvergunning vermeldt zowel in de herinneringsbrief als in de ingebrekestelling :

1° de naam en het telefoonnummer van zijn bevoegde dienst;

2° de mogelijkheden om in geval van betalingsmoeilijkheden een regeling te treffen voor de betaling van de openstaande elektriciteitsfactuur. De mogelijkheden zijn :

a) de uitwerking van een afbetalingsplan met de houder van een leveringsvergunning;

b) de uitwerking van een afbetalingsplan via het OCMW;

c) de uitwerking van een afbetalingsplan via een erkende instelling voor schuldbemiddeling;

3° de mogelijkheid voor de houder van een leveringsvergunning tot opzeg van het contract voor de levering van elektriciteit, bedoeld in hoofdstuk III;

4° de procedure voor de plaatsing van budgetmeters en de procedure voor minimale levering, bedoeld in hoofdstuk IV;

5° de procedure voor het afsluiten van de aansluiting van elektriciteit en het uitschakelen van de stroombegrenzer, bedoeld in hoofdstuk V;

6° de voordelen voor beschermde klanten, bedoeld in artikel 11, § 1, 21, 4° en 22, 3°.

§ 2. Als de huishoudelijke afnemer kiest voor het uitwerken van een afbetalingsplan met het OCMW of met een erkende instelling voor schuldbemiddeling, stuurt de houder van een leveringsvergunning het dossier onverwijld voor verder onderzoek naar het OCMW van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer of naar de door de huishoudelijke afnemer aangewezen erkende instelling voor schuldbemiddeling.

De huishoudelijke afnemer deelt uiterlijk vijftien kalenderdagen na de verzending van de ingebrekestelling zijn keuze schriftelijk mee aan de houder van een leveringsvergunning.

**Art. 5.** Alle kosten, verbonden aan het versturen van een herinneringsbrief en een ingebrekestelling aan een beschermde klant, vallen ten laste van de houder van een leveringsvergunning.

De beschermde klant dient bij de houder van een leveringsvergunning de nodige bewijsstukken in, waaruit blijkt dat hij deel uitmaakt van een van de categorieën, bedoeld in artikel 1, 6°.

**Art. 6.** De eventuele nalatigheidsintrest die door de houder van een leveringsvergunning wordt aangerekend, mag de wettelijke intrest niet overschrijden.

#### HOOFDSTUK III. — *De opzegging door de houder van een leveringsvergunning van een contract voor de levering van elektriciteit aan een huishoudelijke afnemer*

**Art. 7. § 1.** Een houder van een leveringsvergunning kan een contract voor de levering van elektriciteit aan een huishoudelijke afnemer enkel opzeggen mits hij de opzegtermijn van ten minste een maand in acht neemt.

In geval van wanbetaling van de elektriciteitsfactuur kan de houder van een leveringsvergunning het contract voor de levering van elektriciteit enkel opzeggen in de hiernavolgende gevallen :

1° de huishoudelijke afnemer binnen vijftien kalenderdagen na de verzending van de ingebrekestelling niet schriftelijk heeft meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande elektriciteitsfactuur;

2° de huishoudelijke afnemer binnen vijftien kalenderdagen nadat hij schriftelijk heeft meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande elektriciteitsfactuur :

a) zijn vervallen factuur niet heeft betaald, of

b) geen afbetalingsplan heeft aanvaard;

3° de huishoudelijke afnemer, na de aanvaarding van een afbetalingsplan, zijn afbetalingsverplichtingen niet nakomt.

§ 2. De houder van een leveringsvergunning brengt de netbeheerder onverwijld en schriftelijk op de hoogte van de opzeg van een contract voor de levering van elektriciteit aan een huishoudelijke afnemer, aangesloten op zijn distributienet, inzonderheid van de datum van het einde van de opzegtermijn.

In de gevallen, bedoeld in § 1, tweede lid, stuurt de houder van een leveringsvergunning aan de netbeheerder eveneens een overzicht van de tot dan gevolgde procedure. Indien de opzegging betrekking heeft op een beschermde klant voegt hij hierbij de bewijsstukken, bedoeld in artikel 5, tweede lid.

#### HOOFDSTUK IV. — *De budgetmeter*

##### *Afdeling I. — Het plaatsen en het uitschakelen van de budgetmeter*

**Art. 8.** § 1. De houder van een leveringsvergunning kan bij de distributienetbeheerder de plaatsing van een budgetmeter aanvragen, in de hiernavolgende gevallen :

1° de huishoudelijke afnemer vraagt de plaatsing van een budgetmeter;

2° de huishoudelijke afnemer heeft binnen vijftien kalenderdagen na de verzending van de ingebrekestelling niet schriftelijk meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande elektriciteitsfactuur;

3° de huishoudelijke afnemer heeft binnen vijftien kalenderdagen nadat hij schriftelijk heeft meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande elektriciteitsfactuur :

a) zijn vervallen factuur niet betaald, of

b) geen afbetalingsplan aanvaard;

4° de huishoudelijke afnemer komt, na de aanvaarding van een afbetalingsplan, zijn afbetalingsverplichtingen niet na.

De netbeheerder is ertoe gehouden om binnen tien kalenderdagen na ontvangst van deze aanvraag een budgetmeter te plaatsen bij de huishoudelijke afnemer, op voorwaarde dat hij normale toegang heeft tot de woning. De aanvraag wordt geacht te zijn ontvangen op de eerste werkdag na de dag van verzending.

De VREG kan technische vereisten vaststellen waaraan de budgetmeter moet voldoen.

§ 2. Als de houder van een leveringsvergunning het contract voor de levering van elektriciteit aan de huishoudelijke afnemer heeft opgezegd en als de huishoudelijke afnemer geen nieuwe houder van een leveringsvergunning heeft gevonden uiterlijk tien kalenderdagen voor het einde van de opzegtermijn, overeenkomstig artikel 7, is de netbeheerder ertoe gehouden om binnen die tien kalenderdagen een budgetmeter te plaatsen bij de huishoudelijke afnemer, op voorwaarde dat hij normale toegang heeft tot de woning.

§ 3. Als de netbeheerder geen normale toegang krijgt tot de woning, gaat hij in de gevallen, bedoeld in § 2, na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie, over tot het afsluiten van de elektriciteit, overeenkomstig artikel 19, § 1, 3°.

§ 4. De budgetmeter wordt door de netbeheerder zodanig ingesteld dat een hulpkrediet ter waarde van 50 kWh tegen het sociaal tarief ter beschikking wordt gesteld van de huishoudelijke afnemer.

**Art. 9.** § 1. De netbeheerder stelt minstens de volgende informatie ter beschikking van de betrokken huishoudelijke afnemer bij de plaatsing van de budgetmeter :

1° een gebruikershandleiding;

2° een telefoonnummer voor het melden van problemen en voor noodgevallen;

3° een lijst met de plaats en de toegankelijkheid van de dichtstbijzijnde oplaadmogelijkheden;

4° gedetailleerde informatie en instructies over de gegevens die van de budgetmeter kunnen worden afgelezen;

5° de minimale levering van elektriciteit en de manier waarop de minimale levering wordt verrekend bij het opladen van de meter;

6° het ter beschikking gestelde hulpkrediet en de manier waarop het hulpkrediet wordt verrekend bij het opladen van de meter.

§ 2. De houder van een leveringsvergunning, in de gevallen bedoeld in artikel 12, of de netbeheerder, in de gevallen, bedoeld in artikel 13, stelt de toegepaste elektriciteitsprijs ter beschikking van de betrokken huishoudelijke afnemer bij de plaatsing van de budgetmeter.

**Art. 10.** § 1. De netbeheerder zal, op verzoek van de huishoudelijke afnemer, de budgetmeter uitschakelen als :

1° in de gevallen, bedoeld in artikel 12 : de huishoudelijke afnemer alle openstaande rekeningen bij zijn houder van een leveringsvergunning heeft betaald;

2° in de gevallen, bedoeld in artikel 13 : de huishoudelijke afnemer alle openstaande rekeningen bij zijn netbeheerder heeft betaald en een contract voor de levering van elektriciteit met een houder van een leveringsvergunning heeft gesloten.

§ 2. Vanaf het uitschakelen van de budgetmeter, overeenkomstig de procedure, bedoeld in § 1, wordt de huishoudelijke afnemer verder van elektriciteit voorzien door de houder van een leveringsvergunning waarmee hij een contract voor de levering van elektriciteit heeft gesloten.

§ 3. Als de huishoudelijke afnemer met budgetmeter verhuist, schakelt de netbeheerder de budgetmeter uit op de oude locatie en wordt er een budgetmeter geplaatst op de nieuwe locatie. Als de huishoudelijke afnemer verhuist naar een plek buiten het grondgebied van de netbeheerder, meldt de netbeheerder aan de netbeheerder op de nieuwe locatie dat bij de betreffende huishoudelijke afnemer een budgetmeter moet worden geplaatst.



De netbeheerder op de nieuwe locatie is ertoe gehouden om bij de betreffende huishoudelijke afnemer een budgetmeter te plaatsen.

**Art. 11.** § 1. Bij beschermde klanten vallen alle kosten die verbonden zijn aan de budgetmeter, met inbegrip van het plaatsen en het uitschakelen ervan, ten laste van de netbeheerder.

De beschermde klant dient uit zichzelf of op verzoek van de netbeheerder bij de netbeheerder de nodige bewijsstukken in waaruit blijkt dat hij deel uitmaakt van één van de categorieën, bedoeld in artikel 1, 6°.

§ 2. Niet-beschermde klanten hebben de keuze tussen de plaatsing van een budgetmeter of de plaatsing van een stroombegrenzer. Alle kosten die verbonden zijn aan de stroombegrenzer, met inbegrip van het plaatsen en het uitschakelen ervan, vallen ten laste van de netbeheerder.

#### *Afdeling II. — De levering van elektriciteit aan huishoudelijke afnemers met een budgetmeter*

**Art. 12.** Na de plaatsing van de budgetmeter wordt de huishoudelijke afnemer verder van elektriciteit voorzien door zijn houder van een leveringsvergunning, tenzij in het geval, bedoeld in artikel 13.

**Art. 13.** Als de houder van een leveringsvergunning het contract voor de levering van elektriciteit aan de huishoudelijke afnemer heeft opgezegd en als de huishoudelijke afnemer geen nieuwe houder van een leveringsvergunning heeft gevonden uiterlijk tien kalenderdagen voor het einde van de opzegtermijn, overeenkomstig artikel 7, wordt de huishoudelijke afnemer, vanaf de plaatsing van de budgetmeter of in ieder geval vanaf het einde van de opzegtermijn, van elektriciteit voorzien door de netbeheerder.

#### *Afdeling III. — Het opladen van de budgetmeters*

**Art. 14.** § 1. Iedere netbeheerder staat binnen zijn distributienet in voor het ter beschikking stellen van een systeem voor het opladen van zijn budgetmeters.

De VREG kan technische vereisten vaststellen waaraan het systeem voor het opladen van de budgetmeters moet voldoen.

§ 2. Iedere netbeheerder zorgt ervoor dat alle huishoudelijke afnemers met een budgetmeter in stedelijke gebieden een oplaadmogelijkheid hebben binnen een straal van drie kilometer en dat alle huishoudelijke afnemers met een budgetmeter in niet-stedelijke gebieden een oplaadmogelijkheid hebben per 10 000 inwoners, met een minimum van één oplaadmogelijkheid per gemeente.

**Art. 15.** § 1. Bij het opladen van de budgetmeter kan een gedeelte van het opgeladen bedrag alleen aangewend worden voor de betaling van elektriciteitsverbruik uit het verleden, indien dat verbruik verbonden is aan de minimale levering en het hulpkrediet.

§ 2. Het gedeelte van het opgeladen bedrag, bedoeld in § 1, wordt bepaald door de netbeheerder en mag niet meer bedragen dan 35.

§ 3. Als de huishoudelijke afnemer een schuldbemiddeling bij een OCMW of bij een erkende dienst voor schuldbemiddeling geniet, wordt het gedeelte van het opgeladen bedrag, bedoeld in § 1, vastgesteld in onderlinge afspraak met het OCMW of met de erkende dienst voor schuldbemiddeling, waarbij rekening wordt gehouden met de individuele omstandigheden van de afnemer in kwestie.

#### *Afdeling IV. — Minimale levering van elektriciteit*

**Art. 16.** Als het op de budgetmeter opgeladen bedrag en het hulpkrediet opgebruikt zijn, schakelt de budgetmeter bij de huishoudelijke afnemer over op de minimale levering van elektriciteit.

**Art. 17.** De minimale levering van elektriciteit wordt vastgesteld op een vermogen dat overeenstemt met 6 ampère onder eenmaal 230 volt.

**Art. 18.** Het elektriciteitsverbruik dat verbonden is aan de minimale levering valt ten laste van de huishoudelijke afnemer.

#### *HOOFDSTUK V. — Het afsluiten van de huishoudelijke afnemer en het uitschakelen van de stroombegrenzer*

**Art. 19.** § 1. De netbeheerder kan de huishoudelijke afnemer enkel afsluiten in de volgende gevallen :

1° bij een onmiddellijke bedreiging voor de veiligheid, zolang die toestand duurt;

2° bij fraude van de huishoudelijke afnemer, na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie;

3° bij klaarblijkelijke onwil van de huishoudelijke afnemer, als de netbeheerder geen normale toegang heeft tot de woning of de budgetmeter en na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie.

§ 2. De huishoudelijke afnemer kan in de gevallen, bedoeld in § 1, 3°, niet afgesloten worden tijdens de periode van 15 december tot 15 februari.

§ 3. In de gevallen, bedoeld in artikel 12, stuurt de houder van een leveringsvergunning de vraag tot afsluiting van de huishoudelijke afnemer samen met een gemotiveerd dossier naar de netbeheerder die de vraag verder doorstuurt naar de lokale adviescommissie.

§ 4. De netbeheerder zal de huishoudelijke afnemer heraansluiten overeenkomstig de procedure, bepaald in afdeling III van hoofdstuk III van het besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997 betreffende de samenstelling en de werking van de lokale adviescommissie omtrent de minimale levering van elektriciteit, gas en water.

§ 5. Alle kosten die verbonden zijn aan het afsluiten en het heraansluiten van de huishoudelijke afnemer in de gevallen, bedoeld in § 1, 1°, vallen ten laste van de netbeheerder, tenzij de netbeheerder kan aantonen dat de oorzaak van de onveiligheid aan de huishoudelijke afnemer kan worden toegeschreven.

Alle kosten die verbonden zijn aan het afsluiten en het heraansluiten van de huishoudelijke afnemer in de gevallen, bedoeld in § 1, 2° en 3°, vallen ten laste van de huishoudelijke afnemer.

**Art. 20.** § 1. Bij klaarblijkelijke onwil van de huishoudelijke afnemer en als de netbeheerder normale toegang heeft tot de budgetmeter, wordt de huishoudelijke afnemer niet afgesloten. De netbeheerder kan in dat geval de minimale levering van elektriciteit stopzetten door de stroombegrenzer uit te schakelen na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie.

§ 2. In de gevallen, bedoeld in artikel 12, stuurt de betrokken houder van een leveringsvergunning de vraag om de stroombegrenzer uit te schakelen samen met een gemotiveerd dossier naar de netbeheerder die de vraag doorstuurt naar de lokale adviescommissie.

§ 3. De netbeheerder zal de stroombegrenzer opnieuw inschakelen, overeenkomstig de procedure, bepaald in afdeling III van hoofdstuk III van het voornoemde besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997, op voorwaarde dat er geen sprake meer is van klaarblijkelijke onwil van de huishoudelijke afnemer.

§ 4. Alle kosten die verbonden zijn aan het uitschakelen en het inschakelen van de stroombegrenzer, bedoeld in dit artikel, vallen ten laste van de netbeheerder.

#### HOOFDSTUK VI. — *Overige sociale openbardienstverplichtingen*

**Art. 21.** De houder van een leveringsvergunning is ertoe gehouden :

1° aan alle huishoudelijke afnemers één globale factuur voor de verkoop en het vervoer van elektriciteit te bezorgen, waarop de kostprijs van de verkoop, de distributie en de transmissie afzonderlijk worden vermeld;

2° leesbare facturen, herinneringsbrieven en ingebrekestellingen voor huishoudelijke afnemers op te stellen;

3° verschillende betalingsmogelijkheden aan de huishoudelijke afnemer aan te bieden, waaronder in ieder geval betalingen per maand, per twee maanden of per kwartaal en betalingen via domiciliëring en overschrijving;

4° kosteloos op verzoek van beschermde klanten de factuur zowel naar een derde partij, aangewezen door de huishoudelijke afnemer, als naar de afnemer zelf te sturen;

5° aan alle huishoudelijke afnemers de mogelijkheid te bieden om telefonisch of via een ander communicatiemiddel uitleg te vragen over hun elektriciteitsfactuur;

6° aan alle huishoudelijke afnemers de mogelijkheid te geven om inlichtingen te vragen en klachten in te dienen met betrekking levering van elektriciteit.

**Art. 22.** De netbeheerder is ertoe gehouden :

1° iedere huishoudelijke afnemer die erom vraagt, aan te sluiten op het elektriciteitsnet of de aansluiting te verzwaren, overeenkomstig de regels van het technisch reglement, op voorwaarde dat :

a) bij nieuwbouw, de aanvrager een geldige bouwvergunning kan voorleggen;

b) bij bestaande woningen, de woning hoofdzakelijk vergund is of geacht wordt vergund te zijn;

2° speciale voorzieningen te treffen voor de ondubbelzinnige identificatie van personen die handelen in naam van de netbeheerder en die zich bij de huishoudelijke afnemer aanbieden;

3° de meterstand minstens om de twee jaar zelf af te lezen bij huishoudelijke afnemers; op verzoek van beschermde klanten gebeurt de meteropname minstens één keer per jaar zonder extra kosten;

4° voor beschermde klanten, de meter, met inbegrip van de budgetmeter, zonder meerkosten te plaatsen of te verplaatsen op of naar een goed toegankelijke plaats.

**Art. 23.** Jaarlijks worden vóór 31 maart minstens de volgende gegevens over huishoudelijke afnemers en over het vorige kalenderjaar ter beschikking gesteld van de VREG, telkens opgesplitst per gemeente en in beschermde en niet-beschermde klanten :

1° door de houder van een leveringsvergunning :

a) het aantal aansluitingen waarvoor een herinneringsbrief werd gestuurd;

b) het aantal aansluitingen waarvoor een ingebrekestelling werd gestuurd;

c) het aantal toegestane betalingsplannen en het gemiddelde betalingsbedrag per maand;

d) het aantal niet-nageleefde betalingsplannen;

e) het aantal dossiers die werden doorgestuurd naar het OCMW;

f) het aantal dossiers die werden doorgestuurd naar een erkende instelling voor schuldbemiddeling;

2° door de netbeheerder :

a) het aantal geplaatste of opnieuw ingeschakelde budgetmeters, zowel inclusief als exclusief het aantal geplaatste of opnieuw ingeschakelde budgetmeters als gevolg van de verhuizing van afnemers;

b) het aantal uitgeschakelde budgetmeters, zowel inclusief als exclusief het aantal uitgeschakelde budgetmeters als gevolg van de verhuizing van afnemers;

c) het aantal uitgeschakelde stroombegrenzers;

d) het aantal opnieuw ingeschakelde stroombegrenzers binnen vierentwintig uur, tussen één en zeven kalenderdagen, tussen acht en dertig kalenderdagen en na meer dan dertig kalenderdagen;

e) het aantal afgesloten huishoudelijke afnemers;

f) het aantal heraangesloten huishoudelijke afnemers binnen vierentwintig uur, tussen één en zeven kalenderdagen, tussen acht en dertig kalenderdagen en na meer dan dertig kalenderdagen.

De VREG stelt deze gegevens jaarlijks vóór 31 mei ter beschikking van de minister.

HOOFDSTUK VII. — *Overgangsbepalingen*

**Art. 24.** § 1. In een overgangperiode die eindigt op 1 juli 2004 zal de netbeheerder een actieplan met prioriteiten voor het plaatsen van budgetmeters en oplaadmogelijkheden uitvoeren, indien hij om technische of organisatorische redenen niet in staat is om voldoende budgetmeters te plaatsen, zoals bedoeld in artikel 8, § 1 en 25, § 1 en § 2, of om voor voldoende oplaadmogelijkheden te zorgen, zoals bedoeld in artikel 14, § 2.

Dat plan wordt vóór 1 april 2003 ter goedkeuring voorgelegd aan ANRE. ANRE deelt binnen twintig werkdagen een gemotiveerde beslissing over het actieplan aan de netbeheerder mee. Indien ANRE binnen deze termijn geen beslissing meedeelt, is het actieplan goedgekeurd.

Als ANRE het nodig acht, kan ze extra gegevens opvragen bij de betrokken netbeheerder. ANRE dient daarbij alle ontbrekende gegevens samen op te vragen bij de betrokken netbeheerder. De netbeheerder bezorgt binnen 10 werkdagen na het verzoek de ontbrekende informatie. De goedkeuringstermijn voor het actieplan wordt in dat geval opgeschort tot de gevraagde informatie ontvangen werd.

Als de betrokken netbeheerder het oneens is met de beslissing van ANRE, kan hij binnen tien werkdagen na de kennisgeving de minister met een aangetekende brief op de hoogte brengen van zijn tegenargumenten. Als de netbeheerder bij het verstrijken van deze termijn geen tegenargumenten heeft geformuleerd, wordt de beslissing als definitief beschouwd.

De minister neemt binnen twintig werkdagen na de kennisgeving van de tegenargumenten van de netbeheerder een definitieve beslissing over het actieplan. De door de minister vastgestelde prioriteiten voor het plaatsen van budgetmeters en oplaadterminals worden uitgevoerd. Als de minister binnen de termijn van twintig werkdagen geen beslissing neemt, is het actieplan van de netbeheerder goedgekeurd.

§ 2. Op vraag van de netbeheerder kan de minister de overgangperiode, bedoeld in § 1 verlengen. De netbeheerder voegt hiertoe in zijn actieplan, bedoeld in § 1 een gemotiveerde aanvraag.

§ 3. Gedurende de overgangperiode is de netbeheerder er in ieder geval toe gehouden om in de gevallen waar een budgetmeter zou moeten worden geplaatst en die niet in het actieplan, bedoeld in § 1, zijn opgenomen, minstens een stroombegrenzer te plaatsen.

**Art. 25.** § 1. De netbeheerder plaatst vóór 1 juli 2003 een budgetmeter waarvan de stroombegrenzer is uitgeschakeld bij de huishoudelijke afnemers die op 1 juni 2003 zijn afgesloten, overeenkomstig het besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997 tot vaststelling van de minimale levering van elektriciteit en tot regeling van de procedure bij wanbetaling.

§ 2. De netbeheerder plaatst vóór 1 juli 2003 een budgetmeter waarvan de stroombegrenzer is ingeschakeld bij de huishoudelijke afnemers bij wie op 1 juni 2003 geen budgetmeter maar wel een stroombegrenzer is geplaatst, overeenkomstig het in § 1 genoemde besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** Het besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997 tot vaststelling van de minimale levering van elektriciteit en tot regeling van de procedure bij wanbetaling, wordt opgeheven.

**Art. 27.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van de artikelen 24 en 25 die in werking treden op de datum van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 28.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het energiebeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 31 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
S. STEVAERT

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1086

[2003/200288]

**31 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré de l'électricité**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau, notamment les articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8;

Vu le décret du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 19, 1°, b), c), e) et h) et 2°, a) et d);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 1997 fixant la fourniture minimale d'électricité et réglant la procédure en cas de non-paiement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2001;

Vu l'avis du Conseil socio-économique de la Flandre, donné le 16 janvier 2002;

Vu l'avis de l'Autorité de régulation flamande pour le marché du gaz et de l'électricité, donné le 21 janvier 2002;

Vu l'avis d'Intermixt et d'Inter-Regies, donné respectivement les 22 janvier 2002 et 6 février 2002;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement et de la Nature de la Flandre, donné le 24 janvier 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 4 octobre 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34 235/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 décembre 2002, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° client domestique : toute personne physique qui consomme de l'électricité pour subvenir à ses besoins ou à ceux des personnes domiciliées avec lui dans la même habitation en question;

2° compteur à budget : compteur d'électricité pourvu d'un limiteur de puissance et d'un crédit d'aide qui est rechargé via un système de prépaiements;

3° crédit d'aide : un crédit mis à disposition d'un client domestique dès que le montant rechargé sur le compteur à budget est consommé;

4° fourniture minimale : la mise à disposition d'une puissance électrique déterminée à des usages domestiques afin de pouvoir mener une vie humaine digne suivant le niveau de vie usuel, conformément à l'article 3 du décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau;

5° institution agréée de médiation de dettes : l'institution agréée en vertu du décret du 24 juillet 1996 réglant l'agrément des institutions de médiation de dettes dans la Communauté flamande;

6° client protégé : client domestique qui dispose d'un raccordement au réseau de distribution, à l'adresse duquel est domiciliée au moins une personne, qui appartient à l'une des catégories suivantes :

a) les personnes bénéficiant d'une intervention majorée de la mutualité, telle que prévue par l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les conditions de revenus et les conditions relatives à l'ouverture, au maintien et au retrait du droit à l'intervention majorée de l'assurance visées à l'article 37, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

b) les personnes ayant obtenu un plan de règlement collectif de dettes judiciaire ou amiable dans le cadre de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis;

c) les personnes bénéficiant d'une guidance budgétaire en vertu de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

d) les personnes faisant l'objet d'une décision d'octroi :

1) d'un revenu d'intégration en vertu de la loi du 26 mai 2002 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

2) du revenu garanti aux personnes âgées, en vertu de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées;

3) d'une garantie de revenus aux personnes âgées, en vertu de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

4) d'une allocation de remplacement de revenus, en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

5) d'une allocation d'intégration, en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, si ces derniers appartiennent aux catégories II, III ou IV prévues par l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration;

6) d'une allocation d'aide aux personnes âgées, en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

7) d'une allocation aux handicapés suite à une incapacité permanente de travail, en vertu de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés, dans les limites prescrites à l'article 28 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

8) d'une allocation pour l'aide d'une tierce personne en vertu de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés, dans les limites prescrites à l'article 28 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

e) les personnes bénéficiant d'une avance octroyée par le CPAS sur les allocations visées à d);

f) les personnes bénéficiant d'une aide qui est prise en charge, en tout ou en partie, par l'Etat fédéral, en vertu des articles 4 et 5 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

7° mauvaise volonté manifeste : la circonstance que le client domestique dispose des moyens financiers suffisants pour payer à temps sa facture d'électricité mais qu'il ne le fait pas ou ne l'a pas encore fait pour des raisons imputables à lui;

8° VREG : l'Autorité de régulation flamande pour le marché du gaz et de l'électricité, visé à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, du décret du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité;

9° commission consultative locale : la commission visée à l'article 7 du décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau;

10° coupure : la mise hors service du raccordement ou l'interdiction d'accès au réseau par le débranchement des installations du client domestique;

11° jour ouvrable : chaque jour de la semaine, à l'exception du samedi, du dimanche et des jours fériés légaux;

12° transmission : le transport d'électricité par le réseau de transmission, visé à l'article 2, 7° de la loi fédérale sur l'électricité;

13° ANRE : la Division des Ressources naturelles et de l'Energie de l'Administration de l'Economie du Ministère de la Communauté flamande;

14° le Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique de l'énergie.

CHAPITRE II. — *Rappel et mise en demeure en cas de non-paiement de la facture d'électricité*

**Art. 2.** En cas de non-paiement par le client domestique après l'expiration de la date limite de paiement, telle que prévue par la facture d'électricité, mais avec un délai minimum de quinze jours calendaires après la réception de la facture, le titulaire d'une autorisation de fourniture envoie un rappel. La facture d'électricité est censée reçue le troisième jour ouvrable après le jour de son envoi.

Le titulaire de l'autorisation de fourniture mentionne dans le rappel la procédure de mise en demeure, visée à l'article 3.

**Art. 3.** Si, quinze jours après l'envoi du rappel, le client domestique n'a pas encore procédé au paiement de la facture en souffrance, le titulaire de l'autorisation de fourniture lui transmet sous pli recommandé une mise en demeure.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le titulaire de l'autorisation de fourniture mentionne tant dans le rappel que dans la mise en demeure :

1° le nom et le numéro de téléphone de son service compétent;

2° les possibilités de régler le paiement de la facture d'électricité en souffrance en cas de difficultés de paiement. Les possibilités sont :

a) l'élaboration d'un plan de paiement avec le titulaire de l'autorisation de fourniture; :

b) l'élaboration d'un plan de paiement avec le CPAS;

c) l'élaboration d'un plan de paiement avec une institution agréée de médiation de dettes;

3° la possibilité de résiliation du contrat de fourniture d'électricité, visé au chapitre III, dans le chef du titulaire d'une autorisation de fourniture;

4° la procédure d'installation de compteurs à budget pour la fourniture minimale, visée au chapitre IV;

5° la procédure de coupure du raccordement d'électricité et du débranchement du limiteur de puissance, visée au chapitre V;

6° les avantages en faveur des clients protégés, visés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, 21, 4° et 22, 3°.

§ 2. Si le client domestique opte pour l'élaboration d'un plan de paiement avec le CPAS ou une institution agréée de médiation de dettes, le titulaire de l'autorisation de fourniture transmet le dossier sans délai pour examen au CPAS du lieu de résidence du client domestique ou à l'institution agréée de médiation de dettes désignée par le client domestique.

Le client domestique communique son choix par écrit au titulaire de l'autorisation de fourniture, au plus tard quinze jours calendaires après l'envoi de la mise en demeure.

**Art. 5.** Tous les frais découlant de l'envoi d'un rappel et d'une mise en demeure à un client protégé, sont à charge du titulaire d'une autorisation de fourniture.

Le client protégé transmet au titulaire d'une autorisation de fourniture les pièces justificatives nécessaires faisant apparaître qu'il appartient à l'une des catégories, visées à l'article 1<sup>er</sup>, 6°.

**Art. 6.** Les intérêts de retard portés en compte par le titulaire d'une autorisation de fourniture ne peuvent être supérieurs au taux légal.

CHAPITRE III. — *La résiliation par le titulaire d'une autorisation de fourniture d'un contrat pour la fourniture d'électricité avec un client domestique*

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Un titulaire d'une autorisation de fourniture ne peut résilier un contrat pour la fourniture d'électricité à un client domestique que moyennant le respect d'un délai d'au moins un mois.

En cas de non-paiement de la facture d'électricité, le titulaire d'une autorisation de fourniture ne peut résilier le contrat de fourniture d'électricité que dans les cas suivants :

1° si le client domestique n'a pas communiqué par écrit dans les quinze jours après l'envoi de la mise en demeure, le régime qu'il adoptera pour payer sa facture d'électricité en souffrance;

2° si le client domestique, quinze jours après avoir communiqué par écrit le régime qu'il adoptera pour le paiement de sa facture d'électricité en souffrance :

a) n'a pas payé sa facture échue, ou

b) n'a pas accepté un plan de paiement;

3) si le client domestique n'a pas respecté les obligations de paiement après l'acceptation d'un plan de paiement.

§ 2. Le titulaire d'une autorisation de fourniture notifie par écrit et sans tarder au gestionnaire du réseau la résiliation d'un contrat de fourniture d'électricité à un client domestique raccordé à son réseau de distribution, notamment la date d'expiration du délai de préavis.

Dans les cas, visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa deux, le titulaire d'une autorisation de fourniture transmet au gestionnaire du réseau également un aperçu de la procédure suivie jusqu'alors. Si la résiliation porte sur un client protégé, il y joint les pièces justificatives, visées à l'article 5, alinéa deux.

CHAPITRE IV. — *Le compteur à budget*

*Section 1<sup>re</sup>. — Le placement et le débranchement du compteur à budget*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'une autorisation de fourniture peut demander au gestionnaire du réseau de distribution le placement d'un compteur à budget dans les cas suivants :

1° le client domestique demande le placement d'un compteur à budget;

2° le client domestique n'a pas communiqué par écrit dans les quinze jours après l'envoi de la mise en demeure, le régime qu'il adoptera pour payer sa facture d'électricité en souffrance;

3° le client domestique, quinze jours après avoir communiqué par écrit le régime qu'il adoptera pour le paiement de sa facture d'électricité en souffrance :



a) n'a pas payé sa facture échue, ou

b) n'a pas accepté un plan de paiement;

4° le client domestique n'a pas respecté les obligations de paiement après l'acceptation d'un plan de paiement.

Le gestionnaire du réseau est tenu de placer un compteur à budget auprès du client domestique, dans les dix jours calendaires, à la condition qu'il ait normalement accès à l'habitation. La demande est censée reçue le premier jour ouvrable suivant le jour de son envoi.

La VREG peut déterminer les conditions techniques auxquelles doit répondre le compteur à budget.

§ 2. Si le titulaire d'une autorisation de fourniture a résilié le contrat de fourniture d'électricité avec un client domestique et si ce dernier n'a pas trouvé un nouveau titulaire d'une autorisation de fourniture au plus tard dix jours calendaires avant l'expiration du délai de préavis, conformément à l'article 7, le gestionnaire du réseau est tenu de placer un compteur à budget auprès du client domestique, dans les dix jours calendaires, à la condition qu'il ait un accès normal à l'habitation.

§ 3. Si le gestionnaire du réseau n'a pas un accès normal à l'habitation, il procède à la coupure de l'électricité, conformément à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, 3°, dans les cas visés au § 2, après un avis motivé conforme de la commission consultative locale.

§ 4. Le gestionnaire du réseau règle le compteur à budget de telle manière qu'un crédit d'aide pour une valeur de 50 kWh au tarif social est mis à disposition du client domestique.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire du réseau fournit au moins au client domestique les informations suivantes lors du placement du compteur à budget :

1° un manuel d'utilisateur;

2° un numéro de téléphone pour signaler des problèmes et des cas d'urgence;

3° une liste reprenant les lieux et l'accessibilité des possibilités de rechargement les plus proches;

4° des informations détaillées et des instructions concernant les données affichées par le compteur à budget;

5° la fourniture minimale d'électricité et le mode de règlement de la fourniture minimale lors du rechargement du compteur;

6° le crédit d'aide mis à disposition et le mode de règlement du crédit d'aide lors du rechargement du compteur.

§ 2. Le titulaire d'une autorisation de fourniture, dans les cas visés à l'article 12 ou le gestionnaire du réseau, dans les cas visés à l'article 13, met le prix d'électricité appliqué à disposition du client domestique intéressé lors du placement du compteur à budget.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. A la demande du client domestique, le gestionnaire du réseau débranchera le compteur à budget si :

1° dans les cas, visés à l'article 12 : le client domestique a payé toutes les factures en souffrance au titulaire d'une autorisation de fourniture;

2° dans les cas visés à l'article 13 : le client domestique a payé tous les comptes en souffrance auprès de son gestionnaire du réseau et a conclu un contrat de fourniture d'électricité avec un titulaire d'une autorisation de fourniture.

§ 2. A partir du débranchement du compteur à budget, conformément à la procédure visée au § 1<sup>er</sup>, le client domestique est alimenté en électricité par le titulaire d'une autorisation de fourniture avec lequel il a conclu un contrat de fourniture d'électricité.

§ 3. Si le client domestique possédant un compteur à budget déménage, le gestionnaire du réseau débranche le compteur à budget de l'ancien logement et place un compteur dans le nouveau logement. Si le client domestique déménage vers un lieu situé hors du territoire du gestionnaire du réseau, ce dernier avertit le gestionnaire du réseau du nouveau lieu de résidence qu'il doit placer un compteur à budget auprès du client domestique concerné.

Le gestionnaire du nouveau lieu de résidence est tenu de placer un compteur à budget auprès du client domestique concerné.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Pour les clients protégés, tous les frais liés au compteur à budget, y compris son placement et son débranchement, sont à charge du gestionnaire du réseau.

A la demande du gestionnaire du réseau ou d'initiative, le client protégé transmet au gestionnaire du réseau les pièces justificatives nécessaires faisant apparaître qu'il appartient à l'une des catégories visées à l'article 1<sup>er</sup>, 6°.

§ 2. Les clients non protégés ont le choix entre le placement d'un compteur à budget ou le placement d'un limiteur de puissance. Tous les frais liés au limiteur de puissance, y compris son placement et son débranchement, sont à charge du gestionnaire du réseau.

#### *Section II. — La fourniture d'électricité aux clients domestiques possédant un compteur à budget*

**Art. 12.** Suite au placement du compteur à budget, le client domestique est alimenté en électricité par son titulaire d'une autorisation de fourniture, sauf dans le cas visé à l'article 13.

**Art. 13.** Si le titulaire d'une autorisation de fourniture a résilié le contrat de fourniture d'électricité avec un client domestique et si ce dernier n'a pas trouvé un nouveau titulaire d'une autorisation de fourniture au plus tard dix jours calendaires avant l'expiration du délai de préavis, conformément à l'article 7, le client domestique est alimenté en électricité par le gestionnaire du réseau à partir du placement du compteur à budget ou en tout cas, à partir de l'expiration du délai de préavis.

#### *Section III. — Le rechargement des compteurs à budget*

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Chaque gestionnaire du réseau assure dans son réseau de distribution la mise à disposition d'un système de rechargement de ses compteurs à budget.

La VREG peut déterminer les conditions techniques auxquelles doit répondre le rechargement des compteurs à budget.

§ 2. Chaque gestionnaire du réseau veille à ce qu'une possibilité de rechargement soit mise à disposition dans un rayon de trois kilomètres à tous les clients domestiques possédant un compteur à budget dans les zones urbaines, et une possibilité de rechargement par 10 000 habitants, avec un minimum d'une possibilité de rechargement par commune, à tous les clients domestiques possédant un compteur à budget dans les zones non urbaines.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Lors du chargement du compteur à budget, seule une partie du montant rechargé peut être affecté au paiement de la consommation d'électricité, si celle-ci est liée à la fourniture minimale et au crédit d'aide.

§ 2. La partie du montant rechargé, visée au § 1<sup>er</sup>, est déterminée par le gestionnaire du réseau et ne peut être supérieure à 35.

§ 3. Si le client domestique bénéficie d'une médiation de dettes auprès d'un CPAS ou d'un service agréé de médiation de dettes, la partie du montant rechargé, visée au § 1<sup>er</sup>, est déterminée de commun accord avec le CPAS ou avec le service agréé de médiation de dettes, les circonstances individuelles du client en question étant dûment prises en compte.

#### Section IV. — Fourniture minimale d'électricité

**Art. 16.** Lorsque le montant rechargé et le crédit d'aide sont consommés, le compteur à budget du client domestique passe à la fourniture minimale d'électricité.

**Art. 17.** La fourniture minimale d'électricité est fixée à une puissance correspondant à 6 ampères sous 1 x 230 volts.

**Art. 18.** La consommation d'électricité liée à la fourniture minimale est à charge du client domestique.

#### CHAPITRE V. — Coupure de l'électricité chez le client domestique et débranchement du limiteur de puissance

**Art. 19.** § 1. Le gestionnaire de réseau ne peut couper l'électricité chez le client domestique que dans les cas suivants :

- 1° en cas de menace immédiate pour la sécurité, tant que cette situation perdure;
- 2° en cas de fraude par le client domestique, après un avis motivé conforme de la commission consultative locale;
- 3° en cas de mauvaise volonté manifeste du client domestique, si le gestionnaire de réseau n'a pas un accès normal à l'habitation ou au compteur à budget et après un avis motivé conforme de la commission consultative locale.

§ 2. L'électricité du client domestique ne peut être coupée, dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, 3°, pendant la période du 15 décembre au 15 février.

§ 3. Dans les cas, visés à l'article 12, le titulaire d'une autorisation de fourniture, transmet la demande de coupure d'électricité du client domestique, accompagnée d'un dossier motivé, au gestionnaire du réseau qui la fait parvenir à son tour à la commission consultative locale.

§ 4. Le gestionnaire du réseau raccordera à nouveau le client domestique, conformément à la procédure prévue à la section III du chapitre II de l'arrêté du Gouvernement flamand relative à la composition et au fonctionnement de la Commission consultative locale en matière de la fourniture minimale d'électricité

§ 5. Tous les frais liés à la coupure et au rétablissement de l'électricité chez le client domestique dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, 1°, sont à charge du gestionnaire du réseau, à moins que ce dernier ne puisse démontrer que la cause de l'insécurité est imputable au client domestique.

Tous les frais liés à la coupure et au rétablissement de l'électricité chez le client domestique dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, sont à charge du client domestique.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. En cas de mauvaise volonté manifeste de la part du client domestique et si le gestionnaire du réseau n'a pas un accès normal au compteur à budget, l'électricité du client domestique n'est pas coupée. Dans ce cas, le gestionnaire du réseau peut suspendre la fourniture d'électricité par le débranchement du limiteur de puissance, après avis motivé conforme de la commission consultative locale.

§ 2. Dans les cas, visés à l'article 12, le titulaire concerné d'une autorisation de fourniture, transmet la demande de débranchement du limiteur de puissance, accompagnée d'un dossier motivé, au gestionnaire du réseau qui la fait parvenir à son tour à la commission consultative locale.

§ 3. Le gestionnaire du réseau branchera à nouveau le limiteur de puissance, conformément à la procédure prévue à la section III du chapitre III de l'arrêté précité du Gouvernement flamand du 16 septembre 1997, à la condition qu'il ne soit plus question de mauvaise volonté manifeste de la part du client domestique.

§ 4. Tous les frais liés au débranchement et au branchement du limiteur de puissance, visés au présent article, sont à charge du gestionnaire du réseau.

#### CHAPITRE VI. — Autres obligations sociales de service public

**Art. 21.** Le titulaire d'une autorisation de fourniture est tenu :

- 1° à faire parvenir à tous les clients domestiques une facture globale pour la vente et le transport d'électricité, qui mentionne séparément le coût de la vente, de la distribution et de la transmission;
- 2° à établir des factures, rappels et mises en demeure lisibles destinés aux clients domestiques;
- 3° à proposer au client domestique plusieurs modes de paiement parmi lesquels en tout cas, des paiements mensuels, bimestriels ou trimestriels et des paiements par domiciliation et virement;
- 4° à adresser la facture gratuitement, sur la demande des clients protégés, tant à la tierce partie désignée par le client domestique qu'au client lui-même;
- 5° à offrir à tous les clients domestiques la possibilité de demander des explications, par téléphone ou par un autre moyen de communication, sur leur facture d'électricité;
- 6° à offrir à tous les clients domestiques la possibilité de demander des informations et de présenter des plaintes relatives à la fourniture d'électricité.

**Art. 22.** Le gestionnaire du réseau est tenu :

1° à raccorder au réseau d'électricité chaque client domestique qui en fait la demande ou à renforcer son raccordement, conformément aux règles du règlement technique, à la condition que :

- a) le demandeur puisse produire un permis de bâtir valable en cas de construction neuve;
- b) le logement soit principalement autorisé ou réputé autorisé en cas de logements existants

2° à prendre des dispositions particulières pour l'identification sans équivoque des personnes agissant au nom du gestionnaire du réseau et qui se présentent au domicile du client domestique;

3° à relever le compteur des clients domestiques au moins tous les deux ans; à la demande des clients protégés, le relevé des compteurs se fait au moins une fois par an sans frais supplémentaires;

4° à placer ou à déplacer, pour les clients protégés, le compteur, y compris le compteur à budget, dans ou vers un lieu facilement accessible, sans frais supplémentaires.

**Art. 23.** Au moins une fois par an, avant le 31 mars, les données suivantes sur les clients domestiques et concernant l'année calendaire précédente, sont mises à disposition de la VREG, ventilées chaque fois par commune et par clients protégés et clients non protégés.

1° par le titulaire d'une autorisation de fourniture :

- a) le nombre de raccordements faisant l'objet d'un rappel;
- b) le nombre de raccordements faisant l'objet d'une mise en demeure;
- c) le nombre de plans de paiement autorisés et le montant de paiement moyen par mois;
- d) le nombre de plans de paiement non respectés;
- e) le nombre de dossiers transmis au CPAS;
- f) le nombre de dossiers transmis à une institution agréée de médiation de dettes;

2° par le gestionnaire du réseau :

- a) le nombre de compteurs à budget placés ou branchés à nouveau, tant y compris qu'excepté le nombre de compteurs à budget placés ou branchés à nouveau suite au déménagement du client;
- b) le nombre de compteurs à budget débranchés, tant y compris qu'excepté le nombre de compteurs à budget débranchés suite au déménagement de clients;
- c) le nombre de limiteurs de puissance débranchés;
- d) le nombre de limiteurs de puissance branchés à nouveau dans les vingt-quatre heures, entre un et sept jours calendaires, entre huit et trente jours calendaires et après plus de trente jours calendaires;
- e) le nombre de clients domestiques coupés;
- f) le nombre de clients domestiques raccordés à nouveau dans les vingt-quatre heures, entre un et sept jours calendaires, entre huit et trente jours calendaires et après plus de trente jours calendaires;

La VREG met ses données chaque année avant le 31 mai à disposition du Ministre.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires*

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Au cours d'une période transitoire qui prend fin le 1<sup>er</sup> juillet 2004, le gestionnaire du réseau mettra en oeuvre un plan d'action comprenant des priorités pour le placement de compteurs à budget et les possibilités de rechargement, si, pour des raisons techniques ou organisationnelles, il n'est pas en mesure de placer suffisamment de compteurs à budget, tel que prévu à l'article 8, § 1<sup>er</sup> et 25, §§ 1<sup>er</sup> et 2, ou de prévoir suffisamment de possibilités de rechargement, tels que visés à l'article 14, § 2.

Ce plan est soumis à l'approbation de l'ANRE avant le 1<sup>er</sup> avril 2003. L'ANRE communique au gestionnaire du réseau, dans les vingt jours ouvrables, une décision motivée sur le plan d'action. Si l'ANRE ne communique aucune décision dans ce délai, le plan d'action est approuvé.

Si l'ANRE le juge nécessaire, elle peut se faire communiquer des renseignements supplémentaires par le gestionnaire du réseau concerné. L'ANRE doit demander au gestionnaire du réseau de lui transmettre l'ensemble des renseignements manquants. Le gestionnaire du réseau transmet l'information manquante dans les dix jours après la demande. Le délai d'approbation du plan d'action est dans ce cas suspendu jusqu'à la réception des informations demandées.

Si le gestionnaire du réseau intéressé n'est pas d'accord avec la décision de l'ANRE, il peut faire parvenir au Ministre ses arguments contraires, par lettre recommandée, dans les dix jours ouvrables après la notification. Si, à l'expiration de ce délai, le gestionnaire du réseau n'a pas formulé des arguments contraires, la décision est censée définitive.

Le Ministre prend une décision définitive sur le plan d'action, dans les vingt jours ouvrables après la notification des arguments contraires du gestionnaire du réseau. Les priorités arrêtées par le Ministre pour le placement des compteurs à budget et des terminaux de rechargement, sont exécutés. Si le Ministre ne prend pas de décision dans un délai de vingt jours ouvrables, le plan d'action du gestionnaire du réseau est approuvé.

§ 2. A la demande du gestionnaire du réseau, le Ministre peut prolonger la période transitoire, visée au § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire du réseau joint à cet effet une demande motivée à son plan d'action, visé au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Au cours de la période transitoire, le gestionnaire du réseau est en tout cas tenu à placer au moins un limiteur de puissance dans les cas où un compteur à budget devrait être placé et qui ne figurent pas dans le plan d'action, visé au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire du réseau place avant le 1<sup>er</sup> juillet 2003 un compteur à budget dont le limiteur de puissance est débranché auprès des clients domestiques qui ont été coupés le 1<sup>er</sup> juin 2003, conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 1997 fixant la fourniture minimale d'électricité et réglant la procédure en cas de non-paiement.

§ 2. Le gestionnaire du réseau place avant le 1<sup>er</sup> juillet 2003 un compteur à budget dont le limiteur de puissance est branché, auprès des clients domestiques qui, le 1<sup>er</sup> juin 2003 disposait d'un limiteur de puissance et pas d'un compteur à budget, conformément au § 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 1997.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

**Art. 26.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 1997 fixant la fourniture minimale d'électricité et réglant la procédure en cas de non-paiement, est abrogé;

**Art. 27.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003, à l'exception des articles 24 et 25 qui entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 28.** Le Ministre flamand qui a la politique de l'énergie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

S. STEVAERT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1087

[2003/200417]

**7 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op artikel 84*bis*, § 1, 2<sup>o</sup>, ingevoegd bij het decreet van 12 juni 1991 en gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995, 20 oktober 2000 en 19 juli 2002, en op artikel 84*quater*, 1<sup>o</sup>, ingevoegd bij het decreet van 12 juni 1991;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 7 november 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 22 november 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies 34.532/1 van de Raad van State, gegeven op 9 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 38 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> aan 5<sup>o</sup> worden de volgende woorden toegevoegd : « en desgevallend bekwaam wordt geacht zijn studies voort te zetten in het hoger onderwijs »;

2<sup>o</sup> in 7<sup>o</sup> worden tussen de woorden « en studierichting » en « Voor wat betreft » de woorden « en - voor wat betreft de schooljaren 2001-2002 en 2002-2003 - desgevallend bekwaam wordt geacht zijn studies voort te zetten in het hoger onderwijs » ingevoegd.

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 51*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« **Art. 51*bis*.** Op het einde van het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs wordt het diploma van secundair onderwijs uitgereikt aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste leerjaar van de derde graad, het tweede leerjaar van de derde graad van het beroepssecundair onderwijs en het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, met vrucht hebben beëindigd.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18. ».

**Art. 3.** In artikel 52 van hetzelfde besluit, waarvan de huidige tekst § 1 vormt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « de bepalingen van artikel 54 » worden vervangen door « § 2 »;

2<sup>o</sup> er worden een § 2 en een § 3 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 2. Op het einde van het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, studierichtingen kleding en plastische kunsten, wordt het diploma van secundair onderwijs uitgereikt aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste en het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs met vrucht hebben beëindigd.

Deze uitreiking vindt evenwel niet plaats indien de leerling het diploma van secundair onderwijs reeds heeft behaald in het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 51*bis* gestelde.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18.

§ 3. Op het einde van het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, studierichtingen psychiatrische verpleegkunde en ziekenhuisverpleegkunde, wordt tijdens de schooljaren 2001-2002 en 2002-2003 het diploma van secundair onderwijs uitgereikt aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste en het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs met vrucht hebben beëindigd.

Deze uitreiking vindt evenwel niet plaats indien de leerling het diploma van secundair onderwijs reeds heeft behaald in het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 51*bis* gestelde.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18. ».

**Art. 4.** Artikel 54 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« **Art. 54.** Aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste, het tweede en het derde leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, studierichting verpleegkunde, met vrucht hebben volbracht, wordt het diploma van secundair onderwijs toegekend.

Deze toekenning vindt evenwel niet plaats indien de leerling het diploma van secundair onderwijs reeds heeft behaald in het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 51*bis* gestelde of in het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 52, § 3, gestelde.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18.

Voor wat betreft de schooljaren 2002-2003 en 2003-2004 worden onder de studierichting verpleegkunde de studierichtingen psychiatrische verpleegkunde en ziekenhuisverpleegkunde verstaan. ».

**Art. 5.** In artikel 55 van hetzelfde besluit worden de woorden « bijlage 20 » vervangen door de woorden « bijlage 19 ».

**Art. 6.** In artikel 58 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° voor de toepassing van artikel 51*bis*, eveneens verstaan onder :

a) door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : een gehomologeerd of door de examencommissie uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs;

b) eerste leerjaar van de derde graad : het vijfde leerjaar van de derde graad van het secundair onderwijs van het type I en het vijfde leerjaar van de hogere cyclus van het secundair onderwijs van het type II;

c) tweede leerjaar van de derde graad : het zesde leerjaar van het secundair onderwijs van het type I en het zesde leerjaar van het secundair onderwijs van het type II; »;

2° er wordt een 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° voor de toepassing van artikel 52, § 2, en artikel 54, eveneens verstaan onder :

a) door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : een gehomologeerd of door de examencommissie uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs;

b) het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs : het eerste leerjaar van het aanvullend secundair beroepssecundair onderwijs, gevolgd in het schooljaar 1995-1996; »;

3° er wordt een 5° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 5° voor de toepassing van artikel 52, § 3, eveneens verstaan onder :

door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : een gehomologeerd of door de examencommissie uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs. ».

**Art. 7.** In hetzelfde besluit wordt :

1° de bijlage 18 vervangen door de bijlage aan dit besluit;

2° de bijlage 19 opgeheven;

3° de bijlage 20 hernummerd in bijlage 19.

**Art. 8.** De diploma's van secundair onderwijs die in toepassing van de vigerende regelgeving tijdens het schooljaar 2001-2002 in de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs werden uitgereikt vóór de bekrachtiging door de Vlaamse regering op 19 juli 2002 van het decreet tot wijziging van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II en die afwijken van het model van het diploma van secundair onderwijs, zoals opgenomen in de bijlage aan dit besluit, blijven rechtsgeldig.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2002.

**Art. 10.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 februari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN



**Bijlage**Bijlage 18 : Diploma van secundair onderwijs (beroepssecundair onderwijs - vierde graad)1. Model : formaat A4 (210 x 297 mm)

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

DEPARTEMENT ONDERWIJS

## DIPLOMA VAN SECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de instelling : .....

.....

Onderwijsvorm : beroepssecundair onderwijs

Studierichting : .....(1)

Ondergetekende....., directeur van de bovengenoemde instelling,

bevestigt dat..... (2),

geboren te....., op..... (3),

1° houder is van het getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs;

2° als regelmatige leerling de vierde graad van het secundair onderwijs heeft gevolgd tot en met het leerjaar dat, rekening houdend met de vooropleiding van de leerling, wordt bekrachtigd door onderhavig diploma;

3° het laatstbedoelde leerjaar met vrucht heeft beëindigd in de bovengenoemde instelling.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te....., op 30 juni .....

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

## 2. Onderrichtingen voor het invullen

(1) « kleding », « plastische kunsten », « verpleegkunde », « psychiatrische verpleegkunde » of « ziekenhuisverpleegkunde », naargelang het geval;

(2) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboortekte;

(3) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 7 februari 2003 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs.  
Brussel, 7 februari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE  
De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

—————  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1087

[2003/200417]

**7 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, notamment l'article 84bis, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> inséré par le décret du 12 juin 1991 et modifié par les décrets des 19 avril 1995, 20 octobre 2000 et 19 juillet 2002 et l'article 84quater, 1<sup>o</sup>, inséré par le décret du 12 juin 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 7 novembre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 22 novembre 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.532/1 du Conseil d'Etat, donné le 9 janvier 2003, par application de l'article 84, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 38 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> au point 5<sup>o</sup> les mots suivants sont ajoutés : « et, le cas échéant, s'il est jugé capable de poursuivre ses études dans l'enseignement supérieur »;

2<sup>o</sup> au point 7<sup>o</sup>, les mots « et - pour ce qui est des années scolaires 2001-2002 et 2002-2003 - s'il est éventuellement jugé capable de poursuivre ses études dans l'enseignement supérieur » sont insérés entre les mots "et orientation d'études." et les mots « Pour ce qui est de ».

**Art. 2.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 51bis, rédigé comme suit :

« Art. 51bis. A la fin de la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire attribué par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit la première année d'études du troisième degré, la deuxième année du troisième degré de l'enseignement secondaire professionnel et la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18. ».

**Art. 3.** A l'article 52 du même arrêté, dont le texte actuel constitue le § 1<sup>er</sup>, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> les mots « aux dispositions de l'article 54 » sont remplacés par « au § 2 »;

2<sup>o</sup> un § 2 et un § 3 sont insérés, rédigés comme suit :

§ 2. Au terme de la deuxième année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, orientations d'études « kleding » (habillement) et « plastische kunsten » (arts plastiques), le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire attribué par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit les première et deuxième années d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel.

Pourtant cette délivrance n'a pas lieu si l'élève a déjà obtenu le diplôme de l'enseignement secondaire dans la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 51bis.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18.

§ 3. Au terme de la deuxième année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, orientations d'études « psychiatische verpleegkunde » (nursing psychiatrique) et « ziekenhuisverpleegkunde » (nursing hospitalier), le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré pendant les années scolaires 2001-2002 et 2002-2003 aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire attribué par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit les première et deuxième années d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel.

Pourtant cette délivrance n'a pas lieu si l'élève a déjà obtenu le diplôme de l'enseignement secondaire dans la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 51bis.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18. ».

**Art. 4.** L'article 54 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 54. Le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire décerné par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit les première, deuxième et troisième années d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, orientation d'études "verpleegkunde" (nursing).

Toutefois, le diplôme n'est pas délivré si l'élève a déjà obtenu le diplôme de l'enseignement secondaire dans la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 51bis ou dans la deuxième année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 52, § 3.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18.

Pour ce qui est des années scolaires 2002-2003 et 2003-2004, il faut entendre par orientation d'études « verpleegkunde » (nursing) les orientations d'études « psychiatische verpleegkunde » (nursing psychiatrique) et « ziekenhuisverpleegkunde » (nursing hospitalier). ».

**Art. 5.** Dans l'article 55 du même arrêté, les mots « annexe 20 » sont remplacés par les mots « annexe 19 ».

**Art. 6.** A l'article 58 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° la disposition sous 3° est remplacée par ce qui suit :

3° pour l'application de l'article 51bis, il faut également entendre par :

a) certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire délivré par un établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande : un certificat d'enseignement secondaire inférieur homologué ou délivré par le jury;

b) première année d'études du troisième degré : la cinquième année d'études du troisième degré de l'enseignement secondaire de type I et la cinquième année d'études du cycle supérieur de l'enseignement secondaire de type II;

c) deuxième année d'études du troisième degré : la sixième année d'études de l'enseignement secondaire de type I et la sixième année d'études de l'enseignement secondaire de type II; »;

2° il est ajouté un 4°, rédigé ainsi qu'il suit :

« 4° pour l'application de l'article 52, § 2, et de l'article 54, il faut également entendre par :

a) certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire délivré par un établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande : un certificat d'enseignement secondaire inférieur homologué ou délivré par le jury;

b) la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel : la première année d'études de l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, suivie pendant l'année scolaire 1995-1996; »;

3° il est ajouté un 5°, rédigé ainsi qu'il suit :

« 5° pour l'application de l'article 52, § 3, il faut également entendre par :

a) certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire délivré par un établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande : un certificat d'enseignement secondaire inférieur homologué ou délivré par le jury. ».

**Art. 7.** Dans le même arrêté :

1° l'annexe 18 est remplacée par l'annexe au présent arrêté;

2° l'annexe 19 est abrogée;

3° l'annexe 20 est renumérotée annexe 19.

**Art. 8.** Les diplômes de l'enseignement secondaire qui, par application de la législation en vigueur pendant l'année scolaire 2001-2002, étaient délivrés dans le quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel avant que le Gouvernement flamand eût sanctionné au 19 juillet 2002 le décret modifiant le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II et qui dérogent à la formule du diplôme de l'enseignement secondaire, telle que jointe au présent arrêté, restent valables en droit.

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 2002.

**Art. 10.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

## Annexe

Bijlage 18 : Diploma van secundair onderwijs (beroepssecundair onderwijs - vierde graad)1. Model : formaat A4 (210 x 297 mm)

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

DEPARTEMENT ONDERWIJS

## DIPLOMA VAN SECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de instelling : .....

.....

Onderwijsvorm : beroepssecundair onderwijs

Studierichting :.....(1)

Ondergetekende,....., directeur van de bovengenoemde instelling,

bevestigt dat..... (2),

geboren te....., op..... (3),

1° houder is van het getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs;

2° als regelmatige leerling de vierde graad van het secundair onderwijs heeft gevolgd tot en met het leerjaar dat, rekening houdend met de vooropleiding van de leerling, wordt bekrachtigd door onderhavig diploma;

3° het laatstbedoelde leerjaar met vrucht heeft beëindigd in de bovengenoemde instelling.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te....., op 30 juni .....

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

## 2. Onderrichtingen voor het invullen

(1) « kleding », « plastische kunsten », « verpleegkunde », « psychiatrische verpleegkunde » of « ziekenhuisverpleegkunde », naargelang het geval;

(2) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboortekte;

(3) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 février 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein.

Bruxelles, le 7 février 2003.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1088

[2003/200435]

**13 MARS 2003.** — Décret portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Convention n° 181 concernant les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Le Gouvernement détermine la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil 442 (2002-2003) n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 26 février 2003.*

*Discussion. — Vote.*



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1088

[2003/200435]

**13 MAART 2003.** — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, op 19 juni 1997 te Genève aangenomen door de Internationale Arbeidsorganisatie (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het Verdrag nr. 181 betreffende particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, op 19 juni 1997 te Genève aangenomen door de Internationale Arbeidsorganisatie, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 13 maart 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken van de Raad 442 (2002-2003), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 26 februari 2003.*

*Bespreking. — Stemming.*

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1089

[2003/200436]

**27 FEVRIER 2003.** — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'Accord de coopération conclu le 20 décembre 2002 entre la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'agrément d'entreprises autorisées à utiliser les titres-services

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité;

Vu l'accord de coopération conclu le 7 décembre 2001 entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone concernant le développement des services et des emplois de proximité;

Vu le décret du 20 novembre 2002 portant assentiment à l'accord de coopération du 7 décembre 2001 conclu entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone concernant le développement des services et des emplois de proximité;

Vu l'accord de coopération conclu le 20 décembre 2002 entre la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'agrément d'entreprises autorisées à utiliser les titres-services;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le fonctionnement optimal du marché de l'emploi nécessite la création d'emplois et la réduction du travail au noir; il est urgent que les modalités de mise au travail dans le cadre des titres-services, leur financement, le contrôle et les sanctions de ce mécanisme, puissent être appliqués;

Considérant l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté est pris en exécution de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement des services et emplois de proximité, laquelle est entrée en vigueur le 11 août 2001 et nécessite que les modalités de mise au travail dans le cadre des titres-services, les modalités de financement des titres-services, ainsi que les formes de contrôle et les sanctions soient déterminées le plus rapidement possible; tout retard lié à l'adoption du présent arrêté aurait des conséquences négatives en ce qui concerne la lutte contre le travail au noir et la création d'emplois;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions, ci-après dénommé le « Ministre », peut agréer l'entreprise au sens de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité qui remplit les conditions visées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° a) et c), 2° à 6°, de l'accord de coopération conclu le 20 décembre 2002 entre la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'agrément d'entreprises autorisées à utiliser les titres-services, ci-après dénommé « l'accord de coopération » et ce, en respect de l'alinéa 3 de l'article 2 de l'accord de coopération conclu le 7 décembre 2001 entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone concernant le développement des services et des emplois de proximité.

Les services visés à l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1° a) de l'accord de coopération, sont à entendre à l'exclusion des services prestés auprès des personnes bénéficiant de la réglementation wallonne en matière d'accompagnement à domicile, qui relèvent eux de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° c) de l'accord de coopération.

**Art. 2.** Il est institué une commission d'agrément des entreprises autorisées à utiliser les titres-services, ci-après dénommée la « Commission ».

**Art. 3.** La Commission rend au Ministre des avis sur l'octroi, le renouvellement, la suspension ou le retrait de l'agrément des entreprises autorisées à utiliser des titres-services. Elle définit les critères d'évaluation prévus à l'article 21 et y participe.

**Art. 4.** La Commission se compose :

- 1° d'un président représentant le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions;
- 2° d'un membre et d'un suppléant représentant le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions;
- 3° d'un membre et d'un suppléant représentant le Ministre qui a l'économie dans ses attributions;
- 4° d'un membre et d'un suppléant représentant le Ministre qui a l'action sociale dans ses attributions;
- 5° de deux membres et de deux suppléants représentant les organisations représentatives des travailleurs;
- 6° de deux membres et de deux suppléants représentant les organisations représentatives des employeurs;
- 7° d'un membre et d'un suppléant représentant l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, dans son rôle de régisseur-ensemblier;
- 8° d'un membre et d'un suppléant représentant la société émettrice des titres-services;
- 9° d'un membre et d'un suppléant représentant la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé du Ministère de la région wallonne;
- 10° d'un membre et d'un suppléant représentant la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne, ci-après dénommée « l'Administration », assurant le secrétariat de la Commission.

**Art. 5.** Le mandat des membres a une durée de quatre ans. Il est renouvelable et se poursuit jusqu'à son renouvellement.

Il prend fin :

- 1° en cas de démission;
- 2° lorsque le mandant qui a proposé un membre demande son remplacement;
- 3° lorsqu'un membre perd la qualité qui justifiait son mandat.

Le membre qui cesse d'exercer son mandat avant la date normale d'expiration est remplacé par son suppléant qui achève le mandat. Dans ce cas, un nouveau suppléant est désigné.

Seuls les membres visés à l'article 4, 1° à 7°, ont voix délibérative.

L'absence aux réunions de la Commission des membres et de leurs suppléants n'ayant pas voix délibérative ne peut avoir de répercussion sur le fonctionnement de la Commission ni sur la validité des actes qu'elle pose.

**Art. 6.** Le Ministre nomme le Président de la Commission. Il nomme les autres membres de la Commission sur proposition de leurs mandants, en veillant à ce que deux tiers au maximum de ses membres soient du même sexe.

**Art. 7.** La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre.

**Art. 8.** La demande d'agrément est adressée par l'entreprise ou son préposé, par lettre recommandée ou par voie électronique, au service compétent de l'Administration. La demande, dont le modèle est disponible auprès de l'Administration, est accompagnée d'un dossier comportant :

1° l'identité, le domicile, la raison sociale, le siège social, le siège principal d'activités, le numéro O.N.S.S. et le ou les numéro(s) de la ou des commission(s) paritaire(s) dont il dépend;

2° le cas échéant, une copie des quatre dernières déclarations à l'Office national de sécurité sociale ou une attestation du secrétariat social certifiant le nombre moyen de travailleurs occupés pendant les quatre trimestres qui précèdent la demande, calculé en équivalent temps plein.

3° le ou les numéro(s) de code NACE correspondant à son ou ses secteurs d'activités;

4° les statuts et les actes modificatifs;

5° l'objectif visé, les moyens humains, matériels et financiers à y affecter par l'entreprise;

6° le nombre de travailleurs à engager ainsi que leur niveau de qualification professionnelle et leur statut;

7° une déclaration sur l'honneur indiquant que l'entreprise satisfait aux obligations prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de l'accord de coopération et, le cas échéant, la copie de la décision de l'Administration compétente octroyant des délais à celui-ci;

8° les trois derniers comptes annuels ou le plan financier s'il s'agit d'une entreprise en création;

9° les budgets prévisionnels, liés à l'activité proposée à l'agrément, pour un ou plusieurs exercices;

10° le cas échéant, la liste de toutes les subventions publiques dont bénéficie l'entreprise;

11° le cas échéant, la preuve, apportée par les centres publics d'aide sociale et les communes, de la création d'une fonction spécifique dans leur comptabilité, dans laquelle sera repris l'ensemble des recettes et dépenses liées à la mise en œuvre des titres-services;

12° une mention par laquelle l'entreprise spécifie le secteur, tel que spécifié à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'accord de coopération, dans lequel elle souhaite être agréée.

Le Ministre détermine, parmi les documents visés au § 1<sup>er</sup>, ceux que l'entreprise ne joint pas à la demande, dès lors qu'ils sont en possession du Ministère de la Région wallonne.

**Art. 9.** L'Administration accuse réception de la demande dans les dix jours calendrier de la réception de celle-ci. Si la demande ou le dossier sont incomplets, l'Administration en avise l'entreprise, dans le même courrier.

L'entreprise introduit ces pièces et renseignements selon les mêmes modes que la demande.

L'Administration adresse à l'entreprise, dans les quinze jours calendrier qui suivent la date d'envoi de l'accusé de réception, un rappel du relevé des pièces manquantes.

A défaut de les avoir reçues dans le mois qui suit ce rappel, la demande est classée sans suite.

**Art. 10.** Dès qu'elle dispose d'un dossier complet, l'Administration instruit le dossier et le transmet à la Commission d'agrément.

La Commission peut entendre les représentants de toute entreprise qui demande l'agrément, soit d'initiative, soit à la demande de ceux-ci.

Si les représentants de l'entreprise sont entendus à l'initiative de la Commission, une convocation leur est envoyée par lettre recommandée. Cette lettre mentionne les points sur lesquels ils seront entendus.

**Art. 11.** Dans un délai de deux mois à dater de l'envoi du dossier par l'Administration, la Commission rend au Ministre un avis sur toute demande d'agrément. L'écoulement de ce délai est suspendu du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août de chaque année.

En cas d'avis positif, celui-ci mentionne au minimum le secteur tel que spécifié à l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1°, de l'accord de coopération et le nombre d'emplois (en équivalent temps plein), pour lequel la commission propose l'agrément.

A défaut d'avis rendu dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il n'est plus requis.

**Art. 12.** Le Ministre se prononce au plus tard dans un délai de deux mois à dater de la réception de l'avis visé à l'article 11.

L'écoulement de ce délai est suspendu du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août de chaque année.

En cas d'absence de décision du Ministre dans les délais, la décision est réputée favorable.

L'Administration notifie, par lettre recommandée, la décision d'octroi ou de refus de l'agrément à l'entreprise demanderesse.

L'Administration communique également la décision d'octroi ou de refus de l'agrément à la Commission visée à l'article 2.

**Art. 13.** L'agrément est accordé pour une durée de deux ans. L'agrément n'est valable que pour les services prestés chez les habitants résidant en région de langue française.

Il peut être renouvelé pour un terme de deux ans.

A l'expiration de cette seconde période de deux ans, l'agrément peut être octroyé pour des durées renouvelables de quatre ans.

**Art. 14.** La demande de renouvellement de l'agrément est introduite auprès de l'Administration, accompagnée du dossier visé à l'article 8 du décret, au plus tôt huit mois et au plus tard quatre mois avant l'expiration de l'agrément en cours.

Cette demande est instruite conformément à l'article 8.

**Art. 15.** Lorsqu'une entreprise cesse de satisfaire à l'une des conditions énoncées dans l'accord de coopération ou dans le présent arrêté, l'agrément peut être retiré ou suspendu par le Ministre.

**Art. 16.** Avant de retirer ou de suspendre l'agrément d'une entreprise, le Ministre demande l'avis de la Commission. Celle-ci lui remet son avis après avoir entendu le(s) représentant(s) de cette entreprise.

Le Ministre ne peut suspendre l'agrément pour une durée qui excède trois mois. Passé ce délai, l'agrément est retiré si l'entreprise n'a pas satisfait aux conditions énoncées dans l'accord de coopération ou dans le présent arrêté.

**Art. 17.** Dans un délai de trente jours à dater de la décision de refus d'octroi ou de renouvellement de l'agrément ainsi que de son retrait, l'entreprise peut introduire par lettre recommandée un recours motivé auprès du Gouvernement. Tout recours auprès du Gouvernement doit être adressé au Ministre.

Le Gouvernement statue dans un délai de deux mois à dater de l'introduction du recours. Ce délai est suspendu du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août de chaque année.

En cas d'absence de décision du Gouvernement dans les délais, la décision est réputée favorable.

L'Administration notifie au requérant, par lettre recommandée, la décision du Gouvernement dans le mois qui suit cette décision.

Elle communique également cette décision à la Commission.

**Art. 18.** Par « titre exceptionnel », l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'accord de coopération indique que le recours au contrat de travail temporaire ou intérimaire ne peut uniquement s'envisager que, d'une part, pour remplacer un travailleur permanent dont l'exécution du contrat est suspendue sauf en cas de manque de travail résultant de causes économiques ou en cas d'intempéries, d'autre part, pour remplacer un travailleur permanent qui interrompt momentanément sa carrière.

**Art. 19.** L'entreprise agréée est tenue de remettre chaque année à l'Administration et à la Commission visée à l'article 2, un rapport d'activités comprenant les données visées à l'article 8 de l'accord de coopération.

**Art. 20.** Le respect des dispositions de l'accord de coopération et des dispositions du présent arrêté fait l'objet d'un contrôle des agents de la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne conformément au décret 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi.

**Art. 21.** Le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions est chargé d'évaluer annuellement la qualité des services rendus ainsi que le volume et le type d'emplois créés dans le cadre du dispositif « titres-services ».

**Art. 22.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 23.** La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
La Ministre de l'Emploi et de la Formation  
Mme M. ARENA

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 1089

[2003/200436]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord dat het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap op 20 december 2002 hebben afgesloten met betrekking tot de erkenning van ondernemingen die gemachtigd zijn om van dienstencheques gebruik te maken**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord dat de federale Overheid, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap op 7 december 2001 afgesloten hebben met betrekking tot de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen;

Gelet op het decreet van 20 november 2002 tot goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord dat de federale Overheid, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap op 7 december 2001 afgesloten hebben met betrekking tot de buurtdiensten en -banen;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord dat het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap op 20 december 2002 hebben afgesloten met betrekking tot de erkenning van ondernemingen die gemachtigd zijn om van dienstencheques gebruik te maken;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een optimaal functioneren van de arbeidsmarkt het creëren van banen en het verminderen van zwart werk noodzakelijk maakt, dat de modaliteiten voor de tewerkstelling in het kader van de dienstencheques, hun financiering, de controle en de sancties op dat mechanisme dringend toegepast kunnen worden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, ingegeven door het feit dat dit besluit ter uitvoering wordt genomen van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, die in werking is getreden op 11 augustus 2001 en vereist dat de modaliteiten voor de tewerkstelling in het kader van de dienstencheques, evenals de vormen van controle en sancties zo spoedig mogelijk bepaald worden; elke achterstand die toe te schrijven is aan de goedkeuring van dit besluit zou negatieve gevolgen hebben wat de bestrijding van zwart werk en de jobcreatie betreft;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Minister bevoegd voor Werkgelegenheid, hierna de Minister genoemd, kan de onderneming in de zin van artikel 2, eerste lid, 5°, van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen die de voorwaarden vervult bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, a) en c), 2° tot en met 6°, van het Samenwerkingsakkoord dat het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap op 20 december 2002 hebben afgesloten met betrekking tot de erkenning van ondernemingen die gemachtigd zijn om van dienstencheques gebruik te maken, hierna het Samenwerkingsakkoord genoemd, erkennen mits naleving van artikel 2, derde lid, van het samenwerkingsakkoord dat de federale Overheid, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap op 7 december 2001 afgesloten hebben met betrekking tot de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen.

De diensten bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, a), van het Samenwerkingsakkoord dienen te worden verstaan met uitsluiting van de diensten die geleverd zijn bij personen die in aanmerking komen voor de Waalse regelgeving inzake de thuisbegeleiding, daar zij onder artikel 3, § 1, 1°, c), van het Samenwerkingsakkoord vallen.

**Art. 2.** Er wordt een commissie ingesteld voor de erkenning van de ondernemingen die gemachtigd zijn om van de dienstencheques gebruik te maken, hierna de Commissie genoemd.

**Art. 3.** De Commissie brengt ten behoeve van de Minister advies uit over de verlening, de hernieuwing, de opschorting of de intrekking van de erkenning van de ondernemingen die gemachtigd zijn om van de dienstencheques gebruik te maken.

Zij bepaalt de criteria voor de evaluatie bedoeld in artikel 21 en neemt daaraan deel.

**Art. 4.** De Commissie bestaat uit :

1° één voorzitter die de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid vertegenwoordigt;

2° één lid en één vervangend lid die de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid vertegenwoordigen;

3° één lid en één vervangend lid die de Minister bevoegd voor Economie vertegenwoordigen;

4° één lid en één vervangend lid die de Minister bevoegd voor Sociale Actie vertegenwoordigen;

5° twee leden en twee vervangende leden die de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen;

6° twee leden en twee vervangende leden die de representatieve werkgeversorganisaties vertegenwoordigen;

7° één lid en één vervangend lid die de « Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi » (Waalse dienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling) in zijn technische en coördinerende rol vertegenwoordigen;

8° één lid en één vervangend lid die het uitgiftebedrijf van dienstencheques vertegenwoordigen;

9° één lid en één vervangend lid die het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid van het Ministerie van het Waalse Gewest vertegenwoordigen;

10° één lid en één vervangend lid die de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest vertegenwoordigen, hierna het Bestuur genoemd, die het secretariaat van de Commissie waarneemt.

**Art. 5.** Het mandaat van de leden duurt vier jaar. Het is hernieuwbaar en wordt tot aan zijn hernieuwing verdergezet.

Het wordt beëindigd :

1° bij ontslag;

2° wanneer de mandaatgever die een lid voorgedragen heeft, om diens vervanging verzoekt;



3° wanneer een lid de hoedanigheid verliest die zijn mandaat verantwoordde.

Het lid dat ophoudt zijn mandaat uit te oefenen voor de datum waarop zijn mandaat normaliter verstrijkt, wordt door zijn plaatsvervanger vervangen, die het mandaat voltooit. In dat geval wordt er een nieuwe plaatsvervanger aangewezen.

Enkel de leden bedoeld in artikel 4, 1° tot en met 7°, hebben raadgevende stem.

Het afwezig blijven door de leden en hun plaatsvervangers zonder raadgevende stem van de vergaderingen van de Commissie mag van generlei invloed zijn op de werking van de Commissie noch op de geldigheid van de handelingen die zij verricht.

**Art. 6.** De Minister benoemt de voorzitter van de Commissie. Hij benoemt de andere leden van de Commissie op de voordracht van hun mandaatgevers, waarbij daarover gewaakt wordt dat hoogstens twee derden van de commissieleden van hetzelfde geslacht zijn.

**Art. 7.** De Commissie stelt zijn huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring aan de Minister wordt voorgelegd.

**Art. 8.** De erkenningsaanvraag wordt door de onderneming of diens bevoegde persoon bij aangetekend schrijven of via elektronische post aan de bevoegde dienst van het Bestuur gericht. Bij de aanvraag waarvan het model bij het Bestuur verkrijgbaar is, wordt een dossier gevoegd bestaande uit :

1° de identiteit, de woonplaats, de firmanaam, de maatschappelijke zetel, de hoofdbedrijvigezsetel, het RSZ-nummer en het of de nummer(s) van de paritaire commissie(s) waaronder hij valt;

2° in voorkomend geval, een afschrift van de vier laatste aangiften bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of een attest van het sociaal secretariaat waarbij het gemiddelde aantal werknemers vastgesteld wordt die tijdens de vier aan de aanvraag voorafgaande kwartalen te werk zijn gesteld, berekend als voltijds equivalente werknemers;

3° het of de nummer(s) van de NCAE-code die overeenstemt met zijn bedrijvigheidssector(en);

4° de statuten en de akten waardoor zij gewijzigd worden;

5° de in het vooruitzicht gestelde doelstelling, de menselijke, materiële en financiële middelen die door het bedrijf daarvoor worden aangewend;

6° het aantal in dienst te nemen werknemers, evenals hun beroepskwalificatieniveau en hun statuut;

7° een verklaring op erewoord dat de onderneming aan de verplichtingen voldoet bepaald bij artikel 3, eerste lid, 3°, van het Samenwerkingsakkoord en, in voorkomend geval, het afschrift van de beslissing van het bevoegde bestuur waarbij uitstel wordt verleend;

8° de laatste drie jaarrekeningen of het financieel plan indien het een opstartende onderneming betreft;

9° de voorbegrotingen verbonden met de bedrijvigheid waarvoor een machtiging wordt aangevraagd, voor één of verschillende boekjaren;

10° in voorkomend geval, de lijst met alle overheidstoelagen waarvoor de onderneming in aanmerking komt;

11° in voorkomend geval, het door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de gemeenten gevoerde bewijs dat er een specifieke functie in hun boekhouding tot stand wordt gebracht, waarin alle inkomsten en uitgaven verbonden met de activering van de dienstencheques worden opgenomen;

12° een vermelding waarbij de onderneming de sector aangeeft zoals omschreven in artikel 3, § 1, 1°, van het Samenwerkingsakkoord, waarvoor zij een erkenning wenst te krijgen.

De Minister bepaalt onder de stukken bedoeld in § 1 de stukken die de onderneming niet bij haar aanvraag hoeft te voegen indien zij reeds in het bezit zijn van het Ministerie van het Waalse Gewest.

**Art. 9.** Het Bestuur meldt de ontvangst van de aanvraag binnen de tien kalenderdagen na ontvangst ervan. Als de aanvraag of het dossier onvolledig zijn, geeft het Bestuur daar bericht van in hetzelfde schrijven.

De onderneming dient de stukken in en verstrekt de inlichtingen op dezelfde wijze als de aanvraag.

Het Bestuur richt aan de onderneming binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de verzending van de ontvangstmelding een schrijven waarbij aan de lijst ontbrekende stukken herinnerd wordt.

Indien deze ontbrekende stukken niet ontvangen zijn binnen de maand volgend op het herinneringsschrijven, blijft de aanvraag zonder gevolg.

**Art. 10.** Zodra het Bestuur over een volledig dossier beschikt, wordt het dossier behandeld en aan de erkenningscommissie overgemaakt.

De Commissie kan de vertegenwoordigers van elke onderneming die de erkenning aanvraagt, ofwel op eigen initiatief ofwel op haar verzoek horen.

Als de vertegenwoordigers van de onderneming op initiatief van de Commissie gehoord worden, wordt hen een aangetekende oproepingsbrief toegestuurd. In die brief worden de punten vermeld waarover zij gehoord zullen worden.

**Art. 11.** Binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de verzending van het dossier door het Bestuur, brengt de Commissie advies uit ten behoeve van de Minister over elke erkenningsaanvraag. Het lopen van de termijn wordt opgeschort tussen 1 juli en 31 augustus van elk jaar.

Bij een positief advies wordt minstens de sector vermeld zoals omschreven in artikel 3, § 1, 1°, van het Samenwerkingsakkoord, evenals het aantal banen (als voltijds equivalente banen) waarvoor de Commissie de erkenning voorstelt.

Indien er geen advies is uitgebracht binnen de termijn bedoeld in het eerste lid, is dat advies niet meer vereist.

**Art. 12.** De Minister spreekt zich uiterlijk binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de ontvangst van het advies bedoeld in artikel 11 uit.

Het lopen van de termijn wordt opgeschort tussen 1 juli en 31 augustus van elk jaar.

Indien de Minister geen beslissing getroffen heeft binnen de termijnen, wordt de beslissing geacht gunstig te zijn.

Bij aangetekend schrijven wordt de aanvragende onderneming door het Bestuur over de beslissing tot verlening of weigering van de erkenning ingelicht.

De beslissing tot verlening of weigering van de erkenning wordt door het Bestuur eveneens aan de Commissie bedoeld in artikel 2 medegedeeld.

**Art. 13.** De erkenning wordt voor een duur van twee jaar verleend. De erkenning geldt enkel voor de diensten die verleend worden aan de inwoners van het Franse taalgebied.

Zij kan hernieuwd worden voor een periode van twee jaar.

Bij verstrijken van die tweede periode van twee jaar kan de erkenning verleend worden voor hernieuwbare termijnen van vier jaar.

**Art. 14.** De hernieuwingsaanvraag wordt ten vroegste acht maanden en uiterlijk vier maanden vóór verstrijken van de lopende erkenning bij het Bestuur ingediend, waarbij het dossier gevoegd wordt bedoeld in artikel 8 van het decreet.

Die aanvraag wordt overeenkomstig artikel 8 behandeld.

**Art. 15.** Wanneer een onderneming ophoudt aan één van de voorwaarden vernoemd in het Samenwerkingsakkoord of in dit besluit te voldoen, kan de erkenning door de Minister worden ingetrokken of opgeschort.

**Art. 16.** Voor intrekking of opschorting van de erkenning van een onderneming verzoekt de Minister om het advies van de Commissie. Zij brengt dan advies uit na de vertegenwoordiger(s) van die onderneming te hebben gehoord.

De Minister kan de erkenning niet opschorten voor een termijn van meer dan drie maanden. Als die termijn eenmaal voorbij is, wordt de erkenning ingetrokken als de onderneming niet voldaan heeft aan de voorwaarden vernoemd in het Samenwerkingsakkoord of in dit besluit.

**Art. 17.** Binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de beslissing tot verlening of tot hernieuwing van de erkenning, evenals tot intrekking ervan, kan de onderneming bij aangetekend schrijven een met redenen omkleed beroep bij de Regering indienen. Elk beroep dat bij de Regering wordt ingediend, dient aan de Minister te worden gericht.

De Regering beslist binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de indiening van het beroep.

Die termijn wordt opgeschort van 1 juli tot en met 31 augustus van elk jaar.

Indien de Regering geen beslissing heeft getroffen binnen die termijn, wordt de beslissing geacht gunstig te zijn.

Het Bestuur stelt de verzoeker bij aangetekend schrijven in kennis van de door de Regering getroffen beslissing, binnen de maand volgend op die beslissing.

Die beslissing wordt eveneens aan de Commissie medegedeeld.

**Art. 18.** Onder « uitzonderlijke omstandigheden » geeft artikel 3, § 1, 4°, van het Samenwerkingsakkoord aan dat enkel op een tijdelijk of tussentijds arbeidscontract een beroep kan worden gedaan als enerzijds, een vaste werknemer vervangen dient te worden wiens contractuitvoering opgeschort wordt behalve in gevallen van arbeidschaarste om economische redenen of bij slechte weersomstandigheden of als, anderzijds, een vaste werknemer vervangen dient te worden die tijdelijk zijn loopbaan onderbreekt.

**Art. 19.** De erkende onderneming is ertoe verplicht jaarlijks een activiteitenverslag aan het Bestuur en aan de Commissie bedoeld in artikel 2 over te maken, waarin de gegevens bedoeld in artikel 8 van het Samenwerkingsakkoord worden opgenomen.

**Art. 20.** De naleving van de bepalingen van het Samenwerkingsakkoord en van de bepalingen van dit besluit wordt gecontroleerd door de personeelsleden van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Ministerie van het Waalse Gewest overeenkomstig het decreet van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid.

**Art. 21.** De Minister bevoegd voor Werkgelegenheid is belast met de jaarlijkse evaluatie van de kwaliteit van de verleende diensten, evenals van de omvang en het type banen die gecreëerd zijn in het kader van dienstencheque-regeling.

**Art. 22.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2003.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09236]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 février 2003, entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2003, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de première instance d'Anvers, Mme Van den Broeck, I., greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêté royal du 9 mars 2003 est nommée greffier au tribunal de première instance de Louvain, Mme Craninckx, G., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Par arrêté royal du 26 février 2003 est nommée référendaire à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers, M. Van Bockhaven, M., juriste de parquet à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

Par arrêté royal du 12 mars 2003, M. De Coster, D., greffier à la cour d'appel de Bruxelles, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 2003.

Par arrêté ministériel du 13 mars 2003, Mme Vandenplas, V., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 14 mars 2003 :

- M. Van Bockhaven, M., référendaire à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers est désigné à exercer ses fonctions près le tribunal de première instance d'Anvers;
- M. Gerard, M., rédacteur principal au greffe de la cour du travail de Liège, reste déléguée aux fonctions de greffier adjoint à cette cour, pour une période de deux mois prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et venant à expiration le 28 février 2003 au soir;
- Mme Wantens, N., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance d'Audenarde, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

— il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint au tribunal du travail de Bruxelles à partir du 1 avril 2003 de Mme Genetello, A., employée sous contrat au greffe de ce tribunal;

— Mme De Schrijver, N., employée sous contrat au greffe du tribunal de travail de Bruxelles, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003.

Par arrêté ministériel du 17 mars 2003, M. Biront, J., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09236]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 februari 2003, in werking tredend op 1 maart 2003, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-greffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Van den Broeck, I., adjunct-greffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003 is benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, Mevr. Craninckx, G., eerstaanwezend adjunct-greffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2003 is voorlopig benoemd tot referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen, de heer Van Bockhaven, M., voorlopig benoemd parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen.

Bij koninklijk besluit van 12 maart 2003 is de heer De Coster, D., griffier bij het hof van beroep te Brussel, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 maart 2003.

Bij ministerieel besluit van 13 maart 2003 is aan Mevr. Vandenplas, V., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Jodoigne-Perwez, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-greffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 14 maart 2003 :

- is de heer Van Bockhaven, M., voorlopig benoemd referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen om zijn ambt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;
- blijft aan de heer Gerard, M., eerstaanwezend opsteller bij het arbeidshof te Luik, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-greffier bij dit hof te vervullen, voor een periode van twee maanden ingaande op 1 januari 2003 en eindigend op 28 februari 2003 's avonds;
- is aan Mevr. Wantens, N., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-greffier bij deze rechtbank te vervullen;
- is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-greffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel, met ingang van 1 april 2003, van Mevr. Genetello, A., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;
- blijft aan Mevr. De Schrijver, N., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-greffier bij deze rechtbank te vervullen.

Bij ministerieel besluit van 17 maart 2003 is aan de heer Biront, J., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-greffier bij deze rechtbank te vervullen.

Par arrêté ministériel du 14 mars 2003, M. Dhoore, J., employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, reste temporairement délégué aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij ministerieel besluit van 14 maart 2003 blijft aan de heer Dhoore, J., beamtbe bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09230]

### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 11 mars 2003 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Verreydt, Ph., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Malines.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— démission honorable de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du quatrième canton de Charleroi est accordée, à sa demande, à M. Depuis, J.-F.;

— entrant en vigueur le jour de la prestation de serment, Mme France, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans;

— entrant en vigueur le jour de la prestation de serment, Mme Devreux, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. Merckx, D., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans;

— entrant en vigueur le jour de la prestation de serment, Mme Benoit, B., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans;

— M. Helsen, K., juge au tribunal de première instance de Hasselt, est désigné aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— M. Gruyters, K., juge au tribunal de première instance d'Hasselt, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003.

Par arrêté royal du 12 mars 2003, M. De Smet, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09230]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 11 maart 2003 :

— is aan de heer Verreydt, Ph., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Mechelen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

— is aan de heer Depuis, J.-F., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het vierde kanton Charleroi;

— dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging, is Mevr. France, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar;

— dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging, is Mevr. Devreux, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Merckx, D., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar;

— dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging, is Mevr. Benoit, B., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar;

— is de heer Helsen, K., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, aangewezen tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 april 2003;

— is de heer Gruyters, K., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van acht jaar met ingang van 1 april 2003.

Bij koninklijk besluit van 12 maart 2003 is de heer De Smet, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09232]

## Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 13 mars 2003 :

- la durée du stage de Mme Melis, B., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance d'Anvers, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme De Schutter, S., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Herreman, E., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Lootens, M., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Muylle, T., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Van Tigchelt, P., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Van den Brande, G., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Malines, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Dederen, C., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Raskin, H., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Hasselt, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Vandoren, K., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Tongres, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Dehaene, M., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance de Bruxelles, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme de Laminne de Bex, A., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance de Bruxelles, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Demars, S., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Gérard, P., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Franco, N., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Goossens, D., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Vandenhautte, L., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. de Theux de Meylandt et Montjardin (chevalier), V., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 10 mai 2003;
- la durée du stage de M. Renard, H., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée de stage de Mme Vanholme, G., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Termonde, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Van Mol, A., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance de Gand, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de M. Van Wambeke, T., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance d'Audenarde, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;
- la durée du stage de Mme Macours, L., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance de Bruges, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09232]

## Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 13 maart 2003 :

- is de duur van de stage van Mevr. Melis, B., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. De Schutter, S., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Herreman, E., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Lootens, M., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Muylle, T., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Van Tigchelt, P., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Van den Brande, G., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Mechelen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Dederen, C., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Turnhout, verlengd voor een periode van zes maanden, met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Raskin, H., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Hasselt, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Vandoren, K., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Tongeren, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Dehaene, M., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. de Laminne de Bex, A., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Demars, S., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Gérard, P., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Franco, N., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Goossens, D., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Vandenhautte, L., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer de Theux de Meylandt et Montjardin (ridder), V., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 10 mei 2003;
- is de duur van de stage van de heer Renard, H., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Nijvel, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Vanholme, G., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Dendermonde, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Van Mol, A., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van de heer Van Wambeke, T., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;
- is de duur van de stage van Mevr. Macours, L., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;



— la durée du stage de M. Böting, E., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruges, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Goeminne, V., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement de Bruges, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de M. Van Den Berge, Y., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruges, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de M. Venturelli, E., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Liège, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Callens, M.-H., stagiaire judiciaire, est prolongée au tribunal de première instance de Huy, pour une nouvelle période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Cabay, S., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Huy, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Duchesne, Y., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Verviers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Zegels, F., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Verviers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de M. Delannay, A., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Namur, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Roland, N., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Namur, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Fosseur, Ch., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Dinant, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Jadin, I., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Lardinois, L., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Léonard, J., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Solbreux, A., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Mons, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003;

— la durée du stage de Mme Algoet, I., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Tournai, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

— is de duur van de stage van de heer Böting, E., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brugge, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Goeminne, V., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brugge, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van de heer Van Den Berge, Y., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brugge, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van de heer Venturelli, E., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Luik, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Callens, M.-H., gerechtelijk stagiair, verlengd in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, voor een nieuwe periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Cabay, S., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Hoei, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Duchesne, Y., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Verviers, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Zegels, F., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Verviers, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van de heer Delannay, A., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Namen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Roland, N., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Namen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Fosseur, Ch., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Dinant, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Jadin, I., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Charleroi, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Lardinois, L., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Charleroi, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Léonard, J., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Charleroi, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Solbreux, A., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Bergen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003;

— is de duur van de stage van Mevr. Algoet, I., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Doornik, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2003/15044]

**Carrière de l'Administration centrale. — Démission honorable**

Par arrêté royal du 12 février 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à sa demande, au 31 décembre 2003 à M. Hugo Ponjaert (rôle linguistique néerlandais), conseiller général au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension définitive prématurée le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et à porter le titre honorifique de son grade.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2003/15044]

**Carrière Hoofdbestuur. — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003 wordt aan de heer Hugo Ponjaert (Nederlandse taalrol), op 31 december 2003 's avonds, op zijn aanvraag, eervol ontslag verleend uit zijn functie van adviseur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Hij is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op het definitief vroegtijdig pensioen te doen gelden op 1 januari 2004 en de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22232]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé. — Nomination de membres**

Par arrêté royal du 24 février 2003, sont nommés membres du Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, comme représentants d'organisations professionnelles représentatives représentées au Comité de l'assurance parmi les dispensateurs de soins, à partir du 30 septembre 2002 :

- a) médecins généralistes :  
— Dr Vandermeeren Philippe  
— Dr Vedrin Jacques
- b) médecins spécialistes :  
— Dr Baeyens Jean-Pierre  
— Dr Schreurs Ferdinand  
— Dr Rossignol Paulette.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22232]

**Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering. — Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 24 februari 2003, worden benoemd tot leden van het Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, als vertegenwoordigers van de in het Verzekeringscomité vertegenwoordigde representatieve beroepsorganisaties die de zorgverleners vertegenwoordigen, vanaf 30 september 2002 :

- a) algemeen geneeskundigen :  
— Dr. Vandermeeren Philippe  
— Dr. Vedrin Jacques
- b) geneesheren-specialisten :  
— Dr. Baeyens Jean-Pierre  
— Dr. Schreurs Ferdinand  
— Dr. Rossignol Paulette.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22231]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant flamand, institué auprès du Service des indemnités. — Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 24 février 2003, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la commission régionale du conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant flamand, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Lauwaert, Th., membre effectif.

Par le même arrêté, est nommé à ladite commission régionale, au titre de représentant d'un organisme assureur :

- M. Kelchtermans, D., en qualité de membre effectif, en remplacement de Mme Lauwaert, Th., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22231]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Vlaams-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslagverlening. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 24 februari 2003, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag verleend uit haar functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Vlaams-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan Mevr. Lauwaert, Th., werkend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling :

- de heer Kelchtermans, D., in hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevr. Lauwaert, Th., wier mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22233]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Limbourg, institué auprès du Service des indemnités. — Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 24 février 2003, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Limbourg, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Robben, A., membre suppléant.

Par le même arrêté, est nommé à ladite Commission régionale, M. Bouckaert, G., en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Robben, A., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22233]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Limburg, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslagverlening. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 24 februari 2003, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag verleend uit zijn functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Limburg, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan de heer Robben, A., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij genoemde Gewestelijke commissie, de heer Bouckaert, G., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Robben, A., wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C – 2003/21064]

26 FEVRIER 2003. — Arrêté royal complétant l'arrêté royal du 8 mai 2001 portant la composition du Conseil scientifique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 transférant le Service géologique de Belgique du Ministère des Affaires économiques à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, notamment les articles 2 et 27;

Vu les propositions formulées par le Directeur de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique dans sa lettre du 25 novembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 8 mai 2001 portant la composition du Conseil scientifique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point *b*) est complété comme suit :

- M. L. Dejonghe, chef de section;

2° le point *c*) est complété comme suit :

- M. J. Verniers, professeur à l'« Université Gent ».

**Art. 2.** Par dérogation à l'article 2 de l'arrêté royal précité du 8 mai 2001, les membres mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> sont nommés pour un mandat qui expirera à la même date que celui des autres membres du Conseil.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Ch. PICQUE

PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C – 2003/21064]

26 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot aanvulling van het koninklijk besluit van 8 mei 2001 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke raad van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende overdracht van de Belgische Geologische Dienst van het Ministerie van Economische Zaken naar het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, inzonderheid op artikelen 2 en 27;

Gelet op de voorstellen geformuleerd door de Directeur van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen in zijn brief van 25 november 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 mei 2001 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke raad van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt *b*) wordt aangevuld als volgt :

- de heer L. Dejonghe, afdelingshoofd;

2° punt *c*) wordt aangevuld als volgt :

- de heer J. Verniers, professor aan de Universiteit Gent.

**Art. 2.** In afwijking van artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit van 8 mei 2001, worden de in artikel 1 vermelde leden benoemd voor een mandaat dat afloopt op dezelfde datum als die van de andere leden van de Raad.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Ch. PICQUE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2003/29156]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres du comité de suivi au Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 6 mars 2003, p. 11117, il y a lieu de remplacer dans l'intitulé les mots « créant un comité d'accompagnement et un » par les mots « portant nomination des membres du ».

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200493]

**6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants de la Commission consultative déconcentrée du Brabant wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 juillet 1998 portant réglementation du transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française;

Vu l'arrêté du 1<sup>er</sup> avril 1999 portant exécution du décret du 16 juillet 1998 portant réglementation du transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants de la Commission consultative déconcentrée du Brabant wallon, modifié en date du 25 janvier 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

Il est applicable sur le territoire de la région de langue française.

**Art. 2.** M. Patrick Imbreckx est nommé en qualité de membre effectif de la Commission consultative déconcentrée du Brabant wallon au titre de représentant du Gouvernement wallon, en remplacement de M. Jean-Marc Dassy, décédé, et M. Stéphane Jaumonet est nommé en qualité de membre suppléant.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 6 février 2002.

**Art. 4.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,

J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200493]

**6 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de Gedecentraliseerde Adviescommissie van Waals-Brabant**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen bezoeken;

Gelet op het besluit van 1 april 1999 tot uitvoering van het decreet van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen bezoeken;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de Gedecentraliseerde Adviescommissie van Waals-Brabant, gewijzigd op 25 januari 2001;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127, § 1, van de Grondwet.

Het is van toepassing op het grondgebied van het Franse taalgebied.

**Art. 2.** De heer Patrick Imbreckx wordt tot gewoon lid van de Gedecentraliseerde Adviescommissie van Waals-Brabant benoemd ter vertegenwoordiging van de Waalse Regering en ter vervanging van de heer Jean-Marc Dassy, overleden. De heer Stéphane Jaumonet wordt benoemd tot plaatsvervangend lid.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 6 februari 2002.

**Art. 4.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 6 februari 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200442]

**Pouvoirs locaux**

Par arrêté du Gouvernement wallon du 6 février 2003, Mme Sybille Bauchau est nommée bourgmestre de la commune de Grez-Doiceau, en remplacement de M. Fernand Vanbever, décédé.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Bonlez (Chaumont-Gistoux) est octroyé à M. Albert Collette.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre des communes de Dion-le-Mont et Dion-Valmont (Chaumont-Gistoux) est octroyé à M. Omer Bidoul.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Corroy-le-Grand (Chaumont-Gistoux) est octroyé à M. Michel Vandenschrick.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Perwez est octroyé à M. Marcel Strale.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2003, le traitement de M. Paul De Bom Van Driessche, échevin de la commune de Péruwelz, est réduit, ceci dans le but de préserver ses droits à la pension.

Un arrêté ministériel du 4 mars 2003 approuve la décision du 29 janvier 2003 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de développement économique et d'aménagement des régions Mons-Borinage-Centre" modifie son statut administratif par la suppression de l'article 13, l'ajout d'un paragraphe 2 à l'article 14, l'introduction d'un article 19<sup>ter</sup> et son statut pécuniaire par l'introduction d'un point 11 à la section 2.B.

Un arrêté ministériel du 4 mars 2003 approuve la décision du 29 janvier 2003 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de développement économique et d'aménagement de la Région Mons-Borinage-Centre" désigne en qualité d'administrateur M. A. Piret, directeur de la zone ouest d'Electrabel s.a., en remplacement de M. D. Domken, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 5 mars 2003 approuve la décision du 14 décembre 2002 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de distribution d'eau de Mons, La Louvière, Soignies" modifie l'article 24 des statuts.



PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 3 mars 2003 approuve la résolution du 30 janvier 2003 par laquelle le Conseil provincial de Liège décide d'apporter des modifications au règlement provincial sur les conditions et modalités d'octroi des avantages en nature gratuits ou payants attribués à certaines fonctions exercées par les agents provinciaux.

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 3 mars 2003 approuve la résolution du 30 janvier 2003 par laquelle le conseil provincial de Liège décide de modifier le statut administratif (règlement de recrutement et de promotion concernant le grade d'infirmier en chef en milieu hospitalier) du personnel provincial non enseignant.

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 3 mars 2003 approuve les résolutions du 30 janvier 2003 par lesquelles le conseil provincial de Liège décide d'arrêter une convention de valorisation des rémunérations des médecins travaillant au « Centre hospitalier spécialisé L'Accueil » et d'adapter le texte de la réglementation générale dudit centre hospitalier.

AISEAU-PRESLES. — Un arrêté ministériel du 4 mars 2003 annule les délibérations du conseil communal d'Aiseau-Presles du 28 novembre 2002 portant respectivement sur les lots 2, 3, 4 et 5 des travaux de construction du hall multifonctionnel.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/31166]

**12 FEVRIER 2003.** — Arrêté du Gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale portant désignation de M. Pinnewaert en qualité de fonctionnaire de liaison auprès du dit Gouverneur

Le Gouverneur,

Vu la loi provinciale, notamment l'article 134, abrogé par la loi du 6 juillet 1987, rétabli par la loi du 7 décembre 1998 et modifié par la loi du 19 avril 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 2002 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès du Gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et les conditions et modalités de leur désignation;

Vu l'appel au candidat publié au *Moniteur belge* du 30 octobre 2002;

Vu les candidatures introduites à savoir, celle de M. P. Pinnewaert et de M. F. Decorte;

Vu le procès-verbal de la Commission de sélection de Fonctionnaire de liaison du 5 février 2003;

Considérant que le candidat P. Pinnewaert a été jugé très apte pour remplir la fonction de fonctionnaire de liaison auprès du Gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, qu'il a une très bonne connaissance des matières liées à la réforme, qu'il présente le profil souhaité pour exercer la fonction d'Officier de Liaison, qu'il a une bonne connaissance des problèmes de base à Bruxelles et en dégage une méthodologie de travail répondant aux critères souhaités;

Considérant que le deuxième candidat ne s'est pas présenté;

Vu le procès-verbal de la Commission de sélection de fonctionnaire de liaison du 5 février 2003,

Décide :

**Article unique.** M. P. Pinnewaert, domicilié G. Demeurslaan 42B, à 1654 Huizingen, est désigné en qualité de fonctionnaire de liaison auprès de mes services à partir du 6 février 2003 pour un mandat de ans ans.

Bruxelles, le 12 février 2003.

Véronique PAULUS DE CHATELET

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2003/31166]

**12 FEBRUARI 2003.** — Besluit van de Gouverneur van het Administratief Arrondissement van Brussel-Hoofdstad tot aanstelling van de heer Pinnewaert in functie van verbindingssambtenaar ten dienste van bijgenaamde Gouverneur

De Gouverneur,

Gelet de provinciewet, namelijk artikel 134, opgeheven door de wet van 6 juli 1987, hersteld door de wet van 7 december 1998 en gewijzigd door de wet van 19 april 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 2002 bepalend het aantal verbindingssambtenaren van de politiediensten bij de Gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad en de voorwaarden en modaliteiten van hun benoeming;

Gelet de oproep tot kandidaten verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2002;

Gelet de ingediende candidaturen, nl. die van de heer P. Pinnewaert en de heer F. Decorte;

Gelet het proces-verbaal van de Selectiecommissie voor Verbindingsambtenaren van 5 februari 2003;

Overwegend dat kandidaat P. Pinnewaert zeer geschikt werd bevonden om de functie van verbindingssambtenaar bij de Gouverneur van het Administratief Arrondissement van Brussel-Hoofdstad te vervullen, dat hij over een zeer goede kennis beschikt van de aan de hervorming gebonden stof, dat hij het gewenste profiel heeft om de functie van Verbindingsofficier te vervullen, dat hij een goede kennis heeft van de basisproblemen in Brussel en dat hij er een werkmethode uit afleidt die aan de gewenste criteria beantwoordt;

Overwegend dat de tweede kandidaat zich niet heeft gemeld;

Gelet het proces-verbaal van de Selectiecommissie voor Verbindingsambtenaren van 5 februari 2003,

Besluit :

**Enig artikel.** De heer P. Pinnewaert, wonende G. Demeurslaan 42B, te 1654 Huizingen, wordt benoemd als verbindingssambtenaar bij mijn diensten vanaf 6 februari 2003 voor een mandaat van vijf jaar.

Brussel, 12 februari 2003.

Véronique PAULUS DE CHATELET

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## ARBITRAGEHOF

[2003/200263]

## Uittreksel uit arrest nr. 187/2002 van 19 december 2002

Rolnummers 2293, 2313 en 2314

*In zake* : de prejudiciële vragen over artikel 2bis van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de rechters M. Bossuyt en L. François, waarnemend voorzitters, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van rechter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

a. Bij vonnis van 9 november 2001 in zake A. Debacker tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 november 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 2bis van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 april 1995 [lees : 23 juli 1992] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat voormeld artikel de eigenaars van gezonde panden en de eigenaars van ongezonde panden op dezelfde wijze behandelt terwijl er geen objectieve redenen zijn om deze beide soorten eigenaars op dezelfde wijze te behandelen ?

Schendt artikel 2bis van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 april 1995 [lees : 23 juli 1992] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat voormeld artikel aan de eigenaars van ongezonde panden onder bepaalde voorwaarden vrijstelling verleent van de te betalen onroerende voorheffing terwijl er geen mogelijkheid wordt geboden aan de eigenaars van gezonde panden om vrijstelling van de onroerende voorheffing te bekomen ?

Schendt artikel 2bis van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 april 1995 [lees : 23 juli 1992] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat voormeld artikel een onderscheid maakt tussen panden bestemd voor bewoning en panden die bestemd zijn voor andere doeleinden (b.v. winkelruimten, burelen, opslagplaatsen, e.d.m.) ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2293 van de rol van het Hof.

b. Bij twee vonnissen van 21 december 2001 in zake J. Van Hoorick tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 14 januari 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 2bis van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, zoals dat artikel is ingevoerd, met uitwerking vanaf 1 januari 1995, bij artikel 3 van de ordonnantie van 13 april 1995, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover het ertoe leidt dat de eigenaars van ongezonde panden die hun goed verwaarlozen, enerzijds, en de eigenaars van goed onderhouden panden die geen huurder hebben kunnen vinden om redenen die onafhankelijk zijn van hun wil, anderzijds, identiek worden behandeld in die zin dat beiden van het voordeel van kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing zijn uitgesloten ?

Schendt artikel 2bis van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, zoals dat artikel is ingevoerd, met uitwerking vanaf 1 januari 1995, bij artikel 3 van de ordonnantie van 13 april 1995, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de eigenaars van onroerende goederen verschillend behandelt naargelang het gaat om ongezonde onroerende goederen die weer in goede staat worden gebracht onder de voorwaarden waarin de ordonnantie voorziet, of om goed onderhouden panden die tijdelijk onbewoond en onproductief zijn om redenen die onafhankelijk zijn van de wil van de eigenaar ?

Roept artikel 2bis van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, zoals dat artikel is ingevoerd, met uitwerking vanaf 1 januari 1995, bij artikel 3 van de ordonnantie van 13 april 1995, een discriminatie in het leven die verboden is bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de voorwaarden die erin zijn opgesomd tot gevolg hebben dat de panden die niet voor bewoning bestemd zijn in de zin van de ordonnantie [lees : het besluit] van 29 maart 1990 betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan natuurlijke personen ambtshalve zijn uitgesloten van het voordeel van kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing, zonder rekening te houden met de staat van onderhoud ervan, noch met de oorzaken van de leegstand en van het gebrek aan productiviteit ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2313 en 2314 van de rol van het Hof.

(...)

IV. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de memorie van de Ministerraad*

B.1. J. Van Hoorick levert kritiek op de inhoud van de memorie van de Ministerraad en vraagt dat die uit de debatten zou worden geweerd.

Het staat de Ministerraad vrij naar eigen inzicht verweer te voeren.

De exceptie van niet-ontvankelijkheid wordt verworpen.

*Ten aanzien van de prejudiciële vragen*

B.2. Artikel 257, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bepaalt :

« Op aanvraag van de belanghebbende wordt verleend :

[...]

4° kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing voor zover het belastbare kadastraal inkomen ingevolge artikel 15 kan worden verminderd. »

Artikel 15, § 1, van hetzelfde Wetboek bepaalt :

« Het kadastraal inkomen wordt proportioneel verminderd naar verhouding tot de duur en de omvang van de onproductiviteit, van het ontbreken van het genot van inkomsten of van het verlies ervan :

1° wanneer een niet gemeubileerd gebouw onroerend goed in de loop van het jaar gedurende ten minste 90 dagen volstrekt niet in gebruik is genomen en volstrekt geen inkomsten heeft opgebracht;

2° wanneer materieel en outillage geheel, of voor een gedeelte dat ten minste 25 pct. van het kadastraal inkomen ervan vertegenwoordigt, in het jaar gedurende ten minste 90 dagen buiten werking zijn gebleven;

3° wanneer een onroerend goed of materieel en outillage geheel, of voor een gedeelte dat ten minste 25 pct. van het kadastraal inkomen ervan vertegenwoordigt, zijn vernield. »

B.3. Artikel 2bis van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de ordonnantie van 13 april 1995, bepaalt :

« In afwijking van artikel 257, 4° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wordt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest slechts een kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing verleend onder de volgende voorwaarden :

1° dat het een gebouwd onroerend goed betreft dat niet gemeubileerd is en dat in de loop van het jaar gedurende ten minste negentig dagen niet in gebruik is genomen en geen inkomsten heeft opgebracht;

2° dat het onder 1° bedoelde gebouw hetzij ongezond maar verbeterbaar is verklaard, in de zin van artikel 6 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 maart 1990 betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan natuurlijke personen, hetzij door de gemeenteraad, krachtens artikel 119 van de nieuwe gemeentewet, of door de burgemeester, krachtens de artikelen 133 en 135 van dezelfde wet, ongezond maar verbeterbaar is verklaard;

3° dat het gebouw na de werkzaamheden voldoet aan de minimale bewoonbaarheidsnormen, omschreven in artikel 6 van hetzelfde besluit;

4° dat de belastingplichtige, bedoeld in artikel 251 van hetzelfde wetboek een bewoning van het gebouw bewijst gedurende een ononderbroken periode van negen jaar. De onderbrekingen van maximaal negentig dagen worden beschouwd als ononderbroken bewoning;

5° dat de belastingplichtige aan de gewestelijke directeur van de administratie van de directe belastingen, bevoegd voor de plaats waar het ongezond verklaard maar verbeterbaar gebouw is gelegen, een attest bezorgt dat al naargelang het geval door de administratie voor huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of door het gemeentebestuur is uitgereikt. »

B.4. De prejudiciële vragen strekken ertoe van het Hof te vernemen of voormeld artikel 2bis de artikelen 10 en 11 van de Grondwet al dan niet schendt doordat het de eigenaars van gezonde panden en de eigenaars van ongezonde panden die hun pand niet renoveren op dezelfde wijze behandelt, doordat het de eigenaars van gezonde panden en de eigenaars van ongezonde panden die hun woning wel renoveren verschillend behandelt en doordat het de eigenaars van panden bestemd voor bewoning en de eigenaars van panden bestemd voor andere doeleinden verschillend behandelt.

B.5. J. Van Hoorick stelt voor dat het Hof zich zou toespitsen op de vraag of de in het geding zijnde bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat de eerste voorwaarde van die bepaling tot gevolg heeft dat de gebouwen waarvan één of meer gedeelten niet in gebruik zijn genomen worden uitgesloten van kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing, ongeacht de onderhoudstoestand of de oorzaak van de leegstand.

Voor het Hof vermogen de partijen niet de inhoud van een prejudiciële vraag te wijzigen of te laten wijzigen.

B.6. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.7. Gebruik makend van zijn bevoegdheid om de vrijstellingen van de onroerende voorheffing te wijzigen, heeft de gewestelijke wetgever de kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing voor een gebouwd onroerend goed dat niet gemeubileerd is aan bijkomende voorwaarden onderworpen.

Die kwijtschelding of proportionele vermindering voor panden die in de loop van het jaar gedurende minstens 90 dagen niet werden gebruikt, werd door de gewestelijke wetgever beschouwd als één van de factoren die de vastgoedspeculatie op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in de hand heeft gewerkt « met nefaste gevolgen voor de inwoners zoals onder andere de verhoging van de huurprijzen, de verkrotting en leegstand van de woningen » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1993-1994, A-319/1, p. 1).

Om die toestand te verhelpen, heeft de ordonnantiegever de kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing beperkt tot de panden die ongezond maar verbeterbaar zijn verklaard en die na de werkzaamheden aan de minimale bewoonbaarheidsnormen zullen voldoen.

Die beperking beoogt niet alleen de verkrotting tegen te gaan, zij wil ook « een groot aantal eigenaars ertoe aanzetten om hun gebouwen en appartementen sneller te huur te zetten ». In die zin moet de in het geding zijnde bepaling worden beschouwd « als een middel dat wordt uitgewerkt om een doelstelling te bereiken die bij de laatste grondwetsherziening werd ingevoerd, met name het recht op een gepaste woning » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1993-1994, A-319/1, p. 2, en A-319/2, p. 3).

B.8. Door de voormelde bijkomende voorwaarden worden bepaalde categorieën van eigenaars die voorheen in aanmerking kwamen voor de kwijtschelding of vermindering van de onroerende voorheffing omdat hun pand in de loop van het jaar gedurende minstens 90 dagen niet werd gebruikt, daarvan uitgesloten. Het betreft de eigenaars van gezonde woningen, de eigenaars van ongezonde woningen die hun woning niet renoveren en de eigenaars van panden die niet voor bewoning maar voor andere doeleinden zijn bestemd.

De uitsluiting van de eigenaars van gezonde leegstaande woningen is in overeenstemming met de doelstelling die erin bestaat de leegstand van woningen te bestrijden.

De uitsluiting van de eigenaars van ongezonde leegstaande woningen die hun woning niet renoveren, is in overeenstemming met de betrachting om de verkrotting van woningen tegen te gaan.

De uitsluiting van de eigenaars van panden die niet voor bewoning maar voor andere doeleinden zijn bestemd, is in overeenstemming met de bekommernis van de gewestelijke wetgever om in de eerste plaats de huisvesting in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest te verbeteren.

B.9. Rekening houdend met de verplichting die op grond van artikel 23, derde lid, 3°, van de Grondwet voor de wetgevers, meer bepaald voor de gewestelijke wetgevers, geldt om het recht op een behoorlijke huisvesting te waarborgen, staat de beperking van de mogelijkheid tot kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing in verband met de doelstellingen van de in het geding zijnde maatregel.

De daaruit voortvloeiende gelijke behandeling van de eigenaars van gezonde panden en de eigenaars van ongezonde panden die hun pand niet renoveren, alsook de daaruit voortvloeiende verschillen in behandeling van de eigenaars van gezonde panden en de eigenaars van ongezonde panden die hun woning wel renoveren, enerzijds, en van de eigenaars van panden bestemd voor bewoning en de eigenaars van panden bestemd voor andere doeleinden, anderzijds, kan in beginsel als redelijk verantwoord worden beschouwd.

B.10. De in het geding zijnde bepaling heeft echter onevenredige gevolgen ten aanzien van de categorie van eigenaars van goed onderhouden woningen van wie de woning leegstaat wegens uitzonderlijke omstandigheden onafhankelijk van hun wil. In die mate schendt de in het geding zijnde bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel *2bis* van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling ertoe leidt dat de kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing niet wordt toegekend aan eigenaars van goed onderhouden woningen van wie de woning leegstaat wegens uitzonderlijke omstandigheden onafhankelijk van hun wil.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 december 2002.

De griffier,

L. Potoms.

De wnd. voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200263]

### Extrait de l'arrêt n° 187/2002 du 19 décembre 2002

Numéros du rôle : 2293, 2313 et 2314

*En cause* : les questions préjudicielles concernant l'article *2bis* de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des juges M. Bossuyt et L. François, faisant fonction de présidents, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le juge M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par jugement du 9 novembre 2001 en cause de A. Debacker contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 novembre 2001, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article *2bis* de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 avril 1995 [lire : du 23 juillet 1992] viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cet article traite de la même manière les propriétaires d'immeubles salubres et les propriétaires d'immeubles insalubres, alors qu'il n'y a aucune raison objective pour traiter de la même manière ces deux types de propriétaires ?

L'article *2bis* de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 avril 1995 [lire : du 23 juillet 1992] viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cet article accorde, à certaines conditions, aux propriétaires d'immeubles insalubres une exonération du précompte immobilier à payer, alors qu'il n'est offert aux propriétaires d'immeubles salubres aucune possibilité d'obtenir une exonération du précompte immobilier ?

L'article *2bis* de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 avril 1995 [lire : du 23 juillet 1992] viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cet article fait une distinction entre les immeubles destinés à l'habitat et les immeubles destinés à d'autres fins (par exemple : magasins, bureaux, entrepôts, etc.) ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2293 du rôle de la Cour.



b. Par deux jugements du 21 décembre 2001 en cause de J. Van Hoorick contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 janvier 2002, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 2bis de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, tel que cet article a été introduit, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1995 par l'article 3 de l'ordonnance du 13 avril 1995, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il conduit à traiter de manière identique, en les excluant du bénéfice de la remise ou modération proportionnelle du précompte immobilier, les propriétaires d'immeubles insalubres qui laissent leur bien à l'abandon, d'une part, et les propriétaires d'immeubles en bon état d'entretien qui n'ont pu trouver de locataires pour des raisons indépendantes de leur volonté, d'autre part ?

L'article 2bis de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, tel que cet article a été introduit, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1995, par l'article 3 de l'ordonnance du 13 avril 1995, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en raison du fait qu'il traite différemment les propriétaires d'immeubles selon qu'il s'agit d'immeubles insalubres qui font l'objet de travaux de remise en état dans les conditions prévues par l'ordonnance ou d'immeubles en bon état d'entretien qui sont provisoirement inoccupés et improductifs pour des raisons indépendantes de la volonté du propriétaire ?

L'article 2bis de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, tel que cet article a été introduit, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1995, par l'article 3 de l'ordonnance du 13 avril 1995, crée-t-il une discrimination prohibée par les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les conditions qui y sont énumérées ont pour effet d'exclure d'office du bénéfice de la remise ou modération proportionnelle du précompte immobilier les immeubles qui ne sont pas réservés à l'habitation au sens de l'ordonnance [lire : l'arrêté] du 29 mars 1990, relatif à l'octroi de primes pour la rénovation d'habitations au bénéfice des personnes physiques, sans avoir égard à leur état d'entretien ni aux causes de leur inoccupation et improductivité ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2313 et 2314 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

*Quant à la recevabilité du mémoire du Conseil des ministres*

B.1. J. Van Hoorick critique le contenu du mémoire du Conseil des ministres et demande que ce mémoire soit écarté des débats.

Il est loisible au Conseil des ministres de mener la défense qu'il juge appropriée.

L'exception d'irrecevabilité est rejetée.

*Quant aux questions préjudicielles*

B.2. L'article 257, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 dispose :

« Sur la demande de l'intéressé, il est accordé :

[...]

4° remise ou modération proportionnelle du précompte immobilier dans la mesure où le revenu cadastral imposable peut être réduit en vertu de l'article 15. »

L'article 15, § 1<sup>er</sup>, du même Code dispose :

« Le revenu cadastral est réduit dans une mesure proportionnelle à la durée et à l'importance de l'improductivité, de l'absence de jouissance de revenus ou de la perte de ceux-ci :

1° dans le cas où un immeuble bâti, non meublé, est resté totalement inoccupé et improductif de revenus pendant au moins 90 jours dans le courant de l'année;

2° dans le cas où la totalité du matériel et de l'outillage, ou une partie de ceux-ci, représentant au moins 25 p.c. de leur revenu cadastral, est restée inactive pendant au moins 90 jours dans le courant de l'année;

3° dans le cas où la totalité soit d'un immeuble, soit du matériel et de l'outillage, ou une partie de ceux-ci représentant au moins 25 p.c. de leur revenu cadastral respectif, est détruite. »

B.3. L'article 2bis de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de l'ordonnance du 13 avril 1995, dispose :

« Par dérogation à l'article 257, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, une remise ou modération proportionnelle du précompte immobilier sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale n'est accordée qu'aux conditions suivantes :

1° qu'il s'agisse d'un bien immobilier bâti, non meublé, resté totalement inoccupé et improductif de revenus pendant au moins nonante jours dans le courant de l'année;

2° que l'immeuble visé au 1° soit ou bien déclaré insalubre mais améliorable au sens de l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 1990 relatif à l'octroi de primes pour la rénovation d'habitations au bénéfice des personnes physiques ou bien soit déclaré insalubre mais améliorable par le conseil communal en vertu de l'article 119 de la nouvelle loi communale ou par le bourgmestre en vertu des articles 133 et 135 de cette même loi;

3° que cet immeuble réponde, après travaux, aux normes minimales d'habitabilité prévues à l'article 6 de ce même arrêté;

4° que le contribuable visé à l'article 251 du même code justifie d'une occupation ininterrompue de neuf années. Les interruptions de nonante jours au maximum sont considérées comme des occupations ininterrompues;

5° que le contribuable remette au directeur régional de l'administration des contributions directes compétent pour le lieu où est situé l'immeuble déclaré insalubre mais améliorable, une attestation délivrée par l'administration du logement de la Région de Bruxelles-Capitale ou par l'administration communale selon le cas. »



B.4. Les questions préjudicielles invitent la Cour à examiner si l'article 2bis précité viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il traite de manière égale les propriétaires d'immeubles salubres et les propriétaires d'immeubles insalubres qui ne rénovent pas leur immeuble, en ce qu'il traite différemment les propriétaires d'immeubles salubres et les propriétaires d'immeubles insalubres qui rénovent leur habitation et en ce qu'il traite différemment les propriétaires d'immeubles affectés au logement et les propriétaires d'immeubles affectés à d'autres fins.

B.5. J. Van Hoorick suggère que la Cour se concentre sur la question de savoir si la disposition en cause viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la première condition de cette disposition a pour effet que les immeubles dont une ou plusieurs parties sont inoccupées ne donnent pas droit à une remise ou à une modération proportionnelle du précompte immobilier, quels que soient l'état d'entretien ou la cause de l'inoccupation.

Devant la Cour, les parties ne sont pas autorisées à modifier ou à faire modifier le contenu d'une question préjudicielle.

B.6. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.7. Faisant usage de sa compétence pour modifier les exonérations du précompte immobilier, le législateur régional a soumis à des conditions supplémentaires la remise ou la modération proportionnelle du précompte immobilier pour un immeuble bâti non meublé.

Le législateur régional a considéré cette remise ou modération proportionnelle pour les immeubles qui sont restés inoccupés pendant au moins 90 jours dans le courant de l'année comme l'un des facteurs qui ont contribué à la spéculation immobilière sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale « avec ses effets néfastes pour les habitants tels que l'augmentation des loyers, la taudisation et l'abandon d'habitat ». (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1993-1994, A-319/1, p. 1)

Afin de remédier à cette situation, il a limité la remise ou la modération proportionnelle du précompte immobilier aux immeubles qui ont été déclarés insalubres mais améliorables et qui, à l'issue des travaux, satisferont aux normes minimales en matière d'habitabilité.

Cette restriction vise non seulement à lutter contre la taudisation, mais elle entend aussi inciter « un nombre important de propriétaires à mettre en location plus rapidement leurs immeubles et appartements ». En ce sens, la disposition litigieuse doit être considérée « comme un moyen mis en [009c]uvre afin d'atteindre un but inséré lors de la dernière réforme constitutionnelle, à savoir le droit à un logement décent ». (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1993-1994, A-319/1, p. 2, et A-319/2, p. 3)

B.8. En raison des conditions supplémentaires précitées, certaines catégories de propriétaires qui entraient auparavant en ligne de compte pour la remise ou la modération du précompte immobilier parce que leur immeuble était inoccupé pendant au moins 90 jours dans le courant de l'année, en sont exclues. Il s'agit des propriétaires d'habitations salubres, des propriétaires d'habitations insalubres qui ne les rénovent pas et des propriétaires d'immeubles qui ont une affectation autre que le logement.

L'exclusion des propriétaires d'habitations inoccupées salubres est conforme à l'objectif qui consiste à lutter contre l'inoccupation d'habitations.

L'exclusion des propriétaires d'habitations inoccupées insalubres qui ne rénovent pas leur habitation est conforme au souci de lutter contre la taudisation.

L'exclusion des propriétaires d'immeubles qui ont une autre affectation que le logement est conforme au souci du législateur régional d'améliorer en premier lieu le logement en Région de Bruxelles-Capitale.

B.9. Compte tenu de l'obligation que l'article 23, alinéa 3, 3°, de la Constitution a faite aux législateurs, et plus précisément aux législateurs régionaux, d'assurer le droit à un logement décent, la restriction apportée à la possibilité de remise ou de modération proportionnelle du précompte immobilier est en rapport avec les objectifs de la mesure litigieuse.

L'égalité de traitement qui en découle entre les propriétaires d'immeubles salubres et les propriétaires d'immeubles insalubres qui ne rénovent pas leur immeuble, ainsi que les différences de traitement qui en découlent entre les propriétaires d'immeubles salubres et les propriétaires d'immeubles insalubres qui rénovent leur habitation, d'une part, et les propriétaires d'immeubles affectés au logement et les propriétaires d'immeubles qui ont une autre affectation, d'autre part, peut en principe être considérée comme raisonnablement justifiée.

B.10. La disposition litigieuse produit toutefois des effets disproportionnés à l'égard de la catégorie des propriétaires d'habitations bien entretenues dont l'immeuble est inoccupé en raison de circonstances exceptionnelles indépendantes de leur volonté. Dans cette mesure, la disposition en cause viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 2bis de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que cette disposition a pour effet que la remise ou la modération proportionnelle du précompte immobilier n'est pas accordée aux propriétaires d'habitations bien entretenues, inoccupées en raison de circonstances exceptionnelles indépendantes de leur volonté.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 décembre 2002.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président f.f.,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2003/200263]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 187/2002 vom 19. Dezember 2002

Geschäftsverzeichnisnummern 2293, 2313 und 2314

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 2bis der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich des Immobilienvorabzugs, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Richtern und stellvertretenden Vorsitzenden M. Bossuyt und L. François, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Richters M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

a. In seinem Urteil vom 9. November 2001 in Sachen A. Debacker gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 23. November 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstößt Artikel 2bis der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 13. April 1995 [zu lesen ist: 23 juli 1992] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern der obengenannte Artikel Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzutraglichen Wohnungen und Eigentümer von für die Gesundheit unzutraglichen Wohnungen auf gleiche Weise behandelt, während keine objektiven Gründe vorliegen, um beide Arten von Eigentümern auf die gleiche Weise zu behandeln?»

Verstößt Artikel 2bis der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 13. April 1995 [zu lesen ist: 23 juli 1992] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern der obengenannte Artikel den Eigentümern von für die Gesundheit unzutraglichen Wohnungen unter bestimmten Bedingungen einen Erlaß des Immobilienvorabzugs gewährt, während Eigentümern von für die Gesundheit nicht unzutraglichen Wohnungen keine Möglichkeit geboten wird, ein Erlaß des Immobilienvorabzugs zu bekommen?

Verstößt Artikel 2bis der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 13. April 1995 [zu lesen ist: 23 juli 1992] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern der obengenannte Artikel zwischen zu Wohnzwecken bestimmten Immobilien und zu anderen Zwecken bestimmten Immobilien (z.B. Geschäftsräume, Büros, Lager, usw.) unterscheidet?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2293 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. In zwei Urteilen vom 21. Dezember 2001 in Sachen J. Van Hoorick gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 14. Januar 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstößt Artikel 2bis der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich des Immobilienvorabzugs, so wie er mit Wirkung vom 1. Januar 1995 durch Artikel 3 der Ordonnanz vom 13. April 1995 eingeführt wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit er dazu führt, daß die Eigentümer von für die Gesundheit unzutraglichen Wohnungen, die ihr Eigentum vernachlässigen, einerseits und die Eigentümer von gut erhaltenen Wohnungen, die keine Mieter haben finden können aus Gründen, die unabhängig von ihrem Willen sind, andererseits auf gleiche Weise behandelt werden, in dem Sinne, daß beide vom Vorteil des Erlasses oder der anteiligen Ermäßigung des Immobilienvorabzugs ausgeschlossen sind?»

Verstößt Artikel 2bis der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich des Immobilienvorabzugs, so wie er mit Wirkung vom 1. Januar 1995 durch Artikel 3 der Ordonnanz vom 13. April 1995 eingeführt wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Eigentümer von Immobilien, ob es sich handelt um für die Gesundheit unzutragliche Wohnungen, die saniert werden nach den in der Ordonnanz festgelegten Bedingungen, oder um gut erhaltene Wohnungen, die vorübergehend nicht bewohnt und nicht produktiv sind aus Gründen, die unabhängig sind vom Willen der Eigentümer, unterschiedlich behandelt?

Führt Artikel 2bis der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich des Immobilienvorabzugs, so wie er mit Wirkung vom 1. Januar 1995 durch Artikel 3 der Ordonnanz vom 13. April 1995 eingeführt wurde, eine aufgrund der Artikel 10 und 11 der Verfassung verbotene Diskriminierung ein, indem die darin aufgelisteten Bedingungen dazu führen, daß die Immobilien, die nicht zu Wohnzwecken bestimmt sind im Sinne der Ordonnanz [zu lesen ist: des erlasses] vom 29. März 1990 bezüglich der Gewährung von Zuschüssen für die Sanierung von Wohnungen zugunsten von natürlichen Personen, von Amts wegen vom Vorteil des Erlasses oder der anteiligen Ermäßigung des Immobilienvorabzugs ausgeschlossen sind, ohne Rücksicht auf ihren Unterhaltszustand sowie auf die Ursachen des Leerstehens und der Unproduktivität?»

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2313 und 2314 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

*IV. In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Hinsicht auf die Zulässigkeit des Schriftsatzes des Ministerrats*

B.1. J. Van Hoorick kritisiert den Inhalt des Schriftsatzes des Ministerrats und beantragt, diesen aus der Verhandlung herauszuhalten.

Es steht dem Ministerrat frei, die Verteidigung nach eigenem Ermessen zu führen.

Die Einrede der Unzulässigkeit wird zurückgewiesen.

*In Hinsicht auf die präjudiziellen Fragen*

B.2. Artikel 257 Nr. 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 bestimmt:

«Auf Antrag des Betreffenden wird gewährt:

[...]

4. Erlaß oder anteiliger Nachlaß des Immobilienvorabzugs, soweit das besteuerebare Katastereinkommen kraft Artikel 15 verringert werden kann. »

Artikel 15 § 1 desselben Gesetzbuches bestimmt:

«Das Katastereinkommen wird anteilmäßig entsprechend der Dauer und dem Umfang der Unproduktivität, des Einkommensausfalls oder -verlustes verringert:

1. wenn ein unmöbliertes bebautes Grundstück im Laufe des Jahres mindestens 90 Tage lang völlig unbenutzt und völlig unproduktiv geblieben ist;

2. wenn das Material und die Anlagen entweder völlig oder zu einem Teil, der mindestens 25% des Katastereinkommens entspricht, im Laufe des Jahres mindestens 90 Tage lang außer Betrieb gewesen sind;

3. wenn Grundstück oder Material und Anlagen entweder völlig oder zu einem Teil, der mindestens 25% des Katastereinkommens entspricht, zerstört sind.»

B.3. Artikel 2bis der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich des Immobilienvorabzugs bestimmt in der durch Artikel 3 der Ordonnanz vom 13. April 1995 eingefügten Fassung:

«In Abweichung von Artikel 257 Nr. 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt nur unter folgenden Bedingungen ein Erlaß bzw. ein anteiliger Nachlaß des Immobilienvorabzugs gewährt:

1. daß es sich um eine bebaute Immobilie handelt, welche nicht möbliert ist und im Laufe des Jahres wenigstens neunzig Tage lang weder benutzt wurde noch Erträge abgeworfen hat;

2. daß die zu Nr. 1 genannte Immobilie entweder für der Gesundheit unzutraglich aber verbesserungsfähig erklärt wurde, im Sinne von Artikel 6 des Erlasses der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt vom 29. März 1990 bezüglich der Gewährung von Zuschüssen für die Sanierung von Wohnungen zugunsten von natürlichen Personen, oder vom Gemeinderat kraft Artikel 119 des neuen Gemeindegesetzes oder vom Bürgermeister kraft der Artikel 133 und 135 desselben Gesetzes für der Gesundheit unzutraglich aber verbesserungsfähig erklärt wurde;

3. daß die Immobilie nach erfolgter Durchführung der Arbeiten den minimalen Bewohnbarkeitsnormen im Sinne von Artikel 6 desselben Erlasses entspricht;

4. daß der Steuerpflichtige im Sinne von Artikel 251 desselben Gesetzbuches eine Bewohnung der Immobilie während eines ununterbrochenen Zeitraums von neun Jahren nachweist. Die Unterbrechungen von höchstens neunzig Tagen gelten als ununterbrochene Bewohnung;

5. daß der Steuerpflichtige dem Regionaldirektor der Verwaltung der direkten Steuern, der für den Ort, wo die für der Gesundheit unzutraglich aber verbesserungsfähig erklärte Immobilie gelegen ist, zuständig ist, eine Bescheinigung ausstellt, die je nach dem Fall von der Wohnungsbehörde der Region Brüssel-Hauptstadt bzw. von der Gemeindeverwaltung ausgestellt wird.»

B.4. In den präjudiziellen Fragen wird der Hof gefragt, ob der o.a. Artikel 2bis gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt oder nicht, indem er die Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzutraglichen Wohnungen und die Eigentümer von für die Gesundheit unzutraglichen Wohnungen, die ihre Wohnung nicht renovieren, auf gleiche Weise behandelt, indem er die Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzutraglichen Wohnungen und die Eigentümer von für die Gesundheit unzutraglichen Wohnungen, die ihre Wohnung wohl renovieren, unterschiedlich behandelt, und indem er die Eigentümer von Immobilien, die zu Wohnzwecken bestimmt sind, und die Eigentümer von Immobilien, die zu anderen Zwecken bestimmt sind, unterschiedlich behandelt.

B.5. J. Van Hoorick schlägt vor, daß der Hof sich auf die Frage konzentriert, ob die beanstandete Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem die erste Bedingung dieser Bestimmung dazu führe, daß die Gebäude, von denen ein oder mehrere Teile nicht benutzt würden, ungeachtet des Zustands oder der Ursache des Leerstands vom Erlaß oder anteiligen Nachlaß ausgenommen würden.

Vor dem Hof dürfen die Parteien den Inhalt einer präjudiziellen Frage weder abändern noch abändern lassen.

B.6. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist. Dieselben Vorschriften untersagen übrigens, daß Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne daß hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.7. Unter Anwendung seiner Befugnis zur Abänderung der Befreiungen vom Immobilienvorabzug hat der regionale Gesetzgeber den Erlaß oder anteiligen Nachlaß des Immobilienvorabzugs für eine bebaute Immobilie, die nicht möbliert ist, von zusätzlichen Voraussetzungen abhängig gemacht.

Dieser Erlaß oder anteilige Nachlaß für Wohnungen, die im Laufe des Jahres wenigstens neunzig Tage lang unbenutzt geblieben sind, wurde durch den regionalen Gesetzgeber als einer der Faktoren gewertet, der der Immobilienspekulation auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt Vorschub geleistet hat, und zwar «mit verhängnisvollen Folgen für die Einwohner, wie z.B. die Mieterhöhungen, den Verfall und den Leerstand der Wohnungen» (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1993-1994, A-319/1, S. 1).

Der Ordonnanzgeber hat, um diesen Zustand zu beseitigen, den Erlaß oder anteiligen Nachlaß des Immobilienvorabzugs auf die Wohnungen beschränkt, die als für die Gesundheit unzutraglich, aber verbesserungsfähig erklärt worden sind und nach Abschluß der Arbeiten den Mindestanforderungen für die Bewohnbarkeit entsprechen werden.

Diese Einschränkung zielt nicht nur auf die Eindämmung des Verfalls ab, sondern will auch «eine große Anzahl von Eigentümern veranlassen, ihre Gebäude und Appartements schneller zu vermieten». In diesem Sinne muß die beanstandete Bestimmung gewertet werden «als ein Mittel, das ausgearbeitet wird, um eine bei der letzten Verfassungsreform eingeführte Zielsetzung zu erreichen, nämlich das Recht auf eine angemessene Wohnung» (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1993-1994, A-319/1, S. 2, und A-319/2, S. 3).

B.8. Aufgrund der angegebenen zusätzlichen Voraussetzungen werden bestimmte Kategorien von Eigentümern, die vorher für den Erlaß oder anteiligen Nachlaß des Immobilienvorabzugs in Betracht kamen, weil ihre Wohnung im Laufe des Jahres mindestens neunzig Tage unbenutzt geblieben ist, von diesem Erlaß oder anteiligen Nachlaß ausgeschlossen. Es betrifft die Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzuträglichen Wohnungen, die Eigentümer von für die Gesundheit unzuträglichen Wohnungen, die ihre Wohnung nicht renovieren, und die Eigentümer von Wohnungen, die zu anderen als Wohnungszwecken bestimmt sind.

Der Ausschluß der Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzuträglichen Wohnungen entspricht der Zielsetzung, die in der Bekämpfung des Leerstands der Wohnungen besteht.

Der Ausschluß der Eigentümer von für die Gesundheit unzuträglichen Wohnungen, die ihre Wohnung nicht renovieren, entspricht der Zielsetzung, die in der Eindämmung des Wohnungsverfalls besteht.

Der Ausschluß der Eigentümer von Immobilien, die zu anderen als Wohnungszwecken bestimmt sind, entspricht der Sorge des regionalen Gesetzgebers, vorrangig die Wohnmöglichkeiten in der Region Brüssel-Hauptstadt zu verbessern.

B.9. Unter Berücksichtigung der aufgrund von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 3 der Verfassung für die Gesetzgeber, insbesondere für die regionalen Gesetzgeber, geltenden Verpflichtung, das Recht auf eine angemessene Wohnmöglichkeit zu gewährleisten, steht die Einschränkung der Möglichkeit, den Immobilienvorabzug zu erlassen oder anteilig nachzulassen, im Zusammenhang mit den Zielsetzungen der beanstandeten Maßnahme.

Die daraus sich ergebende Gleichbehandlung der Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzuträglichen Wohnungen und der Eigentümer von für die Gesundheit unzuträglichen Wohnungen, die ihre Wohnung nicht renovieren, sowie die daraus sich ergebenden Unterschiede in der Behandlung der Eigentümer von für die Gesundheit nicht unzuträglichen Wohnungen und der Eigentümer von für die Gesundheit unzuträglichen Wohnungen, die ihre Wohnung wohl renovieren, einerseits und den Eigentümern von zu Wohnzwecken bestimmten Immobilien und den Eigentümern von zu anderen als Wohnzwecken bestimmten Immobilien andererseits können grundsätzlich als vernünftig gerechtfertigt angesehen werden.

B.10. Die beanstandete Bestimmung führt jedoch für die Kategorie von Eigentümern gut unterhaltener Wohnungen, deren Wohnung wegen außergewöhnlicher, ihrem Willen sich entziehender Umstände leersteht, zu unverhältnismäßigen Folgen. In diesem Maße verstößt die beanstandete Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 2bis der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich des Immobilienvorabzugs verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit diese Bestimmung dazu führt, daß der Erlaß oder anteilige Nachlaß des Immobilienvorabzugs nicht den Eigentümern von gut erhaltenen Wohnungen gewährt wird, deren Wohnung aufgrund außergewöhnlicher, ihrem Willen sich entziehender Umstände leersteht.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 2002.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der stellv. Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200362]

### Uittreksel uit arrest nr. 190/2002 van 19 december 2002

Rolnummer 2518

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Tongeren.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en L. Lavrysen, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij vonnis van 2 september 2002 in zake R. Crommen tegen de n.v. Glasco, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 september 2002, heeft de Arbeidsrechtbank te Tongeren de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is er sprake van een schending door een wet, van de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin dat er met betrekking tot een beroep op de verjaringstermijn van artikel 26 van de Voorafgaande Titel Sv een verschil in behandeling bestaat tussen werkgevers en werknemers, naar gelang de werknemer een vordering tegen een werkgever steunt op de arbeidsovereenkomst - of de wet - dan wel op het misdrijf waardoor hij schade heeft geleden, doordat rechtsvordering van de werknemer tegen zijn werkgever op grond van de arbeidsovereenkomst verjaart door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, en ten laatste één jaar na het einde van de arbeidsovereenkomst, terwijl de rechtsvordering tot schadevergoeding voortvloeiend uit het misdrijf, dat sommige tekortkomingen van de werkgever kan vormen, verjaart door verloop van vijf jaar te rekenen vanaf dat misdrijf waarbij de verjaringstermijn van de burgerlijke vordering op basis van een voortgezet misdrijf - volgens aanlegger -, slechts een aanvang neemt vanaf het plegen van het laatste feit, terwijl bovendien de werkgever wat dat betreft beperkt is in zijn eventuele en mogelijke tegenvorderingen, door de strikte bepalingen van artikel 15 van de Arbeidsovereenkomstenwet ? »

(...)



IV. *In rechte*

(...)

B.1. Alhoewel de prejudiciële vraag niet uitdrukkelijk gewag maakt van artikel 15, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, blijkt zowel uit de feiten in het bodemgeschil, uit de motivering van het verwijzingsvonnis als uit de formulering van de prejudiciële vraag dat de verwijzende rechter aan het Hof het verschil in behandeling voorlegt dat resulteert uit de onderscheiden verjaringstermijnen van artikel 15, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, enerzijds, en van artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, anderzijds.

Artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals vervangen bij de wet van 10 juni 1998 en zoals het volgens de bewoordingen van de prejudiciële vraag op het bodemgeschil van toepassing is, bepaalt :

« De burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf, verjaart volgens de regels van het Burgerlijk Wetboek of van de bijzondere wetten die van toepassing zijn op de rechtsvordering tot vergoeding van schade. Zij kan echter niet verjaren vóór de strafvordering. »

Artikel 15, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bepaalt :

« De rechtsvorderingen die uit de overeenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van deze overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze overeenkomst mag overschrijden. »

B.2. Uit de bewoordingen van de prejudiciële vraag wordt afgeleid dat wanneer de vordering tot schadeloosstelling wordt ingesteld op delictuele grondslag de verwijzende rechter oordeelt dat die verjaart met toepassing « van een bijzondere wet die van toepassing is op de rechtsvordering tot vergoeding van schade » in de zin van artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, te dezen artikel 15 van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten, zodat de in het voormelde artikel 26 bedoelde regel, volgens welke de rechtsvordering tot vergoeding van schade niet kan verjaren vóór de strafvordering, moet worden toegepast.

Op wanbetaling van het loon zijn strafrechtelijke sancties gesteld bij artikel 42, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Overeenkomstig artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering verjaart de strafvordering van een wanbedrijf door verloop van vijf jaar te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd. Evenwel, wat het aanvangspunt van de verjaringstermijn betreft, gaat de prejudiciële vraag zelf uit van de hypothese dat het misdrijf van de wanbetaling van het loon in het bodemgeschil moet worden beschouwd als een voortgezet misdrijf, waarbij de verjaringstermijn van de burgerlijke vordering op basis van een dergelijk misdrijf, volgens de bewoordingen van de prejudiciële vraag, slechts een aanvang neemt vanaf het plegen van het laatste feit. Het is in die hypothese dat de vraag door het Hof wordt onderzocht.

B.3. De vordering ontstaat uit een arbeidsovereenkomst, ongeacht of zij door de werknemer of door de werkgever is ingesteld, verjaart vijf jaar na het feit dat die vordering heeft doen ontstaan, en uiterlijk één jaar na het eindigen van de overeenkomst (artikel 15, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978). Wanneer de werknemer zijn vordering evenwel grondt op een tekortkoming van de werkgever die een misdrijf vormt, verjaart de vordering krachtens artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals die bepaling is toegepast in het bodemgeschil en zoals uiteengezet in B.2, vijf jaar na de datum waarop het laatste feit is gepleegd, zijnde later dan de vordering ontstaat uit een arbeidsovereenkomst en zonder dat die termijn beperkt wordt door de verjaringstermijn van één jaar waarin voormeld artikel 15, eerste lid, voorziet.

De toepassing van de betwiste bepalingen leidt ertoe dat de werkgever en de werknemer verschillend worden behandeld, vermits doorgaans alleen tekortkomingen van eerstgenoemde ten aanzien van verplichtingen die uit de arbeidsverhouding zijn ontstaan als misdrijven worden aangemerkt.

B.4. Tussen de werknemers, wier vordering onderworpen is aan de verjaringstermijn van voornoemd artikel 26, en de werkgevers, wier vordering onderworpen is aan de verjaringstermijnen van voornoemd artikel 15, eerste lid, bestaat een objectief verschil : eerstgenoemden gronden hun vordering op een tekortkoming die de wetgever voldoende ernstig heeft geacht om er strafsancities aan te verbinden; laatstgenoemden daarentegen gronden hun vordering op een feit dat niet strafrechtelijk wordt bestraft.

B.5. Wanneer de wetgever oordeelt de sanctie die aan sommige tekortkomingen wordt gekoppeld, te moeten verzwaren door ze als misdrijven te kwalificeren, dan is het in overeenstemming met die doelstelling de vordering tot herstel van het nadeel dat door de tekortkomingen wordt teweeggebracht, te onderwerpen aan de verjaring van de burgerlijke rechtsvorderingen steunend op een strafrechtelijke fout. Zoals het Hof reeds stelde in het arrest nr. 13/97 van 18 maart 1997, is het niet onevenredig met die doelstelling die vordering niet te onderwerpen aan de verjaringstermijn van één jaar van artikel 15, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978.

B.6. Dat hierbij in het strafrecht in arbeidsaangelegenheden doorgaans slechts tekortkomingen van de werkgever als een misdrijf worden aangemerkt, is niet verstoken van een verantwoording. De tekortkomingen van de werkgever die strafrechtelijk worden bestraft en die aanleiding kunnen geven tot een vordering tot schadevergoeding vanwege de werknemer, hebben veelal betrekking op geldelijke verplichtingen van de werkgever ten opzichte van de werknemer. Wegens de economische afhankelijkheid van de werknemer vermocht de wetgever in redelijkheid te oordelen dat de vorderingen betreffende die verplichtingen raken aan de belangen waarvan het essentieel is ze te beschermen, dat die verplichtingen met strafmaatregelen moeten worden omringd en dat die vorderingen bijgevolg de langere verjaringstermijn dienen te genieten die gekoppeld is aan de vorderingen tot vergoeding van schade die uit strafrechtelijke fouten is ontstaan.

Door bijgevolg werknemers en werkgevers verschillend te behandelen naargelang het feit waarop zij hun vordering gronden al dan niet een misdrijf vormt, heeft de wetgever geen onredelijke maatregel genomen.

Het gegeven dat, in het kader van een dergelijk geschil, de tegenvordering van de werkgever die gegrond is op de arbeidsovereenkomst - of op de wet - maar niet op een misdrijf, onderworpen blijft aan de verjaringregels bepaald in artikel 15, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978, zonder dat de verjaringstermijnen van toepassing op de hoofdvordering van de werknemer, gegrond op een misdrijf, hierop toepasselijk worden, vloeit hieruit logischerwijze voort en kan evenmin als onevenredig worden beschouwd.



B.7. In de verwijzingsbeslissing wordt nog gewezen op de mogelijke invloed van het bij artikel 45 van de wet van 21 juli 1994 vervangen artikel 65 van het Strafwetboek op het tijdstip waarop de verjaringstermijn van de burgerlijke rechtsvordering die steunt op een misdrijf een aanvang neemt, naargelang het al dan niet om een voortgezet misdrijf gaat.

Zonder zich te moeten uitspreken over die aangelegenheid, gelet op de bewoordingen van de prejudiciële vraag (zie B.2), is het Hof van oordeel dat, welke ook het aanvangstijdstip van de verjaringstermijn moge zijn, dit niet van die aard is dat het verschil in behandeling wat de verjaringstermijnen betreft tussen al dan niet strafrechtelijk bestrafte inbreuken op de arbeidsovereenkomstenwet, gesteld dat een dergelijk verschil *in casu* aanwezig zou zijn, zijn verantwoordiging zou kunnen ontnemen.

B.8. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat het voor de verjaringstermijn van de burgerlijke vordering van een werknemer die steunt op sommige tekortkomingen van de werkgever die een misdrijf vormen, verwijst naar de regels van het Burgerlijk Wetboek of bijzondere wetten die van toepassing zijn op de rechtsvordering tot vergoeding van schade, zonder dat die vordering evenwel kan verjaren vóór de strafvordering.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 december 2002.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200362]

### Extrait de l'arrêt n° 190/2002 du 19 décembre 2002

Numéro du rôle : 2518

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale et l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail de Tongres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et L. Lavrysen, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 2 septembre 2002 en cause de R. Crommen contre la s.a. Glasco, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 septembre 2002, le Tribunal du travail de Tongres a posé la question préjudicielle suivante :

« Les principes d'égalité et de non-discrimination inscrits aux articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils violés par une loi, en ce sens que, s'agissant d'un recours au délai de prescription de l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, il existe une différence de traitement entre employeurs et travailleurs selon que le travailleur fonde une action contre un employeur sur le contrat de travail - ou la loi - ou bien sur l'infraction par laquelle il a subi un dommage, en ce que l'action du travailleur contre son employeur fondée sur le contrat de travail est prescrite cinq ans après le fait ayant donné naissance à l'action, et au plus tard un an après la cessation du contrat de travail, cependant que l'action en indemnisation découlant de l'infraction que peuvent constituer certains manquements de l'employeur est prescrite cinq ans à compter de cette infraction alors que le délai de prescription de l'action civile fondée sur un délit continu - selon le demandeur -, ne commence à courir qu'à partir du moment où le dernier fait a été commis, cependant qu'en outre, l'employeur est limité, à cet égard, dans ses possibilités d'action reconventionnelle, par les dispositions contraignantes de l'article 15 de la loi relative aux contrats de travail ? »

(...)

#### IV. *En droit*

(...)

B.1. Bien que la question préjudicielle ne mentionne pas explicitement l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, il ressort tant des faits de l'instance principale que de la motivation du jugement de renvoi et de la formulation de la question préjudicielle que le juge *a quo* soumet à la Cour la différence de traitement qui provient des délais de prescription distincts prévus par l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, d'une part, et par l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, d'autre part.

L'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel qu'il a été remplacé par la loi du 10 juin 1998 et tel qu'il est applicable à l'instance principale, ainsi qu'il ressort du libellé de la question préjudicielle, dispose :

« L'action civile résultant d'une infraction se prescrit selon les règles du Code civil ou des lois particulières qui sont applicables à l'action en dommages et intérêts. Toutefois, celle-ci ne peut se prescrire avant l'action publique. »

L'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail dispose :

« Les actions naissant du contrat sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat. »

B.2. Il se déduit des termes de la question préjudicielle que lorsque l'action en indemnisation est introduite sur la base délictuelle, le juge *a quo* considère que celle-ci se prescrit en application « d'une loi particulière applicable à l'action en dommages et intérêts » au sens de l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, en l'occurrence l'article 15 de la loi relative aux contrats de travail, de sorte que la règle, visée à l'article 26 précité, selon laquelle l'action en dommages et intérêts ne peut se prescrire avant l'action publique, trouve à s'appliquer.

Le non-paiement de la rémunération est réprimé pénalement par l'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Conformément à l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, l'action publique résultant d'un délit sera prescrite après cinq ans à compter du jour où l'infraction a été commise. Toutefois, en ce qui concerne le point de départ du délai de prescription, la question préjudicielle elle-même part de l'hypothèse que le délit de non-paiement de la rémunération doit, dans l'instance principale, être considéré comme un délit continu, le délai de prescription de l'action civile exercée sur la base d'un tel délit ne prenant cours, selon les termes de la question préjudicielle, qu'à partir du moment où le dernier fait a été commis. C'est dans cette hypothèse que la Cour examine la question.

B.3. L'action fondée sur le contrat de travail, qu'elle soit introduite par le travailleur ou par l'employeur, est prescrite cinq ans après le fait qui a donné naissance à cette action et au plus tard un an après la cessation du contrat (article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978). Toutefois, quand le travailleur fonde son action sur un manquement de l'employeur qui constitue une infraction pénale, l'action est, d'après l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel qu'il est appliqué dans l'instance principale et comme exposé au B.2, prescrite cinq ans après le jour où le dernier fait a été commis, soit postérieurement à l'action née d'un contrat de travail et sans que ce délai soit limité par la prescription annale de l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, précité.

L'application des dispositions litigieuses a pour effet que l'employeur et le travailleur sont traités différemment, étant donné que, généralement, seuls les manquements du premier à des obligations nées de la relation de travail sont considérés comme des infractions.

B.4. Il existe une différence objective entre les travailleurs, dont l'action est soumise au délai de prescription de l'article 26 précité, et les employeurs, dont l'action est soumise aux délais de prescription de l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, précité : les premiers fondent leur action sur un manquement que le législateur a considéré comme suffisamment grave pour qu'il fasse l'objet de sanctions pénales; les seconds fondent en revanche leur action sur un fait qui n'est pas pénalement réprimé.

B.5. Quand le législateur estime devoir aggraver la sanction de certains manquements en les érigeant en infractions, il est conforme à cet objectif de soumettre l'action en réparation du préjudice causé par ces manquements à la prescription des actions civiles fondées sur une faute pénale. Comme la Cour l'a déjà considéré dans l'arrêt n<sup>o</sup> 13/97 du 18 mars 1997, il n'est pas disproportionné à cet objectif de ne pas soumettre cette action à la prescription annale de l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978.

B.6. Le fait qu'en droit pénal, en matière d'emploi, ce ne sont généralement que les manquements de l'employeur qui sont érigés en infractions n'est pas dénué de justification. Les manquements de l'employeur qui sont pénalement réprimés et qui peuvent donner lieu à une demande d'indemnisation du travailleur concernent le plus souvent les obligations pécuniaires de l'employeur à l'égard du travailleur. En raison de la dépendance économique du travailleur, le législateur a pu raisonnablement considérer que les actions relatives à ces obligations touchent à des intérêts qu'il est essentiel de protéger, que ces obligations doivent être sanctionnées pénalement et, par conséquent, que lesdites actions doivent bénéficier de la prescription plus longue qui s'attache aux actions en indemnisation du préjudice causé par des fautes pénales.

En traitant dès lors différemment les travailleurs et les employeurs selon que le fait sur lequel ils fondent leur action constitue ou non une infraction, le législateur a pris une mesure qui n'est pas déraisonnable.

La circonstance que, dans le cadre d'un tel litige, l'action reconventionnelle de l'employeur qui est fondée sur le contrat de travail - ou sur la loi - mais non sur une infraction, reste soumise aux règles de la prescription définies à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978, sans que les délais de prescription s'appliquant à l'action principale du travailleur, fondée sur une infraction, y soient dès lors applicables, en découle logiquement et n'est pas davantage disproportionnée.

B.7. La décision de renvoi évoque encore l'éventuelle incidence de l'article 65 du Code pénal, remplacé par l'article 45 de la loi du 21 juillet 1994, sur le moment auquel prend cours le délai de prescription de l'action civile fondée sur une infraction, selon qu'il s'agit ou non d'un délit continu.

Sans devoir se prononcer sur cette question, eu égard au libellé de la question préjudicielle (voy. B.2), la Cour estime que, quel que soit le point de départ du délai de prescription, il n'est pas de nature à priver de sa justification la différence de traitement, pour ce qui est des délais de prescription, entre les infractions à la loi sur les contrats de travail pénalement réprimées et celles qui ne le sont pas, à supposer qu'existe, en l'espèce, une telle différence.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition, pour le délai de prescription de l'action civile d'un travailleur fondée sur certains manquements de l'employeur qui constituent une infraction, se réfère aux règles du Code civil ou des lois particulières applicables à l'action en dommages et intérêts, sans que cette action puisse toutefois se prescrire avant l'action publique.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 décembre 2002.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2003/200362]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 190/2002 vom 19. Dezember 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2518

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, gestellt vom Arbeitsgericht Tongern.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und L. Lavrysen, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 2. September 2002 in Sachen R. Crommen gegen die Glasco AG, dessen Ausfertigung am 6. September 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Tongern folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Wird durch ein Gesetz gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung enthaltenen Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen, in dem Sinne, daß für die Inanspruchnahme der in Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches vorgesehenen Verjährungsfrist ein Behandlungsunterschied besteht zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern, je nachdem, ob der Arbeitnehmer sich bei einer Klage gegen den Arbeitgeber auf den Arbeitsvertrag - oder das Gesetz - oder auf die Straftat stützt, die seinen Schaden verursacht hat, indem die Klage des Arbeitnehmers gegen seinen Arbeitgeber aufgrund des Arbeitsvertrags nach Ablauf von fünf Jahren nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, und spätestens ein Jahr nach Beendigung des Arbeitsvertrags verjährt, während die Klage auf Schadenersatz, die auf die Straftat, die in einigen Versäumnissen des Arbeitgebers bestehen kann, zurückzuführen ist, nach Ablauf von fünf Jahren ab dieser Straftat verjährt, wobei die Verjährungsfrist der Zivilklage aufgrund einer fortgesetzten Strafhandlung - dem Antragsteller zufolge - erst nach Begehung der letzten Straftat beginnt, während außerdem der Arbeitgeber diesbezüglich in seinen eventuellen und möglichen Gegenklagen durch die strikten Bestimmungen von Artikel 15 des Gesetzes über die Arbeitsverträge begrenzt ist?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Obgleich die präjudizielle Frage nicht ausdrücklich Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge erwähnt, wird sowohl aus dem Sachverhalt des Hauptverfahrens als auch aus der Begründung des Verweisungsurteils sowie aus der Formulierung der präjudiziellen Frage ersichtlich, daß der Verweisungsrichter dem Hof eine Frage über den Behandlungsunterschied vorlegt, der sich aus den unterschiedlichen, einerseits in Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge und andererseits in Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches vorgesehenen Verjährungsfristen ergibt.

Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches bestimmt in der durch das Gesetz vom 10. Juni 1998 ersetzten und dem Wortlaut der präjudiziellen Frage zufolge auf das Hauptverfahren anwendbaren Fassung:

«Die auf einer Straftat beruhende Zivilklage verjährt gemäß den Vorschriften des Zivilgesetzbuches oder den auf die Schadenersatzklage anwendbaren Sondergesetzen. Sie kann aber nicht vor der öffentlichen Klage verjähren.»

Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge bestimmt:

«Klagen, die aus dem Vertrag entstehen, verjähren ein Jahr nach Vertragsbeendigung oder fünf Jahre nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, wobei letztere Frist über den Zeitraum eines Jahres nach Beendigung dieses Vertrags nicht hinausgehen darf.»

B.2. Aus dem Wortlaut der präjudiziellen Frage wird abgeleitet, daß bei Einreichung einer auf einer Straftat beruhenden Schadenersatzklage der Verweisungsrichter urteilt, daß diese Klage verjährt in Anwendung «eines auf die Schadenersatzklage anwendbaren Sondergesetzes» im Sinne von Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, im vorliegenden Fall Artikel 15 des Gesetzes über die Arbeitsverträge, so daß die im o.a. Artikel 26 vorgesehene Regel, der zufolge die Schadenersatzklage nicht vor der öffentlichen Klage verjähren kann, angewandt werden muß.

Die Unterlassung der Lohnzahlung ist mit strafrechtlichen Sanktionen belegt durch Artikel 42 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz des Lohnes der Arbeitnehmer.

Gemäß Artikel 21 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches verjährt die auf einer Straftat beruhende öffentliche Klage nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag der Begehung der Straftat. Die präjudizielle Frage selbst geht allerdings hinsichtlich des Beginns der Verjährungsfrist von der Hypothese aus, daß die Straftat der Lohnzahlungsunterlassung im Hauptverfahren als eine fortgesetzte Strafhandlung angesehen werden müsse, wobei die Verjährungsfrist der auf einer solchen Strafhandlung beruhenden Zivilklage dem Wortlaut der präjudiziellen Frage zufolge erst nach Begehung der letzten Straftat beginne. In dieser Hypothese wird die Frage durch den Hof untersucht.

B.3. Die aus einem Arbeitsvertrag entstandene Klage verjährt, ungeachtet dessen, ob sie durch den Arbeitnehmer oder durch den Arbeitgeber eingereicht worden ist, fünf Jahre nach dem Ereignis, das diese Klage ausgelöst hat, spätestens aber ein Jahr nach Beendigung des Vertrags (Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978). Wenn der Arbeitnehmer seiner Klage jedoch ein Versäumnis des Arbeitgebers, das eine Straftat darstellt, zugrunde legt, verjährt die Klage kraft Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, so wie diese Bestimmung auf das Hauptverfahren angewandt und in B.2 dargelegt worden ist, fünf Jahre nach dem Tag, an dem die letzte Straftat begangen wurde, also später als die aus einem Arbeitsvertrag entstandene Klage und ohne daß diese Frist durch die im o.a. Artikel 15 Absatz 1 vorgesehene Verjährungsfrist von einem Jahr begrenzt wird.

Die Anwendung der beanstandeten Bestimmungen führt dazu, daß der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer unterschiedlich behandelt werden, da im allgemeinen nur Versäumnisse des Erstgenannten hinsichtlich der aus dem Arbeitsverhältnis entstandenen Verpflichtungen als Straftaten angesehen werden.

B.4. Zwischen den Arbeitnehmern, deren Klage der im obengenannten Artikel 26 vorgesehenen Verjährungsfrist unterliegt, und den Arbeitgebern, deren Klage den im obengenannten Artikel 15 Absatz 1 vorgesehenen Verjährungsfristen unterliegt, besteht ein objektiver Unterschied: Erstgenannte gründen ihre Klage auf ein Versäumnis, das der Gesetzgeber als hinreichend schwerwiegend eingestuft hat, um es mit Strafsanktionen zu belegen; Letztgenannte hingegen gründen ihre Klage auf ein strafrechtlich nicht sanktioniertes Ereignis.

B.5. Wenn der Gesetzgeber urteilt, die an einige Versäumnisse gekoppelte Strafe verschärfen zu müssen, indem er diese Versäumnisse als Straftaten einstuft, dann entspricht das dieser Zielsetzung, für die Klage auf Wiedergutmachung des Schadens, der aufgrund der Versäumnisse entstanden ist, die Verjährungsfrist vorzusehen, die für die auf einem strafrechtlichen Fehler beruhenden Zivilklagen gilt. So wie der Hof schon im Urteil Nr. 13/97 vom 18. März 1997 dargelegt hat, ist es nicht unverhältnismäßig mit dieser Zielsetzung, auf diese Klage nicht die in Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 vorgesehene Verjährungsfrist von einem Jahr anzuwenden.

B.6. Die Tatsache, daß im Arbeitsstrafrecht normalerweise nur die Versäumnisse des Arbeitgebers als Straftat gewertet werden, entbehrt nicht einer Rechtfertigung. Die Versäumnisse des Arbeitgebers, die strafrechtlich sanktioniert werden und die eine Schadenersatzklage des Arbeitnehmers veranlassen können, beziehen sich oft auf finanzielle Verpflichtungen des Arbeitgebers dem Arbeitnehmer gegenüber. Wegen der wirtschaftlichen Abhängigkeit des Arbeitnehmers konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise urteilen, daß sich die Klagen bezüglich dieser Verpflichtungen auf Interessen beziehen, deren Schutz wesentlich ist, daß diese Verpflichtungen mit Strafmaßnahmen versehen werden müssen und daß für diese Klagen folglich die längere Verjährungsfrist, die an die auf strafrechtlichen Fehlern beruhenden Schadenersatzklagen gekoppelt ist, gelten muß.

Indem er somit Arbeitnehmer und Arbeitgeber unterschiedlich behandelt, und zwar je nachdem, ob das Ereignis, auf das sie ihre Klage stützen, eine Straftat darstellt oder nicht, hat der Gesetzgeber keine unvernünftige Maßnahme ergriffen.

Der Umstand, daß, im Rahmen eines solchen Streitfalls, für die Widerklage des Arbeitgebers, die sich auf den Arbeitsvertrag - oder auf das Gesetz -, aber nicht auf eine Straftat stützt, weiterhin die in Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 vorgesehenen Verjährungsregeln gelten, ohne daß hierauf die Verjährungsfristen, die für die auf eine Straftat sich stützende Hauptklage des Arbeitnehmers gelten, anwendbar werden, ergibt sich hieraus logischerweise und kann ebensowenig als unverhältnismäßig angesehen werden.

B.7. Im Verweisungsbeschluß wird noch auf den möglichen Einfluß des durch Artikel 45 des Gesetzes vom 21. Juli 1994 ersetzten Artikels 65 des Strafgesetzbuches auf den Zeitpunkt hingewiesen, an dem die Verjährungsfrist für die auf eine Straftat sich stützende Zivilklage beginnt, je nachdem, ob es um eine fortgesetzte Strafhandlung geht oder nicht.

Ohne in Anbetracht des Wortlauts der präjudiziellen Frage (siehe B.2) in dieser Angelegenheit befinden zu müssen, ist der Hof der Auffassung, daß, unabhängig vom Beginn der Verjährungsfrist, dieser nicht von der Art ist, daß er dem Behandlungsunterschied hinsichtlich der Verjährungsfristen zwischen den strafrechtlich sanktionierten und nicht sanktionierten Verstößen gegen das Gesetz über die Arbeitsverträge - vorausgesetzt, ein solcher Unterschied liegt *in casu* vor - seine Rechtfertigung entziehen könnte.

B.8. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 26 des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er für die Verjährungsfrist der Zivilklage eines Arbeitnehmers, die sich auf einige Versäumnisse des Arbeitgebers stützt, die eine Straftat darstellen, auf die Vorschriften des Zivilgesetzbuches oder auf die für die Schadenersatzklage geltenden Sondergesetze verweist, ohne daß allerdings diese Klage vor der öffentlichen Klage verjähren kann.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 2002.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.



**POUVOIR JUDICIAIRE**

[2003/09231]

**Cour d'appel de Gand**

La cour, réunie en assemblée générale le 19 février 2003, a désigné M. Pieter, R., conseiller de la cour d'appel de Gand, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans prenant cours le 28 février 2003.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[2003/09231]

**Hof van beroep te Gent**

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 19 februari 2003, heeft de heer Pieters, R., raadsheer in het hof van beroep te Gent, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 28 februari 2003.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[2003/09228]

**Cour du travail d'Anvers**

La cour, réunie en assemblée générale le 20 décembre 2002, a désigné M. Martens, J., conseiller à la cour du travail d'Anvers, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans prenant cours le 28 février 2003.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[2003/09228]

**Arbeidshof te Antwerpen**

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 20 december 2002, heeft de heer Martens, J., raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 28 februari 2003.

[2003/09229]

**Cour du travail d'Anvers**

La cour, réunie en assemblée générale le 30 janvier 2003, a désigné M. Verschuieren, G., conseiller à la cour du travail d'Anvers, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans prenant cours le 28 février 2003.

[2003/09229]

**Arbeidshof te Antwerpen**

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 30 januari 2003, heeft de heer Verschuieren, G., raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 28 februari 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2003/11141]

**Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE — C/C — 03/0022 : Minute Maid Juices N.V., Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A./Chaufontaine Distribution S.A., Chaufontaine Monopole S.A.**

Le 7 mars 2003, le Conseil de la Concurrence a reçu un projet d'accord au sens de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1<sup>er</sup> septembre 1999) de laquelle il ressort que The Coca Cola Company acquiert le contrôle complet de la marque « Chaufontaine » et tous les droits de propriété intellectuelle relatifs à l'eau minérale « Chaufontaine », et The Coca Cola Company et/ou Coca Cola Enterprises Inc. acquièrent le contrôle des activités d'embouteillage et de vente de l'eau minérale « Chaufontaine ».

Cette concentration résulte d'un contrat d'achat d'actifs entre Minute Maid Juice N.V. et/ou Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A. d'une part et Chaufontaine Distribution S.A. et Chaufontaine Monopole S.A. d'autre part, et d'un contrat d'acquisition de marques entre Minute Maid Juices N.V. et Chaufontaine Monopole S.A.

Minute Maid Juices N.V. et Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A. sont respectivement des filiales indirectes de Coca Cola Company et Coca Cola Enterprises Inc.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2003/11141]

**Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE — C/C — 03/0022 : Minute Maid Juices N.V., Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A./Chaufontaine Distribution S.A., Chaufontaine Monopole S.A.**

Op 7 maart 2003 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een ontwerpovereenkomst in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd door koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat The Coca Cola Company de uitsluitende zeggenschap verwerft over het handelsmerk « Chaufontaine » en de intellectuele eigendomsrechten met betrekking tot mineraalwater « Chaufontaine », en The Coca Cola Company en/of Coca Cola Enterprises Inc. de zeggenschap verwerven over de botteling en de verkoop van mineraalwater « Chaufontaine ».

Deze concentratie komt tot stand door middel van een overeenkomst tot koop van activa tussen Minute Maid Juices N.V. en/of Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A. enerzijds, en Chaufontaine Distribution S.A. en Chaufontaine Monopole S.A. anderzijds, en een overeenkomst tot overdracht van merken tussen Minute Maid Juices N.V. en Chaufontaine Monopole S.A.

Minute Maid Juices N.V. en Coca Cola Enterprises Belgium B.V.B.A. zijn respectievelijk een onrechtstreekse dochtervennootschap van The Coca Cola Company en Coca Cola Enterprises Inc.



Selon la notification, le secteur économique concerné par cette opération est celui des boissons commerciales.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 1 avril 2003.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE — C/C — 03/0022 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques  
 Direction de la Politique commerciale  
 Corps des Rapporteurs  
 North Gate III  
 Boulevard du Roi Albert II 16,  
 B-1000 Bruxelles  
 Télécopieur : 02-206 56 24

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van de commerciële dranken.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 1 april 2003.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE — C/C — 03/0022, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken  
 Bestuur Handelsbeleid  
 Korps Verslaggevers  
 North Gate III  
 Koning Albert II-laan 16,  
 B-1000 Brussel  
 Fax : 02-206 56 24

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/43003]

##### Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transport communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de mars 2003 (base 31 décembre 1990 = 100) :

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/43003]

##### Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobilité et Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand maart 2003 (basis 31 december 1990 = 100) :

	Indice Mars 2003	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer Maart 2003	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
<b>Transport national</b>			<b>Nationaal vervoer</b>		
Général	110,00	109,69	Algemeen	110,00	109,69
<b>Transport international général</b>			<b>Algemeen internationaal vervoer</b>		
Belgique - France (court voyage)	110,44	109,64	België - Frankrijk (korte rit)	110,44	109,69
Belgique - France (long voyage)	108,89	107,84	België - Frankrijk (lange rit)	108,89	107,84
Belgique - Allemagne	108,45	107,76	België - Duitsland	108,45	107,76
Belgique - Italie	109,04	108,42	België - Italië	109,04	108,42
Belgique - Espagne	109,60	108,48	België-Spanje	109,60	108,48
Indice standard (autres cas)	109,16	108,30	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	109,16	108,30

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09235]

##### Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 14 mars 2003, page 12386, ligne 11, la place vacante de rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Louvain est annulée.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09235]

##### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2003, bladzijde 12386, regel 11, is de vacante plaats van opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, geannuleerd.

## Administration de la trésorerie – Administratie van de thesaurie

## SITUATION MENSUELLE DU TRESOR – MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND

## Situation au 31 décembre 2002 — Toestand op 31 december 2002

(en millions EURO)

(in miljoenen EURO)

I. Exécution du budget au cours de l'année 2002  
(sur base d'ordonnancement)I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 2002  
(op ordonnanceringsbasis)

	Budget 2001 - Begroting 2001	Budget 2002 - Begroting 2002	
<b>A. RECETTES</b>			<b>A. ONTVANGSTEN</b>
<i>Recettes courantes</i>			<i>Lopende ontvangsten</i>
Recettes fiscales	6,6	40.504,6	Fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales	102,7	3.752,8	Niet-fiscale ontvangsten
Total	109,3	44.257,4	Totaal
<i>Recettes en capital</i>			<i>Kapitaalontvangsten</i>
Recettes fiscales	0,0	0,0	Fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales	14,1	978,7	Niet-fiscale ontvangsten
Total	14,1	978,7	Totaal
Produits d'emprunts consolidés	0,0	28.471,8	Opbrengst van geconsolideerde leningen
Total général	123,4	73.707,9	Algemeen totaal
<b>B. DEPENSES</b>			<b>B. UITGAVEN</b>
Départements d'autorité	496,7	8.247,3	Autoriteitsdepartementen
Cellule sociale	54,4	15.789,0	Sociale cel
Cellule économique	65,9	4.041,8	Economische cel
Financement Union Européenne	1.146,3	0,0	Financiering Europese Unie
Dette sans amortissement	3.683,8	14.196,1	Schuld zonder aflossing
Dotations	0,0	363,8	Dotaties
Total	5.447,1	42.638,0	Totaal
Amortissements de la dette publique	5.703,0	17.264,7	Aflossingen van overheidsschuld
Total général	11.150,1	59.902,7	Algemeen totaal

## II. Situation du Trésor sur base de caisse

## II. Schatkisttoestand op kasbasis

	Décembre 2002 — December 2002	12 mois 2002 — 12 maand 2002	
1. Recettes	6.755,5	45.189,4	1. Ontvangsten
2. Dépenses	2.403,0	44.894,5	2. Uitgaven
3. Résultat budgétaire (1 - 2)	4.352,5	294,9	3. Begrotingsresultaat (1 - 2)
4. Autres opérations (*)	- 882,9	- 2.072,9	4. Andere verrichtingen (*)
5. Solde net à financer (3 + 4)	3.469,6	- 1.778,0	5. Netto te financieren saldo (3 + 4)
<i>Passage vers la variation de la dette</i>			<i>Overgang naar schuldvariatie</i>
6. Solde net à financer	- 3.469,6	1.778,0	6. Netto te financieren saldo
7. Prorata primes d'émission et d'échange	0,0	0,0	7. Prorata uitgifte- en omruilingspremies
8. Primes d'émission et d'échange	0,0	0,0	8. Uitgifte- en omruilingspremies
9. Différences de change (- = gain)	23,0	- 120,6	9. Wisselverschillen (- = winst)
10. Régularisation intérêts	1,9	49,2	10. Regularisatie intresten
11. Placements	2.747,4	4.036,4	11. Beleggingen
12. Reprise dettes	0,0	41,1	12. Overneming schuld
13. Opérations avec le F.M.I.	0,0	- 228,0	13. Verrichtingen met het I.M.F.
14. Plus-values sur ventes or BNB	0,0	0,0	14. Meerwaarden op verkoop goud NBB
15. Divers	31,6	31,6	15. Diverse
16. Variation nominale de la dette (6 à 15)	- 665,7	5.587,7	16. Nominale schuldvariatie (6 tot 15)
17. Amortissement de la dette	1.532,7	22.182,9	17. Aflossing schuld
18. Solde brut à financer (6 + 17)	- 1.936,9	23.960,9	18. Bruto te financieren saldo (6 + 17)

(\*) Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et des opérations de trésorerie et les différences d'émission et d'amortissement.

(\*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derdengelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en delgingsverschillen

## Situation nominale de la dette publique à fin décembre 2002

## Nominale stand van de schuld per eind december 2002

19. Moyen et long terme	229.765,5	19 Middellange en lange termijn
20. Court terme	32.986,4 (**)	20. Korte termijn
21. Total (19 + 20)	262.751,9	21. Totaal (19 + 20)

(\*\*) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 7.368,3 millions EURO.

(\*\*) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 7.368,3 miljoen EURO.

**III. Situation des opérations de recettes  
du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2002  
(sur base de caisse)**
**III. Toestand van de ontvangstverrichtingen  
van 1 januari tot 31 december 2002  
(op kasbasis)**

	Recettes — Ontvangsten	Evaluations — Ramingen	
<b>A. Voies et Moyens</b>			<b>A. Rijksmiddelen</b>
<i>Recettes fiscales courantes</i>			<i>Lopende fiscale ontvangsten</i>
<i>Contributions directes</i>			<i>Directe belastingen</i>
Taxe assimilée au droit d'accise	250,3	257,9	Met accijnsrecht gelijkgestelde belasting
Précompte mobilier	2.277,7	2.562,9	Roerende voorheffing
Versements anticipés	8.618,7	9.350,0	Voorafbetalingen
Impôt des non-résidents (par rôle)	187,9	159,0	Belasting niet-verblijfhouders (kohier)
Impôt des sociétés (par rôle)	806,5	592,5	Vennootschapsbelasting (kohier)
Impôt des personnes physiques (par rôle)	— 968,4	— 1.375,3	Personenbelasting (kohier)
Précompte professionnel	18.075,3	17.353,8	Bedrijfsvoorheffing
Prélèv. sur produit impôt des pers. phys.	88,8	88,8	Voorafname en opbrengst personenbel.
Produits divers	94,1	27,0	Diverse opbrengsten
Total	29.430,9	29.016,6	Totaal
<i>Douanes et Accises</i>			<i>Douane en Accijnzen</i>
Droits d'accise	6.030,0	5.912,0	Accijnzen
Taxe de patente	5,4	6,2	Vergunningsrecht
Produits divers	8,2	7,5	Diverse ontvangsten
Total	6.043,6	5.925,7	Totaal
<i>T.V.A., Enregistrement et Domaines</i>			<i>BTW, Registratie en Domeinen</i>
T.V.A. et droits de timbre	4.352,1	4.377,2	BTW en zegelrechten
Droits d'enregistrement	162,4	245,9	Registratierechten
Droits de greffe	38,6	39,4	Griffierechten
Droits d'hypothèque	47,9	41,4	Hypotheekrechten
Amendes en matière d'impôts	66,0	67,8	Boeten inzake belastingen
Taxes sur les centres de coordination	22,3	24,3	Taks op de coördinatiecentra
Taxes sur les ASBL	37,3	41,8	Taks op de VZW's
Organismes de placement collectif	103,0	91,7	Collectieve beleggingsinstellingen
Amendes de condamnations	194,2	230,2	Boeten van veroordelingen
Amendes de condamnations (Fonds)	6,0	6,1	Boeten van veroordelingen (Fonds)
Droits et amendes en mat. d'assistance	0,3	0,4	Rechten en boeten inzake bijstand
Total	5.030,1	5.166,2	Totaal
Tampon conjoncturel		0,0	Conjunctuurbuffer
Total des recettes fiscales courantes	40.504,6	40.108,5	Totaal lopende fiscale ontvangsten
<i>Recettes non fiscales courantes</i>	3.700,1	3.691,4	<i>Lopende niet-fiscale ontvangsten</i>
Total des recettes courantes	44.204,7	43.799,9	Totaal van de lopende ontvangsten
<i>Recettes fiscales en capital</i>	0,0	0,0	<i>Fiscale kapitaalontvangsten</i>
<i>Recettes non fiscales en capital</i>	984,7	1.514,3	<i>Niet-fiscale kapitaalontvangsten</i>
Total des recettes en capital	984,7	1.514,3	Totaal van de kapitaalontvangsten
<b>Total Voies et Moyens</b>	45.189,4	45.314,2	<b>Totaal Rijksmiddelen</b>
	Recettes — Ontvangsten		
<b>B. Droits cédés à l'Union Européenne</b>			<b>B. Aan de Europese Unie afgestane rechten</b>
Droits d'entrée	1.388,1		Invoerrechten
T.V.A.	826,3		BTW
Total	2.214,4		Totaal

**C. Affectation à la sécurité sociale**

66.31 Fonds congé éducatif	25,4
66.32 All. d'attente CECA	5,5
66.36 Options sur actions	93,8
66.37 T.V.A.	4.502,8

Total Affectation Sécurité Sociale

4.627,5

**C. Toewijzing aan de sociale zekerheid**

66.31 Fonds educatief verlof
66.32 Wachtverg. EGKS
66.36 Aandelen opties
66.37 BTW

Totaal Bijdrage Sociale Zekerheid

**D. Financement Régions et Communautés****D. Financiering Gewesten en Gemeenschappen**

	Comm. fl. — Vl. Gem.	Rég. wall. — Waals Gew.	Comm. fr. — Fr. Gem.	Rég. brux. — Br. Gew.	Comm. germ. — D. Gem.	Total — Totaal	
Impôts régionaux + Intérêts + amendes							Gewestbelastingen + Intresten + boeten
Taxe jeux et paris	17,7	20,7	—	7,6	—	46,1	Belasting spelen en weddenschappen
Taxe app. automatiques de divertissement	31,9	15,1	—	6,9	—	53,8	Belasting automatische ontspanningstoestellen
Taxe ouverture débits de boissons	0,3	3,3	—	0,2	—	3,9	Openingstaks slijterijen
Droits de succession	598,3	288,3	—	209,7	—	1.096,3	Successierechten
Précompte immobilier	0,0	29,4	—	18,7	—	48,1	Onroerende voorheffing
Droits d'enregistrement	1.117,2	494,4	—	343,9	—	1.955,5	Registratierechten
Taxe de circulation	702,0	301,0	—	106,4	—	1.109,4	Verkeersbelasting
Eurovignette	65,0	21,1	—	24,9	—	111,0	Eurovignet
Taxe de mise en circulation	156,1	59,5	—	36,8	—	252,4	Belasting op inverkeerstelling
Intérêts	11,3	6,3	—	3,2	—	20,8	Intresten
Amendes	9,6	4,7	—	1,4	—	15,7	Boeten
<b>Total</b>	<b>2.709,5</b>	<b>1.243,8</b>	<b>0,0</b>	<b>759,7</b>	<b>0,0</b>	<b>4.713,0</b>	<b>Totaal</b>
Moyens attribués							Toegewezen middelen
Impôts personnes physiques (Rég.)	4.159,5	2.642,4	—	557,9	—	7.359,8	Personenbelasting (Gewest)
Impôts personnes physiques (Comm.)	3.323,5	—	1.811,7	—	4,9	5.140,1	Personenbelasting (Gemeenschap)
T.V.A. (Comm.)	5.656,1	—	4.282,3	—	—	9.938,5	BTW (Gemeenschap)
<b>Total</b>	<b>13.139,2</b>	<b>2.642,4</b>	<b>6.094,0</b>	<b>557,9</b>	<b>4,9</b>	<b>22.438,4</b>	<b>Totaal</b>
Commissions Communautaires							Gemeenschapscommissies
Impôts personnes physiques (Comm. Comm.)	5,0	19,8	—	24,8	—	49,6	Personenbelasting (Gemeenschapscommissies)
<b>Total régions et communautés et Commissions Communautaires</b>	<b>15.853,6</b>	<b>3.906,0</b>	<b>6.094,0</b>	<b>1.342,4</b>	<b>4,9</b>	<b>27.201,0</b>	<b>Totaal gewesten en gemeenschappen en Gemeenschapscommissies</b>

**TOTAL RECETTES (A + B + C + D)**

79.232,3

**TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D)****Additionnels et taxes**

Communes	3.253,2
Provinces	447,6
Agglomérations	135,8
<b>Total</b>	<b>3.836,6</b>

**Opcentiemen en taksen**

Gemeenten
Provincies
Agglomeraties
<b>Totaal</b>



## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2002/00889]

**3 JUILLET 2002. — Circulaire GPI 23. — Mise à la pension pour inaptitude physique. — Maladies graves et de longue durée. — Commission d'aptitude du personnel des services de police et Commission d'appel d'aptitude du personnel des services de police. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 23 du Ministre de l'Intérieur du 3 juillet 2002 relative à la mise à la pension pour inaptitude physique — Maladies graves et de longue durée — Commission d'aptitude du personnel des services de police et Commission d'appel d'aptitude du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 12 juillet 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00889]

**3 JULI 2002. — Omzendbrief GPI 23. — Oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid. — Ernstige en langdurige ziekten. — Commissie voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten en Commissie van beroep voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 23 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 3 juli 2002 betreffende de oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid — Ernstige en langdurige ziekten — Commissie voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten en Commissie van beroep voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2002/00889]

**3. JULI 2002 — Rundschreiben GPI 23 — Pensionierung wegen mangelnder körperlicher Eignung — Schwere und langwierige Krankheiten — Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste und Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 23 des Ministers des Innern vom 3. Juli 2002 über die Pensionierung wegen mangelnder körperlicher Eignung - Schwere und langwierige Krankheiten - Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste und Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

## MINISTERIUM DER INNERN

**3. JULI 2002 — Rundschreiben GPI 23 - Pensionierung wegen mangelnder körperlicher Eignung - Schwere und langwierige Krankheiten - Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste und Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste**

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An die Frau Generaldirektorin der Allgemeinen Polizei des Königreichs

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

Ziel des vorliegenden Rundschreibens ist es, Erläuterungen zu erteilen über die Zuständigkeiten und die Arbeitsweise der Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste und der Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste, über die Personen, die diese Kommissionen befassen können, sowie über die Formalitäten, die im Fall eines Beschlusses zur Pensionierung wegen mangelnder körperlicher Eignung zu erfüllen sind.

## 1. Verordnungsrechtlicher Rahmen

In Artikel IX.II.1 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste («RSPol») wird vorgesehen, innerhalb des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei eine Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste (KEPP) und eine Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste (BKEPP), nachstehend «Kommission» beziehungsweise «Berufungskommission» genannt, zu errichten.

Diese beiden Kommissionen bilden einen unabhängigen Teil des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei.

Sie haben ihre Geschäftsordnung aufgestellt, die ich am 4. Februar 2002 genehmigt habe.

Die Zuständigkeiten und die Zusammensetzung dieser Kommissionen sowie die zu befolgenden Verfahren werden in den Artikeln IX.II.2 bis IX.II.16 des RSPol geregelt.

## 2. Zuständigkeiten ratione personae

Für die Anwendung des vorliegenden Rundschreibens versteht man unter «Personalmitglied» die Personalmitglieder des Einsatzkaders sowie die statutarischen Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der integrierten Polizei.

## 3. Zuständigkeiten ratione materiae

## 3.1 Die Kommission spricht sich aus über:

1. die zeitweilige körperliche Untauglichkeit der Personalmitglieder, bevor sie aus Gesundheitsgründen zeitweilig pensioniert werden,

2. die bleibende körperliche Untauglichkeit der Personalmitglieder, bevor sie aus Gesundheitsgründen endgültig pensioniert werden,

3. die Gewährung oder Nichtgewährung eines Wartegehalts, das gemäß Artikel VIII.XI.5 des RSPol einem vollständigen Gehalt entspricht, während der Zeit der Disponibilität,

4. die schwerwiegende Behinderung und den Grad des Autonomieverlusts der Personalmitglieder im Hinblick auf die Gewährung einer Pensionszulage.

Die Kommission gibt darüber hinaus zu allen Grundsatzfragen, die ihr vom Minister vorgelegt werden, eine Stellungnahme ab oder äußert Vorschläge hierzu.

3.2 Die Berufungskommission erkennt in zweiter Instanz über die Entscheidungen der Kommission.

#### 4. Zusammensetzung

4.1 Die Kommission setzt sich aus den folgenden drei Mitgliedern zusammen:

1. einem Vorsitzenden, Mitglied des Offizierskaders, der mindestens den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars innehat und vom Minister benannt worden ist,

2. zwei Ärzten.

4.2 Die Berufungskommission setzt sich aus den folgenden fünf Mitgliedern zusammen:

1. einem Vorsitzenden, Mitglied des Offizierskaders, der mindestens den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars innehat und vom Minister benannt worden ist,

2. einem zweiten Vorsitzenden, der Personalmitglied der Stufe A des Verwaltungs- und Logistikkaders ist und vom Minister benannt worden ist,

3. drei Ärzten, die seit mindestens zehn Jahren diplomiert sind.

Alle vorerwähnten Kommissionsmitglieder sind inzwischen benannt worden.

#### 5. Zurdispositionstellung wegen Krankheit

Zur Erinnerung:

- Gemäß Artikel VIII.X.8 Absatz 1 des RSPol darf kein Personalmitglied wegen Krankheit oder Invalidität endgültig für arbeitsunfähig erklärt werden, bevor es die ihm zustehenden Krankheitsurlaubstage ausgeschöpft hat.

- Gemäß Artikel VIII.X.8 Absatz 2 des RSPol werden die von einem zugelassenen Arzt bescheinigten Krankheitstage, die infolge eines Arbeitsunfalls, eines Wegeunfalls, einer Berufskrankheit oder einer direkt mit der Berufsausübung zusammenhängenden Krankheit, einschließlich der Sportunfälle ohne «externe Ursache», gewährt werden, erst ab dem Konsolidierungsdatum für die Berechnung der dem Betroffenen zustehenden Krankheitsurlaubstage berücksichtigt.

- Aufgrund von Artikel VIII.XI.1 des RSPol wird jedes Personalmitglied, das nach Erschöpfung der ihm zustehenden Krankheitsurlaubstage abwesend ist, von Rechts wegen wegen Krankheit zur Disposition gestellt.

- Gemäß Artikel VIII.XI.7 des RSPol muss jedes Personalmitglied nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab der Zurdispositionstellung vor die Kommission geladen werden.

#### 6. Vorherige Benachrichtigung

Der Korpschef für die lokale Polizei beziehungsweise die von ihm bestimmte Behörde, der Generalkommissar für die föderale Polizei beziehungsweise die von ihm bestimmten Behörden oder der Direktor des Ausbildungszentrums für die Anwärter erinnert das Personalmitglied sechzig Tage vor Erschöpfung der ihm zustehenden Krankheitsurlaubstage schriftlich an die Bestimmungen des Artikels VIII.XI.1 des RSPol.

#### 7. Fakultative Verfahren vor Befassung der Kommission

In der Geschäftsordnung der Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste und der Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste sind zwei fakultative Verfahren vor Befassung der Kommission vorgesehen, je nachdem, ob das betreffende Personalmitglied sich im Krankheitsurlaub befindet oder nicht.

Obwohl diese vorherigen Verfahren fakultativ sind, ist es äußerst ratsam, darauf zurückzugreifen, da dadurch die Akten, die der Kommission vorgelegt werden, besser vorbereitet sind und folglich schneller und einfacher behandelt werden können.

##### 7.1 Fakultatives Verfahren, wenn das betreffende Personalmitglied nicht wegen Krankheit in Urlaub ist

Folgende Personen dürfen die Arbeitsfähigkeit in Frage stellen:

- das Personalmitglied,

- je nach Fall der Korpschef, der Generalkommissar beziehungsweise eine von ihnen bestimmte Behörde,

- der Arbeitsarzt bei einer regelmäßigen Untersuchung.

Der Antrag auf Begutachtung der Arbeitsfähigkeit ist an den Arbeitsarzt zu richten. Er muss mit Gründen versehen und durch jedes zweckdienliche Dokument ergänzt sein.

Nach Untersuchung des Personalmitglieds und nach Kenntnisnahme der Akte wird der Arzt Folgendes vorschlagen:

- arbeitsfähig,

- teilweise arbeitsfähig, wobei die in Artikel VI.II.85 Nr. 1 des RSPol erwähnten Regeln in Bezug auf die Neuzuweisung gegebenenfalls zur Anwendung kommen,

- zeitweilig arbeitsunfähig,

- auf Dauer arbeitsunfähig.

Wenn der Arbeitsarzt der Auffassung ist, dass das Personalmitglied vorübergehend arbeitsunfähig ist, setzt er das Personalmitglied davon in Kenntnis und informiert er so schnell wie möglich je nach Fall den Korpschef, den Generalkommissar beziehungsweise die von ihnen bestimmte Behörde durch ein mit Gründen versehenes Schreiben, damit sie das Personalmitglied auffordern können, seinen behandelnden Arzt zu konsultieren.

Ist das Personalmitglied nach Auffassung des Arbeitsarztes auf Dauer arbeitsunfähig, entspricht das weitere Verfahren demjenigen in Nr. 7.3.

7.2 Fakultatives Verfahren, wenn das betreffende Personalmitglied sich im Krankheitsurlaub befindet

Folgende Personen können die Arbeitsfähigkeit in Frage stellen:

- das Personalmitglied,
- je nach Fall der Korpschef, der Generalkommissar beziehungsweise eine von ihnen bestimmte Behörde,
- der Kontrollarzt bei einer Kontrolluntersuchung,
- der provinziale Vertrauensarzt.

Der Antrag auf Begutachtung der Arbeitsfähigkeit ist an den provinziellen Vertrauensarzt zu richten. Er muss mit Gründen versehen und durch jedes zweckdienliche Dokument ergänzt sein.

Sobald das Personalmitglied seit vier Monaten zur Disposition gestellt ist und es angesichts der ihm gewährten Krankheitstage scheint, dass es vor Verstreichen des sechsten Monats der Disponibilität die Arbeit nicht wieder aufnehmen wird, kann je nach Fall der Korpschef, der Generalkommissar beziehungsweise die von ihnen bestimmte Behörde einen solchen Antrag beim provinziellen Vertrauensarzt einreichen.

Nach Untersuchung des Personalmitglieds und nach Kenntnisnahme der Akte wird der provinzielle Vertrauensarzt Folgendes vorschlagen:

- arbeitsfähig,
- teilweise arbeitsfähig, wobei er das Personalmitglied an den Arbeitsarzt überweist, der die Wiederaufnahme der Arbeit organisieren wird, und die in den Artikeln VI.II.85 Nr. 1 und VIII.X.12 bis VIII.X.16 des RSPol erwähnten Regeln in Bezug auf die Neuzuweisung beziehungsweise Teilzeitbeschäftigung gegebenenfalls zur Anwendung kommen,
- zeitweilig arbeitsunfähig,
- auf Dauer arbeitsunfähig.

Ist das Personalmitglied nach Auffassung des Vertrauensarztes auf Dauer arbeitsunfähig, entspricht das weitere Verfahren demjenigen in Nr. 7.3.

### 7.3 Verlauf der fakultativen Verfahren

Wenn der Arbeitsarzt beziehungsweise je nach Fall der Vertrauensarzt der Auffassung ist, dass das Personalmitglied auf Dauer arbeitsunfähig ist, füllt er den ersten Teil und den medizinischen Teil des Formulars «ANTRAG AUF BEGUTACHTUNG DER ARBEITSFÄHIGKEIT» aus, das dem Muster in Anlage 1 zum vorliegenden Rundschreiben entspricht.

Er informiert so schnell wie möglich das Personalmitglied und je nach Fall den Korpschef, den Generalkommissar beziehungsweise die von ihnen bestimmte Behörde über diesen Vorschlag. Wenn das Personalmitglied sich nicht im Krankheitsurlaub befindet, wird es vom Korpschef, vom Generalkommissar beziehungsweise von der von ihnen bestimmten Behörde aufgefordert, seinen behandelnden Arzt zu konsultieren.

Anschließend leitet er diesen Antrag auf Begutachtung zusammen mit der ausführlichen medizinischen Akte an den Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei weiter, um eine endgültige Entscheidung zu erwirken.

Auf der Grundlage der übermittelten Schriftstücke beurteilt der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei oder der von ihm bestimmte Arzt die Berechtigung des Antrags.

Erachtet er den Antrag für berechtigt, lädt er das betreffende Personalmitglied vor und untersucht es, nachdem er dessen medizinische Akte zur Kenntnis genommen hat. Gegebenenfalls kann er jede zusätzliche Untersuchung vornehmen, die er für nötig hält.

Der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei oder der von ihm bestimmte Arzt kann das Personalmitglied wie folgt beurteilen:

- arbeitsfähig,
- teilweise arbeitsfähig, wobei er das Personalmitglied an den Arbeitsarzt überweist, der die Wiederaufnahme der Arbeit organisieren wird, und die in den Artikeln VI.II.85 Nr. 1 und VIII.X.12 bis VIII.X.16 des RSPol erwähnten Regeln in Bezug auf die Neuzuweisung beziehungsweise Teilzeitbeschäftigung gegebenenfalls zur Anwendung kommen,
- zeitweilig arbeitsunfähig,
- auf Dauer arbeitsunfähig.

Wenn der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei oder der von ihm bestimmte Arzt der Ansicht ist, dass das Personalmitglied auf Dauer arbeitsunfähig ist, füllt er den zweiten Teil des Formulars «ANTRAG AUF BEGUTACHTUNG DER ARBEITSFÄHIGKEIT» aus, das dem Muster in Anlage 1 zum vorliegenden Rundschreiben entspricht. Gegebenenfalls fügt er der medizinischen Akte des betreffenden Personalmitglieds einen Vorschlag über den Selbstständigkeitsgrad bei, eventuell mit der Verpflichtung, auf eine Drittperson zurückzugreifen.

Er informiert das Personalmitglied über diese Entscheidung und hält dessen Krankheitsurlaub aufrecht, bis die Kommission eine Entscheidung getroffen hat.

Eine Kopie des ersten und des zweiten Teils des Formulars «ANTRAG AUF BEGUTACHTUNG DER ARBEITSFÄHIGKEIT», das dem Muster in Anlage 1 zum vorliegenden Rundschreiben entspricht, wird je nach Fall dem Korpschef, dem Generalkommissar beziehungsweise der von ihnen bestimmten Behörde, dem Minister des Innern, dem Bürgermeister oder dem Polizeikollegium zugeschickt, damit sie die nötigen administrativen und statutarischen Formalitäten erledigen können.

Wenn der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei oder der von ihm bestimmte Arzt der Ansicht ist, dass das Personalmitglied vollständig arbeitsfähig, teilweise arbeitsfähig oder zeitweilig arbeitsunfähig ist, setzt er das Personalmitglied von seiner Entscheidung in Kenntnis und informiert er anhand eines mit Gründen versehenen Schreibens je nach Fall den Korpschef, den Generalkommissar beziehungsweise die von ihnen bestimmte Behörde darüber, damit sie die nötigen administrativen und statutarischen Formalitäten erledigen können.

## 8. Befassung der Kommission

### 8.1 Die Kommission wird je nach Fall befasst durch:

- den Korpschef, den Generalkommissar beziehungsweise die von ihnen bestimmte Behörde oder gegebenenfalls auf Antrag des betreffenden Personalmitglieds in dem in Artikel VIII.XI.7 des RSPol erwähnten Fall, das heißt nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab Zurdispositionstellung des Personalmitglieds wegen Erschöpfung der ihm zustehenden Krankheitsurlaubstage,

- den Minister des Innern, den Bürgermeister oder das Polizeikollegium in allen anderen Fällen, wie zum Beispiel im Fall der in Artikel VIII.XI.5 des RSPol erwähnten schweren und langwierigen Krankheiten (siehe unten Nummer 9).

### 8.2 Die Berufungskommission wird je nach Fall befasst durch:

- das betreffende Personalmitglied, den Minister des Innern, den Bürgermeister oder das Polizeikollegium.

## 9. Schwere und langwierige Krankheiten

Gemäß Artikel VIII.XI.5 des RSPol hat das Personalmitglied, das an einer Erkrankung leidet, die von der Kommission als eine schwere und langwierige Krankheit anerkannt wird, Anrecht auf ein monatliches Wartegehalt, das seinem letzten Dienstgehalt entspricht.

Dieses Anrecht wird erst wirksam mit dem Zeitpunkt, wo das Personalmitglied für einen ununterbrochenen Zeitraum von drei Monaten zur Disposition gestellt worden ist. Allerdings hat dies ab dem Tag, an dem die Disponibilität wegen Krankheit begonnen hat, eine Revision der finanziellen Lage des Personalmitglieds zur Folge.

Nach Ablauf dieses ununterbrochenen Zeitraums von drei Monaten der Disponibilität wegen Krankheit kann das Personalmitglied, das von dieser Bestimmung Gebrauch machen möchte, einen Antrag bei der Direktion der Mobilität und der Laufbahnverwaltung (DGP/DPM) mit Sitz in der Rue Fritz Toussaint 47 in 1050 Brüssel (föderale Polizei) beziehungsweise bei seinem Korpschef (lokale Polizei) einreichen, der ihn je nach Fall dem Minister des Innern, dem Bürgermeister oder dem Polizeikollegium zwecks Befassung der Kommission vorlegt. Diesem Antrag fügt es jedes nützliche Dokument bei, in dem sein Gesundheitszustand festgestellt wird, und zwar in einem geschlossenen Umschlag mit der Aufschrift «ARZTGEHEIMNIS», der ausschließlich an die Kommission gerichtet ist.

## 10. Verfahren vor der Kommission

### 10.1 Einreichung des Antrags

Der Korpschef, der Generalkommissar beziehungsweise die von ihnen bestimmte Behörde, das Personalmitglied, der Minister des Innern, der Bürgermeister oder das Polizeikollegium, je nach Fall, schicken ein Formular «ANTRAG AUF ERSCHEINEN VOR DER KOMMISSION», das dem Muster in Anlage 2 zum vorliegenden Rundschreiben entspricht, an folgende Adresse:

An den Vorsitzenden der Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste

Avenue de la Cavalerie 2

1040 BRÜSSEL

Unter Wahrung des Arztgeheimnisses fügen sie alle Informationen bei, die über Ursprung, Art, Schwere und Beständigkeit der angeführten Arbeitsunfähigkeit Aufschluss geben können.

Daher müssen dem Formular «ANTRAG AUF ERSCHEINEN VOR DER KOMMISSION» mindestens folgende Schriftstücke beigelegt werden:

- eine Identifikationskarte des betreffenden Personalmitglieds mit seiner Kontaktadresse,

- ein Blatt mit der Berechnung der ihm zustehenden Krankheitsurlaubstage A (restliche Krankheitsurlaubstage, mit deren Erschöpfung die Frist von 6 Monaten beginnt, bei deren Ablauf das Personalmitglied vor die Kommission geladen wird) und B (restliche Krankheitsurlaubstage, nach deren Erschöpfung dem Personalmitglied ein Wartegehalt in Höhe von 60 % seines letzten Dienstgehalts gezahlt wird),

- wenn ein fakultatives Verfahren eingeleitet worden ist: eine Kopie des ersten und des zweiten Teils des Formulars «ANTRAG AUF BEGUTACHTUNG DER ARBEITSFÄHIGKEIT» sowie jedes andere Dokument im Zusammenhang mit diesem Verfahren,

- im Fall einer schweren und langwierigen Krankheit: der Antrag des Personalmitglieds mit dem geschlossenen Umschlag mit der Aufschrift «ARZTGEHEIMNIS», in dem jedes nützliche Dokument enthalten ist, in dem der Gesundheitszustand des Personalmitglieds festgestellt wird.

Außer in Fällen höherer Gewalt ist die Einreichung des Antrags auf Erscheinen vor der Kommission gültig, sobald das Sekretariat dieser Kommission das Formular «ANTRAG AUF ERSCHEINEN VOR DER KOMMISSION» samt den vorgenannten Schriftstücken erhalten hat. Das Datum der Einreichung des Antrags wird in der Vorladung vermerkt.

### 10.2 Erscheinen vor der Kommission

Binnen dreißig Tagen nach Einreichung des Antrags lädt das Sekretariat der Kommission das betreffende Personalmitglied per Einschreiben vor, damit dieses von der Kommission befragt oder untersucht wird.

In dieser Vorladung ist Folgendes vermerkt:

- das Datum der Einreichung des Antrags,

- der Ort, der Tag und die Uhrzeit der Sitzung, die frühestens am dreißigsten Tag nach Datum des Versands der Vorladung stattfinden kann,

- die Pflicht für das Personalmitglied, persönlich zu erscheinen,

- das Recht des Personalmitglieds, sich von einer Person seiner Wahl (so zum Beispiel von einem Rechtsanwalt, Arzt, Gewerkschaftsvertreter, Personalmitglied der Polizeidienste oder sonst jemandem) beistehen zu lassen,

- der Ort, an dem die Akte eingesehen werden kann, und der Zeitraum, während dessen der Betreffende beziehungsweise die Person, die ihm beisteht, darin Einsicht erhält, wobei dieser Zeitraum mindestens zehn Tage umfasst,

- der Inhalt der Artikel IX.II.9 und 10 des RSPol.



Das Personalmitglied, eventuell in Begleitung der Person, die ihm beisteht, darf seine Akte innerhalb der fünfzehn Tage, die der Verhandlung vor der Kommission vorausgehen, auf Vereinbarung im Sekretariat der Kommission in der Avenue de la Cavalerie 2 in 1040 Brüssel einsehen. Während dieser Einsichtnahme steht es ihm frei, jegliches Dokument zu übergeben, das es als nützlich erachtet (zum Beispiel: ein medizinischer Bericht neueren Datums, Röntgenaufnahmen,...). Bevor diese Dokumente der Akte beigefügt werden, werden sie nummeriert.

Das Personalmitglied, das sich nicht fortbewegen kann, um vor der Kommission zu erscheinen, muss dies anhand eines ärztlichen Attests nachweisen. In diesem Fall kann die Kommission entweder sich bis zum Wohnort des Personalmitglieds begeben, um es dort zu hören beziehungsweise zu untersuchen, oder den Betreffenden davon befreien, persönlich zu erscheinen, und ihm erlauben, sich durch eine andere Person vertreten zu lassen.

Das Personalmitglied beziehungsweise sein Vertreter erscheint vor der Kommission an dem Tag, der in der Vorladung festgelegt worden ist.

Außer in Fällen höherer Gewalt wird das Verfahren bei Abwesenheit des Personalmitglieds beziehungsweise seines Vertreters fortgesetzt und es wird davon ausgegangen, dass es kontradiktorisch durchgeführt worden ist.

Nach der Sitzung erhält es beziehungsweise er einen Erscheinungsnachweis, der von allen anwesenden Mitgliedern unterzeichnet worden ist.

Die Kommission kann auf alle Untersuchungsmittel zurückgreifen und insbesondere das Gutachten von Experten und die Stellungnahme der Behörden einholen.

Binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Verhandlungen trifft die Kommission eine Entscheidung mit der Mehrheit der Stimmen.

Sie kann das Personalmitglied wie folgt beurteilen:

- arbeitsfähig,
- teilweise arbeitsfähig,
- zeitweilig arbeitsunfähig,
- auf Dauer arbeitsunfähig.

### 10.3 Entscheidung

Binnen fünfzehn Tagen notifiziert die Kommission dem betreffenden Personalmitglied und je nach Fall dem Korpschef, dem Generalkommissar beziehungsweise der von ihnen bestimmten Behörde, dem Minister des Innern, dem Bürgermeister oder dem Polizeikollegium ihre Entscheidung per Einschreiben.

### 11. Verfahren vor der Berufungskommission

Die Befassung der Berufungskommission ist rechtsgültig, sobald ihr Sekretariat die Berufungsschrift erhält, die das betreffende Personalmitglied beziehungsweise je nach Fall der Minister des Innern, der Bürgermeister oder das Polizeikollegium innerhalb von 30 Tagen ab Notifizierung der angefochtenen Entscheidung per Einschreiben an folgende Adresse geschickt hat:

An den Vorsitzenden der Berufungskommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste  
Avenue de la Cavalerie 2  
1040 BRÜSSEL

Der weitere Verlauf des Verfahrens entspricht demjenigen, der in Nummer 10.2 beschrieben ist.

Binnen fünfzehn Tagen notifiziert die Berufungskommission dem betreffenden Personalmitglied und je nach Fall dem Minister des Innern, dem Bürgermeister oder dem Polizeikollegium ihre Entscheidung per Einschreiben.

### 12. Revision

Im Fall von Betrug oder arglistiger Täuschung können die Entscheidungen der Kommission auf Antrag des Ministers des Innern revidiert werden.

Der Antrag auf Revision muss an den Vorsitzenden der Kommission gerichtet werden, die die angefochtene Entscheidung getroffen hat.

### 13. Folgen der Entscheidungen der Kommission und der Berufungskommission

#### 13.1 Entscheidung auf Arbeitsfähigkeit

Das betreffende Personalmitglied muss die Arbeit an dem Datum, das von der Kommission beziehungsweise von der Berufungskommission in der Entscheidung auf Arbeitsfähigkeit festgelegt wird, wieder aufnehmen.

Es sei daran erinnert, dass diese Entscheidung entsprechend den Nummern 10.3 und 11 des vorliegenden Rundschreibens dem Personalmitglied und der zuständigen Behörde binnen fünfzehn Tagen notifiziert werden muss.

#### 13.2 Entscheidung auf teilweise Arbeitsfähigkeit

Die Kommission beziehungsweise die Berufungskommission überweist das Personalmitglied an den Arbeitsarzt, der, sofern möglich, die Wiederaufnahme der Arbeit mit den nötigen Anpassungen organisiert, und gegebenenfalls werden die Regeln in Bezug auf die Neuzuweisung beziehungsweise Teilzeitbeschäftigung wegen Krankheit angewandt, die jeweils in den Artikeln VI.II.85 Nr. 1 und VIII.X.12 bis VIII.X.16 des RSPol erwähnt sind.

Wenn das Personalmitglied nach Ablauf einer Frist von zwölf Monaten ab dem Datum der Notifizierung der endgültigen Entscheidung der Kommission beziehungsweise der Berufungskommission, durch die es zwar für arbeitsunfähig erklärt wird zur Ausübung seines Amtes, aber für arbeitsfähig erklärt bleibt zur Ausübung eines anderen Amtes auf dem Wege der Wiedereinsetzung, nicht wieder eingesetzt worden ist, erhält es gemäß Artikel 117 § 3 letzter Absatz des Gesetzes vom 14. Februar 1961 über den Wirtschaftsaufschwung, den sozialen Fortschritt und die Sanierung der Finanzen ab dem ersten Tag des Monats nach Verstreichen des vorgenannten Termins von Amtes wegen eine endgültige Pension wegen mangelnder körperlicher Eignung.



### 13.3 Entscheidung auf zeitweilige Arbeitsunfähigkeit

Aufgrund von Artikel 117 § 1 des vorgenannten Gesetzes vom 14. Februar 1961 kann die Pension wegen mangelnder körperlicher Eignung zeitweilig nur für eine maximale Dauer von zwei Jahren gewährt werden.

Die Kommission beziehungsweise die Berufungskommission darf jederzeit beschließen, das Personalmitglied erneut zu untersuchen. Zwischen dem dritten und dem sechsten Monat vor Ablauf der Frist einer zeitweiligen Pension muss sie es mindestens einmal einer neuen Untersuchung unterziehen.

Sofern seit der vorherigen Untersuchung mindestens sechs Monate vergangen sind, kann das Personalmitglied jederzeit eine neue medizinische Untersuchung beantragen.

### 13.4 Entscheidung auf bleibende Arbeitsunfähigkeit

Das Personalmitglied wird endgültig wegen mangelnder körperlicher Eignung pensioniert.

### 13.5 Datum der Einsetzung der zeitweiligen oder endgültigen Pension wegen mangelnder körperlicher Eignung

Gemäß Artikel 117 § 3 des vorgenannten Gesetzes vom 14. Februar 1961 ist das Datum der Einsetzung der Pension im Prinzip der erste Tag des Monats nach:

- der Notifizierung der in erster Instanz ergangenen Entscheidung der Kommission an das Personalmitglied, wenn es keine Berufung eingelegt hat beziehungsweise wenn es Berufung eingelegt hat und die in erster Instanz ergangene Entscheidung bestätigt worden ist,

- der Notifizierung der Entscheidung der Berufungskommission, wenn die in erster Instanz ergangene Entscheidung durch diese Entscheidung für nichtig erklärt wird.

### 13.6 Pensionsantrag bei der Verwaltung der Pensionen

Wenn das Personalmitglied wegen zeitweiliger oder bleibender mangelnder körperlicher Eignung Gegenstand einer Entscheidung der Kommission beziehungsweise der Berufungskommission auf Pensionierung ist, muss ein Pensionsantrag bei der Verwaltung der Pensionen eingereicht werden, damit das Personalmitglied die Zahlung seiner Pension erhalten kann.

Für die föderale Polizei wird dieser Antrag von der Matrikeldienststelle der Direktion der Mobilität und der Laufbahnverwaltung (DGP/DPM/Mat) mit Sitz in der Rue Fritz Toussaint 47 in 1050 Brüssel bei der Verwaltung der Pensionen eingereicht.

Für die lokale Polizei wird dieser Antrag vom Personaldienst bei der Verwaltung der Pensionen eingereicht.

## 14. Andere Möglichkeiten der Pensionierung in Bezug auf eine Abwesenheit wegen Krankheit

In Artikel 83 § 3 des Gesetzes vom 5. August 1978 zur Festlegung von Wirtschafts- und Haushaltsreformen und Artikel 6 des Gesetzes vom 30. März 2001 über die Pension der Personalmitglieder der Polizeidienste und ihrer Berechtigten wird vorgesehen, dass jedes Personalmitglied, das das Alter von 58 Jahren erreicht hat und dem Personal im einfachen Dienst, dem Personal im mittleren Dienst oder dem Kader der Polizeihilfsbediensteten angehört, oder das Alter von 60 Jahren erreicht hat, von Amts wegen am ersten Tag des Monats pensioniert wird, der dem Monat folgt, in dem es - ohne für bleibend arbeitsunfähig befunden worden zu sein - seit seinem 58. beziehungsweise 60. Geburtstag entweder durch Urlaub oder durch Zurdispositionstellung oder durch beides 365 Abwesenheitstage wegen Krankheit erreicht.

Unter Vorbehalt der Anwendung von Artikel 83 des vorgenannten Gesetzes vom 5. August 1978 wird in Artikel 82 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste zudem vorgesehen, dass das Personalmitglied, das die Bedingungen erfüllt, um auf eigenen Antrag hin eine Pensionierung zu erlangen, von Amts wegen am ersten Tag des Monats, der dem Monat seiner Zurdispositionstellung folgt, pensioniert wird.

Ich hoffe, dass die vorstehenden Erläuterungen und Richtlinien zu einer guten und pragmatischen Personalverwaltung in diesem spezifischen Bereich beitragen werden.

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

ANLAGE 1**Polizei****ANTRAG AUF BEGUTACHTUNG DER ARBEITSFÄHIGKEIT****TEIL 1****VORSCHLAG ZUR ARBEITSUNFÄHIGKEIT**

Der/die Unterzeichnete Dr. ...., Funktion: ..... in .....,  
NAME/VORNAME ARBEITSARZT / VERTRAUENSARZT (1) ORTSCHAFT

erklärt hiermit, ....., Erkennungsnummer .....,  
NAME/VORNAME

Korps/Dienststelle ....., heute untersucht zu haben und schlägt die

**BLEIBENDE ARBEITSUNFÄHIGKEIT** vor.

Hiermit wird der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei (Dir DPMS) gebeten, die Arbeitsfähigkeit des/der Betreffenden zu überprüfen.

Von dem/der Betreffenden zur Kenntnis genommen

am ...../...../.....

Datum und Unterschrift des/der Betreffenden

Geschehen zu .....,

am .....

Siegel und Unterschrift des Arztes:

**TEIL 2****ENTSCHEIDUNG**

Der/die Unterzeichnete Dr. ...., Funktion: ....., erklärt  
NAME/VORNAME DIR DPMS oder VOM DIR DPMS BESTIMMTER ARZT (1)

das oben genannte Personalmitglied ....., Erkennungsnummer .....,  
NAME/VORNAME

nach Untersuchung und/oder (1) nach Kenntnisnahme seiner Akte

für **DAUERHAFT ARBEITSUNFÄHIG**.

Von dem/der Betreffenden zur Kenntnis genommen

am ...../...../.....

Datum und Unterschrift des/der Betreffenden

Datum, Siegel und Unterschrift des Direktors des  
 medizinischen Dienstes der integrierten Polizei  
 oder des von ihm bestimmten Arztes:

**MEDIZINISCHER TEIL**

VOM ARBEITSARZT ODER VERTRAUENSARZT AUSZUFÜLLEN

Der/die Unterzeichnete Dr. ...., Funktion: ..... in .....,  
NAME/VORNAME ARBEITSARZT / VERTRAUENSARZT ORTSCHAFT

erklärt hiermit, ....., Erkennungsnummer .....,  
NAME/VORNAME

Korps/Dienststelle ....., heute untersucht zu haben und dabei festgestellt  
zu haben, dass der/die Betreffende leidet an (Benennung der Erkrankung(en)):

.....  
.....

verursacht durch (tatsächliche oder vermutliche Ursachen angeben - Krankheit - Unfälle - Gebrechen - körperliche Verfassung - ...):

.....  
.....

und schlägt die **BLEIBENDE ARBEITSUNFÄHIGKEIT** vor.

Geschehen zu ....., am .....

Siegel und Unterschrift des Arztes:

**ANLAGE 2**



**Polizei**

**An den Vorsitzenden der Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste (KEPP)  
Avenue de la Cavalerie 2  
1040 Brüssel**

**ANTRAG AUFRSCHEINEN VOR DER KOMMISSION FÜR DIE EIGNUNG DES PERSONALS  
DER POLIZEIDIENSTE**

Der/die Unterzeichnete Dr. ...., Funktion: .....  
NAME/VORNAME

beantragt hiermit, dass nachstehendes Personalmitglied aufgefordert wird, vor der Kommission für die Eignung des Personals der Polizeidienste zu erscheinen:

Name, Vorname: ..... Erkennungsnummer: .....

wohnhaft in: .....

Postleitzahl: ..... Ortschaft: .....

Dieser Antrag wird eingereicht in Anwendung der:

- (1) Artikel VIII.XI.7 und IX.II.6 Nr. 1 des RSPol (Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab Zurdispositionstellung wegen Krankheit),
- (1) Artikel VIII.XI.5 und IX.II.6 Nr. 2 des RSPol (schwere und langwierige Krankheiten).

Nachstehende Unterlagen liegen dem vorliegenden Antrag bei:

- (1) eine Identifikationskarte des Personalmitglieds mit genauer Kontaktadresse,
- (1) ein Blatt mit der Berechnung der ihm zustehenden Krankheitsurlaubstage A und B,
- (1) eine Kopie des ersten und des zweiten Teils des Formulars "ANTRAG AUF BEGUTACHTUNG DER ARBEITSFÄHIGKEIT", das im Rahmen eines vorherigen fakultativen Verfahrens erstellt worden ist,
- (1) andere Dokumente, die im Rahmen eines vorherigen fakultativen Verfahrens abgefasst worden sind,
- (1) der Antrag des Personalmitglieds, das an einer Krankheit leidet, die als schwer und langwierig anerkannt werden kann, und der geschlossene Umschlag mit der Aufschrift "ARZTGEHEIMNIS",
- (1) die folgenden Dokumente:

.....  
.....  
.....

Siegel und Unterschrift der zuständigen Behörde:

Geschehen zu ....., am .....

(1) Zutreffendes ankreuzen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2002/00879]

**19 SEPTEMBRE 2002. — Circulaire ministérielle GPI 27 : directives complémentaires relatives aux dérogations individuelles aux incompatibilités professionnelles dans le chef des membres du cadre opérationnel des services de police. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 27 du Ministre de l'Intérieur du 19 septembre 2002 concernant des directives complémentaires relatives aux dérogations individuelles aux incompatibilités professionnelles dans le chef des membres du cadre opérationnel des services de police (*Moniteur belge* du 8 octobre 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00879]

**19 SEPTEMBER 2002. — Ministeriële omzendbrief GPI 27 : nadere richtlijnen inzake de individuele afwijkingen op de beroepsverenigbaarheden in hoofde van de leden van het operationeel kader van de politiediensten. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 27 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 19 september 2002 betreffende nadere richtlijnen inzake de individuele afwijkingen op de beroepsverenigbaarheden in hoofde van de leden van het operationeel kader van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2002/00879]

**19. SEPTEMBER 2002 — Ministerielles Rundschreiben GPI 27: Zusätzliche Richtlinien in Bezug auf die individuellen Abweichungen von den beruflichen Unvereinbarkeiten für die Mitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste - Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 27 des Ministers des Innern vom 19. September 2002 über zusätzliche Richtlinien in Bezug auf die individuellen Abweichungen von den beruflichen Unvereinbarkeiten für die Mitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

**19. SEPTEMBER 2002 — Ministerielles Rundschreiben GPI 27: Zusätzliche Richtlinien in Bezug auf die individuellen Abweichungen von den beruflichen Unvereinbarkeiten für die Mitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste**

An den Herrn Generalkommissar

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Minister der Justiz

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Damen und Herren,

I. Allgemeines

In den Artikeln 134 bis 136 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Januar 1999; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 22. April 2000, nachstehend "GIP" genannt) wird eine neue Regelung für berufliche Unvereinbarkeiten vorgesehen. Gemäß Artikel 260 des GIP treten diese Bestimmungen am 1. April 2002 in Kraft.

In der im GIP aufgeführten Regelung wird ein Unterschied gemacht zwischen dem Personal des Einsatzkaders der Polizeidienste einerseits (Art. 134 und 135) und dem Personal des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste andererseits (Art. 136).

In Artikel 134 Absatz 1 Nr. 1, 2 und 3 und Absatz 2 des GIP werden die Unvereinbarkeiten in Zusammenhang mit der Eigenschaft eines Personalmitglieds des Einsatzkaders der Polizeidienste festgelegt. Zudem wird dem Minister des Innern durch Artikel 134 Absatz 1 Nr. 4 des GIP ermöglicht, die Unvereinbarkeit der Eigenschaft eines Personalmitglieds des Einsatzkaders mit anderen als in Artikel 134 Absatz 1 Nr. 1, 2 und 3 des GIP erwähnten Mandaten oder Diensten festzustellen. Diese Mandate werden im Ministeriellen Erlass vom 28. November 2001 (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Dezember 2001; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 12. Juli 2002) zur Festlegung der Aufträge und Dienste, deren Ausübung mit der Eigenschaft eines Personalmitglieds des Einsatzkaders der Polizeidienste unvereinbar ist, näher bestimmt.

In Artikel 135 Absatz 1 des GIP wird vorgesehen, dass individuelle Abweichungen von den Verbotsbestimmungen von Artikel 134 je nach Fall vom Generalkommissar, vom Bürgermeister oder vom Polizeikollegium unter Beachtung der vom Minister des Innern erteilten Richtlinien gewährt werden können. Diese Richtlinien sind Gegenstand des vorliegenden Rundschreibens.

II. Ausübung von zusätzlichen Beschäftigungen, Berufen oder Tätigkeiten

Gemäß Artikel 135 Absatz 1 des GIP können individuelle Abweichungen von den Verbotsbestimmungen von Artikel 134 je nach Fall vom Generalkommissar, vom Bürgermeister oder vom Polizeikollegium unter Beachtung der vom Minister des Innern erteilten Richtlinien gewährt werden für zusätzliche Beschäftigungen, Berufe oder Tätigkeiten, die:

1. weder den Belangen des Dienstes
2. noch der Würde des Status des Personalmitglieds schaden.



Jeder Antrag auf Abweichung muss vom Generalkommissar, vom Bürgermeister oder vom Polizeikollegium einzeln beurteilt und auf der Grundlage der oben erwähnten Kriterien geprüft werden. Der Beschluss muss ausdrücklich mit Gründen versehen werden. Jedes Mal, wenn dem betreffenden Personalmitglied eine Stelle in einem anderen Polizeidienst (der föderalen Polizei oder eines (anderen) Korps der lokalen Polizei) zugewiesen wird, muss es einen neuen Antrag einreichen.

Außer wenn sich bei der einzelnen Überprüfung des Antrags auf Abweichung das Gegenteil erweist, bin ich der Meinung, dass jede zusätzliche Beschäftigung, jeder zusätzliche Beruf oder jede zusätzliche Tätigkeit den Belangen des Dienstes oder der Würde des Status des Personalmitglieds schadet, sofern sich herausstellt, dass dadurch:

1. das Personal an der Erfüllung seiner Amtspflichten gehindert wird oder anzunehmen ist, dass die Verfügbarkeit des Personalmitglieds beeinträchtigt werden kann,
2. die Unabhängigkeit oder die Unparteilichkeit des Personalmitglieds gefährdet werden kann,
3. ein Interessenkonflikt zwischen dem Personalmitglied und dem betroffenen Polizeidienst entstehen kann,
4. das Berufsgeheimnis des Personalmitglieds gefährdet werden kann,
5. die körperliche oder geistige Fähigkeit des Personalmitglieds, sein Polizeiamt auszuüben, gefährdet werden kann.

Bei der einzelnen Überprüfung des Antrags auf der Basis der zwei oben erwähnten Kriterien müssen jedes Mal unter anderem folgende Elemente berücksichtigt werden:

a) Kriterien in Bezug auf die Eigenschaft des Antragstellers als Personalmitglied des Einsatzkaders:

- Platz des Betreffenden in der Hierarchie,
- das vom Betreffenden ausgeübte Amt,
- Maß, in dem der Betreffende oder sein Amt in der Öffentlichkeit bekannt ist,
- Maß, in dem der Betreffende Kontakte mit der Öffentlichkeit hat,

b) Kriterien in Bezug auf die zusätzliche Tätigkeit, die der Betreffende ausüben möchte:

- Inhalt und Umfang der diesbezüglichen Berufstätigkeit, Aufgabe oder Dienstleistung,
- Art der Tätigkeit,
- Art und Weise der Ausübung dieser Tätigkeit.

Außer wenn die einzelne Überprüfung des Antrags auf der Grundlage der in Artikel 135 Absatz 1 des GIP aufgeführten oben erwähnten Kriterien zu einem anderen Ergebnis führt, bin ich der Meinung, dass die individuelle Abweichung für die Ausübung der folgenden zusätzlichen Beschäftigungen, Berufe oder Tätigkeiten genehmigt werden kann, sofern dies außerhalb der Dienststunden des betreffenden Personalmitglieds geschieht:

1. kulturelle und künstlerische Tätigkeiten sowie Handwerk (hierbei wird unter anderem an Musik, Theater,... gedacht),
2. Amt als Professor oder Lehrer, Lehrbeauftragter oder Assistent in einer anerkannten Lehranstalt, sofern die Ausübung dieses Amtes nicht 10 % der Zeit eines Vollzeitamts überschreitet,
3. Amt als Mitglied eines Prüfungsausschusses.

Für die Ausübung des Amtes als Mitglied des Lehrkörpers einer Polizeischule muss keine individuelle Abweichung im Sinne von Artikel 135 Absatz 1 des GIP beantragt werden. Das betreffende Personalmitglied muss allerdings den Korpschef oder gegebenenfalls den Generalkommissar über die Tragweite seines Lehrauftrags informieren.

Ich mache Sie zudem darauf aufmerksam, dass für bestimmte Tätigkeiten bereits eine Verordnungsgrundlage besteht:

a) Türsteher oder andere Sicherheitsaufträge: Gemäß Artikel 5 Nr. 6 und Artikel 6 Nr. 6 des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste besteht eine Unvereinbarkeit zwischen der Eigenschaft eines Personalmitglieds eines Polizeidienstes und der Eigenschaft eines Personalmitglieds eines Wachunternehmens, eines Sicherheitsunternehmens oder eines internen Wachdienstes,

b) Ausübung einer Berufstätigkeit in einer Glücksspieleinrichtung: Da Mitgliedern der Polizeidienste gemäß Artikel 54 § 2 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler der Zugang zu den Spielsälen von Glücksspieleinrichtungen der Klassen I und II außerhalb der Ausübung ihres Amtes untersagt ist, können die Personalmitglieder des Einsatzkaders natürlich keine Berufstätigkeit in diesen Einrichtungen ausüben,

c) in Artikel 134 Absatz 1 Nr. 4 des GIP erwähnte Aufträge und Dienste, so wie sie im Ministeriellen Erlass vom 28. November 2001 zur Festlegung der Aufträge und Dienste, deren Ausübung mit der Eigenschaft eines Personalmitglieds des Einsatzkaders der Polizeidienste unvereinbar ist, erläutert worden sind:

1. operatives Mitglied eines Hilfsdienstes oder Krankenwagenfahrer: Aufgrund des Entwurfs eines Königlichen Erlasses zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. Mai 1971 zur Bestimmung der Muster von Gemeindeverordnungen über die Organisation der kommunalen Feuerwehrdienste können die Personalmitglieder, die bereits vor dem 1. April 1999 bei einem Feuerwehrdienst in Dienst waren, die Erlaubnis erhalten, die Funktion eines Feuerwehrmanns weiterhin auszuüben, sofern dies zur Gewährleistung der Kontinuität des betreffenden Feuerwehrdienstes nötig ist,

2. als Mitglied des leitenden oder unterrichtenden Personals einer zugelassenen Fahrschule praktischen Fahrunterricht erteilen, sofern dieser Unterricht ganz oder teilweise auf öffentlicher Straße erteilt wird,

3. Ausübung des Amtes eines Privatfeldhüters.

Selbstverständlich kann für die in Artikel 134 Absatz 1 Nr. 4 des GIP erwähnten Aufträge und Dienste keine Abweichung gemäß Artikel 135 des GIP genehmigt werden.

Ich möchte Sie schließlich an Artikel XII.III.1 des RSPol erinnern, aufgrund dessen jedes Personalmitglied des Einsatzkaders, das am 1. April 2001 einen anderen Beruf, ein Amt, eine Stelle, einen Auftrag, einen Dienst, ein Mandat oder ähnliche Beschäftigungen im Sinne von Artikel 134 des GIP ausübte beziehungsweise innehatte, spätestens am 1. Juli 2001 einen Antrag auf individuelle Abweichung gemäß dem in den Artikeln III.VI.2 bis III.VI.5 RSPol bestimmten Verfahren eingereicht haben muss.

Unbeschadet des oben erwähnten Datums vom 1. Juli 2001 fordere ich die zuständigen Behörden auf, die Personalmitglieder, die einen solchen Antrag noch nicht eingereicht haben, zu bitten, dies so schnell wie möglich zu tun.

Ich bitte die Frauen und Herren Gouverneure, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister  
A. Duquesne

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00116]

18 NOVEMBRE 2002. — Circulaire GPI 28 annulant et remplaçant la circulaire relative à l'agrément des médecins externes du service médical de la police intégrée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 28 du Ministre de l'Intérieur du 18 novembre 2002 annulant et remplaçant la circulaire relative à l'agrément des médecins externes du service médical de la police intégrée (*Moniteur belge* du 29 novembre 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00116]

18 NOVEMBER 2002. — Omzendbrief GPI 28 tot opheffing en vervanging van de omzendbrief betreffende de erkenning van de externe artsen van de medische dienst van de geïntegreerde politie. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 28 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 18 november 2002 tot opheffing en vervanging van de omzendbrief betreffende de erkenning van de externe artsen van de medische dienst van de geïntegreerde politie (*Belgisch Staatsblad* van 29 november 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2003/00116]

**18. NOVEMBER 2002 — Rundschreiben GPI 28  
zur Aufhebung und Ersetzung des Rundschreibens über die Zulassung  
der externen Ärzte des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei. — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 28 des Ministers des Innern vom 18. November 2002 zur Aufhebung und Ersetzung des Rundschreibens über die Zulassung der externen Ärzte des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**18. NOVEMBER 2002 — Rundschreiben GPI 28 zur Aufhebung und Ersetzung des Rundschreibens  
über die Zulassung der externen Ärzte des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei**

An die Frau Provinzgouverneurin  
An die Herren Provinzgouverneure  
An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt  
An die Frauen und Herren Bürgermeister  
An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien  
An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei  
An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs  
An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei  
Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,  
Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,  
Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,  
Sehr geehrter Herr Generalkommissar,  
Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

infolge der mit dem Nationalen Rat der Ärztekammer getroffenen Vereinbarung über den Zusammenarbeitsvertrag mit einem zugelassenen externen Arzt wird das Rundschreiben vom 30. August 2001 über die Zulassung der externen Ärzte des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei durch das vorliegende Rundschreiben ersetzt.

1. Grundprinzip

Die Ärzte, die Leistungen zugunsten der Polizei erbringen, werden im Namen des Ministers des Innern vom Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei zugelassen. Diese Zulassung erfolgt aufgrund der Stellungnahme des Direktors des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei.

Das Zulassungsverfahren steht jedem Arzt offen, der sich um die Zulassung bewirbt. Es wird gegebenenfalls mit der Unterzeichnung eines Zusammenarbeitsvertrags abgeschlossen, dessen Muster in Anlage A zum vorliegenden Rundschreiben festgelegt ist.

Folgende Personen kommen in den Genuss der kostenlosen ärztlichen Versorgung durch externe zugelassene Ärzte:

- die Personalmitglieder des Einsatzkaders,
- die Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders, die eine ständige operative Unterstützungsfunktion ausüben, wie sie vom Minister des Innern festgelegt worden ist.

2. Zulassungsverfahren

2.1 Bewerbungen

Jeder Bewerber um die Zulassung reicht beim medizinischen Dienst der integrierten Polizei eine Akte mit folgenden Unterlagen ein:

- einem Auskunftsblatt, dessen Muster in Anlage B zum vorliegenden Rundschreiben festgelegt ist,

- einem Leumundszeugnis,
- einer Erklärung, deren Muster in Anlage C zum vorliegenden Rundschreiben festgelegt ist.

Nach Veröffentlichung des vorliegenden Rundschreibens wird ein allgemeiner Bewerberaufruf durchgeführt werden.

Die bereits zugelassenen Ärzte brauchen keinen neuen Antrag einzureichen. Der Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei beziehungsweise die von ihm bestimmte Behörde wird sie auffordern, einen neuen Zusammenarbeitsvertrag zu unterzeichnen.

## 2.2 Untersuchung und Entscheidung

Der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei prüft:

- ob der Bewerber ein Angehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft ist,
- ob der Bewerber ein Allgemeinmediziner ist,
- ob der Bewerber seine Arztpraxis auf dem Gebiet der Gemeinde(n) hat, für die er arbeiten wird,
- die Zugänglichkeit der Praxis des Bewerbers,
- die Ausrüstung der Praxis des Bewerbers,
- die Art und Weise der Verwaltung der medizinischen Akten,
- die Verfügbarkeit des Bewerbers (Sprechstunden und Uhrzeiten der Hausbesuche, Organisation der Kontinuität der Pflegeleistungen),
- die Sprachenkenntnis des Bewerbers, besonders für Polizeizonen mit Personalmitgliedern, die verschiedenen Sprachenregelungen angehören.

Er erstattet dem Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei Bericht. Auf der Grundlage dieses Berichts lässt der Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei die Bewerbungen zu oder nicht.

Die mit Gründen versehene Ablehnung eines Zulassungsantrags wird dem Bewerber schriftlich mitgeteilt.

## 3. Honoraraufstellung

Die zugelassenen externen Ärzte richten ihre vierteljährlichen Honoraraufstellungen, deren Muster in Anlage D zum vorliegenden Rundschreiben festgelegt ist, unmittelbar an den Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei.

## 4. Verschiedene Bestimmungen

Der Korpschef muss den Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei über jeden Umstand informieren, der sich negativ auf die Erfüllung des Vertrags auswirkt (offenkundig schlechter Lebenswandel, Berufsfehler, Unachtsamkeit in der Ausübung seiner Funktionen, Nichtbeachtung der vertraglichen Bestimmungen, lange Abwesenheit). Der Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei wird dem Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei notfalls die Kündigung des Vertrags vorschlagen.

Der Korpschef informiert die zugelassenen externen Ärzte über alle Fragen in Bezug auf die allgemeine Gesundheit der Personalmitglieder ihrer Polizeizone. Zudem übermittelt er ihnen die allgemeinen Informationen, die sie interessieren.

Der Minister des Innern  
A. DUQUESNE

## Anlage A

### ZUSAMMENARBEITSVERTRAG MIT EINEM ZUGELASSENEN EXTERNEN ARZT

#### ZWISCHEN

dem Belgischen Staat (Minister des Innern), vertreten durch den Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei,

einerseits

#### UND

Herrn (Frau) ....., Doktor der Medizin,  
geboren am .....,  
wohnhaft in .....,  
dessen (deren) Praxis sich in ..... befindet,  
nachstehend «der zugelassene externe Arzt» genannt,  
andererseits  
wird Folgendes vereinbart:

#### ARTIKEL 1 - GEGENSTAND UND TRAGWEITE DES VERTRAGS

1.1 Dieser Vertrag ist weder ein Arbeitsvertrag noch ein Anstellungsvertrag.

1.2 Der zugelassene externe Arzt verpflichtet sich, auf dem Gebiet der Polizeizone .....

.....  
(Bezeichnung, Adresse, Telefon- und Faxnummer)

unter den nachstehenden Bedingungen die gängige medizinisch-chirurgische Behandlung der Personalmitglieder des Einsatzkaders und des Verwaltungs- und Logistikkaders, nachstehend «Berechtigte» genannt, zu gewährleisten, die eine operative Unterstützungsfunktion ausüben, wie sie vom Minister des Innern festgelegt worden ist.

Er verpflichtet sich, die Berechtigten der vorerwähnten Polizeizone und diejenigen zu empfangen, die im Amtsbereich der Zone wohnen.

1.3 Unter gängiger medizinisch-chirurgischer Behandlung versteht man: die Sprechstunden, Hausbesuche und technischen Leistungen, die Allgemeinmedizinern offen stehen und für die der zugelassene externe Arzt von der zuständigen Behörde akkreditiert worden ist.

#### **ARTIKEL 2 - VERWALTUNGSVORSCHRIFTEN**

2.1 Für jedes Personalmitglied der Polizeidienste führt der zugelassene externe Arzt die gleiche Akte wie für die anderen Patienten.

Wenn der Gesundheitszustand dieses Personalmitglieds eine völlige oder teilweise Freistellung vom Dienst rechtfertigt, stellt der zugelassene Arzt diesem Personalmitglied eine vorschriftsmäßige Bescheinigung aus.

Ansonsten verpflichtet sich der zugelassene externe Arzt zur Einhaltung des dem vorliegenden Vertrag beigefügten Rundschreibens vom 7. Juni 2001 des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei und der Verwaltungsrichtlinien des Direktors des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei, die ihm vom medizinischen Dienst der integrierten Polizei übermittelt werden.

2.2 Unbeschadet des Arztgeheimnisses und der von der Ärztekammer erlassenen Regeln im Bereich der Berufspflichten verpflichtet sich der zugelassene externe Arzt ausdrücklich, weder Sachverhalte noch Informationen in Bezug auf die Tätigkeiten der Polizei zu verbreiten, von denen er im Laufe seiner medizinischen Berufsausübung Kenntnis erhalten hätte. Diese Verpflichtung bleibt auch nach Beendigung des vorliegenden Vertrags gültig.

2.3 Wenn der zugelassene externe Arzt nicht imstande ist, die Kontinuität der Pflegeleistungen zu gewährleisten, muss er darauf achten:

— sich entweder von einem anderen zugelassenen externen Arzt oder einem nicht zugelassenen Arzt ersetzen zu lassen,

— den Personaldienst der betreffenden Polizeizone und den medizinischen Dienst der integrierten Polizei spätestens 48 Stunden im Voraus über diese zeitweilige Stellvertretung zu informieren,

— den beiden Diensten die Personalien des stellvertretenden Arztes zu übermitteln.

#### **ARTIKEL 3 - HONORARE**

3.1 Der zugelassene externe Arzt verpflichtet sich, die vom LIKIV festgelegten Honorare einzuhalten.

3.2 Die in Artikel 1.2 erwähnten Berechtigten bezahlen nur den vom LIKIV erstatteten Betrag und erhalten dafür die Pflegebescheinigung, die es ihnen ermöglicht, den bezahlten Betrag ganz von ihrer Krankenkasse zurückzufordern.

3.3 Der Betrag der Selbstbeteiligung geht zu Lasten des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei. Er wird auf der Grundlage einer dreimonatlichen Honoraraufstellung bezahlt, die der zugelassene externe Arzt dem medizinischen Dienst der integrierten Polizei spätestens am dreißigsten Tag des Monats nach Ablauf des Quartals übermittelt. Die Zahlung erfolgt im darauffolgenden Monat.

#### **ARTIKEL 4 - VERTRAGSDAUER**

4.1 Dieser Vertrag wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

In den ersten fünf Jahren kann der Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei diesen Vertrag durch ein mit Gründen versehenes Einschreiben unter Berücksichtigung einer dreimonatigen Kündigungsfrist kündigen.

Die Kündigungsfrist wird für jeden neuen Zeitraum von fünf Jahren um drei Monate verlängert. Als Ausgangsdatum zur Berechnung der Kündigungsfrist gilt das Datum der Unterzeichnung des Vertrags durch den Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei.

Die vom Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei ausgesprochene Kündigung wird mit dem ersten Tag des Monats nach ihrer Notifizierung wirksam.

Der zugelassene externe Arzt kann diesen Vertrag per einfachen Brief kündigen, den er an die Generaldirektion des Personals, Direktion der Mobilität und der Laufbahnverwaltung, Rue Fritz Toussaint 47 in 1050 Brüssel, schickt. Die vom zugelassenen externen Arzt eingereichte Kündigung wird drei Monate nach ihrer Notifizierung wirksam.

4.2 Dieser Vertrag endet von Rechts wegen:

a) im Fall einer schwerwiegenden Pflichtverletzung,

b) im Fall eines Verhaltens, das offensichtlich der Ehre und der Würde schadet und das Gegenstand einer gerichtlichen Ermittlung beziehungsweise Untersuchung ist, selbst wenn dieses Verhalten außerhalb der im Rahmen des vorliegenden Vertrags erbrachten Leistungen stattgefunden hat,

c) wenn der zugelassene externe Arzt seine Praxis und/oder seinen Wohnsitz außerhalb des Amtsbereichs der in Artikel 1.2 erwähnten Polizeizone verlegt,

d) wenn der zugelassene externe Arzt älter als 67 Jahre und nicht akkreditiert ist,

e) bei Tod des zugelassenen externen Arztes.

Erstellt in zweifacher Ausfertigung (1).

Datum: .....

Der zugelassene externe Arzt

Für den Belgischen Staat

(Unterschrift des Arztes mit dem vorangehenden handschriftlichen Vermerk «GELESEN und GENEHMIGT»)

Der Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei

Datum: .....

Datum: .....

#### Fußnote

(1) Darunter ist eine Ausfertigung an die Föderale Polizei - Generaldirektion des Personals, Rue Fritz Toussaint 47 in 1050 Brüssel, zurückzuschicken.

## Anlage B

**AUSKUNFTSBLATT**

1. Name und Vorname des Bewerbers (der Bewerberin):
2. Geburtsort und -datum:
3. Staatsangehörigkeit:
4. Wohnsitz:
5. Adresse der Praxis (falls abweichend vom Wohnsitz):
6. Datum der Erlangung des Diploms als Doktor der Medizin:
7. Universität, die das Diplom ausgestellt hat:
8. Ich bin ein akkreditierter Allgemeinmediziner (001-002-003-004) (1): ja-nein (1)
9. Zusätzliche(s) Diplom(e) beziehungsweise Zeugnis(se):
10. Seit Erlangung des Diploms als Doktor der Medizin ausgeübte medizinische Funktionen:

Datum:

(Unterschrift des Bewerbers (der Bewerberin) mit dem vorangehenden handschriftlichen Vermerk «für die Richtigkeit der Angaben»)

Fußnote

(1) Nichtzutreffendes bitte streichen.

## Anlage C

**ERKLÄRUNG**

Herr/Frau .....

erklärt, dass er (sie) für die Polizeizone .....

als zugelassener externer Arzt in Dienst genommen werden möchte,

und erklärt auf Ehre,

1. sich niemals Sanktionen des Rates der Ärztekammer zugezogen zu haben, (1)
2. sich folgende Sanktion(en) des Rates der Ärztekammer zugezogen zu haben: (1)  
— Datum:  
— Art und Grund (Gründe):
3. sich niemals Korrektional- oder Polizeiverurteilungen zugezogen zu haben, (1)
4. sich folgende Korrektional- oder Polizeiverurteilung(en) zugezogen zu haben: (1)  
— Datum:  
— Art und Grund (Gründe):

5. über eine Arztpraxis zu verfügen, die den gewöhnlichen diesbezüglich geltenden Normen genügt.

Ich verpflichte mich, den Generaldirektor des Personals der föderalen Polizei unverzüglich von jeglicher Sanktion, die ich mir zuziehen sollte, sowie von jeglicher künftigen Korrektional- oder Polizeiverurteilung in Kenntnis zu setzen.

Ich erkläre, über die folgenden besonderen Bedingungen des Zusammenarbeitsvertrags informiert zu sein:

— die Personalmitglieder des Einsatzkaders und die Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders zu empfangen, die eine ständige operative Unterstützungsfunktion ausüben, wie sie vom Minister des Innern festgelegt worden ist, und die in der vorerwähnten Polizeizone arbeiten oder wohnen,

— die vom LIKIV festgelegten Honorare einzuhalten.

Ich verpflichte mich, die Kontinuität der Pflegeleistungen in Zusammenarbeit mit den anderen zugelassenen externen Ärzten der Polizeizone zu gewährleisten.

Datum:

Unterschrift:

Fußnote

(1) Nichtzutreffendes bitte streichen.



F-099/Seite 1

<b>F-099</b>	<b>Vierteljährliche Kostenaufstellung</b> Honorare der zugelassenen Ärzte	<b>QUART. JAHR</b>			
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Der DGP/DPMS vorbehaltener Bereich</b>					
Bu.....-0A50 - PA05 Art. 12.01 Nr. Kat. 142.04 <b>HONORARE</b>			Nr. O*F →	904	
Bitte tragen Sie hier Ihre Identitätsangaben (in DRUCKBUCHSTABEN) ein.  Wo können wir Sie errei- chen?  Bitte tragen Sie hier Ihre Kontonummer ein.	NAME und Vorname:	<input type="text"/>			
	Straße und Nr.:	<input type="text"/>			
	Postleitzahl u. Gemeinde:	<input type="text"/>			
	LIKIV-Nummer:	<input type="text"/>			
	Polizeizone:	<input type="text"/>			
	Telefon:	<input type="text"/>			
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

<b>SPRECHSTUNDEN</b>	<b>KODE</b>	<input type="text"/>	<b>SELBSTBETEILIGUNG</b>	<input type="text"/>
----------------------	-------------	----------------------	--------------------------	----------------------

Name des Patienten	Identifizierungs- nummer	Angaben zu den Leistungen	Zahl der Leistungen
<b>Gesamtzahl der Leistungen:</b>		<b>Gesamtbetrag:</b>	

F-099/Seite 1

<b>Hausbesuche</b>				
Name des Patienten	Identifizierungsnummer	Datum	Kodenummer	Selbstbeteiligung
<b>Gesamtbetrag:</b>				

<b>Technische Leistungen</b>				
Name des Patienten	Identifizierungsnummer	Datum	Kodenummer	Selbstbeteiligung
<b>Gesamtbetrag:</b>				

Für die Richtigkeit der Summe in Höhe von (1) ..... ....., den .....20....  Unterschrift des Arztes (1) ausschreiben	Datum: .....  Gesehen zur Ausführung der Leistung.  (Unterschrift)	Datum: .....  904/ ZUR ZAHLUNG der Summe in Höhe von .....  (Unterschrift)
--	--	--

<b>Das Formular F-099 ...</b> ➔ Sie füllen es in ➔ Sie übermitteln es der ➔ Sie können es bei der Druckerei bestellen unter der Nr:	<b>2</b>	Exemplaren aus (1 Original und 1 Kopie), <b>DGP/DPMS/TAR</b> <b>rue Fritz Toussaint 47, 1050 BRÜSSEL</b> (im Laufe des Monats nach Ablauf des Quartals), Polizei .....
--	----------	--

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00174]

**4 MARS 2003. — Circulaire GPI 33 concernant les enseignes lumineuses de la police intégrée, structurée à deux niveaux**

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de province,

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de police,

A Monsieur le Commissaire général de la police fédérale.

Pour Information :

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

A Monsieur le Président de la Commission permanente de la police locale,

A Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Madame, Monsieur le Président du Collège de police,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

Il est essentiel que la police intégrée, structurée à deux niveaux, dispose d'une identité visuelle caractéristique et uniforme que la population puisse identifier clairement. Un élément particulier de cette identité visuelle est l'enseigne lumineuse.

Le but de cette nouvelle enseigne lumineuse est de permettre à tous, et en particulier aux personnes de passage, d'identifier un bâtiment de la police fédérale et/ou locale d'une manière claire et univoque, tant de jour que de nuit, et d'y trouver avec certitude un policier qui pourra répondre à leurs éventuels appels.

Ces enseignes lumineuses devront correspondre aux spécifications techniques précises qui seront communiquées d'ici peu par un cahier de normes (cf. circulaire GPI 18 du 8 juin 2002) et qui demanderont une application stricte.

Quant aux enseignes lumineuses, nous pouvons vous communiquer qu'elles auront une structure interne avec un cadre en aluminium sur laquelle seront montés un ou deux panneaux en acrylique opaline avec mention du logo-texte de la police intégrée, structurée à deux niveaux. Selon la situation spécifique, le trait de soulignement sera ocre ou bleu clair, identifiant ainsi un commissariat de la police fédérale ou de la police locale.

L'enseigne sera éclairée de l'intérieur de sorte qu'on puisse en permanence garantir, tant pour un piéton que pour un chauffeur de véhicule, la reconnaissance de la présence d'un bâtiment de la police à une distance d'au moins 300 mètres dans toutes les conditions d'éclairage.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00174]

**4 MAART 2003. — Omzendbrief GPI 33 betreffende de verlichte uithangborden van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus**

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de Politiecolleges,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de federale politie.

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter van het Politiecollege,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

Het is van essentieel belang dat de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, over een eigen en eenvormige visuele identiteit beschikt, opdat zij zich op een duidelijke manier zou kunnen identificeren bij de bevolking. Het verlichte uithangbord is één van de elementen die de visuele identiteit bepalen.

Het doel van dit nieuw verlicht uithangbord is de voorbijganger toe te laten een gebouw van de federale en/of lokale politie op een duidelijke en gelijkvormige manier te herkennen, en dit zowel overdag als 's nachts. Op elk moment moet iedereen met zekerheid een politieambtenaar kunnen aantreffen, die in staat is om eventuele oproepen te beantwoorden.

Deze verlichte uithangborden zullen moeten beantwoorden aan nauwkeurige technische specificaties, die op korte termijn zullen worden meegegeed via een normenschrift (cf. omzendbrief GPI 18 van 8 juni 2002) en die strikt opgevolgd moeten worden.

Aangaande de verlichte uithangborden kan ik u reeds meedelen dat deze zullen bestaan uit een inwendige structuur met een kader in aluminium, waarop één of twee frontpanelen in lichtdoorlatende kunststof worden bevestigd met vermelding van de logo-tekst van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. Afhankelijk van de toestand terplaatse zal het woord politie onderlijnd worden door een streep in okergeel of in het lichtblauw en zo aangeven of het gaat om een commissariaat van de federale of van de lokale politie.

Het uithangbord zal van binnenuit verlicht zijn, zodat men op elk moment de zekerheid heeft dat het politiegebouw goed herkenbaar is, zowel voor de voetganger als voor de bestuurder van een voertuig, op een afstand van minstens driehonderd meter en dit in alle verlichtingsomstandigheden.

Chaque bâtiment de police ou antenne, qui assure en permanence et/ou temporairement l'accueil du public, devra se profiler de manière reconnaissable par la pose de cette enseigne lumineuse. Si nécessaire, plusieurs enseignes peuvent être placées pour l'identification du poste de police.

Pour d'autres bâtiments de la police (p.e. services administratifs et logistiques), une enseigne lumineuse ne sera posée que si un avis à la population est affiché de manière claire et visible avec mention et référence au poste de police le plus proche où l'accueil est assuré en permanence. Les postes et antennes de police où l'accueil est temporaire sont également tenus par cette obligation.

Pour les bâtiments classés, des dérogations aux normes seront permises. Dans ce cas de figure, il suffira aux chefs de zones d'adresser une simple demande de dérogation motivée et détaillée au directeur Général des Moyens en Matériel qui prendra les dispositions nécessaires pour trouver une solution adaptée aux circonstances.

Un marché public réalisé en 2002 permet, dès à présent, tant aux zones de la police locale qu'à la police fédérale, de disposer d'enseignes lumineuses conformes aux normes de l'identité visuelle.

Afin d'augmenter l'impact et d'étendre l'aspect visuel identitaire de la police intégrée, structurée à deux niveaux, j'ai décidé que chaque zone de police recevrait gratuitement deux enseignes.

En outre, les zones de police qui acquièrent des enseignes lumineuses via le marché public réalisé par la police fédérale et ayant signé le protocole d'accord pour l'appui logistique, peuvent faire appel aux services logistiques de la police fédérale pour le placement. Les heures prestées en 2003 dans le cadre de ce qui précède ne seront pas facturées aux zones de police. Pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005 au plus tard, tous les postes de police, qui organisent l'accueil des civils, devront être équipés de cette enseigne lumineuse uniforme. De plus, nous insistons sur le fait que tous les vieux panneaux lumineux non-conformes soient éliminés de tous les bâtiments de police; ceci afin d'éviter toute confusion au sein de la population.

Le directeur général des Moyens en Matériel communiquera ultérieurement, dans un document séparé aux zones de police, la procédure d'acquisition de ces enseignes lumineuses.

Veillez indiquer, Madame, Monsieur le Gouverneur, dans le Mémorial administratif, la date à laquelle la présente circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre,  
A. DUQUESNE

Elk politiegebouw of antenne, waar op een permanente en/of tijdelijke wijze publiek wordt onthaald, zal herkenbaar moeten zijn door het aanbrengen van dit verlicht uithangbord. Zo nodig kunnen meerdere van deze uithangborden worden geplaatst ter identificatie van de politiepost.

Op andere politiegebouwen (vb. administratieve en logistieke diensten) zal slechts een verlicht uithangbord aangebracht worden, op voorwaarde dat aan het gebouw duidelijk en goed zichtbaar voor de bevolking een bericht wordt aangebracht met vermelding en verwijzing naar de dichtst bijzijnde politiepost, waar een permanent onthaal wordt verzekerd. Deze verplichting geldt tevens voor politieposten en -antennes met tijdelijk onthaal.

Voor geklasseerde gebouwen zullen echter afwijkingen op deze normen worden toegelaten. In voorkomend geval zal een eenvoudig, gemotiveerd en gedetailleerd verzoek tot afwijking via de zonechef worden gericht aan de directeur-generaal van de Materiele Middelen. Deze zal de nodige schikkingen treffen om een gepaste oplossing te vinden binnen de gegeven omstandigheden.

Een publieke aanbesteding werd toegewezen in 2002, waardoor van nu af aan zowel de lokale politiezones als de federale politie over verlichte uithangborden kunnen beschikken, die conform zijn aan de normen in verband met de visuele identiteit.

Teneinde de impact te verhogen en het invoeren van de vermelde visuele identiteit van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, te stimuleren, heb ik beslist dat elke politiezone gratis twee verlichte uithangborden ontvangt.

Bovendien zullen de politiezones, die via de door de federale politie gerealiseerde overheidsopdracht verlichte uithangborden aankopen en met de federale politie een protocol voor logistieke ondersteuning hebben afgesloten, kunnen beroep doen op de logistieke diensten van de federale politie voor de plaatsing ervan. De werkuren, die deze diensten in dit raam in 2003 verrichten, zullen niet aangerekend worden aan de zone. Ten laatste tegen 1 januari 2005 zouden alle politieposten, waar het onthaal van de burger georganiseerd wordt, met dit eenvormig verlicht uithangbord moeten uitgerust zijn. Bovendien dringen wij erop aan, teneinde verwarring bij de bevolking te voorkomen, zo snel mogelijk de oude en niet-conforme lichtpanelen van alle politiegebouwen te verwijderen.

Binnenkort zullen de politiezones een aparte nota van de directeur generaal van de Materiele Middelen ontvangen met de informatie omtrent de verwervingsprocedure van deze lichtpanelen.

Ik verzoek u, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd, in het bestuursmemoriaal te vermelden.

De Minister,  
A. DUQUESNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00140]

**11 MARS 2003.** — Circulaire GPI 35 relative à la nouvelle réglementation des congés de maladie de la police intégrée. — Années de service avant le 1<sup>er</sup> avril 2001 prises en compte pour les membres de l'ex-police communale. — Modalités concernant la mise en disponibilité et le calcul du délai d'attente

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de police,

A Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale,

A Monsieur le Commissaire général de la police fédérale,

A Monsieur l'Inspecteur général de la police fédérale et de la police locale,

Pour information :

A Monsieur le Directeur général de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention,

A Monsieur le Président de la Commission permanente de la police locale,

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

Madame, Monsieur le Président,

Madame, Monsieur le Chef de corps,

Monsieur le Commissaire général,

Monsieur l'Inspecteur général,

**I. ANNEES DE SERVICE AVANT LE 1ER AVRIL 2001 PRISES EN COMPTE POUR LES MEMBRES DE L'EX-POLICE COMMUNALE**

Pour le calcul du nombre de jours de congé de maladie, l'article VIII.X.5 PJPOL dispose comme principe de base que sont pris en considération, l'ensemble des services effectifs que le membre du personnel a accomplis, à quelque titre que ce soit et sans interruption volontaire, comme titulaire de fonctions comportant des prestations complètes, en faisant partie d'un autre service public ou d'un établissement d'enseignement créé, reconnu ou subventionné par l'Etat ou une Communauté, un centre psycho-médico social, un service d'orientation professionnelle ou un institut médico-pédagogique.

Bien que sur le plan juridique et technique, cet article ne se rapporte qu'à la carrière à partir du 1<sup>er</sup> avril 2001, le principe qui prévaut est que les principes de comptabilisation de cette réglementation doivent être appliqués à toute la carrière du membre du personnel, et donc aussi à la partie de la carrière avant le 1<sup>er</sup> avril 2001.

Par conséquent, un article XII.VIII.10bis PJPOL a été inséré, qui dispose que pour les membres du personnel du corps opérationnel d'un corps de police communale, pour les membres du personnel statutaires du cadre administratif et logistique d'un corps de police communale et pour les membres statutaires du personnel communal non policier, le nombre de jours de maladie cumulés obtenus auprès des administrations publiques est pris en considération.

Bien que sur le plan juridique et technique, l'article susmentionné limite les prestations de service prises en considération aux services prestés auprès des administrations publiques soumises à une réglementation des congés de maladie avec l'octroi annuel d'un contingent de maladie, une telle application stricte ne correspond plus au principe initial en la matière.

Le but de cette circulaire est donc la confirmation formelle d'une interprétation plus large de l'article XII.VIII.10bis PJPOL selon laquelle les années de service auprès des services publics qui ne connaissent pas de système de contingent de maladie, sont également prises en considération.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00140]

**11 MAART 2003.** — Omzendbrief GPI 35 over de nieuwe ziekteverlofregeling van de geïntegreerde politie. — In aanmerking komende dienstjaren vóór 1 april 2001 voor de leden van de ex-gemeentepolitie. — Nadere regels inzake de indisponibiliteitsstelling en de berekening van de wachtermijn

Aan Mevrouw en Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de Politiecolleges,

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de federale politie,

Aan de Heer Inspecteur-generaal van de federale politie en de lokale politie,

Ter informatie :

Aan de Heer Directeur-generaal van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid,

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter,

Mevrouw, Mijnheer de Korpschef,

Mijnheer de Commissaris-generaal,

Mijnheer de Inspecteur-generaal,

**I. IN AANMERKING KOMENDE DIENSTJAREN VOOR 1 APRIL 2001 VOOR DE LEDEN VAN DE EX-GEMEENTEPOLITIE**

Artikel VIII.X.5 RPPOL stelt dat voor de berekening van het aantal ziekteverlofdagen als basisprincipe geldt dat alle werkelijke prestaties in aanmerking worden genomen die het personeelslid in welke hoedanigheid ook en zonder vrijwillige onderbreking verricht heeft, als titularis van ambten met volledige prestaties in een andere overheidsdienst of een door de staat of een gemeenschap opgerichte erkende of gesubsidieerde onderwijsinstelling, psycho-medische sociaal centrum, dienst voor beroepskeuze of medisch pedagogisch instituut.

Hoewel dit artikel juridisch-technisch enkel betrekking heeft op de loopbaan vanaf 1 april 2001, geldt als uitgangspunt dat de berekeningsprincipes van die regeling moeten worden toegepast op de volledige loopbaan van het personeelslid, dus ook op het gedeelte van de loopbaan vóór 1 april 2001.

Vandaar werd een artikel XII.VIII.10bis RPPOL ingevoegd waarbij werd gesteld dat, voor de personeelsleden van het operationeel korps van een korps van gemeentepolitie, voor de statutaire personeelsleden van het administratief en logistiek kader van een korps van gemeentepolitie en voor de statutaire leden van het niet-politioneel gemeentelijk personeel, het gecumuleerd ziektecontingent opgebouwd bij openbare besturen wordt in aanmerking genomen.

Hoewel voormeld artikel juridisch-technisch de in aanmerking komende dienstprestaties beperkt tot gepresteerde diensten bij openbare besturen onderworpen aan een ziekteverlofregeling met een jaarlijkse toekenning van ziektecontingent, strookt dergelijke toepassing niet met het initieel uitgangspunt terzake.

Deze omzendbrief beoogt dan ook de formele bevestiging van een ruimere interpretatie van artikel XII.VIII.10bis RPPOL waarbij ook de dienstjaren bij openbare besturen die geen systeem van ziektecontingent kenden, in aanmerking worden genomen.



Concrètement, cela signifie que les services prestés auprès de l'ex-gendarmerie ou auprès de l'armée, mais aussi auprès d'autres administrations publiques qui ne connaissaient pas de contingent de maladie, entrent en ligne de compte pour le calcul du contingent de maladie. Pour ces services, le contingent de maladie est calculé conformément à la méthode de calcul forfaitaire visée à l'article XII.VIII.10 PJPoL, ce qui revient à un octroi de deux jours de maladie par mois d'ancienneté de service. Cependant, le membre du personnel peut obtenir, sur demande, l'application de la méthode de calcul non-forfaitaire visée à l'article VIII.X.1<sup>er</sup> et ss. PJPoL.

Pour la partie de la carrière auprès des services publics où un système de contingent de maladie était bien d'application, les directives de ma circulaire GPI 9 du 20 juillet 2001 restent d'application.

Ainsi, pour la carrière avant le 1<sup>er</sup> avril 2001, il est tenu compte de tous les services effectivement prestés auprès des administrations publiques, indépendamment de la réglementation du congé de maladie applicable.

## II. MODALITES CONCERNANT LA MISE EN DISPONIBILITE ET LE CALCUL DU DELAI D'ATTENTE

L'influence de l'octroi d'un quota de jours de maladie pendant la période de disponibilité et les conséquences de la reprise du travail après une période de disponibilité ne sont pas toujours simples. Vous trouverez ci-dessous quelques éclaircissements en la matière.

Deux hypothèses sont à distinguer en fonction de la situation à la date d'anniversaire de l'ancienneté de service :

Hypothèse 1 : La personne concernée est en disponibilité à la date d'anniversaire de son ancienneté de service

Deux possibilités sont à distinguer :

— lorsque cette personne, vu son absence permanente au long de l'année de service écoulée, ne se voit pas octroyer de nouveau quota de jours de maladie, la disponibilité et le délai d'attente se poursuivent normalement;

— cependant, si cette personne n'était pas absente de manière permanente au cours de l'année de service écoulée, elle se verra octroyer un pourcentage de son quota de jours de maladie annuel diminué en proportion et la disponibilité sera suspendue pour la durée de ce quota octroyé; dans ce cas ce quota de jours de maladie doit être porté à la connaissance du secrétariat social GPI en vue d'accorder un traitement à concurrence de 100 % pour ces jours; après épuisement des ces jours octroyés, la disponibilité et le délai d'attente se poursuivent normalement.

Hypothèse 2 : La personne concernée, après une période de disponibilité, reprend le travail

— Au moment de la reprise du travail, la disponibilité et le délai d'attente seront suspendus.

— Entre la date de reprise du travail et la date du plus prochain anniversaire de l'ancienneté de service, tous les nouveaux jours réels de maladie seront considérés comme de la disponibilité et seront imputés sur le délai d'attente entamé.

De plus, deux possibilités sont encore à distinguer en fonction de la situation au jour de la date d'anniversaire de l'ancienneté de service :

— lorsque cette personne est à nouveau en congé de maladie au jour de la date d'anniversaire de son ancienneté de service (hormis le congé de maladie suite à un accident de travail pour lequel aucune consolidation des blessures n'a encore été constatée), la réglementation visée à l'hypothèse 1 s'applique;

— si cette personne est toujours au travail à la date d'anniversaire de son ancienneté de service (ou si elle est en congé de maladie suite à un accident de travail pour lequel aucune consolidation des blessures n'a encore été constatée), elle obtiendra alors son quota annuel de jours de maladie (le cas échéant, diminué des services non-prestés) après épuisement à partir duquel commencera une nouvelle période de disponibilité et un nouveau délai d'attente.

Le Ministre,

A. DUQUESNE

Concreet betekent dit dat gepresteerde diensten bij de ex-rijkswacht of bij het leger, maar ook bij andere openbare besturen die geen ziektecontingent kenden, in aanmerking komen voor de berekening van het ziektecontingent. Voor die diensten wordt het ziektecontingent in principe berekend overeenkomstig de forfaitaire berekeningswijze bedoeld in artikel XII.VIII.10 RPPoL, hetgeen neerkomt op een toekenning van twee ziektedagen per maand dienstanciënniteit. Het personeelslid kan evenwel desgewenst de toepassing krijgen van de niet-forfaitaire berekeningswijze bedoeld in de artikelen VIII.X.1 e.v. RPPoL.

Voor het gedeelte van de loopbaan bij openbare besturen waar wel een systeem van ziektecontingent van toepassing was, blijven de richtlijnen in mijn omzendbrief GPI 9 van 20 juli 2001 van toepassing.

Zodoende wordt er voor de loopbaan vóór 1 april 2001 rekening gehouden met alle werkelijke gepresteerde diensten bij openbare besturen, ongeacht de toepasselijke ziekteverlofregeling.

## II. NADERE REGELS INZAKE DE INDISPONIBILITEITSSTELLING EN DE BEREKENING VAN DE WACHTTERMIJN

De invloed van de toekenning van een quotum aan ziektedagen tijdens de periode van beschikbaarheid en de gevolgen van de hervatting van het werk na een periode van beschikbaarheid, zijn niet altijd even duidelijk. Hierna vindt u enige toelichting ter zake.

We onderscheiden twee hypothesen in functie van de toestand op de verjaardatum van de dienstanciënniteit :

Hypothese 1 : De betrokken persoon is in beschikbaarheid op de verjaardatum van zijn dienstanciënniteit

We onderscheiden twee mogelijkheden :

— wanneer die persoon, gelet op zijn permanente afwezigheid het afgelopen dienstjaar, geen nieuw quotum aan ziektedagen ontvangt, loopt de beschikbaarheid en de wachtermijn gewoon verder;

— was die persoon het afgelopen dienstjaar evenwel niet permanent afwezig, ontvangt hij het in evenredigheid verminderd deel van zijn jaarlijks quotum aan ziektedagen en zal de beschikbaarheid worden geschorst voor de duur van dit toegekend quotum; in dat geval moet dit quotum aan ziektedagen ter kennis worden gebracht van het sociaal secretariaat GPI met het oog op de toekenning van een bezoldiging ten belope van 100 % voor die dagen; na uitputting van die toegekende dagen, loopt de beschikbaarheid en de wachtermijn gewoon verder.

Hypothese 2 : De betrokken persoon is, na een periode van beschikbaarheid, opnieuw aan het werk

— Op het ogenblik van het hernemen van het werk zal de beschikbaarheid en de wachtermijn worden geschorst.

— Tussen de datum van herneming van het werk en de eerstvolgende verjaardag van de dienstanciënniteit, zullen alle nieuwe werkelijke ziektedagen worden beschouwd als beschikbaarheid en worden aangerekend op de aangevangen wachtermijn.

We onderscheiden verder twee mogelijkheden in functie van de toestand op de verjaardatum van de dienstanciënniteit :

— wanneer die persoon op de verjaardatum van zijn dienstanciënniteit opnieuw met ziekteverlof is (buiten ziekteverlof ingevolge een arbeidsongeval waarvoor nog geen consolidatie van de letsels werd vastgesteld), is de regeling bedoeld in hypothese 1 van toepassing;

— is die persoon nog steeds aan het werk op de verjaardatum van zijn dienstanciënniteit (of is hij met ziekteverlof ingevolge een arbeidsongeval waarvoor nog geen consolidatie van de letsels werd vastgesteld), ontvangt hij zijn jaarlijks quotum aan ziektedagen (in voorkomend geval verminderd in evenredigheid met niet gepresteerde diensten) na uitputting waarvan een nieuwe periode van beschikbaarheid en een nieuwe wachtermijn start.

De Minister,

A. DUQUESNE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2003/29163]

**Appel aux candidats temporaires prioritaires dans l'enseignement de plein exercice  
de la Communauté française - année scolaire 2003-2004. — Erratum. — Complément**

Le *Moniteur belge* du 17 mars 2003 a publié l'appel aux candidats susvisé. Les annexes 2 et 3 reproduites ci-après n'ont pas été publiées. Les annexes 2 et 3 doivent figurer entre l'annexe 1<sup>re bis</sup> (suite) (page 12918) et l'annexe 4 (page 12919).

ANNEXE 2 : ETAT DES SERVICES (voir instructions point 8)

Etablissement (dénomination complète)	Fonction exacte	Niveau dans lequel chaque fonction est exercée	A titre tempo. stag., déf., CST, CMT.	Branches	Nombre d'heures hebdomadaires par fonction et par niveau	Dates de début et dates de fin de chaque prestation	Nombre de jours
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
<b>Etat des services jusqu'au 30 juin 1998.</b>							
<b>Etat des services du 1<sup>er</sup> septembre 1998 au 17 mars 2003</b>							

Date .....

Signature : .....

**N.B.** *un exemplaire par fonction sollicitée et par spécialité.*

A partir du 1er septembre 1998, les services rendus dans l'enseignement de promotion sociale ne peuvent plus être repris.

**ANNEXE 3**  
**MODELE DU RELEVÉ DES INTERRUPTIONS DE SERVICE**  
Demande de désignation en qualité de temporaire prioritaire à la fonction de :

..... .....n° .....
------------------------

Je soussigné(e) : (**Nom**), ..... (**prénom**) .....

Domicilié(e) à (localité) .....

déclare que mes interruptions de service pour maladie, allaitement, service militaire, rappel sous les armes, convenance personnelle, etc., sont reprises ci-après :

Motif de l'interruption de service	Dates de début et dates de fin de chaque interruption (1)	Nombre de jours de chaque interruption

Date:                      Signature,.....

(1) Indiquer la date de fin de chaque interruption et non celle de la reprise des fonctions.

**N.B.** Si le membre du personnel n'a pas eu d'interruptions de service, il indique "*néant*" dans les trois colonnes ci-dessus.

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE

[2003/20079]

Convocation (1)

*Vendredi 21 mars 2003, à 9 h 30 m*

Commission du budget, de l'administration,  
des relations internationales et des comptes résiduaux

(rue du Lombard 69, salle 323)

Ordre du jour :

1. Projet de décret portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, et à l'Acte final.

Projet de décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une autre part, et la République algérienne démocratique et populaire, d'autre part, et à l'Acte final.

Projet de décret portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, et à l'Acte final.

Projet de décret portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, et à l'Acte final.

Projet de décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, et à l'Acte final.

Projet de décret portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants.

Projet de décret portant assentiment au Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Projet de décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge.

- Désignation du rapporteur.
- Discussion générale.
- Examen des articles.
- Votes.

2. Proposition de résolution visant à encourager l'achat de produits et services issus du commerce équitable.

- Désignation du rapporteur.
- Discussion générale.
- Examen du texte.
- Vote.

3. Proposition de résolution visant à instaurer des clauses relatives au respect des droits fondamentaux dans les accords internationaux conclus entre le Collège de la Commission communautaire française et le Gouvernement d'un Etat ou d'une autre entité habilitée à conclure des traités.

- Désignation du rapporteur.
- Discussion générale.
- Examen du texte.
- Vote.

4. Proposition de modification du statut des collaborateurs du président de l'Assemblée de la Commission communautaire française.

- Désignation du rapporteur.
- Discussion générale.
- Examen des articles.
- Votes.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Sint-Katelijne-Waver

Ontwerp bijzonder plan van aanleg  
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Gelet op artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996,

Maakt bekend dat het ontwerp bijzonder plan van aanleg Dreefvelden (B.P.A. 6 — Dreefvelden), zoals voorlopig aanvaard door de gemeenteraad bij besluit van 10 maart 2003, voor iedereen ter inzage ligt op het gemeentehuis (dienst ruimtelijke ordening en stedenbouw) vanaf maandag 24 maart 2003 tot en met dinsdag 22 april 2003, tijdens de gewone kantooruren.

Eventuele bezwaren, opmerkingen en adviezen met betrekking tot dit ontwerp van bijzonder plan van aanleg, dienen ten laatste op 22 april 2003 tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het gemeentehuis of aangetekend verzonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 2860 Sint-Katelijne-Waver.

Sint-Katelijne-Waver, 20 maart 2003. (6561)

### Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Transmétal, société anonyme,  
avenue Mahiels 7, 4000 Liège

R.C. Liège 156606 — T.V.A. 427.762.971

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 10 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (6562)

Intéressements et Participations,  
en abrégé : « Interpart », société anonyme,  
rue Essegheem 110, 1200 Bruxelles-20

R.C. Bruxelles 624314 — T.V.A. 462.688.119

Suite au procès-verbal de carence de l'assemblée générale extraordinaire du 13 février dernier, les actionnaires sont à nouveau convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 31 mars 2003, à 17 heures, en l'étude du notaire L. Barnich, rue Isidore Hoton 23, à 7800 Ath, en vue de délibérer sur l'ordre du jour suivant. — Ordre du jour : Modification des statuts. Adaptation du capital social en euro.

Extension de l'objet social (article 559 du Code des sociétés). Rapport du conseil d'administration y relatif. Situation comptable arrêtée au 31 décembre 2002. (6563)

Gobru, société anonyme,  
rue Jumerée 1, 1495 Sart-Dames-Avelines

R.C. Nivelles 21067477

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
2. Approbation des comptes.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Emoluments.
5. Divers. (6564)

Fingaren, société en commandite par actions,  
rue du Bois Sauvage 17, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 631774

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire de la société qui aura lieu le 31 mars 2003, au siège social, à 17 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil de gérance.
2. Approbation des comptes annuels sociaux au 31 novembre 2002.
3. Décharge à donner aux membres du conseil de gérance.

Pour participer à cette assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au siège social de la société, cinq jours francs avant l'assemblée. (6565)

Garage Probus, société anonyme,  
place Liedts 5, 1030 Bruxelles

R.C. Bruxelles 4930 — T.V.A. 402.644.327

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. (6566)

Entreprises V.D.V., société anonyme,  
rue Antoine Baeck 146, 1090 Bruxelles

R.C. Bruxelles 581986 — T.V.A. 452.978.122

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Délibérations dans le cadre de l'article 633 du Code des sociétés. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6567)

Vortan Belgium, société anonyme,  
avenue de Tervuren 196, bte 9, 1150 Bruxelles

R.C. Bruxelles 620466 — T.V.A. 405.657.859

Le conseil d'administration invite Mmes et MM. les actionnaires à assister à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social, le lundi 31 mars 2003, à 15 heures, avec ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clos le 31 décembre 2002.



2. Présentation et approbation des comptes annuels et de résultat au 31 décembre 2002.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers. (6568)

**Immobilière La Cascade, société anonyme,  
avenue Blücher 55, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 500572 — T.V.A. 432.659.689

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.

2. Discussion et approbation des comptes annuels.

3. Décharges à donner aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat.

4. Affectation du résultat.

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires doivent se conformer aux stipulations des statuts.

(Signé) M. Verbruggen.

(6569) Le conseil d'administration.

**Lefim, société anonyme,  
place de l'Abbaye 1, 5500 Dinant**

R.C. Dinant 39940 — NN 445706189

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement mandats d'administrateurs. 6. Divers. (6570)

**Crédit ouvrier des Cantons de Wavre et de Perwez, société anonyme,  
rue de Namur 173, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 3745

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 18 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du réviseur. 3. Approbation des comptes annuels et du rapport de gestion. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6571)

**Etablissements Pepin, Evrad & Cie, société anonyme,  
rue de Septembre 8, 1370 Jodoigne**

R.C. Nivelles 74064 — T.V.A. 450.485.519

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (6572)

**Comptoir foncier, société anonyme,  
quai de la Batte 4, 4500 Huy**

R.C. Huy 23481 — T.V.A. 401.465.776

Assemblée générale ordinaire le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Examen et approbation du bilan. Décharge aux administrateurs. Affectation du résultat. (6573)

**Compagnie européenne immobilière, société anonyme,  
rue Frédéric Pelletier 35, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 576806

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6574)

**Servacrérations, société anonyme,  
avenue Th. Gonda 2, 4400 Flémalle**

R.C. Liège 129557 — T.V.A. 417.876.493

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 2. Affectation du résultat de l'exercice. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires devront se conformer aux statuts. (6575)

**P.J. Timmerman, société anonyme,  
rue Gallait 107, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 314546 — T.V.A. 402.934.436

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 9 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6576)

**Carodec, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1801, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 423634 — T.V.A. 419.955.758

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 18 h 30 m, au siège de la société. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation du bilan et du compte pertes et profits. Décharge à donner aux administrateurs. Divers. Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs titres ou leurs certificats nominatifs, six jours au moins avant la réunion au siège de la société Carodec S.A., chaussée de Wavre 1801, à 1160 Bruxelles, entre 7 h 30 m et 17 heures, du lundi au vendredi. (6577)

**Société namuroise Accinauto, société anonyme,  
quai des Charbonnages 76, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 655061 — T.V.A. 401.369.073

Assemblée générale ordinaire, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30 novembre 2002. 3. affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6578)

**Parking Saint-Paul, société anonyme,  
place Saint-Paul 3B, 4000 Liège**

R.C. Liège 121758 — T.V.A. 414.736.762

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6579)

**Tecno Matic, société anonyme,  
rue Ch. Degroux 32, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 493662 — T.V.A. 431.376.519

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 1<sup>er</sup> avril 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Répartition des résultats. 4. Décision quant à la poursuite des activités sociales en vertu des articles 633 et 634 du Code des sociétés. 5. Décharge au conseil d'administration. (6580)

**Ecotechnologie, société anonyme,  
chaussée de Tervuren 147, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 94059 — NN 452.557.557

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6581)

**Yellow Hand, société anonyme,  
avenue des Mésanges 3, 1325 Bonlez**

R.C. Nivelles 94593

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 12 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6582)

**Centracar Truck Service,  
en abrégé : « C.T.S. », société anonyme,  
rue de la Wallonie 2, 4432 Ans (Alleux)**

R.C. Liège 201305 — T.V.A. 463.595.761

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 mars 2003, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6583)

**Vollebergh, naamloze vennootschap,  
Turnhoutsebaan 242, 2140 Borgerhout (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 11042 — BTW 404.116.351

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 1 april 2003, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Varia. (6584)

De raad van bestuur.

**Wagemans Joseph & Troonbeeckx Marcel, naamloze vennootschap,  
Hofstraat, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 27972 — BTW 401.364.719

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, te 9 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6585)

**Herbert N.V., naamloze vennootschap,  
Raas van Gaverestraat 108, te 9000 Gent**

H.R. Gent 165735 — BTW 447.733.093

De jaarvergadering van 11 maart 2003 heeft de toekenning beslist van een dividend van 20 EUR, netto per aandeel, betaalbaar vanaf 24 maart 2003, tegen afgifte van coupon nr. 20, bij de KBC Bank te Gent of op de maatschappelijke zetel. (6586)

**Erlucan, naamloze vennootschap,  
Raas van Gaverestraat 108, 9000 Gent**

H.R. Gent 165734

De algemene vergadering van 11 maart 2003 heeft beslist tot uitkering van een dividend a rato van 4,00 EUR netto per aandeel, betaalbaar vanaf 24 maart 2003, tegen afgifte van coupon nr. 9, bij de KBC Bank te Gent of op de maatschappelijke zetel. (6587)

**Emlyn, naamloze vennootschap,  
Sneppelweg 44, 2990 Wuustwezel**

H.R. Antwerpen 288607 — BTW 446.604.925

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op maandag 31 maart 2003, op het kantoor van notaris Herman Verschraegen, te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17, om 16 uur, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Doelwijziging : uitbreiding van het doel.
2. Aanvaarding ontslag bestuurder.
3. Varia.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen van de statuten. (6588)

Namens de raad van bestuur.

**Algino, naamloze vennootschap,  
Minister Edmond Rubbenslaan 9, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 40829 — NN 430.081.865

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel zal plaatsvinden op 29 maart 2003, te 19 uur. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 30 september 2002. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele statutaire benoemingen. 6. Varia. (6589)

**Beltrom, naamloze vennootschap,  
Vaartdijk-Zuid 9, 8460 Oudenburg**

H.R. Oostende 15084 — BTW 405.241.353

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6590)

**Odebrecht, naamloze vennootschap,  
Heide 7, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 636495 — BTW 452.758.386

Er zal een bijzondere algemene vergadering van aandeelhouders gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, om 10 uur.

Dagorde :

Benoeming tot bestuurder van de B.V.B.A. Dona, Groenstraat 18, te 3404 Landen. (6591)

**Obleko, naamloze vennootschap,  
H. Hooverplein 24/14, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 46846

Jaarvergadering op de zetel, op 31 maart 2003, te 11 u. 30 m. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Balans op 31 december 2002. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. (6592)

**Wilfra Id & E, naamloze vennootschap,  
H. Lebbestraat 178, 9790 Waregem**

H.R. Kortrijk 75235 — BTW 402.775.276

Jaarvergadering op 31 maart 2003, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 oktober 2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (6593)

**Vakrima, naamloze vennootschap,  
Iepersestraat 382, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 117492 — NN 436.655.101

Jaarvergadering op de zetel, op 1 april 2003, te 15 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. (6594)

**Studio Agora Melle, in het kort : « S.A.M. »,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Molenweg 12, 9090 Melle**

H.R. Gent 169678 — BTW 450.070.595

Jaarvergadering d.d. 31 maart 2003, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de zaakvoerder. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerder. 5. Verderzetting van de vennootschap. (6595)

**Anciens Etablissements Beyltjens & Co, naamloze vennootschap,  
Italiëlei 12, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 103148 — BTW 404.934.616

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6596)

**Anthony, naamloze vennootschap,  
Damplein 23, 2060 Antwerpen-6**

H.R. Antwerpen 304340 — BTW 452.805.106

Jaarvergadering d.d. 31 maart 2003, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (6597)

**Klein Burkel, naamloze vennootschap,  
Duinbergenlaan 125 C10, 8301 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 92717 — NN 442.987.320

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (6598)

**Promintec, naamloze vennootschap,  
Vliekaertstraat 3, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 45528 — BTW 426.098.729

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op dinsdag 1 april 2003, om 15 uur. — Dagorde : Jaarverslag. Goedkeuring per 31 december 2001. Aanwending resultaat. Herbenoeming bestuurders. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (6599)

**Halwema, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 547-549, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 117477 — BTW 403.830.497

De jaarvergadering zal gehouden worden op 31 maart 2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag bestuurders en commissaris. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Kwijting van de bestuurders en commissaris voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (6600)

**Beverimmo, naamloze vennootschap,  
Beverlaai 3, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 125170 — BTW 445.473.983

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 1 april 2003, om 11 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 november 2002. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. (6601)

**Infoworld, naamloze vennootschap,  
Van Immerseellaan 33, 1860 Meise**

H.R. Brussel 597595 — BTW 456.544.455

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 31 maart 2003, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (6602)

**Margimmo, naamloze vennootschap,  
Doorniksesteenweg 61bis, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 109983 — NN 428.774.543

Jaarvergadering op de zetel, op 2 april 2003, te 11 uur, met als agenda :

1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002.
3. Kwijting aan bestuurders. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (6603)

**Oesterpark P. Devriendt, naamloze vennootschap,  
Oude Wenduinsteenweg 16, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 75826 — BTW 447.423.980

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen zich schikken naar de statuten. (6604)

**Deverka, naamloze vennootschap,  
Kerkestruikstraat 19, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 117605 — BTW 436.731.711

Jaarvergadering op de zetel, op 1 april 2003, te 15 uur. — Dagorde :  
1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening.  
3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (6605)

**Serkurad, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Molenstraat 27, 9060 Zelzate**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Gent, nr. 647

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 31 maart 2003, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Verderzetting van de vennootschap. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6606)

**Aranko, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 1124, 9041 Oostakker (Gent)**

Jaarvergadering d.d. 31 maart 2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (6607)

**JEFF, naamloze vennootschap,  
Misstraat 150, 2590 Berlaar**

H.R. Mechelen 70710 — BTW 445.112.709

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 april 2003, te 11 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6608)

**Alta Ripa II, naamloze vennootschap,  
Engelstraat 6, 2360 Oud-Turnhout**

H.R. Turnhout 44189 — BTW 418.566.183

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 31 maart 2003, te 16 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6609)

**Enteco, naamloze vennootschap,  
Prins Boudewijnlaan 9U1, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 115479 — BTW 404.767.934

Algemene vergadering op 8 april 2003, te 17 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (6610)

**Foyers pour Invalides de Guerre et Autres Victimes du Devoir,  
naamloze vennootschap, in vereffening,  
Louiza-Marialei 8, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 1647

Algemene vergadering op 31 maart 2003, te 11 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de vereffenaar over de staat van de vereffening. 2. Diversen. (6611)



**SIVEK, bevek naar Belgisch recht, ICBE,  
Havenlaan 2, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 651805

*Oproepingsbericht voor de jaarlijkse algemene vergadering*

De jaarvergadering der aandeelhouders van SIVEK zal plaatsvinden op 2 april 2003, om 14 uur, in de gebouwen van KBC Bank, Havenlaan 2, te 1080 Brussel.

Dagorde

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris per compartiment.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002 en van het voorstel tot winstverdeling.

Voorstel: de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 december 2002 en het voorstel tot winstverdeling goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris per compartiment.

Voorstel: de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen per compartiment.

4. Benoeming van de heer Eric De Vos als bestuurder t.e.m. de jaarvergadering van 2004, onder voorbehoud van goedkeuring door CBF.

Voorstel: de raad van bestuur stelt voor om de heer Eric De Vos als bestuurder te benoemen tot en met de jaarrekening van 2004, onder voorbehoud van goedkeuring door CBF.

5. Varia.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot uiterlijk 27 maart 2003 in alle kantoren van KBC Bank N.V., CBC Banque N.V. en Centea N.V. (6612)

De raad van bestuur.

**"Associated Weavers International", naamloze vennootschap,  
Industriezone, steenweg op Ninove, PO Box 148, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 28923 — BTW 426.487.026

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van 7 april 2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, met volgende agenda en voorstellen tot besluit:

1. Voorstel tot verlenen van machtiging aan de raad van bestuur voor een termijn van drie jaar om eigen aandelen te verwerven indien de verkrijging of vervreemding noodzakelijk is ter vermindering van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap.

Voorstel tot besluit: verlenen van de machtiging.

2. Aanpassing van de statuten aan de wet van 2 augustus 2002:

a) Invoeging van een artikel 23bis. - Directiecomité:

"Overeenkomstig artikel 524bis W. Venn. kan de raad van bestuur zijn bestuursbevoegdheden overdragen aan een directiecomité, zonder dat deze overdracht evenwel betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of op alle handelingen die op grond van andere bepalingen van de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden. De raad van bestuur bepaalt de voorwaarden voor de aanstelling van de leden van het directiecomité, hun ontslag, hun bezoldiging, de duur van hun opdracht, de omvang van de bevoegdheidsdelegatie en de werkwijze van het directiecomité.

De raad van bestuur is belast met het toezicht op dat comité.

Een lid van het directiecomité dat, rechtstreeks of onrechtstreeks, een belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het comité behoort, licht de raad van bestuur hiervan in. Alleen de raad van bestuur keurt de verrichting of beslissing goed en volgt daartoe in voorkomend geval de in artikel 523, § 1, W. Venn. omschreven procedure.

Binnen het kader van de bevoegdheden die overgedragen worden aan het directiecomité, wordt de vennootschap rechtsgeldig vertegenwoordigd door twee leden van het directiecomité, gezamenlijk optredend."

Voorstel tot besluit: goedkeuring van de voorgestelde invoeging.

b) Invoeging van een artikel 23ter - Adviserende Comités:

"De raad van bestuur kan in zijn midden en onder zijn aansprakelijkheid één of meer adviserende comités oprichten (auditcomité, remuneratiecomité,...). Hij omschrijft hun samenstelling en hun opdrachten. Het auditcomité zal minstens drie leden tellen. Dit auditcomité wordt belast met het permanent toezicht op de afgewerkte dossiers van de commissaris."

Voorstel van besluit: goedkeuring van de voorgestelde bepaling.

c) Vervanging 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> alinea artikel 29 - Registratiedatum:

"Aandeelhouders kunnen deelnemen aan de algemene vergadering en er hun stemrecht uitoefenen met betrekking tot de aandelen waarvan zij op de registratiedatum om 24 uur, houder zijn. Bij de oproeping tot de algemene vergadering wordt de dag van registratie vermeld alsmede de wijze waarop de aandeelhouders zich kunnen laten registreren. De registratiedatum kan niet vroeger dan op de vijftiende dag en niet later dan vijf werkdagen vóór de algemene vergadering worden vastgesteld. In een door de raad van bestuur aangegeven register wordt ingeschreven over hoeveel aandelen elke aandeelhouder beschikt om 24 uur."

Voorstel van besluit: goedkeuring van de voorgestelde bepaling.

3. Goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten.

Aansluitend om 15 uur, wordt de jaarvergadering gehouden met volgende agenda en voorstellen tot besluit:

1. bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris m.b.t. het boekjaar afgesloten op 30 november 2002 en mededeling van de geconsolideerde jaarrekening;

2. bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 november 2002 en bestemming van het resultaat. Voorstel van besluit: de vergadering keurt de jaarrekening afgesloten op 30 november 2002 goed alsmede de resultaatsbestemming;

3. kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel van besluit: de vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar 2002.

4. benoeming van bestuurders.

Voorstel van besluit: de vergadering besluit tot de benoeming voor een termijn van drie jaar van volgende bestuurders: de heer Henri Van Dierdonck, de heer Pierre Vermaut, de heer Dries Bossuyt, de heer Raf Decaluwé, de heer Michel Denys, de heer Gilles Guillaume, de heer Bruno Lambert, Mevr. Adeline Simont, de heer Julien Smets.

Om te kunnen deelnemen aan deze vergadering worden de houders van aandelen aan toonder verzocht minstens drie werkdagen voorafgaand aan de vergadering hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

De aandeelhouders die zich willen laten vertegenwoordigen door een volmachtouder dienen hun volmacht schriftelijk te laten toekomen op de zetel van de vennootschap binnen dezelfde termijn. Volmachtformulieren zijn ter beschikking op de zetel van de vennootschap.

(6613)

De raad van bestuur.



« C.V.A. WERELDHAVE BELGIUM S.C.A. », **commanditaire vennootschap op aandelen die een publiek beroep doet op het spaarwezen, vastgoedbevak naar Belgisch recht, te 1800 Vilvoorde, Mediaalaan 30**

H.R. Brussel 372637 — BTW 412.597.022.

*Bijeenroeping jaarvergadering*

De aandeelhouders van de « C.V.A. WERELDHAVE BELGIUM S.C.A. » worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op woensdag 9 april 2003, om 11 uur, in de kantoren van de maatschappelijke zetel, Mediaalaan 30, te 1800 Vilvoorde.

De dagorde van deze vergadering luidt als volgt :

1. Bespreking van het verslag van de zaakvoerder met betrekking tot de jaarrekening van de vennootschap per 31 december 2002.

2. Verslag van de commissaris met betrekking tot voormelde jaarrekening.

3. Jaarrekening :

- toelichting bij het ontwerp van jaarrekening;

- onderzoek en bespreking;

- goedkeuring van de jaarrekening.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering keurt de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van het resultaat :

- voorstel van de zaakvoerder;

- bespreking.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering beslist het resultaat van het afgelopen boekjaar te bestemmen op de wijze zoals voorgesteld door de zaakvoerder, zijnde :

uitkering van een bruto dividend van EUR 3,70 per aandeel;

toevoeging van het saldo van het resultaat aan de beschikbare reserves.

5. Kwijting aan de zaakvoerder en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering verleent kwijting aan de zaakvoerder en de commissaris voor hun mandaat tot 31 december 2002.

6. Rondvraag.

7. Diversen.

Overeenkomstig artikel 22 van de statuten, worden de houders van aandelen aan toonder verzocht hun aandelen drie dagen vóór de algemene vergadering te deponeren aan de loketten van volgende financiële instellingen : ING-BBL, Fortis Bank of KBC-Bank.

Overeenkomstig artikel 22 van de statuten dienen de houders van aandelen op naam hun intentie tot deelname aan de algemene vergadering bij gewone brief te richten aan de zetel van de vennootschap, eveneens minstens drie dagen vóór de algemene vergadering. (6614)

« S.C.A. WERELDHAVE BELGIUM C.V.A. », **société en commandite par actions, société faisant publiquement appel à l'épargne, sica de droit belge, à 1800 Vilvoorde, Mediaalaan 30**

R.C.Bruxelles 372637 — 412.597.022

*Convocation assemblée annuelle*

Les actionnaires de la société « C.V.A. WERELDHAVE BELGIUM S.C.A. » sont invités à assister à l'assemblée annuelle, qui se tiendra le mercredi 9 avril 2003, à 11 heures, dans les bureaux du siège social, sis Mediaalaan 30, à 1800 Vilvoorde.

L'ordre du jour de cet assemblée est le suivant :

1. Discussion du rapport du gérant relatif aux comptes annuels de la société au 31 décembre 2002.

2. Rapport du commissaire relatif aux comptes annuels.

3. Comptes annuels :

- commentaire sur le projet des comptes annuels;

- examen et délibération;

- approbation des comptes annuels.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve les comptes annuels clôturés au 31 décembre 2002.

4. Affectation du résultat :

- proposition du gérant;

- délibération.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide d'affecter le résultat du précédent exercice social comme proposé par le gérant, étant :

- paiement d'un dividende brut de 3,70 EUR par action;

- transfert du solde du résultat aux réserves disponibles.

5. Décharge au gérant et au commissaire.

Proposition de décision :

L'assemblée générale confère décharge au gérant et au commissaire pour leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

6. Questions.

7. Divers.

En application de l'article 22 des statuts, les détenteurs d'actions au porteur sont requis de déposer leurs titres trois jours avant l'assemblée générale aux guichets des institutions

financières suivantes : ING-BBL, Fortis Banque ou KBC-Banque.

En application de l'article 22 des statuts, les détenteurs d'actions nominatives sont requis d'adresser par courrier normal leur intention d'assister à l'assemblée générale au siège de la société également trois jours avant l'assemblée générale. (6614)

**Financiële en industriële vennootschap voor het voortbrengen van zuiver koolzuur en andere voedingsproducten « L'Acide carbonique pur », afgekort : "A.C.P.", naamloze vennootschap, Vorstlaan 207, 1160 Brussel**

H.R. Brussel 6411 — BTW 402.117.062

Een buitengewone algemene vergadering zal worden gehouden op maandag 31.03.2003 om 11 uur, op de exploitatiezetel, Dellestraat 55, 3550 Heusden-Zolder.

*Agenda :*

1. Omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur met betrekking tot haar voorstel tot inbreng van de bedrijfstak beschreven als "CO<sub>2</sub> Activiteit" in de naamloze vennootschap GASSEN EN TECHNIEK, afgekort : « G.T. ».

2. Inbreng van de bedrijfstak onder de benaming "CO<sub>2</sub> Activiteit", beschreven in voorstel van inbreng opgesteld door de raden van bestuur van GT en van ACP en ter griffie van de handelsrechtbank te Brussel neergelegd op 14 februari 2003 overeenkomstig artikel 760 van het Wetboek van Vennootschappen, in de naamloze vennootschap GASSEN EN TECHNIEK, afgekort : « G.T. », met maatschappelijke zetel te 1160 Brussel, Vorstlaan 207, onder opschortende voorwaarde van de beslissing van de buitengewone algemene vergadering van G.T. om haar kapitaal te verhogen door de inbreng van de bedrijfstak, vergoed door de creatie van 485 000 nieuwe aandelen toegekend aan ACP.

3. Volmachten.

4. Varia.

Neerlegging van de effecten bij de Fortis Bank, Warandeborg 3, 1000 Brussel, van 09.00 uur tot 17.00 uur, ten laatste vijf dagen vóór de buitengewone algemene vergadering.

Elke aandeelhouder kan een kopie van het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur bekomen alsook een kopie van het voorstel tot inbreng, op vertoon van haar effect en dit vanaf 14 maart 2003 op de exploitatiezetel, Dellestraat 55, 3550 Heusden-Zolder. (71887)

**Société financière et industrielle pour la fabrication de l'acide carbonique pur et autres produits alimentaires « L'Acide carbonique pur », abrégé : "A.C.P.", société anonyme, boulevard du Souverain 207, 1160 Brussel**

R.C. Bruxelles 6411 — T.V.A. 402.117.062

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra le lundi 31.03.2003, à 11 heures, au siège d'exploitation, Dellestraat 55, 3550 Heusden-Zolder.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant, société anonyme; proposition d'apport de branche d'activité définie sous l'appellation "Activité CO<sub>2</sub>" la société anonyme GAZ ET TECHNIQUE, par abréviation : « G.T. ».

2. Apport de la branche d'activité définie sous l'appellation "Activité CO<sub>2</sub>" décrite dans le projet d'apport établi par les conseils d'administration de GT et de ACP, déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, le 14 février 2003 conformément à l'article 760 du Code des sociétés, à la société anonyme GAZ ET TECHNIQUE, par abréviation : "G.T." ayant son siège social boulevard du Souverain 207, à 1160 Bruxelles, sous condition suspensive de la décision de l'assemblée générale extraordinaire de G.T. d'augmenter son capital par l'apport de la branche d'activité, rémunéré par la création de 485 000 actions nouvelles attribuées à ACP.

3. Pouvoirs.

4. Divers.

Dépôt des titres auprès de la Société Fortis Banque, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles, de 9 à 17 heures au plus tard cinq jours avant l'assemblée générale extraordinaire.

Tout actionnaire peut obtenir une copie du rapport spécial du conseil d'administration et une copie du projet d'apport, sur présentation de son titre, à partir du 14 mars 2003 au siège d'exploitation, Dellestraat 55, 3550 Heusden-Zolder. (71888)

**Algemene Ondernemingen Tibergyn, naamloze vennootschap, Izegemsestraat 421, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 87806 — BTW 413.457.451

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 05.04.2003 om 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (71889)

**Asoka Immobilier, société anonyme, rue Royale 35, 1000 Ixelles**

R.C. Bruxelles 576352 — T.V.A. 451.603.987

Assemblée générale ordinaire le 03.04.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (71890)

**Astrid, naamloze vennootschap, K. Astridlaan 56, 3290 Diest**

NN 444.715.702

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 03.04.2003, te 21 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Vergoeding van het kapitaal. 5. Vergoeding van de bestuurders. 6. Bestemming van het resultaat. (71891)

**Atelier Leyskens-AMB, société anonyme, Parc industriel des Hauts Sarts, Zone 3, rue des Alouettes 151, à 4041 Herstal**

R.C. Liège 170797 — NN 439.210.555

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 04.04.2003 à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (71892)

**Batimo, société anonyme, chemin des Ornois 27, 1380 Lasne**

R.C. Namur 80861 — T.V.A. 445.597.016

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le 08.04.2003, au siège social, à 15 heures. AGENDA : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration. 2. Lecture des comptes annuels arrêtés au 31.12.2002. 3. Lecture du rapport du commissaire. 4. Approbation des comptes annuels. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Emoluments. 7. Divers. (71893)

**Begrafenissen Marschang, naamloze vennootschap, Sint-Amandusstraat 19, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 146899 — BTW 412.001.164

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 03.04.2003 te 20 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de accountant. Om tot de vergadering toegelaten te worden, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (71894)

**Bloemen D'Haene, naamloze vennootschap, Lendeledsestraat 32a, 8880 Sint-Eloois-Winkel**

H.R. Kortrijk 119085 — BTW 438.141.872

Jaarvergadering op 05.04.2003 om 18.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (71895)

**Braling, naamloze vennootschap, Hoogboomssesteenweg 128, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 261872 — NN 432.673.052

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 02.04.2003 te 20.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad

van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders en afgevaardigde bestuurder. 5. Rondvraag. (71896)

**Brasschaatse Immobiliën Maatschappij, naamloze vennootschap,  
Fabriekstraat 27, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 226320

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 01.04.2003, te 17 uur. AGENDA : 1. Verslagen raad van Bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71897)

**Brunet & Co., naamloze vennootschap, in vereffening,  
te Antwerpen, Gounodstraat 2a, bus 42**

H.R. Antwerpen 255920 — NN 405.244.125

De jaarvergadering zal gehouden worden op donderdag 03.04.2003, om 15 uur, ten kantore van notaris Michel van Tieghem, te Oostende, Edith Cavellstraat 10A. — Dagorde : Verslag van de vereffenaar. Neerlegging van de aandelen ten kantore van voornoemde notaris of ten zetel van de vennootschap. (71898)

**But, naamloze vennootschap,  
Molenberglei 13, 2627 Schelle**

H.R. Antwerpen 237581 — BTW 424.749.142

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Molenberglei 13, te Schelle, op donderdag 03.04.2003, te 18.00 uur. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dient men zich te gedragen naar de voorschriften van artikel 27 van de statuten. AGENDA : Bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur. Bespreking van de jaarrekening over het afgelopen boekjaar. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening over het afgelopen boekjaar en van de bestemming te geven aan het resultaat. Decharge te geven aan de raad van bestuur. Eventueel allerlei. (71899)

**Domaine du Pont d'Oye, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 164, 3110 Rotselaar**

H.R. Leuven 106515 — BTW 405.797.718

Bijeenroeping van de buitengewone algemene vergadering ten maatschappelijke zetel op 2 april 2003 om 9.30 uur. — Dagorde : 1. Kennisgeving vonnis 2 oktober 2002. 2. Kennisgeving arrest 13 februari 2003. 3. Benoeming bestuurders. 4. Ontslag of ontheffing bestuurders. 5. De modaliteiten van uitoefening voorkooprecht. (71900)

**Elinvest, société anonyme,  
avenue Reine Astrid 7, 4650 Herve**

T.V.A. 470.869.474

Assemblée générale ordinaire le 31.03.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71901)

**Fokbedrijf Delva, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 23188 — BTW 407.975.268

Jaarvergadering op 05.04.2003 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71902)

**Garage de la Barrière, société anonyme,  
chaussée de la Barrière 52, 7602 Bury**

R.C. Tournai 74560 — T.V.A. 447.840.585

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social le lundi 07.04.2003 à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Délibération sur l'article 523 Code des sociétés. 2. Rapport du Conseil d'Administration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2002. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Renouvellement des mandats des administrateurs. 7. Divers. Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social ou à la Générale de Banque de Péruwelz, trois jours francs avant la date de l'assemblée. (71903)

**Gebroeders Verguts, naamloze vennootschap,  
Industriepark Den Hoek Vosveld 11A, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 90016 — BTW 404.114.668

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op zaterdag 05.04.2003 om 18 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van de resultaten. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71904)

**Groep A.C., naamloze vennootschap,  
Rozebekestraat 4, 8860 Lendeledede**

H.R. Kortrijk 121336 — BTW 440.823.626

Jaarvergadering op 01.04.2003 om 09.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (71905)

**Groothandel K.V.S. Dilsen, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 180, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 36162 — BTW 401.317.407

Jaarvergadering op 04.04.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71906)

**Hepidosa, naamloze vennootschap,  
Turnhoutsebaan 65, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 263043 — NN 432.002.861

Jaarvergadering op 02.04.2003 om 20.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (71907)



**Horizon, naamloze vennootschap,  
Ginstestraat 44, 8531 Hulste**

H.R. Kortrijk 144183 — BTW 463.675.737

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op vrijdag 04.04.2003 om 16 uur. AGENDA : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.10.2002. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (71908)

De raad van bestuur.

**"Immo-Cosse", société anonyme,  
chaussée de Tongres 283, 4000 Liège (Rocourt)**

R.C. Liège 180245 — T.V.A. 447.523.950

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 31 mars 2003 à 17.30 heures, en l'étude du notaire Renaud Pirmolin, à Liège, rue des Augustins, 38. — Ordre du jour : 1. Proposition de dissolution. Décision du conseil d'administration et rapport de la société civile ayant emprunté la forme de société privée à responsabilité limitée "D. LÉBOUTTE & C", représentée par Monsieur Denys LÉBOUTTE, réviseur d'entreprises, en application de l'article 181 du Code des Sociétés. 2. Dissolution anticipée et mise en liquidation de la société. 3. Nomination d'un liquidateur et détermination de ses pouvoirs. (71909)

**Inpar, naamloze vennootschap,  
Kapellestraat 108, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 253866 — BTW 429.600.231

Jaarvergadering op 03.04.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71910)

**Installatiebedrijf K.V.S. Dilsen, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 180, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 82277 — BTW 460.020.916

Jaarvergadering op 04.04.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71911)

**Intellectual Property Network, société anonyme,  
rue Papenkasteel 66, 1180 Uccle**

R.C. Nivelles 80860 — T.V.A. 430.166.888

Assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à Bruxelles, rue Royale 55, le mercredi 02.04.2003 à 15 heures, en l'étude de Maître J.P. Lagae.

Ordre du jour :

1. Modification de la dénomination sociale en "EDITAL", en abrégé : "Intellectual Property Network" ou "IPN", ou "Semanto-Mark".
2. Modification de l'exercice social pour le faire commencer au 1er janvier et clôturer au 31 décembre avec extension de l'exercice social en cours au 31 décembre 2003.
3. Modification de la date de l'assemblée générale pour la fixer au 2<sup>e</sup> vendredi de juin à 16 heures.
4. Adaptation des statuts aux nouvelles dispositions légales. (71912)

**Intrawood, naamloze vennootschap,  
De Dries 80, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 289035 — BTW 445.386.188

Jaarvergadering op 03.04.2003 om 11.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Allerlei. Zie statuten. (71913)

**J.A. Management Consulting, naamloze vennootschap,  
Bosstraat 25, 1670 Pepingen (Heikruis)**

H.R. Brussel 641899 — BTW 468.358.263

Jaarvergadering op 03.04.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. (71914)

**Jeanmart, société anonyme,  
rue Neuve 17, à 4032 Chênée**

R.C. Liège 71819 — T.V.A. 403.895.627

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 02.04.2003 à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des Comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (71915)

**Kotrac, naamloze vennootschap,  
Sint-Baafskerkstraat 7, 8200 Brugge (Sint-Andries)**

H.R. Brugge 90495 — BTW 426.266.203

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 05.04.2003, ten maatschappelijke zetel om 10 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71916)

**Laboratoria Wolfs, naamloze vennootschap,  
Haantjeslei 70-74, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 24552

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 08.04.2003 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 4. Benoemingen. (71917)

**Lieven Capoen, naamloze vennootschap,  
Abeelseweg 144, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 31526 — BTW 432.910.109

Jaarvergadering op 01.04.2003 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71918)

**Loots, naamloze vennootschap,  
Leuvenselaan 701, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 80323 — BTW 444.993.735

Jaarvergadering op 02.04.2003 om 20 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71919)

**Makejovan, naamloze vennootschap,  
Eugène Plaskyalaan 68, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 2782

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71920)

**Makevan, naamloze vennootschap,  
E. Plaskyalaan 68, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 1175

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71921)

**Mapilco, naamloze vennootschap,  
Ooststraat 29, bus 2, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 124035 — BTW 444.278.905

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 05.04.2003 om 11 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Benoemingen - ontslagen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (71922)

**Minerva Textile International, naamloze vennootschap,  
Spanjebergstraat 25, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 513027 — BTW 435.926.215

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 05.04.2003 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71923)

**Obelix, naamloze vennootschap,  
Toekomststraat 10, 1930 Zaventem**

BTW 444.818.739

Jaarvergadering op 04.04.2003, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71924)

**P.H.V.-Invest, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 442, 8710 Wielsbeke**

H.R. Kortrijk 129008 — NN 442.846.075

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 05.04.2003 om 17 uur, te Galmaarden, Kasteelstraat 34, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 6. Statutaire benoemingen. (71925) De raad van bestuur.

**Picard, naamloze vennootschap,  
Gallaitstraat 176, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 370741 — BTW 412.386.788

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 11.30 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (71926)

**Poly-Color, naamloze vennootschap,  
Sint-Barbarastraat 30, 3530 Helchteren**

H.R. Hasselt 25782 — BTW 401.339.181

Jaarvergadering op 04.04.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.11.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71927)

**Projekt en Design, naamloze vennootschap,  
't Lindeke 3, 8880 Sint-Eloois-Winkel**

H.R. Kortrijk 120212 — BTW 439.155.523

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden op 05.04.2003 om 18 uur, in de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurder. 4. Ontslag en herbenoeming van bestuurder. 5. Allerlei. (71928) De raad van bestuur.

**Radja, naamloze vennootschap,  
Legeweg 379, 8200 Brugge**

H.R. Brugge 68712

De algemene vergadering der aandeelhouders heeft plaats op 04.04.2003 te 16.00 uur, in de zetel van de vennootschap. — Agenda : Lezing van het verslag van de raad van bestuur; Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekening per 31.12.2002; Kwijting verlenen aan het bestuur; Bestemming resultaat; Rondvraag. Om aan deze jaarvergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de desbetreffende voorschriften van de statuten. (71929)

**Rogil Field Research, naamloze vennootschap,  
Eikenstraat 16, 3210 Linden**

H.R. Leuven 81846 — BTW 438.421.588

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 03.04.2003, te 9 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Ontlasting van de bestuurders.



4. Vergoeding kapitaal. 5. Vergoeding bestuurders. 6. Bestemming van het resultaat. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71930)

**Sidinko, naamloze vennootschap,  
H. Consciencestraat 8/4, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 109896

Jaarvergadering op 05.04.2003 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Maatschappelijke zetel. (71931)

**Société immobilière l'Etoile, société anonyme,  
avenue J. Pastur 18, boîte 3, 1180 Uccle**

R.C. Bruxelles 407804 — T.V.A. 404.700.331

Assemblée générale ordinaire le 03.04.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (71932)

**Société immobilière La Knockoise, société anonyme,  
avenue J. Pastur 18/3, 1180 Uccle**

R.C. Bruxelles 311183 — T.V.A. 403.377.270

Assemblée générale ordinaire le 03.04.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (71933)

**Taelman-Regency, naamloze vennootschap,  
Kustlaan 153, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 64863 — NN 430.651.690

Bijeenroeping jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, Kustlaan 153, 8300 Knokke-Heist, op maandag 07.04.2003 om 09.00 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening, afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Benoeming bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Diversen. (71934)

**Trangar, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 89-91, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 37420 — NN 425.475.157

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 04.04.2003 te 9.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (71935)

**Vanopan - Bedrijvent centrum, naamloze vennootschap,  
Regio Westhoek, Ondernemingenstraat 3, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 33066 — BTW 402.767.655

Jaarvergadering op 05.04.2003 om 17.00 uur, ten zetel. AGENDA : 1. Verslag Raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (71936)

**Vlasvezelbedrijf Leon Vandecasteele, naamloze vennootschap,  
Izegemsestraat 71, 8860 Lendeledede**

H.R. Kortrijk 79783 — BTW 412.691.052

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijengeroepen op de maatschappelijke zetel op vrijdag 04.04.2003, om 10 uur. AGENDA : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.10.2002. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienden de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (71937)

De raad van bestuur.

**Waeyaert-Vermeersch Isolatie, naamloze vennootschap,  
Koekelarestraat 60A, 8610 Kortemark (Handzame)**

H.R. Veurne 39823 — BTW 413.000.165

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 05.04.2003 te 15 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Beraadslagingen art. 523 Wetboek Vennootschappen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Omzetting Kapitaal in euro / Aanpassing aan Wetboek van Vennootschap. 7. Rondvraag. Om tot de vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, minstens vijf volle dagen vóór de vergadering. (71938)

**Wuyts, naamloze vennootschap,  
Aarschotsesteenweg 157-159, 3111 Rotselaar (Wezemaal)**

H.R. Leuven 103986 — BTW 426.511.572

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 03.04.2003 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (71939)

**Quintyn, naamloze vennootschap,  
Koninginnenlaan 26, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 63523 — BTW 429.067.424

Jaarvergadering op 04/04/2003 om 11 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (6615)

**D.W.D. Immo, naamloze vennootschap,  
Aalsebergsesteenweg 457-459, 1180 Brussel-18**

H.R. Brussel 580275 — BTW 452.556.369

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (6616)

**Sonatex, naamloze vennootschap,  
Europaplein 18, 8670 Oostduinkerke**

H.R. Veurne 34996 — BTW 452.238.249

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 11 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (6617)

**Berg-Construct, naamloze vennootschap,  
Hollestraat 112, 1500 Halle**

H.R. Brussel 652695 — BTW 475.146.679

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (6618)

**Valmaro, naamloze vennootschap,  
Meulebeeksesteenweg 52, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 79088 — BTW 451.527.476

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 5 april 2003 om 18.00 uur, op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 3. Kwijting raad van bestuur. 4. Allerlei. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. (6619) De raad van bestuur.

**Vanhooren, naamloze vennootschap,  
Sluisvaartstraat 55, 8430 Middelkerke**

H.R. Oostende 47575 — BTW 444.687.887

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (6620)

**Vanram, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 25, 8460 Oudenburg**

H.R. Oostende 46814 — BTW 442.479.356

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op 31/03/2003 om 10 uur, ten zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Kwijting aan de accountant en de fiscaal raadgever. 7. Diversen. (6621)

**Unica, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 248, 9090 Melle**

H.R. Gent 4472 — BTW 400.180.428

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (6622)

**A. & B. De Coninck, naamloze vennootschap,  
Thonetlaan 110, 2050 Antwerpen**

BTW 446.541.280

De jaarvergadering heeft plaats op 02/04/03 om 10 uur, ter maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (6623)

**Limburgse Distributiedienst, naamloze vennootschap,  
Sint-Annastraat 91, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 79372 — BTW 445.298.987

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 20 u., op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Verslag art. 633-634 Wb van Venn, mbt besluitvorming aangaande de voortzetting van de vennootschap. 6. Ontslag - benoeming bestuurders. 7. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (6624)

**Schelde-Natie, naamloze vennootschap,  
Laageind 33, 2940 Stabroek**

H.R. Antwerpen 4667 — BTW 404.795.549

Jaarvergadering op 31/03/2003 om 19 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (6625)

**Ritbel, naamloze vennootschap,  
Pitantiestraat 111, 8792 Waregem**

H.R. Kortrijk 138015 — BTW 457.685.293

Jaarvergadering op 05/04/2003 om 11 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (6703)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**  
**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Gemeente Heuvelland**

Het gemeentebestuur van Heuvelland richt examens in voor volgende betrekkingen (m/v) :

GIS-medewerker, dienst grondgebiedzaken, voltijdse functie, contract van vijf jaar (niveau C)

Cultuurdeskundige, halftijdse, statutaire functie (niveau B)

Sportfunctionaris, voltijdse, statutaire functie (niveau B)

Bent u geïnteresseerd in één van deze functies ?

Bezorg dan, uiterlijk tegen 4 april 2003, uw kandidatuur aangetekend aan: het College van burgemeester en schepenen, Bergstraat 24, 8950 Heuvelland, met uw curriculum vitae en een kopie van het gevraagde diploma. Voor meer informatie kunt u terecht bij de personeelsdienst, telefoon: 057-45 04 51, fax: 057-44 56 05, e-mail: sigurd.verstraete@publilink.be (6626)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Amands

Aanwerving in vast dienstverband van een administratief medewerker halftijds, weddeschaal C1-C3.

De kandidaturen moeten, met handgeschreven brief, een curriculum vitae en een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma, uiterlijk op 28 maart 2003, per aangetekend schrijven, of tegen ontvangstbewijs toekomen bij de heer Peter Van Hoeymissen, voorzitter van het O.C.M.W., Hekkestraat 9, te 2890 Sint-Amands.

Meer inlichtingen zijn te bekomen bij de secretaris, de heer Marc Desmedt, tel. 052-46 92 12. (6627)

#### BTC - CTB

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid bilaterale programma's en projecten uitvoert van de Belgische internationale samenwerking. BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert ruim 150 programma's in meer dan 35 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Momenteel stelt BTC 230 personeelsleden tewerk, waarvan 90 in het hoofdkantoor te Brussel en 140 verspreid over de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC (M/V):

Rwanda: ingenieur burgerlijke bouwkunde, afgevaardigde voor het medebeheer, RWA/01/018

Senegal: internationaal expert sociale economie, SEN/02/008-2

Mali: expert in communautaire ontwikkeling, MLI/01/008

Geïnteresseerd ?

Stuur dan uiterlijk op 11 april 2003 uw motiveringsbrief met curriculum vitae en duidelijke vermelding van de functies waarvoor u solliciteert en het referentienummer naar Belgische Technische Coöperatie, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, t.a.v. het departement Human Resources, dienst recrutering, of humres@btcctb.org

Voor de gedetailleerde functiebeschrijving en het profiel van deze functies verwijzen wij naar onze website: www.btcctb.org (6704)

#### CTB - BTC

La Coopération technique belge (CTB) est une société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du Gouvernement belge, l'exécution des programmes et des projets bilatéraux de la coopération internationale de la Belgique. La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 150 programmes répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Actuellement, la CTB occupe 230 collaborateurs, dont 90 au siège social à Bruxelles, et 140 répartis dans les pays où se déroule l'exécution des programmes et des projets.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche (H/F):

Rwanda: ingénieur en génie civil, délégué à la cogestion, RWA/01/018

Senegal: expert international en économie sociale, SEN/02/008-2

Mali: expert en développement communautaire, MLI/01/008

Intéressé(e) ?

Envoyez, au plus tard le 11 avril 2003, votre lettre de motivation avec curriculum vitae, en indiquant clairement la fonction pour laquelle vous postulez ainsi que le numéro de référence à la Coopération technique belge, rue Haute 147, 1000 Bruxelles, à l'attention du département Ressources Humaines, service recrutement, ou humres@btcctb.org

La description de fonction et le profil détaillé de ces fonctions est disponible sur notre site internet www.btcctb.org (6704)

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Anderlecht, en date du 26 février 2003, faisant suite à la requête du 4 février 2003, la nommée Chaïbi, Zahra, née à Douar Od Ali-Oujda (Maroc) le 23 janvier 1963, résidant actuellement à La Clinique Sainte-Anne, Saint-Remi, à 1070 Anderlecht, boulevard Jules Graindor 66, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue de Scheut 47, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: De Puydt, An, avocat, domiciliée chaussée de Ninove 153, à 1080 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Luc Vanduyck. (62380)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 3 mars 2003, le nommé M. Simon Sztern, célibataire, né le 7 avril 1948 à Bruxelles, domicilié à Anderlecht, rue du Sillon 146, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: son frère M. Daniel Sztern, né le 28 octobre 1956, domicilié à Uccle, rue Vanderkindere 51, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 4 février 2003.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62381)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau,  
siège de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 25 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, rendue le 3 mars 2003, M. Lepère, Gilbert, né le 8 avril 1923 à Hamipré, domicilié au Home « Clos des Seigneurs », rue Clos des Seigneurs 13, à 6840 Neufchâteau, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Wuidar, Marie-Louise, domiciliée clos de Lorraine 7, à 6747 Saint-Léger.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (62382)

## Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 26 février 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 13 mars 2003, Mme Mielcarek, Léocadie, née à Hern (Wesphalie) le 22 avril 1922, domiciliée à 7334 Hautrage, place du Charbonnage 35, mais résidant au home Notre Foyer, à 6001 Marcinelle, rue Cambier Dupret 47, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Grzegorzewski, Irène, domiciliée à 6200 Châtelineau, rue Leburton 54/6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (62383)

## Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 27 février 2003, Lemaire, Renaud, né à Namur le 28 novembre 1978, domicilié à 1040 Bruxelles, chaussée Saint-Pierre 218, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Lemercinier, Vincent, domicilié à 1457 Walhain, rue de la Cruchenère 86.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Greif, Hilda. (62384)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 13 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 12 mars 2003, M. Cramer, Jean-Charles, né le 2 juillet 1906 à Verviers, Résidence « Les Charmilles », rue d'Eghezée 54, à 5060 Auvelais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laurent, Marlène, avocat, domiciliée c/o Me Boxus, rue Radache 104, à 5060 Auvelais.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (62385)

## Justice de paix du canton de Huy

Suite à la requête déposée le 6 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy, rendue le 26 février 2003, M. Bernard, Jean-Marc, né le 14 mars 1958 à Huy, domicilié place du Tilleul 25/7, à 4500 Huy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bernard, Jeanine, née le 22 octobre 1956 à Huy, domiciliée rue de Huccorgne 20, à 4217 Héron.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (62386)

## Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne

Suite à la requête déposée le 3 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 27 février 2003, Meuleman, Laura, née le 12 juin 1925, domiciliée à 1370 Jodoigne, Petite Rue Saint-Lambert 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Goossens, Francis, ministre du culte, domicilié à 1367 Grand-Rosière-Hottomont, rue de Perwez 1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Legros, Noël. (62387)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 20 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 25 février 2003, Mme Legrand, Catherine, veuve Bage, Philippe, née le 1<sup>er</sup> juin 1945 à Binche, domiciliée rue des Champs 101, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. le notaire Delrée, Michel, notaire, dont les bureaux sont sis boulevard de la Sauvenière 60, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (62388)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 10 mars 2003, le nommé Metzeler, Thierry, né le 16 novembre 1972, domicilié et résidant à 5500 Dinant, avenue des Combattants 56, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Corinne De Barros, avocat à 5500 Dinant, rue du Palais de justice 54.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (62389)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 20 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendue le 13 mars 2003, Mme Lebrun, Nelly, née le 16 juin 1925 à Forrières, domiciliée Home Val des Seniors, à 6920 Wellin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Delprat, Maryse, sa fille, domiciliée à 6953 Ambly, rue du Cimetière 3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Florence, Jean-Louis. (62390)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 6 mars 2003, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Parmentier, Benoît, avocat, dont le cabinet est établi à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme André, Micheline, née à Fayt-lez-Manage le 8 septembre 1928, domiciliée à 7170 Fayt-lez-Manage, rue de l'Alliance 30, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (62391)



## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 19 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 6 mars 2003, M. Drossart, Jacques, né à Gaurain-Ramecroix le 13 février 1936, domicilié au Home Grugeon, rue du Troisième Age 12, à 7540 Kain, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Drossart, Fabrice, conducteur de train, domicilié rue Louvière 48 A, à 7530 Tournai (Gaurain-Ramecroix).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Auverlot, Isabelle. (62392)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 7 mars 2003, Mme Mazure, Paulette, née le 30 septembre 1941 à Somain (France), domiciliée à 7500 Tournai, rue Saint-Eloi 83, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Waignein, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7911 Frasnes-lez-Anvaing (Frasnes-lez-Buissenal), rue Léon Desmottes 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62393)

## Justice de paix du canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 26 février 2003, Matern, Laure, née le 3 juillet 1912, domiciliée à 1160 Auderghem, rue Gustave Denay 112, résidant à l'établissement Clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Westerlinck, Eléonore, avocat, domicilié à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (62394)

## Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Hamme

Beschikking d.d. 10 maart 2003 :

verklaart Permentier, Theophiel, geboren te Tielrode op 22 mei 1923, gepensioneerd, wonende te 9220 Hamme, Markt 23, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Peeters, Marc, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 92.

Hamme, 10 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Veerle Schelfaut. (62395)

## Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 11 maart 2003, werd Wallaert, Yvonne, geboren te Oostende op 30 maart 1914, verblijvende in het R.V.T. Hof ten Yzer, te 8647 Lo-Reninge, Dorpplaats 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Cornette, Wout, advocaat, met kantoor te 8647 Lo-Reninge, Hogebrugstraat 38.

Diksmuide, 12 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (62396)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 11 maart 2003, werd Moriau, Suzanne Françoise, geboren te Ukkel op 26 mei 1927, verblijvende in het R.V.T. Hof ten Yzer, te 8647 Lo-Reninge, Dorpplaats 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Cornette, Wout, advocaat, met kantoor te 8647 Lo-Reninge, Hogebrugstraat 38.

Diksmuide, 12 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (62397)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 11 maart 2003, werd Cloet, Firmin, geboren te Gullegem op 4 februari 1940, verblijvende in het R.V.T. Hof ten Yzer, te 8647 Lo-Reninge, Dorpplaats 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Cornette, Wout, advocaat, met kantoor te 8647 Lo-Reninge, Hogebrugstraat 38.

Diksmuide, 12 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (62398)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 11 maart 2003, werd Blancke, Cecile Maria, geboren te Egem op 5 februari 1930, verblijvende in het R.V.T. Hof ten Yzer, te 8647 Lo-Reninge, Dorpplaats 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Deras, Roland, wonende te 9031 Drongen, Rabouwstraat 3.

Diksmuide, 12 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (62399)

## Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 13 maart 2003, werd Mevr. Dedobbelaere, Irena, geboren te Aarsele op 28 juli 1929, wonende te 8700 Aarsele, Pastorijstraat 21, opgenomen en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Poelvoorde, Eric, geboren te Tiel op 13 mei 1959, bediende, wonende te 9850 Merendree, Overbroekouterslag 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 februari 2003.

Eeklo, 13 maart 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (62400)

## Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 6 maart 2003, werd Pieteraerens, Clairly René, geboren te Opbrakel op 18 februari 1948, wonende te 9570 Lierde, Kerkstraat 21, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pieteraerens, Linda Agnes Julienne, poetsvrouw, wonende te 9570 Lierde, Paepmunte 21.

Geraardsbergen, 13 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Peirlinck, Jürgen. (62401)



## Vrederecht van het kanton Grimbergen

Beschikking d.d. 13 februari 2003 :

verklaart Rottiers, Jacqueline, geboren te Ukkel op 22 maart 1941, wonende te 7890 Ellezelles, Camp et Haie 7, verblijvende in de instelling Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40, te 1850 Grimbergen, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Rottiers, Marleen, hoofdverpleegkundige, wonende te 1853 Strombeek-Bever, Bergdal 3, bus 2.

Grimbergen, 13 maart 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Willems, Bernadette. (62402)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 11 maart 2003, werd Verhestraeten, Delfina, geboren te Herentals op 26 juni 1922, wonende te 2200 Herentals, Wuytsbergen 87, verblijvende Rusthuis Beerzelhof, Mechelbaan 53, te 2580 Beerzel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Boeck, François, geboren te Herentals op 16 november 1950, wonende te 2250 Olen, Mastetopstraat 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 februari 2003.

Hallaar, 11 maart 2003.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (62403)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 13 maart 2003, werd Princen, Jozef, geboren op 25 juni 1959, wonende te 2640 Mortsel, Kerkstraat 62, verblijvende P.C. Broeders Alexianen, Provinciesteenweg 408, te 2530 Boechout, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vermeulen, Leo, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 28.

Kontich, 13 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily. (62404)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 13 maart 2003, werd Mathieu, Maurice, geboren te Berchem op 11 december 1919, wettelijk gedomicilieerd te 2170 Merksem (Antwerpen), Meereigen 60, verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Maarten, Rooienberg 25, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mathieu, Myriam, wonende te 2570 Duffel, Senthout 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (62405)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 13 maart 2003 :

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren werd Pierssens, Christina Zulma Jacques, geboren te Sint-Gillis-Waas op 16 februari 1968, arbeidster, wonende te 9160 Lokeren, Kazernestraat 66, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Cock, Kurt, advocaat te 9160 Lokeren, Durmelaan 10.

Lokeren, 13 maart 2003.

De griffier, (get.) Rasschaert, Christine. (62406)

Beschikking d.d. 13 maart 2003 :

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren werd Van Acker, Pascal Appie, geboren te Gent op 20 januari 1970, arbeider, wonende te 9160 Lokeren, Kazernestraat 66, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Cock, Kurt, advocaat te 9160 Lokeren, Durmelaan 10.

Lokeren, 13 maart 2003.

De griffier, (get.) Rasschaert, Christine. (62407)

## Vrederecht van het kanton Turnhout

Bij beschikking, verleend op 12 maart 2003, verklaart de vrederechter van het kanton Turnhout : Mevr. Boeckx, Anna, geboren te Turnhout op 18 juli 1927, wonende te 2300 Turnhout, Albert Van Dyckstraat 18, Residentie R.V.T. Sint-Petrus, kamer 227, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van der Maat, Ann, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Schorvoortstraat 100, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

Turnhout, 12 maart 2003.

De griffier, (get.) Van den Plas, Bert. (62408)

## Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Beschikking d.d. 6 maart 2003 :

verklaart Vynckier, Ivonne, geboren te Elverdinge op 3 maart 1915, wonende te 8660 De Panne, Markt 17, bus 5, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Versteede, Karel, advocaat te 8630 Veurne, Noordstraat 28.

Veurne, 13 maart 2003.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (62409)

Beschikking d.d. 27 februari 2003 :

verklaart Catrysse, Bernadette, geboren te Veurne op 19 maart 1910, wonende te 8630 Veurne, Grote Markt 5, met keuze van woonst bij Mevr. S. Deschodt, Pannestraat 22, te 8630 Veurne, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerders :

Desmyter, Christel, advocate, met kantoor te 8630 Veurne, Astridlaan 2a, met de bevoegdheid de onroerende vermogensbestanddelen, evenals de roerende beleggingen en waarden te beheren;

Deschodt, Simonne, geboren te Veurne op 2 februari 1928, wonende te 8630 Veurne, Pannestraat 22, met de bevoegdheid het resterend dagelijks beheer waar te nemen.

Vrijdag, 13 maart 2003.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (62410)

—————  
*Verbeterend bericht*  
—

Vrederegerecht van het derde kanton Gent  
—

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 74, tweede editie, bl. 11178, bericht nr. 61879, gelieve te lezen : « De Smet, Eddy, geboren te Nieuwpoort op 7 december 1955 », in plaats van : « De Smet, Rudy, geboren te Nieuwpoort op 7 december 1955 ».

(Get.) Caroline Desal, adjunct-griffier. (62411)

—————  
*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*  
—

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines  
—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 12 mars 2003, il a été mis fin au mandat de Me Michel, Cayphas, notaire, dont les bureaux sont sis à Lessines, rue Saint-Pierre 19, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Nelly Delbrayère, née à Lessines le 6 août 1912, domiciliée à Lessines home « La Providence des Malades », rue de l'Hôtellerie 1, cette personne étant décédée le 19 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobertmaure. (62412)

—————  
Justice de paix du premier canton de Charleroi  
—

Suite à la requête déposée le 26 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 13 mars 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 10 décembre 2002 et publiée au *Moniteur belge* du 19 décembre 2002, à l'égard de M. Ferracin, Giuseppe, né le 5 juillet 1934, domicilié à 5070 Sart-Eustache, rue du Sathia 135, résidant rue du Monciat 232, à 6240 Farciennes, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence au 13 mars 2003, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Serge Ferracin, domicilié à 6240 Farciennes, rue du Monciat 232.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (62413)

—————  
Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode  
—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 13 mars 2003, mettons fin à la mission de Me Gaillard, Martine, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7, administrateur provisoire des biens de Mottart, René, né à Seraing le 1<sup>er</sup> octobre 1939, domicilié en dernier lieu à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue des Deux Tours 100/1, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 10 décembre 2002, suite au décès de la personne protégée, survenu à Saint-Josse-ten-Noode le 28 janvier 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (62414)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 13 mars 2003, mettons fin à la mission de Me De Groote, Thomas, dont le cabinet est établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 74/16, administrateur provisoire des biens de Bonnewyn, Désiré, née à Watermael-Boitsfort le 27 octobre 1913, domiciliée en dernier lieu à 1140 Evere, home Roger Decamps, rue de Zaventem 60, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 1<sup>er</sup> mars 2000, suite au décès de la personne protégée, survenu à Schaerbeek le 8 janvier 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (62415)

—————  
Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 13 mars 2003, mettons fin à la mission de Me Baltus, Claude Alain, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue E. Pirmez 31, administrateur provisoire des biens de Cool, Jeanne, née à Evere le 15 septembre 1913, domiciliée en dernier lieu à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, Centre gériatrique, rue de la Cible 5, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 23 juillet 1997, suite au décès de la personne protégée, survenu à Schaerbeek le 18 décembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (62416)

—————  
Justice de paix du second canton de Tournai  
—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 12 mars 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 janvier 2003, a pris fin suite au décès de M. Holderbeke, Francis, né le 22 août 1949 à Guignies, domicilié à 7620 Brunehaut (Guignies), rue de la Tuillerie 33, décédé à Tournai le 17 février 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62417)

—————  
Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 12 mars 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 novembre 1992, a pris fin suite au décès de M. Spillier, Daniel, né le 22 janvier 1937 à Ernegem, domicilié au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », rue Despars 94, à 7500 Tournai, décédé à Tournai le 21 février 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62418)

—————  
Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 7 mars 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 décembre 2002, a pris fin en cause de L. Lucq, Jacques Olivier, né le 16 octobre 1981 à Tournai, domicilié à 7500 Tournai, chaussée de Lille 150.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47;

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62419)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 11 mars 2003, il a été constaté que par le décès, survenu le 22 septembre 2002 de Mme Vervae, Simonne, née à Ixelles le 21 août 1912, de son vivant résidant aux Jardins de Longchamp, à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 255, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Vervae, André, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Edouard Bénès 151.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62420)

## Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 11 maart 2003, werd vastgesteld dat Caluwaerts, Charlotta Maria Yvonna, geboren te Schoten op 11 februari 1927, zonder beroep, wonende te 2900 Schoten, Verbortstraat 25, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij beschikking van 11 juli 2000 (rolnummer 00B50-Rep.R. 1441/2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2002, blz. 26328, en onder nr. 65266), Caluwaerts, Constant, Papenaardekenstraat 19, te 2900 Schoten, overleden is te Schoten op 22 februari 2003, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 13 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (62421)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter eerste kanton Ieper, verleend op 7 maart 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van de heer Devroedt, Gilbert, wonende te 8902 Ieper (Hollebeke), Komenseweg 138, en van de heer Devroedt, Georges, wonende te 8670 Devroedt, Oscar, geboren te Houthem op 14 augustus 1912, wonende te 8900 Ieper, R.V.T. Huize Wieltjesgracht, Lange Torhoutstraat 29, hiertoe aangesteld bij beschikking van 22 december 2002 en dit ingevolge het overlijden van de heer Devroedt, Oscar, voornoemd, te Ieper, op 18 september 2002.

Ieper, 12 maart 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Neels, Sylvia. (62422)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking, d.d. 13 maart 2003, verklaart Van Loon, Christine, advocate, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich op 20 maart 2001 (rolnummer 01B50-Rep.R. 853/2001), tot voorlopig bewindvoerder over Van Cleemput, Marie Clemence, geboren te Brussel op 24 januari 1909, in leven wonende te 2640 Mortsel, Zilverbeeklaan 66, en in leven verblijvende te R.V.T. Immaculata, Oude Godstraat 110, 2650 Edegem (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2001, blz. 10443, en onder nr. 62240), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kontich, 13 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily. (62423)

Beschikking, d.d. 13 maart 2003, verklaart Van Loon, Christine, advocate, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich op 9 augustus 1996 (rolnummer 3463-Rep.R. 1781/1996), tot voorlopig bewindvoerder over Van den Kieboom, François,

geboren te Mechelen op 31 december 1941, in leven wonende te P.C. Broeders Alexianen, Provinciesteenweg 408, 2530 Boechout (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1996, blz. 23128, en onder nr. 6693), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kontich, 13 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily. (62424)

## Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 12 maart 2003, werd De Keersmaecker, Jules, advocaat te 2890 Sint-Amands, Hekkestraat 18, in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Verbeke, Joanna, geboren te Hingene op 10 december 1904, laatst wonende te 2880 Bornem, Rusthuis Onze-Lieve-Vrouw, Stationsstraat 29, ontslagen van zijn opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 12 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (62425)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 27 février 2003, le nommé Quinzin, Jean-François, né à Anderlues le 18 février 1951, domicilié à Anderlues, rue du Docteur Cailleau 65, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire, étant : Me Nathalie Ponsart, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 73, et il a été mis fin à la mission de Mme Véronique Lagneaux, domiciliée à 6150 Anderlues, rue Saint-Jean 3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Martine Metillon. (62426)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2003, par ordre du juge de paix du premier canton de Huy rendue le 19 février 2003, Me Marina Fabbricotti, avocate à 4500 Huy, rue des Sœurs Grises 13, a été déchargé de son mandat d'administrateur provisoire des biens de Mme Giombetti, Clara, de nationalité italienne, née le 28 mars 1918 à Sigillo (Italie), mariée, domiciliée rue des Communes 11, à 4560 Les Avins, et M. Luciano Mariani, domicilié à 4560 Les Avins, rue des Communes 15, a été désignée en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (62427)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 13 maart 2003 :

verklaart Jean Henri René Polfiet, wonende te 9160 Lokeren, Oudstrijderslaan 15W1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 13 maart 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Polfiet, Dany, geboren te Lokeren op 1 mei 1954, wonende te 9160 Lokeren, Oud-Strijderslaan 15/W1, verblijvende V.Z.W. Emiliani, Krekelstraat 17, te 9160 Lokeren (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1992, blz. 6074), met ingang van 13 maart 2003 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Polfiet, Dany : Van de Sijpe, Koenraad, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71.

Lokeren, 13 maart 2003.

De griffier, (get.) Rasschaert, Christine. (62428)



**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Par déclaration faite au greffe civil du tribunal de première instance de Nivelles le 12 mars 2003 : M. Stéphane Goosse, domicilié à 1472 Vieux-Genappe, chemin de la Cense Brûlée 26, agissant en sa qualité de mandataire de M. Collin, Yves, né à Woluwe-Saint-Pierre le 3 décembre 1956, domicilié à 1400 Nivelles, rue Aux Loups 9, père exerçant l'autorité sur la personne de sa fille mineure d'âge, étant :

Mlle Collin, Cindy Anne Françoise, née à Braine-l'Alleud le 19 octobre 1992, domiciliée à 1400 Nivelles, rue Aux Loups 9,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Marechal, Cécile Rachel Germaine, née à Bruxelles le 31 mars 1963, domiciliée à 1400 Nivelles, rue Aux Loups 9, décédée à Nivelles le 22 novembre 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me François Noé, notaire à 1400 Nivelles, rue du Géant 2, bte 5.

(Signé) F. Noé, notaire. (6628)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-503 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 14 mars 2003 :

Me Van Halteren, Thierry, notaire associé à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30;

agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 5 octobre 2002, et donnée par Mme de Villers Grand Champs, Marie Viola Hélène Jeanne Idesbal Ghislaine, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue des Liégeois 22;

agissant en son nom personnel et en sa qualité de mandataire avec pouvoir de substitution et ce, conformément à 3 procurations sous seing privé :

1) la 1<sup>re</sup> datée du 22 octobre 2002 et donnée par M. de Villers Grand Champs, Guy Léopold Marie C.I., domicilié à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, cours de Valduc 13;

2) la 2<sup>e</sup> datée du 6 octobre 2002 et donnée par M. de Villers Grand Champs, Henri Edith André Marie Idesbald Ghislain, domicilié en France, à 3100 Toulouse, rue Albert Lautmann 5;

3) la 3<sup>ème</sup> datée du 22 octobre 2002 et donnée par Mme de Villers Grand Champs, Marguerite, Marie-Josette Antoinette Ghislaine, Idesbalde, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, rue du Couvent 19,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. de Villers Grand Champs, Thierry Marie-Oscar Léon I.J.G., né à Moere le 20 août 1914, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue Véronèse 67, et décédé le 5 mai 2002 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Van Halteren, Thierry, notaire associé à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le greffier-adjoint, (signé) Ann Loeckx. (6629)

Suivant acte n° 03-504, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 14 mars 2003 :

Me Van Halteren, Thierry, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30,

qui, en vertu de l'acte sous seing privé, datée du 21 janvier 2003, substituée Me Hisette, Damine, notaire associé à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30, celui-ci étant mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 30 décembre 2002 et donnée par l'établissement d'utilité publique « Fonds national de la Recherche scientifique », en abrégé : « F.N.R.S. », dont le siège social est établi à Bruxelles, rue d'Egmont 5, ici représentée par Mme Simone, Marie-José, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue F.-D. Roosevelt 20, agissant en sa qualité de secrétaire générale, conformément à l'article 23 des nouveaux statuts, publiés aux annexes du *Moniteur belge*, en date du 13 novembre 1997, et en exécution de la décision prise par le conseil d'administration, en date du 26 novembre 2002,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Martin, Liliane Paulette, née à Léopoldville (Congo belge) le 10 janvier 1927, de son vivant domiciliée à Schaerbeek, rue Nestor de Tière 21, et décédée le 25 juillet 2002 à Schaerbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Van Halteren, Thierry, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le greffier-adjoint, (signé) Ann Loeckx. (6630)

Suivant acte n° 03-505, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 14 mars 2003 :

Me Van Halteren, Thierry, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30, agissant en sa qualité de mandataire en vertu de 4 procurations sous seing privé :

la première datée du 3 juin 2002, et donnée par M. Blareau, Patrice Ghislain René, domicilié à 1932 Zaventem, Lenneke Marelaan 34, bte 29;

2) la deuxième datée du 22 juin 2002, et donnée par Mlle Blareau, Laurence Marie Renée, domiciliée à 1090 Jette, rue Antoine Baeck 130;

3) la troisième datée du 18 juillet 2002, et donnée par l'établissement d'utilité publique « Fonds national pour la Recherche scientifique », en abrégé : « F.N.R.S. », ayant son siège à 1000 Bruxelles, rue d'Egmont 5, ici représentée par Mme Simoen, Marie-José, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 20, agissant en sa qualité de secrétaire générale, conformément à l'article 23 des nouveaux statuts, publiés aux annexes du *Moniteur belge*, en date du 13 novembre 1997, et en exécution de la décision prise par le conseil d'administration en date du 26 novembre 2002;

4) la quatrième datée du 2 octobre 2002 et donnée par l'établissement d'utilité publique « Comité belge pour l'Unicef », ayant son siège à 1000 Bruxelles, avenue des Arts 20, ici représenté par M. Van Boven, Marc, domicilié à 2610 Antwerpen, Berkenveldstraat 41, agissant en sa qualité de président, conformément à l'article 20 des nouveaux statuts, publiés aux annexes du *Moniteur belge*, en date du 28 mars 1996, et en exécution de la décision prise par le conseil d'administration, en date du 2 octobre 2002,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Blareau, Jean René Gaston, né à Frameries le 30 mars 1940, de son vivant domicilié à Uccle, avenue Jean et Pierre Carsoel 100, et décédé le 24 avril 2002 à Uccle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Van Halteren, Thierry, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le greffier-adjoint, (signé) Ann Loeckx. (6631)

## Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mille trois, le quatorze mars, au greffe du tribunal de première instance de Huy, ont comparu :

1. M. Debaise, Stéphane Gilbert Charles, né à Berchem Sainte Agathe le 11 mai 1960, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue des Pavots 27, fils du défunt;

2. Mme Debaise, Sylvianne Anne Jeanne, née à Berchem-Sainte-Agathe le 31 mars 1962, domiciliée à 1310 La Hulpe, avenue du Pré Quinze 6, fille du défunt,

agissant tous deux à titre personnel lesquels comparants ont déclaré :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Debaise, Paul Hector, né à Etterbeek le 22 septembre 1926, de son vivant domicilié à Amay, chaussée Roosevelt 83, et décédé le 4 décembre 2002 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Karl Ockermans, notaire à 1000 Bruxelles, avenue Lloyd Georges 11, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandés dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

(Signé) S. Debaise; R. Piette.

Le greffier en chef, (signé) R. Piette. (6632)

## Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille trois, le dix-sept mars, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, ont comparu :

Tonnellier, Jacqueline Mariette, née à Léopoldville le 18 juin 1963, veuve de Leonard, Josy, domiciliée à Houffalize, Wilogne, Mont 39, laquelle agissant en sa qualité de mère et de tutrice légale de ses enfants mineurs :

Leonard, Magali, née à Bastogne le 21 mai 1991;

Leonard, Stefan, né à Bastogne le 5 janvier 1997, tous deux domiciliés avec leur mère, laquelle agissant conformément à une ordonnance rendue le 6 février 2002, par M. le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Houffalize, dont une copie conforme restera annexée au présent;

lesquels comparants ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Leonard, Josy Marie Fernand Ghislain, né à Mont (Houffalize) le 15 avril 1949, de son vivant domicilié à Houffalize, Wilogne, Mont 39, et décédé le 9 août 2001 à Bastogne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire J. Tondeur, de résidence à 6600 Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Tonnellier.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (6633)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 10 januari 2003, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, F. Neefs, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen de heer Azijn, Willy Jean, geboren te Heverlee op 17 augustus 1945, wonende te 3370 Boutersem, Droge Vijvers 1, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag en wettige beheerder over de goederen van zijn minderjarige kinderen :

1. Azijn, Kristof, geboren te Leuven op 1 mei 1990;

2. Azijn, Kato, geboren te Leuven op 24 maart 1996;

beiden voornoemde minderjarigen wonende te 3370 Boutersem, Droge Vijvers 1.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mues, Alida Maria Francine, geboren te Leuven op 22 oktober 1956, in leven laatst wonende te 3370 Boutersem, Droge Vijvers 1, en overleden te Boutersem op 22 juni 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, d.d. 3 januari 2003, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de twee voornoemde minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen Mues, Alida Maria Francine, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Roberti de Winghe, notaris te 3000 Leuven, Naamsesteenweg 42, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) W. Azijn; F. Neefs.

(6634)

## Faillite – Faillissement

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 mars 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, de la S.A. AMR Import Export, chaussée de Mons 224, 1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 646949, T.V.A. 471.783.254.

Objet social : horeca.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Chaineux.

Curateur : Me Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

(Pro deo) (6635)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 maart 2003 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. AMR Import Export, Bergensesteenweg 224, 1070 Brussel, H.R. Brussel 646949, BTW 471.783.254.

Aktiviteit : horeca.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Chaineux.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 16 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (6635)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 mars 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, de la S.P.R.L.U. Air et Confort, avenue Vanderaey 93/2, 1180 Bruxelles, R.C. Nivelles 94348, T.V.A. 458.709.832.

Objet social : commerce de détail d'appareils électroménagers.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Chaineux.

Curateur : Me Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.  
(Pro deo) (6636)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 maart 2003 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de E.B.V.B.A. Air et Confort, Vanderaey 93/2, 1180 Brussel, H.R. Nijvel 94348, BTW 458.709.832.

Aktiviteit : detailhandel huishoudelijke apparaten.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Chaineux.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 16 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.  
(Pro deo) (6636)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 mars 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, de la S.A. Matok, rue du Feu 55A, 1190 Bruxelles, R.C. Bruxelles 563937, T.V.A. 448.536.116.

Objet social : textile.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Chaineux.

Curateur : Me Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.  
(Pro deo) (6637)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 maart 2003 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. Matok, Vuurstraat 55A, 1190 Brussel, H.R. Brussel 563937, BTW 448.536.116.

Aktiviteit : textiel.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Chaineux.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 16 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.  
(Pro deo) (6637)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 mars 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, de la S.A. La Médecine modulaire hospitalière, en abrégé : « Modulmed », rue Papenkasteel 10, 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 428410, T.V.A. 420.691.473.

Objet social : étude, la promotion et la fourniture d'unités modulaires dans le domaine médical.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Chaineux.

Curateur : Me Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart. (6638)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 maart 2003 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. La Médecine modulaire hospitalière, in het kort : « Modulmed », Papenkasteelstraat 10, 1180 Brussel, H.R. Brussel 428410, BTW 420.691.473.

Aktiviteit : studie, promotie en levering van gemoduleerde eenheden in het medisch domein.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Chaineux.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 16 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart. (6638)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 10 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Société belge d'Etudes commerciales et industrielles, en abrégé SBECI, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue d'Orléan 33, R.C. Charleroi 120524, T.V.A. 415.619.759.

Curateur : Me Pierre Lemaire, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 65.

Juge commissaire : M. Balsat.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 27 février 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 8 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 6 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (6639)

Par jugement du 10 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Grebati, dont le siège social est sis à 7130 Binche, rue de Lauaine 11, R.C. Charleroi 176096, T.V.A. 448.611.043.

Curateur : Me Bernard Grosfils, avocat à Binche, rue Robiano 62.

Juge commissaire : M. Duchateaux.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 31 janvier 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 8 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 6 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (6640)

Par jugement du 10 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. El Baraka, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, rue de la Source 2, R.C. Charleroi 182946.

Curateur : Me Christiane Noel, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Juge commissaire : M. Schrevens.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 10 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 8 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 6 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (6641)

Par jugement du 10 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.A. Travaux Cables, dont le siège social est sis à 6530 Thuin, chemin de Jamioulx 1, R.C. Charleroi 185064.

Curateur : Me Eric Massin, avocat à Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Juge commissaire : M. Gaillard.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 10 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 8 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 6 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (6642)

Par jugement du 10 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de M. Alain Oscar Eugène Stienlet, né à Charleroi le 19 mars 1959, domicilié à Mont-sur-Marchienne, rue du Fonterbois 25.

Curateur : Me Geoffroy Lemaire, avocat à Charleroi, boulevard P. Mayence 17.

Juge commissaire : M. Frère.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 10 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 8 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 6 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (6643)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Kuibo Belgique, anciennement située à 4140 Sprimont, rue Lileutige 32, R.C. Liège 162351, ce jugement a déclaré la société faillie inexcusable.

(Signé) Jacques Hody, curateur. (6644)

Par jugement du 11 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a clôturé la faillite de M. Patrick Lacroix, dont le domicile était situé à 4607 Dalhem, rue H. Francotte 14/6, R.C. Liège 2001814. Faillite déclarée en date du 24 janvier 2001.

Le failli est déclaré excusable.

Le curateur, (signé) Me J. Delhaxhe, avocat, avenue Albert 1<sup>er</sup> 25, 4053 Embourg. (6645)

Par jugement du 11 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a clôturé la faillite de M. Patrick Vanderheyden, dont le domicile était situé à 4690 Bassenge, rue Haut Vinève 76, R.C. Liège 191600 (radiation le 28 mars 2001). Faillite déclarée en date du 29 juin 2001.

Le failli est déclaré excusable.

Le curateur, (signé) Me J. Delhaxhe, avocat, avenue Albert 1<sup>er</sup> 25, 4053 Embourg. (6646)

#### Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 13 mars 2003, sur aveu, Delhaye, Laurence, née à Mons le 9 février 1963, domiciliée à 7100 La Louvière, rue du Gazomètre 109, exerçant les activités de commerce de détail en chaussures pour enfants, sous la dénomination « Boutique Junior », à 7100 La Louvière, rue de la Loi 52, R.C. Mons 143501, T.V.A. 665.493.937.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 13 mars 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 12 avril 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 30 avril 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugniez. (6647)

## Tribunal de commerce Tournai

Par jugement du 11 mars 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.C. Bargeline, ayant son siège social à 7505 Ere, rue du Pont à Rieu 42/44, R.C. Tournai 71216, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Benoît Couplet de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Mme Martin, Marguerite, domicilié à 7505 Ere, rue du Pont à Rieu 42/44.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (6648)

Par jugement du 11 mars 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. La Trifouille, ayant son siège social à 7700 Mouscron, rue de Menin 165, R.C. Tournai 86385, et a déchargé Me Pierre-Henri Van Elsen, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Luc Vanoverschelde de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Benamor, Azedine, domicilié à 59560 Comines (France), rue de Wervicq 100.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (6649)

## Tribunal de commerce de Verviers

## Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 13 mars 2003, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Hicret Chassis, dont le siège social est établi à 4820 Dison, place Jean Roggeman 37, R.C. Verviers 69210, T.V.A. 460.183.737, pour le placement de châssis PVC.

Curateur : Me Paul Thomas, avocat à 4800 Verviers, avenue de Spa 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 mai 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (6650)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op dagvaarding, op 13 maart 2003, het faillissement uitgesproken van Zakenkantoor Van De Denderstreek N.V., met zetel gevestigd te 8470 Gistel, Stationsstraat 81, H.R. Aalst 69245, voor verzekeringsmakelaars en agenten, financiële instellingen, gekend in het H.R. Oostende onder het administratief nr. 7864, BTW 468.291.056.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Peter Vanhoorne, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenlaan 36.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 12 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 25 april 2003, om 16 u. 35 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
H. Crombez. (Pro deo) (6651)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op dagvaarding, op 13 maart 2003, het faillissement uitgesproken van Seabreeze B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Sportstraat 31/3, H.R. Oostende 49022, voor groothandel in boten, verhuring van divers materieel, publiciteitsonderneming, privaatscursussen of schriftelijke cursussen voor algemene, beroeps- of technische vorming, BTW 448.509.192.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Werner Van Oosterwyck, advocaat te 8400 Oostende, Koningstraat 45.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 12 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 25 april 2003, om 16 u. 40 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
H. Crombez. (Pro deo) (6652)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 13 maart 2003, het faillissement uitgesproken van Rustirambo B.V.B.A., met zetel te 8400 Oostende, Pottenbakkerstraat 10, niet ingeschreven in het H.R. Oostende, gekend onder het administratief nr. 7932, BTW 458.925.113.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Jan Wylleman, advocaat te 8400 Oostende, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 12 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 25 april 2003, om 16 u. 15 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
H. Crombez. (Pro deo) (6653)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op dagvaarding, op 13 maart 2003, het faillissement uitgesproken van Home Invest B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Velodroomstraat 56, H.R. Oostende 50803, voor onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, met uitbating te 8400 Oostende, Velodroomstraat 56, BTW 452.107.102.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Ronny Laridon, advocaat te 8400 Oostende, Leopold II-laan 3.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 12 april 2003.



De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 25 april 2003, om 16 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtshuisgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
H. Crombez. (Pro deo) (6654)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 17 maart 2003, werd het faillissement van Dekaeze-maker, Filip Hans, geboren te Roeselare op 6 december 1965, voorheen wonende en handeldrijvende te 8900 Ieper, Maarschalk Fochlaan 26/B, doch thans wonende te 8900 Ieper, Sint-Elisabethstraat 8/2A, faillissement geopend in datum van 9 april 2001, gesloten door vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (6655)

Bij vonnis d.d. 17 maart 2003, werd het faillissement van de coöperatieve vennootschap Inspiration, met maatschappelijke zetel te 8940 Wervik, Bakkerstraat 39, en met uitbatingszetel te 8930 Menen, Ieperstraat 121, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 24 juni 2002, gesloten wegens ontoereikend actief en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de bestuurster, zijnde :

Mevr. Lucrèse Bossaert, wonende te 8940 Wervik, Bakkerstraat 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (6656)

Bij vonnis d.d. 17 maart 2003, werd het faillissement van Vanhulle, Laurent, geboren te Frankrijk (Lille) op 8 augustus 1970, voorheen wonende te 8953 Heuvelland (Wijtschate), Hollebeekstraat 7, en voorheen handeldrijvende te 8902 Ieper (Voormezele), Rijselseweg 153, doch thans wonende te 8950 Heuvelland (Nieuwkerke), Steenwerkstraat 8/A, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 24 januari 2000, gesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (6657)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 14 maart 2003, werd, op bekentenis, failliet verklaard Patisserie Pauwels B.V.B.A., Stormestraat 24, te 8790 Waregem, H.R. Kortrijk 139256, BTW 458.773.970, groothandel in suikergoed en algemene voedingswaren (met uitzondering van de producten aan vergunning onderworpen). Verbruikssalon. Fabricage van roomijs en soortgelijke producten. Bakkerij en banketbakkerij. Fabricage van suikergoed. Kleinhandel in producten van de brood-, banket- en suikerbakkerij, roomijs en consumptieijs.

Rechter-commissaris : Deschepper, Frank.

Curator : Mr. Verschuere, Arne, Koning Leopold I-straat 8/2, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 12 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 7 april 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 2 mei 2003, te 15 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtshuisgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (6658)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 11 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Unic Blauwe Hoek, met zetel te 3000 Leuven, Brusselsestraat 139, kleinhandel in meer dan één afdeling, H.R. Leuven 65458, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mevr. Vanosmael, Hilde, advocaat te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 18.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (6659)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 14 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Porthek, groot- en kleinhandel van poorten, hekken en afsluitingen + plaatsing ervan, kunst en siersmeedwerk, met maatschappelijke zetel te 2820 Rijmenam, Weynesbaan 107, H.R. Mechelen 79441, BTW 425.049.644.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 14 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. K. Van den Berghen, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Korte Maagdenstraat 7.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 14 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 28 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (6660)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 13 maart 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de heer De Stercke, Davy, wonende te 9620 Zottegem (ex Sint-Maria-Oudenhove), Lilarestraat 13, H.R. Oudenaarde 46707, met als activiteit : het klaarmaken en thuisbezorgen van maaltijden, organiseren van feesten.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 maart 2003.

Rechter-commissaris : E. Wachtelaer.

Curator : Mr. M. Vander Kimpen, advocaat te 9620 Zottegem, Grotenbergestraat 49.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 10 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 24 april 2003, te 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (6661)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 17 maart 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de N.V. Robco Construct, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Heikantstraat 17, H.R. Tongeren 87762, BTW 466.987.593, uitvoeren van bouwwerken.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 11 maart 2003.

Als curator werd aangesteld Mr. A. Gerkens, advocaat te 3740 Bilzen, Demerlaan 21, bus 1.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 16 april 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 24 april 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (6662)

**Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel**

Par jugement prononcé en date du 10 mars 2003 par le tribunal de première instance de Verviers, le contrat modificatif du régime matrimonial de M. Frisschen, Marcel Mathieu Guillaume Gilles, né à Montzen le 2 septembre 1935, et son épouse, Mme Putters, Marie-Josée Huberte Cornélie Ghislaine, née à Hombourg le 19 juin 1937, domiciliés à Montzen, rue de Hombourg 138, dressé par acte reçu par Me Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire à Montzen, le 26 septembre 2002, a été homologué.

(Signé) Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire. (6663)

Par requête datée de ce 12 mars 2003, M. Dejonghe, Stéphane Christian Claude, ouvrier, et son épouse, Mme Questier, Sabrina, infirmière, domiciliés à Blandain, hameau du Molinel 7, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande en homologation du contrat modificatif de régime matrimonial dressé par acte du notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le même jour.

Le changement consiste en l'apport par M. Dejonghe, d'un immeuble à la communauté en raison des aménagements faits ou à faire audit immeuble par le travail et les ressources de chacun des époux.

(Signé) Alain Henry, notaire. (6664)

Par requête en date du 12 mars 2003, M. Lotfi Fard, Ghahraman (prénom unique), docteur en médecine, né à Mashad (Iran) le 29 juin 1963, de nationalité belge, et son épouse, Mme Hustinx, Valérie Marie Joseph Ghislaine, enseignante, née à Rocourt le 19 juillet 1973, de nationalité belge, domiciliés ensemble à Liège, quai de Longdoz 45/21, mariés à Liège le 13 septembre 1997, sans avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Liège, une requête en homologation de l'acte modificatif à leur régime matrimonial, dressé par Me Philippe de Ville, notaire à Liège, en date du 12 mars 2003.

Liège, le 12 mars 2003.

Pour les époux Lotfi Fard-Hustinx, (signé) Philippe de Ville, notaire. (6665)

Sur requête en date du 23 décembre 2002, M. Flamaxhe, Benoît Guy Jules Charles, né à Rocourt le 3 mars 1973, et son épouse, Mme Czaplicki, Françoise Marie Andrée Collette, née à Rocourt le 31 août 1971, domiciliés à 4180 Hamoir, rue Es Thier 5, ont sollicité du tribunal de première instance de Liège, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Alain Delière, notaire à Liège (Chênée), le 23 décembre 2002, par lequel M. Benoît Flamaxhe, déclare faire apport au patrimoine commun d'un immeuble propre.

(Signé) A. Delière, notaire. (6666)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 26 oktober 2001, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 26 oktober 2000, verleden voor notaris Benoît De Cleene, met standplaats te Antwerpen, op verzoek van de heer Swinnen, Dirk, zaakvoerder, geboren te Leuven op 30 augustus 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoorebeek, Marijke, bediende, geboren te Dendermonde op 22 januari 1962, samenwonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Doornstraat 311, gehuwd te Dendermonde op 15 februari 1985, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Antwerpen, 17 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Benoît De Cleene, geassocieerd notaris. (6667)

Bij vonnis van 22 januari 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Vaesen, Hugo Felicien, en Mevr. Quilnet, Celestina Galo, wonende te Meeuwen (Gruitrode), Weg naar Ellikom 66, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen (Gruitrode), op 8 november 2002, inhoudende de volgende wijziging : inbreng van een onroerend goed door de man.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (6668)

Bij vonnis uitgesproken op 22 januari 2003, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, verleden op 22 oktober 2002, voor het ambt van notaris Anita Indekeu, te Neeroeteren (Maaseik), waarbij de heer Verheijen, Ernest, werkzoekende, geboren te Neeroeteren, thans Maaseik, op 29 mei 1939, (nationaal nummer 39.05.29 199-76, identiteitskaartnummer 487 0025041 70), en zijn echtgenote, Mevr. Vangehugten, Elisa Maria Aldegonda, huisvrouw, geboren te Opoeteren, thans Maaseik, op 27 juli 1941, (nationaal nummer 41.7.27 148-49, identiteitskaartnummer 487 0025042 71), samenwonende te 3680 Maaseik (Neeroeteren), Heerbaan 17, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, zijnde het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Marc Fransman, te Bree op 16 juli 1964, hebben aangebracht overeenkomstig artikel 1394 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, en waarbij Mevr. Vangehugten, Elisa Maria Aldegonda, het haar persoonlijk toebehorende onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Neeroeteren (Maaseik), 14 maart 2003.

Voor de echtgenoten Verheijen-Vangehugten, (get.) Anita Indekeu, notaris. (6669)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de dato 11 februari 2003 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Michel Vroninks, te Ham op 20 november 2002 tussen de heer Eykens, Jerry Frederik Raoul Ludo, leraar HSO, en Mevr. Noels, Carina Louisa Alfons, zelfstandige, samenwonende te 3945 Ham, Genenbemdestraat 11, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door behoud van het wettelijk stelsel, inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een aan een verzoeker toebehorend woonhuis zijnde de gezinswoning en aanpassing van een vereffeningsbeding ingeval van ontbinding van het stelsel.

Voor partijen, (get.) Vroninks, notaris. (6670)



Bij verzoekschrift van 11 maart 2003, hebben de heer Van Imschoot, Romaan Isidoor, gepensioneerd, geboren te Wetteren op 22 februari 1928, en zijn echtgenote, Mevr. D'Haene, Maria Magdalena Elisa Georgette, gepensioneerd, geboren te Roeselare op 10 september 1936, samenwonende te 8400 Oostende, Verenigde Natieslaan 5, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens akte huwelijkscontract verleden voor de notaris André Wyffels, te Roeselare op 16 januari 1958, niet gehandhaafd noch gewijzigd, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor de notaris Bart van Opstal, te Oostende, op 4 februari 2003 houdende inbreng door Mevr. Maria D'Haene, in het gemeenschappelijk vermogen van de helft in volle eigendom in een woning op en met grond en aanhorigheden staande en gelegen te Oostende, Verenigde Natieslaan 5.

(Get.) Bart van Opstal, notaris. (6671)

Bij vonnis van 11 februari 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte bekrachtigd, waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Kimps, Clement Eduard Franciscus, gepensioneerd, geboren te Kermt (Hasselt), op 26 augustus 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Hamonts, Marie Juliette, zonder beroep, geboren te Wellen op 12 maart 1937, samenwonende te 3510 Hasselt, Monnixstraat 15.

Bij voormelde akte, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 14 november 2002, wijzigden de betrokken echtgenoten hun stelsel der gemeenschap van goederen door inbreng van een eigen goed door de heer Kimps, en door inbreng van een eigen goed door Mevr. Hamonts, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Kimps-Hamonts, (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris. (6672)

Bij verzoekschrift van 28 februari 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 14 maart 2003, hebben de echtgenoten, de heer Lieten, Ronny Lode Marielou, chauffeur, geboren te Diest op 22 februari 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Kumpen, Anja, arbeidster, geboren te Heusden op 18 november 1976, wonende te 3560 Lummen, Processieweg 58, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen op 28 februari 2003, inhoudende de wijziging van hun stelsel der gemeenschap van goederen door inbreng van een eigen goed door de heer Lieten in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Lieten-Kumpen, (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris. (6673)

Bij vonnis van 11 februari 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte bekrachtigd, waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Vanherk, Werner Danny Jozef Jaak, bestuurder van vennootschappen, geboren te Neerpelt op 21 juli 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Liesenborgs, Roxane Josephine Jeanine, zonder beroep, geboren te Koersel op 26 augustus 1963, samenwonende te 3560 Lummen, Schalbreekstraat 107.

Bij de voormelde akte, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 29 mei 2002, wijzigden de betrokken echtgenoten hun stelsel der scheiding van goederen in een stelsel van scheiding van goederen met een beperkte gemeenschap van aanwinsten.

Namens de echtgenoten Vanherk-Liesenborgs, (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris. (6674)

Bij verzoekschrift de dato 14 maart 2003, gericht naar de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer Seys, Noël André, en Mevr. Vlaeminck, Christiane Yvonne Marie, samenwonende te 8880 Ledegem (Sint-Eloois-Winkel), Gootstraat 4, homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Luc de Mûelenaere, te Gullegem,

thans Wevelgem, op 14 maart 2003, inhoudende het wijzigend huwcontract zijnde het inbrengen van een onroerend goed te Ledegem (Rollegem-Kapelle), in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Vlaeminck, Christiane.

(Get.) L. De Mûelenaere, notaris. (6675)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de dato 31 januari 2003, werd de wijziging huwelijkscontract tussen de heer Vandermeer, Patrik René Simon, (identiteitskaartnummer 002-0895184-26, rijksregisternummer 560729 403-49), geboren te Rocourt op 29 juli 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Goossens, Martine Marie Louis (identiteitskaartnummer 581016 508-09), geboren te Antwerpen op 16 oktober 1958, wonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Oosterveldlaan 47, gehomologeerd. De ingevoerde wijziging had betrekking tot het volgende : het aannemen van een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Antwerpen, 16 maart 2003.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris. (6676)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 16 januari 2003, werd de akte wijziging huwelijksvoorwaarden, opgemaakt tussen heer Leys, Hugo Jules Marie, en echtgenote, Mevr. Ceulemans, Rita Alfonsine Caroline, samenwonende te 2590 Berlaar, Fertlarelei 3, bij akte verleden voor notaris Frederic Van Cauwenbergh-Adriaenssens, te Edegem, op 30 augustus 2003, gehomologeerd. Door deze wijziging behouden zij het wettelijk stelsel, doch mits inbreng door de Mevr. Ceulemans van twee onroerende goederen en een hypothecaire schuldvordering.

Namens de verzoekers, (get.) Frederic Van Cauwenbergh-Adriaenssens, notaris. (6677)

Bij verzoekschrift van 12 maart 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Ewald Desiré Josephine Bral, technisch bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen René Eleonora Van Bunder, huishoudster, samenwonende te Sinaai (Sint-Niklaas), Hooimanstraat 132, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Raf Van der Veken, te Belsele (Sint-Niklaas), op 12 maart 2003, houdende toebedeling aan Mevr. Van Bunder van een onroerend goed toebehorend tot het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Bral-Van Bunder, (get.) Raf Van der Veken, notaris. (6678)

Bij vonnis van 24 februari 2003, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte verleden voor notaris Paul De Meirsmant, te Lokeren, van 5 december 2002, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten Geers, Alex Amedé Adrien, geboren te Gent op 10 april 1965, en De Bruyn, Kristine Antoon Agnes Marie, geboren te Lokeren op 20 februari 1965, samenwonende te Waasmunster, Bave-rikstraat 28, hun bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap handhaven, waarbij inbreng gedaan werd door Mevr. Kristine De Bruyn van een persoonlijk onroerend goed en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Alex Geers-Kristine De Bruyn, (get.) Paul De Meirsmant, notaris. (6679)

Bij verzoekschrift van 14 maart 2003 hebben de heer Geert Demey, en Mevr. Hilde Vansteenkiste, samenwonend te 8790 Waregem, Zultseweg 170, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name wijziging van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng in de gemeenschap, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, op 14 maart 2003.

Voor de echtgenoten, (get.) Thérèse Dufaux, notaris. (6680)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 29 maart 2002, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 17 november 2000, verleden voor notaris Benoît De Cleene, met standplaats te Antwerpen, op verzoek van de heer Ophoff, Christian, zelfstandige, geboren te Mortsel op 4 juli 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Vermergh, Ingrid, bediende, geboren te Wilrijk op 19 november 1967, samenwonende te 2547 Lint, Uitbreidingstraat 41, gehuwd te Hove op 13 oktober 1990, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Antwerpen, 17 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Benoît De Cleene, geassocieerd notaris. (6681)

Bij verzoekschrift van 27 februari 2003 hebben de heer Baeten, Freddy Karel Maria Ghislain, geboren te Genk op 28 mei 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Van Treek, Georgette Maria, geboren te Genk op 20 januari 1967, wonende te 3668 As, Schoolstraat 8, de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Tongeren de homologatie gevraagd van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel naar een stelsel van scheiding van goederen, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Karel Schotsmans, te Stokkem, op 27 februari 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Karel Schotsmans, notaris. (6682)

Bij vonnis door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 23 januari 2003, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Peter Verstraeten, te Gavere, d.d. 28 november 2002 tussen de heer Le Clercq, Johan Oscar Clara, geboren te Deinze op 15 juli 1964, en Mevr. De Smet, Anne-Marie Maria, geboren te Deinze op 25 december 1971, beiden wonend te 9890 Gavere (Asper), Acaciastraat 22, inhoudende inbreng van een onroerend goed te Gavere (Asper), Acaciastraat 22, in de huwgemeenschap.

Namens de echtgenoten Le Clercq-De Smet, (get.) Peter Verstraeten, notaris. (6683)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 27 januari 2003, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Laenen, Marcellus Yvonne, geboren te Houtvenne op 11 september 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Noppen, Hilde Julia Louise, geboren te Leuven op 25 januari 1968, samenwonende te Aarschot, Zwanestraat 10, verleden voor notaris Jean Halflants, te Lubbeek, op 9 augustus 2002, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het stelsel van zuivere scheiding van goederen aannemen en waarbij het onroerend goed te Tielt-Winge, gekadastraerd wijk B nr. 151/G, toebedeeld wordt aan Mevr. Noppen, Hilde.

Voor gelijkkluidend ontleidend uittreksel, (get.) Jean Halflants, notaris. (6684)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 23 januari 2003, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Noppe, Christophe André, en echtgenote, Mevr. Vandoorne, Marleen Odette Ghislaine, samen te Kortrijk 8501 Bissegem, Gullegemsesteenweg 28.

Betreffende akte werd verleden door het ambt van notaris Baudouin Moerman, te Kortrijk, op 22 november 2002, houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel met behoud van het wettelijk stelsel doch met inbreng van een onroerend goed door de heer Noppe, Christophe.

Kortrijk, 17 maart 2003.

(Get.) Baudouin Moerman, notaris. (6685)

Bij verzoekschrift van 3 maart 2003 hebben de heer Jacques Minne, en Mevr. Christiane Peere, die beiden hun woonplaats hebben te 8210 Zedelgem, Den Houtschen 11, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. Michel Van Damme, notaris met standplaats te Brugge (Sint-Andries), op 3 maart 2003, waarbij zij hun huwelijksgoederenstelsel wensen te wijzigen als volgt :

Het onroerend goed gelegen te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Damse Vaart Zuid 11, dat persoonlijk toebehoort aan de heer Jacques Minne, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten Minne-Peere, voornoemd, gebracht.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris Van Damme, te Brugge (Sint-Andries), op 17 maart 2003.

(Get.) Van Damme, notaris. (6686)

Er blijkt uit een verzoekschrift aangeboden op 17 maart 2003 tot homologatie van een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 15 maart 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, dat de heer Vanwynsberghe, Yves Lucien Marie André, zaakvoerder, en zijn echtgenote, Mevr. Vanden Berghe, Nathalie Monique, meewerkende echtgenote, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een voorafgaand huwelijkscontract en samenwonende te Vichte, Molendreef 39, het stelsel van zuivere scheiding van goederen aannemen.

Voor de echtgenoten, (get.) G. Vanwynsberghe, notaris. (6687)

Ingevolge een vonnis uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 11 februari 2003, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Baudouin Verelst, te Halen, op 23 september 2002 van de heer Jacobs, Roger Martin Marcet, ambtenaar, geboren te Halen op 28 juni 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Gysens, Mitzy Maria, bediende, geboren te Donk op 31 juli 1959, samenwonende te 3540 Herk-de-Stad, Grote Baan 32, gehomologeerd.

(Get.) B. Verelst, notaris. (6688)

Bij vonnis van 27 januari 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de akte verleden voor notaris Nicolas Moyerso, te Aalst op 30 oktober 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Arthur Everaert, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Diane Adela Haentjens, zonder beroep, wonende te Aalst (Gijzegem), Lindenlaan 1, gehomologeerd waarbij Mevr. Diane Haentjens, een eigen goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Aalst, 14 maart 2003.

Namens de echtgenoten, Everaert-Haentjens, (get.) Nicolas Moyerso, notaris. (6689)

De heer Andreas Audomarus Coudeville, en zijn echtgenote, Mevr. Godelieve Marie Vermote, samenwonende te Jabbeke (Varnare), Popstaalstraat 77, vragen bij verzoekschrift van 4 maart 2003, de homologatie aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt voor geassocieerd notaris Patrick Van Hoestenbergh, te Jabbeke op 4 maart 2003. Deze wijziging houdt in : inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Jabbeke, 17 maart 2003.

(Get.) P. Van Hoestenbergh, geassocieerd notaris. (6690)

Bij akte verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 21 februari 2003, hebben de heer Heestermans, Petrus Elisabeth Joseph, gepensioneerd, geboren te Ekeren op 9 juni 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Vanwesenbeeck, Maria Joanna Ludovica, gepensioneerd, geboren te Kalmthout op 7 april 1935, samenwonend te Kalmthout, Hollekelderstraat 8, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een huwelijkscontract opgemaakt waarbij voormeld stelsel werd behouden en met inbreng door de heer Heestermans, en Mevr. Vanwesenbeeck, in het gemeenschappelijk vermogen van al de toekomstige nalatenschappen, zowel roerend als onroerend, waarin zij individueel gerechtigd zouden zijn.

Kalmthout, 21 februari 2003.

(Get.) Francis De Boungne, notaris. (6691)

Op 4 februari 2003 hebben de heer Van Marck, Eric Alfred Edmond, geneesheer, en zijn echtgenote, Coppens, Marie-Thérèse Renée, huisvrouw, samenwonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Kleine Doornstraat 77, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 16 december 2002 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Caroline De Cort, te Antwerpen (Wilrijk) op 16 december 2002, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 7 maart 2003. De griffier. M. Schoeters.

(Get.) C. De Cort, notaris. (6692)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 12 februari 2003 werd de heer Roger Miguët, advocaat te 3700 Tongeren, Putstraat 36, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Teunisse, Jean, geboren te Ruisbroek op 17 augustus 1941, van Nederlandse nationaliteit, in leven wonende te 3700 Tongeren, 18° Oogstwal 5, bus A, overleden te Tongeren op 9 november 2002.

Tongeren, 17 maart 2003.

De curator, (get.) R. Miguët. (6693)

Par ordonnance rendue par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai du 5 mars 2003, Me Dominique Decaluwe, avocate à 7500 Tournai, dont le cabinet est situé boulevard du Roi Albert 51, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de M. Jean Pierre Leblanc, né à Tournai le 9 janvier 1959, domicilié à Tournai (Vaulx), rue Bonne rencontre 34, et y décédé le 10 février 2002.

Les éventuels créanciers ou héritiers sont invités à prendre contact avec le curateur.

Le curateur, (signé) Dominique Decaluwe. (6694)

Par décision de la chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Verviers du 24 février 2003, Me Pierre Schmits, avocat à 4801 Stembert, rue du Tombeux 43, a été désigné comme curateur à la succession vacante de Mme Colette Thérèse Elise Julien Gerlach, née à Dison le 15 mars 1937, divorcée de M. Joseph Mathieu Albert Corombelle, de son vivant domiciliée à 4801 Stembert, rue Emile Lelarge 32, et décédée à Verviers le 1<sup>er</sup> août 2001.

Les créanciers éventuels sont invités à faire une déclaration de créance au domicile du curateur dans un délai de trente jours.

(Signé) Pierre Schmits, avocat. (6695)

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 26 février 2003, M. John Vandenneuvel, avocat et juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Trauffer, Willy Nicolas Victor, né à Wardin le 14 juin 1910, domicilié en son vivant à 1082 Bruxelles (Berchem-Sainte-Agathe), rue du Cubisme 18, décédé à Jette le 14 juin 1999.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (6696)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 26 février 2003, M. John Vandenneuvel, avocat et juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Petrov, Todor, né à Podgore (Bulgarie) le 8 juin 1926, domicilié en son vivant à 1060 Bruxelles (Saint-Gilles), rue Arthur Diderich 32, décédé à Forest le 4 juillet 2002.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (6697)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 15 janvier 2003, Mme Danielle Colinet, avocat et juge suppléant, avenue d'Orbiac 16, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Pluys, Léontine Jeanne, née à Bruxelles le 15 septembre 1893, domiciliée en son vivant à 1060 Bruxelles (Saint-Gilles), rue Antoine Bréart 60, décédée à Saint-Gilles le 2 janvier 1986.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (6698)

#### Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

Par ordonnance du 13 mars 2003, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne a désigné Me Jean-Marc Hanin, avocat de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, Allée du Monument 7, en qualité de curateur à la succession vacante de Boterdael, Marie-Florence, née à Anderlecht le 5 février 1922, décédée à Marche-en-Famenne le 6 juillet 1997, en son vivant domiciliée à 6997 Erezée, Amonines, rue de Dochamps 30.

Pour extrait conforme, le greffier, (signé) J.J. Latour. (6699)

#### Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 17 mars 2003, Me Lambert, Olivier, avocat à Namur, rue Grafé 5, en qualité de curateur à la succession vacante de Surin, Joël José Noël Ghislain, né à Naninne le 19 mai 1957, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue des Dames Blanches 4, et décédé à La Bruyère le 7 septembre 2001.

Namur, le 17 mars 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (6700)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 februari 2003, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Geertrui Deconinck, kantoorhoudende te 9000 Gent, Baliestraat 28, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Madeleine Doens, geboren te Aubigny-au-Bac (Frankrijk) op 15 maart 1931, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Luiklaan 21, en overleden te Gent op 17 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Thea De Groot, eerstaanwezend adjunct-griffier. (6701)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 21 mars 2003 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2003

### Publication en application des articles 644 et 74 du Code des sociétés

Par jugement du 9 juillet 1998, Mme Christine Matray, présidente du tribunal de commerce de Namur a condamné M. Adolphe Malevez, à acheter à Mme Danielle Loge, MM. Henri Loge, Jean-Pierre Loge, Jean Henricot et Jean-Maurice Loge, les actions qu'ils détiennent dans le capital de la S.A. Cableries namuroises, dont le siège social est établi à 5100 Namur, chaussée de Liège 519, R.C. Namur 7391.

Par arrêt du 19 février 1999, la septième chambre de la cour d'appel de Liège a confirmé le jugement du 9 juillet 1998.

Par arrêt du 23 novembre 2000, la Cour de Cassation a cassé l'arrêt de la cour d'appel de Liège du 19 février 1999 et renvoyé la cause devant la cour d'appel de Bruxelles. Par arrêt du 9 novembre 2001, la neuvième chambre de la cour d'appel de Bruxelles a confirmé le jugement du 9 juillet 1998 et renvoyé la cause en prosécution devant le président du tribunal de commerce de Namur.

Par jugement du 11 décembre 2002, M. Arnaud Bouvier, président du tribunal de commerce de Namur, statuant comme en référé a fixé les modalités de rachat des actions et condamné M. Malevez à accepter, dans un délai de trois mois à dater de la signification du jugement, lesdites actions.

Ce jugement a été signifiés les 7 et 13 janvier 2003 et est aujourd'hui coulé en force de chose jugée.

(6702)